

EJEMPLAR GRATUITO



Marcos Vizcaya y Miquel Roca apretaron las tuercas al Gobierno en la segunda sesión del debate parlamentario sobre política general.

## Fuertes críticas a la política económica, autonómica y exterior

La segunda sesión del debate parlamentario, de seis horas de duración, fue mucho más interesante que la anterior, pese a que las expectativas se habían centrado en el duelo Fraga-Felipe González.

El momento álgido de la sesión lo protagonizaron el portavoz de la minoría vasca, Marcos Vizcaya y el presidente del Gobierno, quien alcanzó sus máximas cotas de brillantez como orador durante sus intervenciones de réplica.

Marcos Vizcaya no dejó ni un resquicio al Gobierno para evitar el tema autonómico. Habló de la aplicación del Estatuto de Gernika, de la necesidad de establecer compromisos y no diálogos, y dijo que éstos ya los había ofrecido Felipe González en el discurso de investidura.

El diputado de Euskadiko Ezkerra, Juan María Bandrés, volvió a ofrecer

su ayuda al Gobierno, pese a que ya no podía hacerlo con el mismo apoyo que ofreció después de las elecciones. Recordó al Gobierno que sigue habiendo casos de tortura en el País Vasco, y criticó la política de "sacrificios" que está llevando a cabo el Gobierno, que está contentando a la derecha.

Los grupos parlamentarios Popular, y las minorías vascas, catalana y centrista pueden presentar hoy una moción conjunta al Congreso sobre política exterior, económica y autonómica, aunque ayer aún no se aseguró por parte de todos los portavoces que se adhieran a esta proposición.

El debate se reanuda hoy a las doce de la mañana. Se discutirán las propuestas presentadas por los grupos y posteriormente se someterán a votación.

Página 11



LOYOLA

La economía vasca registró en el año 1982 una ligera recuperación de un 1,2% aproximadamente, en el lo referente al producto interior bruto, según refleja el informe anual presentado ayer por Caja Laboral Popular a los medios informativos guipuzcoanos. El director de Caja Laboral, junto al director del departamento de Estudios, Josu Irigoien, explicaron los aspectos más importantes recogidos en el libro *Economía vasca. Informe anual 1982*. En su exposición, afirmaron que esta recuperación registrada en el pasado año no debe hacer olvidar los grandes retos que enfrenta la economía del país, el desempleo, el desfase tecnológico y la necesaria adhesión a la CEE, agravado por efecto de las recientes inundaciones, y que exigirá "un gran esfuerzo y concienciación colectivas".

Página 38

El dirigente abertzale lo niega y anuncia querellas

## Fuentes diplomáticas acusan a Esnaola de transmitir amenazas de ETA a Costa Rica

Fuentes diplomáticas citadas por la agencia Ele acusaron al abogado y dirigente de Herri Batasuna, Iñaki Esnaola, de transmitir veladas amenazas de ETA a la Embajada de Costa Rica en Madrid.

Según estas fuentes, las amenazas habrían sido vertidas por el dirigente abertzale en el transcurso de la reunión mantenida con el jefe de la diplomacia costarricense, Enrique Obregón Valverde, para pedir información sobre la situación del presunto miembro de ETA, Gregorio Jiménez Morales.

La organización armada reconocía, mediante un comunicado distribuido a la agencia de noticias de Nicaragua (ANN), la pertenencia a ETA de Gregorio Jiménez a quien la Policía española involucra en dos intentos de atentado.

Iñaki Esnaola, a su regreso a Bilbao, procedente de Madrid, desmentía ser el portavoz de un mensaje de amenaza de ETA contra la embajada de Costa Rica. "Se trata de una noticia en la que las cosas que ahí se vierten rayan en la calumnia, porque a mí se me está diciendo veladamente que soy un intermediario de una organización armada y esto es un delito que está tipificado en el Código Penal español."

"Lógicamente —añadió— esto va a tener que ser objeto de una querrela, forzosamente,

y lo que es más importante, como en la noticia se alude a fuentes diplomáticas, yo lo único que puedo decir es que me he entrevistado con el embajador y no ha dicho nada de lo que ahí consta."

"Además —prosiguió Esnaola— para decir lo que estoy diciendo, le estoy emplazando ahora públicamente al embajador, a ver si alguna de las cosas que aparecen en el teletipo se ha dicho a lo largo de la conversación de una hora."

Mientras tanto se confirmaba la detención e identificación de un nuevo integrante del comando, cuya nacionalidad, al parecer, no es española, pero que tampoco se quiso dar más datos.

Herri Batasuna considera que la detención de Gregorio Morales se inscribe en una maniobra de desestabilización y provocación del Gabinete de Ronald Reagan con intención de desestabilizar el régimen nicaragüense.

En un comunicado difundido por la Coalición abertzale se afirma también que tienen nuevos datos para saber "que estas maniobras no son nuevas, pues la CIA y el Gobierno de Reagan ya está utilizando en el área centroamericana desde el bloqueo por mar, hasta la utilización de mercenarios y terroristas a sueldo como Edén Pastora".

Página 3

## Incidentes al finalizar el pleno de Errenteria

Al finalizar el pleno del Ayuntamiento de Errenteria de ayer, que tenía que tratar una moción de censura por parte de la oposición de la Corporación y el análisis de los graves sucesos acaecidos durante la celebración de las fiestas patronales de Errenteria, el alcalde fue abucheado por diversas personas que le increparon su actuación durante aquellas jornadas.

Al terminar el pleno, y una vez en la calle, se sucedieron las increpaciones al alcalde y a los concejales del PSOE. Los congregados gritaron consignas como "PSOE, fascista, Felipe terrorista". Poco después intervino la Policía Nacional lo que provocó diversos enfrentamientos, ocasionando carreras por las calles de la población.

Según algunos testigos, un joven fue golpeado con una barra de hierro en la cabeza, siendo recogido poco después por una ambulancia. También se produjeron varias detenciones.

Página 3

## 80 despedidos en Sagunto

80 despedidos y 80 expedientes disciplinarios de regulación de empleo y sueldo son el saldo de las tres jornadas consecutivas realizadas por los trabajadores del tren estructural de Sagunto que desatendieron las órdenes dadas por la dirección de Altos Hornos Nacional del Mediterráneo.

El consejo de administración del Instituto Nacional de Industria aceptó en una reunión mantenida ayer la decisión de la dirección de AHM de sancionar con estas medidas el incumplimiento de sus directrices.

El comité de empresa acordó no acatar los despidos ni sanciones a la vez que anunciaba que el tren 28 seguirá en funcionamiento.

Página 34

## Balbín, cesado como director de informativos

El director general del ente público RTVE, José María Calviño, informó ayer al consejo de administración del mismo su decisión de aplicar el cese a José Luis Balbín como director de los servicios informativos y su intención de sustituirlo por el actual subdirector y uno de los más estrechos colaboradores del cesado, Enrique Vázquez. Según parece, el cese arranca del reciente escándalo televisivo sobre presuntos homicidas y de las intenciones de Calviño de variar el organigrama de los servicios informativos. La alusión de Felipe González en el debate parlamentario ha podido también acelerar los acontecimientos.

Página 38



MIKEL GASKA

Luis Gasca, figura tan representativa del Festival de Cine como la propia Concha, fue ayer noticia por los rumores sobre su dimisión. El alcalde de Donostia, Ramón Labayen, convocó una rueda de prensa a última hora de la tarde de ayer para desmentir el extremo de la dimisión del director del Festival de Cine, y explicó que la función de Gasca expiraba al cabo de tres años, que se cumplen ahora, y por lo tanto no se puede hablar de dimisión. En la fotografía aparece Luis Gasca en la mesa redonda de literatura de la presente edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Página 22

Garaikoetxea presentará hoy en el pleno del Parlamento los datos generales sobre la catástrofe

## Se ha constituido una comisión especial para el seguimiento de las inundaciones

Cinco miembros del PNV, dos del PSE-PSOE y uno de EE, CDS y Grupo Mixto, constituyen la comisión parlamentaria especial para el seguimiento de las inundaciones. Durante el acto de constitución de la mesa se retiró el portavoz del grupo mixto, ya que se le obligó a votar antes que el representante del CDS. Por otra parte, el pleno de la Cámara vasca se reunirá hoy para tratar monográficamente el tema de las inundaciones.

Gasteiz.—La comisión parlamentaria especial de información y seguimiento de las inundaciones, se constituyó ayer con cinco miembros del PNV, dos del PSE-PSOE, y uno de Euzkadi Euzkerria, CDS y Grupo Mixto.

En esta primera sesión constitutiva se eligió la mesa de la comisión, siendo nombrado presidente Josu Bergara, vicepresidente Miguel Moreno Lombardero y secretario, Javier Olaberri. Durante el acto de constitución de la mesa, se retiró de la comisión el portavoz del grupo mixto por considerar que era el representante del CDS quien

tenía que emitir su voto en primer lugar ya que el grupo mixto tiene cinco miembros y el centrista cuatro.

Esta comisión especial tiene el propósito de volver a reunir el próximo viernes para establecer sus objetivos concretos y metodología de trabajo. Los grupos parlamentarios estaban durante el día de ayer tratando de llegar a acuerdos para que las propuestas de solución que se presenten sean aprobadas con el mayor consenso posible.

El portavoz de los socialistas vascos en el Parlamento autónomo, Juan Manuel Eguilaz, de-

claró ayer en rueda de prensa que su grupo mantendrá una postura "realista y responsable" y añadió que "las fuerzas políticas de Euzkadi deben abandonar posturas que las han mantenido tradicionalmente enfrentadas y establecer un clima de entendimiento que permita la reconstrucción del país".

El pleno de la Cámara vasca se reunirá hoy para debatir como tema exclusivo las inundaciones y las posibles soluciones para afrontar los graves problemas en que, como consecuencia de éstas, está sumergida la economía vasca.

Para el portavoz socialista es necesario que la reconstrucción "se realice de forma planificada y concertada, abriéndose una etapa en la que el Gobierno y la oposición tengan unas relaciones diferentes.

Eguilaz añadió que este es

el momento de construir una Euzkadi diferente, "más moderna y tolerante", así como la hora de emprender "la necesaria reconversión industrial, para modernizar la estructura económica". "Esta reconversión —dijo— va a producir efectos muy negativos a corto plazo, pero es totalmente necesaria. El cambio social que se había iniciado ya, tiene que verse ahora acelerado y profundizado."

El portavoz de los socialistas hizo pública la voluntad de colaboración de su partido con el Gobierno vasco, y la necesidad de que se produzca un cambio en las relaciones institucionales entre la oposición y el Gobierno. En este sentido, Eguilaz manifestó que su grupo tiene preparadas una serie de propuestas de resolución para presentar en el pleno de hoy, pero que están dispuestos a negociarlas.

## Las Gestoras pro Amnistía anuncian actos de protesta

Donostia.—Las Gestoras pro Amnistía de Donostia han hecho público un escrito en el que convocan a todos los ciudadanos a una concentración que tendrá lugar el próximo sábado día 24 a las 8,30 de la tarde en el Boulevard.

En el citado comunicado, las Gestoras afirman que "sabemos que habrá opiniones divergentes en torno a la convocatoria del acto en el mismo momento en que se está celebrando el Festival de Cine, pero nos posibilita un marco adecuado de utilización para exponer la situación de opresión que sufrimos en Euzkadi".

"La lucha por la soberanía nacional nos acarrea detenciones, torturas, ocupación militar por fuerzas extranjeras y rechazadas, imposiciones de banderas, símbolos de opresión, símbolos de falta de libertad... por todo ello creemos que es necesaria la lucha y por ello también, creemos necesario mantener esta convocatoria."

Asimismo, las Gestoras han convocado una concentración en Tolosa, contra la extradición de Gregorio Jiménez. El acto tendrá lugar el domingo día 25 a las 8 de la tarde en el Triángulo.

## Denegado el suplicatorio contra Casas

Madrid.—El pleno del Senado, reunido ayer en sesión plenaria, rechazó por unanimidad la concesión de un suplicatorio contra el senador del PSOE por Gipuzkoa, Enrique Casas acusado en su día por el periódico *Egin* de un delito de calumnias.

Enrique Casas declaró, después de conocer la negativa al suplicatorio, que "esperaba que lo denegaran ya que el dictamen de la comisión así lo recomendaba".

"Yo no he estado presente en la votación —añadió— no por lo que dice el reglamento, sino porque lo he considerado conveniente."

Respecto al suplicatorio, Enrique Casas explicó que su origen fueron unas manifestaciones suyas tras la celebración de una manifestación en Errenteria. "Se había producido un atentado de ETA —señaló— con el saldo de dos obreros muertos, y el PSOE convocó una manifestación de protesta por el hecho. Los integrantes de esta manifestación —añadió— fueron agredidos por un grupo de personas que asistían a otra convocada por las Gestoras pro Amnistía."

La defensa solicita la libre absolución

## Visto para sentencia el juicio contra el capitán Urrutikoetxea

Madrid.—En la Audiencia Nacional de Madrid quedó visto para sentencia el juicio seguido contra el capitán del mando aéreo Ignacio Urrutikoetxea Altuna, acusado de un delito de "apología del terrorismo por unas declaraciones publicadas en la revista *Punto y Hora*". Durante la vista oral del juicio, el acusado se reiteró en sus manifestaciones a la revista, aunque subrayó que no totalmente, ya que algunas frases podían interpretarse de diversas formas.

Los cuatro peritos que prestaron declaración coincidieron en señalar que en el momento de efectuar sus declaraciones estaba "absolutamente enfermo y en plena actividad psicótica".

El fiscal consideró que Ignacio Urrutikoetxea padece de un cuadro psicótico delirante, lo que le motiva una imputabilidad disminuida de los hechos.

El ministerio público elevó a definitivas sus conclusiones provisionales y calificó el delito como de apología del terrorismo, con la circunstancia atenuante de enajenación mental, por lo que solicitó la pena de tres meses de arresto mayor.

### Actuación de la defensa

Al abogado Conesa, defensor del acusado, manifestó que la revista publicó sólo unos cinco o diez minutos de la conversación que duró dos horas y media, y que en la entrevista había otras frases contrarias a las utilizadas por el fiscal en la acusación.

La defensa recordó la declaración precedente de Urrutikoetxea, que se



Ignacio Urrutikoetxea.

ARCHIVO

declaró pacifista y no violento. Concretamente, Urrutikoetxea llegó a decir durante la vista oral que "todas las libertades se pueden conseguir sin armas".

Preguntado por el presidente si su aversión a las armas también significaban a las del ejército, el acusado dijo que se había producido en él un cambio, tras pasar por una etapa de crisis.

El abogado defensor señaló que el capitán tiene una hoja de servicios intachable, y recordó que el día 15 de julio de 1983 el Consejo Supremo de Justicia Militar le concedió la pensión de haberes pasivos por inutilidad.

Finalmente dijo que el problema es determinar si el estado mental de su defendido puede ser atenuante o eximente total, y se refirió a varias sentencias dictadas al respecto por el Tribunal Constitucional, por lo que solicitó la libre absolución.

Ignacio Urrutikoetxea había declarado en diciembre de 1981 a la revista *Punto y hora*, entre otras cosas, que "creo que de ETA se puede ser siendo simplemente vasco, tanto siendo de derechas, de izquierdas o de centro". "La práctica de ETA es positiva".

## El fiscal solicita un total de 551 años para unos presuntos miembros de ETA

Madrid.—El presidente del tribunal que juzgó ayer a cinco presuntos miembros de ETA militar, en la Audiencia Nacional de Madrid, acusados de un delito de atentado con resultado de muerte y varios más, ordenó desalojar la sala por el público y los acusados, nada más comenzar la vista oral de la causa, a consecuencia de gritos y vivas a favor de la organización ETA militar, dados por algunos procesados y personas del público.

Los acusados, José Antonio Cortadi, María Itziar Galardi, María del Coro Egibar, Juan María Anza y Juan Carlos Balenciaga, fueron recibidos en la sala con aplausos y gritos por parte del público que abarrotaba la sala.

El artefacto estaba compuesto por 4 ó 5 kilos de Goma-2

## Evoluciona favorablemente el policía herido en Logroño

Logroño.—El artefacto que hizo explosión la madrugada del pasado martes en Logroño y que ocasionó heridas a cuatro personas, entre ellas un policía nacional, estaba compuesto por 4 ó 5 kilogramos de Goma-2.

Los heridos fueron el policía nacional Manuel Rama López, su esposa, su hija y una vecina del barrio. El miembro de las FOP se encontraba esperando en el interior de un vehículo a su mujer y su hija. Los tres, así como la vecina, fueron alcanzados por la onda expansiva pero su estado no reviste gravedad y han experimentado una notable mejoría.

El artefacto hizo explosión en un pasadizo que comunica el cuartel de la Policía Nacional, situado en el

casco viejo de la ciudad, con unas viviendas ocupadas por miembros del cuerpo. Como consecuencia de la explosión, se produjeron daños en el cuartel de la policía, viviendas y automóviles cercanos al lugar en el que fue colocado el artefacto.

Inmediatamente después de la explosión se instalaron controles policiales en las principales salidas de la capital riojana y puntos estratégicos de la región, sin que por el momento hayan tenido resultados positivos.

El Consejo de Gobierno riojano, así como el alcalde de la capital, han condenado enérgicamente el atentado y han hecho un llamamiento a la población para que siga disfrutando, con alegría, de las fiestas de San Mateo.

## Ciclo cultural para los presos de ETA en Nanclares

Gasteiz.—El académico de la Lengua Vasca, José María Satrustegui, comenzó la tarde de ayer en la prisión de Nanclares un ciclo cultural para presos de ETA-pm (VIII Asamblea) y de Comandos Autónomos. Esta es la primera vez que en el citado establecimiento penitenciario tiene lugar un acto de este tipo.

Los 41 presos asistentes a la conferencia de José María Satrustegui, que tuvo lugar en el salón de actos de la prisión, siguieron con atención la disertación del académico de la lengua sobre "Mitos y creencias del País Vasco".

En próximas fechas está previsto que otras personalidades de la cultura vayan desfilando por la cárcel alavesa. Así, es probable que acuda el filósofo Fernando Savater, el escultor Jorge Oteiza y el dramaturgo Alfonso Sastre, entre otros.

CÁRITAS  
CON TODOS



ENTREVISTAS POR LA VIDA

Fuentes diplomáticas atribuyen a Eснаоla el papel de mediador

## Se acusa a ETA de condicionar la seguridad de la embajada de Costa Rica al caso de Gregorio Jiménez

Mientras se confirma la detención de un nuevo implicado en el comando que, presumiblemente, tendría que atacar contra dirigentes de ARDE, fuentes diplomáticas acusaban a Eснаоla de ser portavoz de veladas amenazas contra la embajada costarricense en Madrid si empeora la situación de

Gregorio Jiménez. El propio Eснаоla, a su regreso a Euskadi, desmentía el papel atribuido y anunciaba una posible querrela contra los que difundieron la noticia, al tiempo que remitía al propio embajador con el que se entrevistó para conocer detalles de la detención del presunto miembro de ETA.

Madrid.—ETA condicionó ayer, de forma velada y por medio de un intermediario la seguridad de la embajada de Costa Rica en Madrid, según manifestaba la agencia Efe, citando fuentes diplomáticas.

El intermediario es, siempre según las fuentes citadas, el parlamentario foral Iñaki Eснаоla que pudo ser el portador del mensaje cuando se entrevistó por espacio de una hora con el embajador costarricense en la capital de España, Enrique Obregón Valverde.

Eснаоla se presentó en la embajada como "amigo de la familia" de Gregorio Jiménez Morales, y militante de Herri Batasuna, para interesarse por la situación del presunto activista detenido y sospechoso de participar en un comando para atacar contra dirigentes de ARDE exiliados en Costa Rica.

Eснаоla manifestó a Efe al término de la entrevista que durante los casi sesenta minutos que ha durado la entrevista sólo han hablado de Gregorio Morales, y no de otras personas.

Al haberse declarado secreto el sumario, el embajador no le ha podido informar de qué se le acusa y por qué motivo se le puede juzgar en Costa Rica.

Respecto a un posible juicio de extradición, Eснаоla ha dicho que según le ha explicado el embajador

Enrique Obregón los trámites son muy lentos.

Eснаоla pidió al representante diplomático facilidades para su colega, el abogado Miguel Castells, que se encuentra en la nación centroamericana junto al también dirigente abertzale, Ruiz de Pinedo.

Siempre según las fuentes diplomáticas citadas por la agencia Efe, Eснаоla indicó a los representantes diplomáticos costarricenses que conoce a personas próximas a la organización ETA.

De ese modo el parlamentario abertzale pudo dar seguridades a la embajada de que, en tanto, no se agrave la situación de Gregorio Jiménez Morales, la delegación no será molestada.

Tales hechos acontecieron el mismo día en que la protección policial a la embajada de Costa Rica fue suprimida sin aparente explicación, y al tiempo que su titular, Enrique Obregón solicitaba el envío de un nuevo destacamento de vigilancia.

### Termina la incomunicación de Gregorio

La situación de incomunicación de Gregorio Jiménez Morales podría terminar hoy, según manifestaron fuentes judiciales de Costa Rica.

Mientras la policía acusa al presunto militante de ETA de haber llegado al país con la intención de atacar contra la vida de opositores nicaragüenses radicados en San José, fuentes diplomáticas manifestaron que dichas acusaciones se circunscriben, de momento y hasta que no se pruebe algo más concreto, a delitos de posesión de armas y documentación falsa.

Un funcionario de la embajada española en San José será la primera persona que se entreviste con el detenido. Dicha entrevista ha sido solicitada por el embajador español Gonzalo Fenández de Córdoba con el propósito de "constatar" las condiciones en que guarda prisión.

La situación de Jiménez Morales, según explica el ministro de Justicia, Carlos José Gutiérrez, es totalmente normal y jurídica.

En cuanto a las garantías que solicitan desde Madrid los miembros de Herri Batasuna, un funcionario manifestó que "no se les ha puesto ninguna restricción para que investiguen sobre el caso". Miguel Castell y Ruiz de Pinedo mantuvieron entrevistas con el diputado Erick Sergio Ardon, del Partido Revolucionario del Pueblo, y con el ex diputado Mario Devandea, de Pueblo Unido.



El abogado Iñaki Eснаоla durante el transcurso de la entrevista mantenida con el embajador de Costa Rica, Enrique Obregón.

## Identificado otro detenido en Costa Rica

San José de Costa Rica.—Un segundo individuo relacionado con el comando de ETA fue capturado en la capital costarricense al comienzo de las pesquisas, según manifestaron fuentes confidenciales a la agencia Efe.

El nombre del presunto colaborador del comando, guardado en absoluta reserva hasta ese momento, es Jorge Cháverri, cuya nacionalidad no parece que sea española. El propio viceministro de la Presidencia, Manuel Carballo Quintana, recaló que no era un ciudadano español, pero se negó a informar sobre la nacionalidad del detenido, así como del resto de las personas implicadas.

Carballo Quintana dio a conocer el acuerdo que hace obligatorio para todas las autoridades guardar el "secreto de Estado" en todo lo relativo al comando de ETA y se negó a dar más detalles.

La medida se justifica por la gravedad del asunto, y porque las confidencias pusieron sobre aviso a los presuntos miembros de la organiza-

ción vasca que se movieron y despidieron a la policía.

La magnitud del problema ha obligado una reunión del Consejo de Seguridad de Costa Rica, durante más de dos horas, presidida por el vicepresidente de la República, Armando Arauz Aguilar, y con la asistencia de los ministros y viceministros de Seguridad Pública, Gobernación y la Presidencia. Al término de la sesión de trabajo se anunció que "se terminaron las noticias sobre el asunto de ETA".

Hasta el momento no está claro el número de detenidos, ya que mientras fuentes del Ministerio de Seguridad Pública afirmaron que el único detenido era el español, Gregorio Jiménez Morales, otros círculos policiales mantienen que hay más personas capturadas en relación con el comando de ETA.

Otras fuentes oficiales del Gobierno de Luis Alberto Monge mantienen que la investigación realizada hasta el momento implica a un total de 23 personas que, durante los meses de mayo a setiembre, tuvieron relación con el comando.

## Dos terceras partes de los navarros se sienten vascos

Iruña.—Según una encuesta realizada por la revista *Euzkadi* (próxima al PNV) a 1.500 navarros, y que publicó ayer el rotativo *Navarra hoy*, el 18,9% de los navarros considera que el Amejoramiento del Fuero no responde a las necesidades autonómicas de Nafarroa.

Un 20% de los consultados desconocía el significado de la Ley Orgánica. La encuesta se realizó en la calle, siguiendo las pautas de edades, población y sexo, entre el sábado día 10 de setiembre y el jueves día 15.

Según la encuesta, dos terceras partes de los navarros tienen conciencia de que son vascos. El porcentaje más elevado se da en la zona de la montaña norte de Nafarroa donde se eleva al 93%, mientras que en la zona media mantiene un 71%. En la Ribera, un 51% de los consultados afirman que no lo son.

También son dos tercios los navarros que se identifican como españoles. Una mayoría de los navarros de la montaña no se consideran españoles (el 56%) mientras que en la Ribera el 81% no duda de su naturaleza española.

La encuesta destaca que el 31% de los navarros creen que la Comunidad Autónoma vasca funciona mal. Indica asimismo que el mismo porcentaje piensa que la comunidad vasca funciona bien.

Solicitada por HB, PNV y EE

## Gurruchaga no dimite como alcalde de Errenteria

Errenteria.—A las siete de la tarde de ayer comenzó el pleno del Ayuntamiento de Errenteria, que se caracterizó por un clima de enfrentamientos, particularmente entre los concejales socialistas y de HB. El pleno comenzó con un orden del día que incluía dos puntos: la dimisión del alcalde, José María Gurruchaga, solicitada por HB, EE y PNV, y el análisis de los graves incidentes acaecidos en las fiestas de la Magdalena, en julio.

El representante de HB hizo uso de la palabra en euskara hablando después en castellano, exigiendo que la moción presentada el sábado pasado se incluyera con carácter de urgencia en el orden del día. El alcalde le contestó que dicha moción no había sido incluida por contener términos insultantes para su persona. En ese momento, parte del público asistente abuchó al alcalde, quien expresó "vamos a acabar mal", agregando "yo pediría que a la hora de presentar mociones se tenga respeto para las personas". Luego habló un concejal del PNV pronunciándose en contra de los términos en los cuales se había redactado la moción, coincidiendo en el contenido.

El concejal de la coalición abertzale pidió que se diera la palabra al

"pueblo", ya que era quien había vivido los incidentes de la Magdalena.

EE, al igual que el PNV, censuró la ausencia de Gurruchaga del pueblo, durante las fiestas patronales y se mostró conforme al escrito de HB, aunque discrepaba de los términos del mismo.

**æk**

**ZARAUZKO EUSKAL  
ESKOLA**

Matricula abierta hasta el 30  
(6-9 tarde y 9-1 mañana sábado)

en SANZ ENEA

Todos los niveles  
Facilidades en el horario.

EMPRESA LIDER EUROPEA  
seleccionará

**SEÑORAS**  
DE ALTO NIVEL

para dirigir Departamento de Relaciones  
Comerciales en San Sebastián

### GARANTIZAMOS:

- Reserva absoluta e imagen de empresa acorde con el nivel exigido.
- Cursos de capacitación "in situ" y seminarios de formación para directivos a cargo de la empresa.
- Elevados ingresos, apoyo logístico de máxima rentabilidad e incorporación inmediata.
- Horario compatible con las obligaciones familiares y ambiente rigurosamente selecto.

### REQUERIMOS:

- Prestigio, capacidad de decisión y facilidad para las relaciones humanas.
- Naturaleza o residencia habitual en San Sebastián, o localidades limítrofes.

Para entrevista individual, envíenos "curriculum vitae" y datos personales (edad, estado civil, domicilio y teléfono) al apartado 1.493, de Bilbao. Ref.ª Sr.ª De ALCALA.

NO SE PRECISA EXPERIENCIA LABORAL

El II Congreso de HASI se celebrará entre los días 23 y 25 del presente mes. Los delegados debatirán las ponencias sobre política internacional, bloque KAS, línea política y estatutos, en un ambiente sin grandes tensiones ya que, al parecer, no existen profundas dife-

rencias entre los asistentes. Txomin Ziluaga, secretario general y uno de los hombres más carismáticos dentro de la organización, será pues, de nuevo, reelegido. Varios años de cárcel sobre sus espaldas y presente en la Asamblea Fundacional de HASI, es una de las

piezas claves del mundo que compone la izquierda abertzale. Hemos hablado con él para que nos cuente el proceso de preparación y discusión del congreso y la valoración que hace de la situación política desde la perspectiva de la izquierda abertzale.

Los delegados inician mañana, viernes, la discusión de las ponencias

## HASI, en busca de la actualización y reafirmación de su política

JOSE MARIA CAMINOS

Donostia.—Desde la celebración del primer congreso de HASI, allá por el año 78, han pasado cinco años. Años de vertiginosa actividad política, de cambios rápidos que han aupado a formaciones políticas a las cumbres del poder, han destruido a otras hasta hacerlas desaparecer, han hecho a muchos observarlos con tristeza por no haber sabido adaptarse a los acontecimientos políticos que se iban sucediendo y han obligado, a casi todos, a adecuar sus programas tácticos a las nuevas situaciones que se iban creando. Para Txomin Ziluaga, sin embargo, han sido años de fortalecimiento para la izquierda abertzale.

"Durante este último periodo, hemos conseguido los objetivos que nos planteamos desde nuestros orígenes. Se ha conseguido el fortalecimiento, grande por otra parte, de la izquierda abertzale. Hemos logrado el reagrupamiento de esa izquierda en base a tres focos de unidad muy importantes: por un lado, en la Unidad Popular, en Herri Batasuna; por otro, en las organizaciones que componen KAS y la defensa de esta alternativa y, por último, en la propia implantación de HASI como partido."

"Hemos conseguido además, el esclarecimiento de las posiciones políticas, tanto tácticas como estratégicas. Estos últimos años han sido años de desconcierto político, de promesas que fueron posteriormente incumplidas. La reforma Suárez no cubrió, en ningún momento, las aspiraciones democráticas del pueblo vasco y no tuvo otra salida más que el fracaso. Con la subida del PSOE al poder no se producen cambios. Se sigue sin satisfacer las aspiraciones democráticas del pueblo vasco, se mantienen los poderes fácticos, se agudiza, a pesar de las promesas, la crisis económica y, las causas que originaron la caída de la UCD siguen hoy presentes, con más fuerza si cabe, en la actual sociedad dirigida por el PSOE."

"Los mismos problemas que tuvo la UCD los sigue teniendo el PSOE, y al fondo, como siempre, está el Ejército efectuando sus presiones." "Por eso en estos momentos seguimos ratificándonos en la necesidad de la ruptura democrática, en la defensa a ultranza de las aspiraciones del pueblo vasco."

### HASI no pretende dirigir HB

El secretario general de HASI, que considera que su partido no debe ser un partido dirigente de Herri Batasuna, sino que simplemente debe influir dentro de la coalición, pero no para dirigirla, rechaza las acusaciones de dirigismo que sobre su partido se han vertido recientemente y considera a HB como una unidad popular flexible.

"HASI no tiene pretensiones de dirigir nada. Y eso es así porque tenemos un gran respeto hacia los organismos que componen Herri Batasuna, hacia los sectores de independientes y, cómo no, hacia los propios organismos populares que no están integrados en la coalición, como son por ejemplo, AEK en lo que respecta al euskara; las asociaciones de ve-

cinios en el trabajo municipal... Es más, pienso que hoy sería un grave error pretender mantener una actitud dirigista porque estamos en un momento de recomposición de la izquierda abertzale y por eso HASI está semianónimamente, porque la situación exige un profundo respeto hacia los organismos populares."

"Herri Batasuna es una unidad popular flexible en la que todas las organizaciones que participamos en ella trabajamos por fortalecer la izquierda abertzale. Nosotros hemos planteado el trabajo de nuestro partido dentro de HB en tres vertientes: fortalecer el partido, potenciar la alternativa KAS y avanzar con Herri Batasuna."

### La alternariva KAS

Para el secretario general de HASI, la reforma no ha sido capaz de cubrir las ansias de libertad del pueblo vasco, por eso, plantean la defensa de la alternativa KAS para alcanzar unas cotas de libertad aceptables. Una vez alcanzado este objetivo es cuando para HASI, habrá que replantearse su programa y luchar por una Euskadi independiente, euskaldun, reunificada y socialista.

J. C. M.  
El II Congreso de HASI se celebra seis años después de su aparición como partido. El 3 de julio de 1977, sectores políticos procedentes de EHAS, Eusko Sozialista y un nutrido grupo de independientes, celebran la asamblea fundacional, y proceden a la elección de los puestos dirigentes. Santi Brouard sale elegido presidente del partido recién constituido; Alberto Figuerola, ocupa el cargo de secretario general y Txomin Ziluaga, actual secretario general, ocupa el puesto de responsable de relaciones y política internacionales.

Después de la Asamblea Fundacional, inician un camino de trabajo y estudio de tácticas políticas y de elaboración, que concluye con la presentación de los estatutos del partido al Ministerio del Interior para conseguir la legalización. Tres puntos fundamentales se mantienen en la solicitud: la defensa del derecho a la libre autodeterminación de los pueblos, la independencia para Euskadi y la reivindicación de una sociedad socialista.

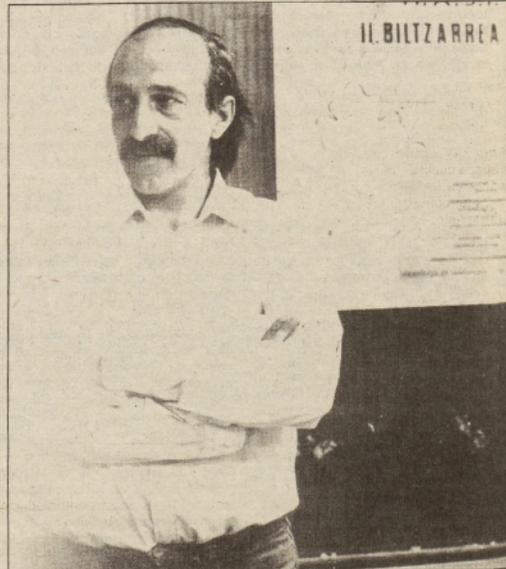
El Ministerio del Interior se niega

"Los defensores de la reforma en el 77 plantean la vía del Estatuto de Gernika, mientras que nosotros planteamos la alternativa KAS. Actualmente, y el tiempo nos ha dado la razón, el Estatuto de Gernika está atrapado por el Gobierno, las leyes y el Tribunal Constitucional. La legislación sobre el euskara está paralizada en el Tribunal Constitucional, los gobernadores civiles, que no han sido elegidos democráticamente, dirigen la política de orden público y tienen potestad para revocar decisiones adoptadas, por ejemplo, en un municipio, democráticamente y mientras tanto se habla de libertades."

"La alternativa KAS continúa hoy siendo válida para nosotros porque la vía del Estatuto está evidenciada. Desde el 77, la alternativa KAS se ha ido fortaleciendo mientras que la vía del Estatuto se ha ido debilitando y eso es porque la alternativa KAS es la única posibilidad democrática, la única alternativa negociable capaz de solucionar los problemas de Euskadi."

### Recuperaremos los votos perdidos

Txomin Ziluaga opina, respecto a



Fotos: R. Z.  
Txomin Ziluaga será elegido nuevamente, con toda seguridad, secretario general de HASI.

las pasadas elecciones municipales, que no hubo un retroceso real de Herri Batasuna, ya que al presentar-se otras opciones de carácter local, crearon confusión y en las elecciones autonómicas habrá una nueva clarificación y recuperación de voto. Además, piensa que la no participación en las instituciones no es un motivo que pueda restar votos.

"El voto a Herri Batasuna es un voto consciente y difícil, y además, cada vez más consciente porque el

que vota a nuestra coalición sabe que HB hace lo que dice y dice lo que hace, cumple sus promesas, no es un voto de engaño. La no participación en las instituciones no restará votos a nuestra coalición."

"En Navarra hubieron en su momento discrepancias sobre la participación o no, posteriormente se superaron. Nosotros, en HASI, tenemos el tema muy claro y en el Congreso no debatiremos nada al respecto, ya que en este aspecto estamos unificados, no hay contradicciones internas."

Uno de los temas que más preocupan a HASI en estos momentos es el problema de la reconstrucción industrial de Euskadi, el paro y las amenazas de despido. Las pasadas inundaciones han venido a agravar más esta situación y el fantasma del paro es ya una realidad en Euskadi.

Las pasadas inundaciones han creado un mayor desequilibrio en la economía vasca, pero como siempre, la más afectada ha sido la clase trabajadora. Ahora es necesario pasar de las palabras a los hechos y estar alertas, ya que por el lado institucional se va a favorecer a los más pudientes."

"Se habla de descapitalización y reconstrucción, pero no se dice nada de la repatriación de capitales, fugados a Suiza, y de su devolución inmediata para la inversión. Esa tendría que ser una primera medida."

"Si se quiere resolver la crisis y más en la situación actual, son necesarios cambios importantes. Sólo una política de nacionalizaciones, tanto de la banca como de la gran empresa, puede abrir una vía de solución al problema de empleo que se está generando y se va a generar. La clase obrera tiene que estar alerta y preparar una respuesta de clase."

## Un congreso de guante blanco

a la legalización aludiendo que hay en el programa cuestiones de forma que deben ser modificadas. HASI, interpretando esta exigencia como una intromisión inaceptable que les obliga a modificar aspectos de importancia para ellos, se niega a efectuar los cambios, por lo que no es aceptada su legalización.

Actualmente, HASI es el único partido de la izquierda abertzale que está sin legalizar, aunque tampoco es formalmente ilegal. Está, simple y llanamente, tolerado.

Un año después de su fundación, la organización abertzale celebra su primer congreso y aparecen las primeras discrepancias. A consecuencia de las divergencias, un grupo de personas abandona la organización y constituye el grupo EKIA, que actuaría incorporándose posteriormente a Euskadiko Ezkerra.

Este fin de semana, tras un largo recorrido político trabajando en el seno de Herri Batasuna y en el de las organizaciones que componen la coalición abertzale, HASI celebra su II Congreso. Un congreso calificado por ellos como de "actualización y reafirmación" de los principios políticos e ideológicos que orientan su práctica. Un congreso que, a pesar de las libertades democráticas, se celebra en un lugar desconocido públicamente porque se trata de una organización sin legalizar y porque desean mantener unas medidas de seguridad. Un congreso que se inicia el día 23 de setiembre y finaliza el 25 con la celebración de un acto público en el frontón de Errenteria, donde intervendrán los dirigentes que hayan resultado elegidos y representantes de algunos partidos invitados, tanto del Estado español como extranjeros.

Previamente, los organismos de base han discutido las cuatro ponencias que se presentan al congreso para su último debate y aprobación. Los temas de política internacional, bloque KAS, línea política y estatutos componen esas ponencias.

Un congreso, en fin, en el que se esperan pocas variantes, pocas discordias, pocos puntos de enfrentamiento. Unas discusiones sin posiciones encontradas. Un congreso de guante blanco, en definitiva.

# Foro

## Costes sociales y dificultades de la reindustrialización

CESAR MENENDEZ ROCES

Es hora de despabilarse. El tejido industrial de España se encuentra anquilosado y obsoleto. Si no afrontamos el reto de la reindustrialización y de la reconversión industrial, que con acierto y oportunidad pretende el ministro Solchaga, con los altos costes sociales que suponen y las dificultades que tenemos que salvar, por altos y lamentables que sean, perderemos el tren de la modernización de nuestras empresas, base de toda vigorosa competitividad, acentuaremos la desindustrialización y alargaremos la existencia del desempleo medida en tiempo y en cantidad de parados.

España cuenta con muchas empresas envejecidas o geriatricas en los sectores naval, siderúrgico, textil, entre otros, que conviene reconvertir antes que proseguir en su desarrollo. Los costes salariales, más bajos en otros países en vías de desarrollo, les quitan competitividad y les hacen poco rentables. En algunos sectores productivos se impone la reestructuración para eliminar costes de estructura; en otros, la reconversión, para adaptarse a los nuevos mercados con fuertes potenciales de ventas; en el resto, la inversión de fuertes sumas en investigación que aporte nuevas tecnologías al haber quedado desfasadas las actuales por el encarecimiento de los derivados del petróleo.

En todas las épocas pasadas los cambios tecnológicos han sido esperados y recibidos bajo el signo del temor al desempleo masivo. El progreso tecnológico —factor que obliga ahora a la reconversión y a la reindustrialización— lejos de producir más parados, generaba aunque con efectos retardados, tasas elevadas de nuevos empleos.

En esta nueva etapa industrial, sin embargo, existen buenas razones para inquietarse. Tanto los nuevos productos como los del futuro inmediato están requiriendo, notablemente, menos mano de obra directa que aquellos a los que reemplazan. Otra causa de inquietud es la velocidad a la que se desarrolla el progreso tecnológico. El potencial de ahorro de mano de obra de las nuevas técnicas es tal que muchos puestos de trabajo podrían desaparecer conforme las empresas aprovechen la productividad acrecentada que ofrecen las nuevas máquinas, generalmente controladas por medio de computadoras. Además este florecimiento de la tecnología se produce, precisamente, en un momento en que las posibilidades de crecimiento económico y de creación de empleo son escasas.

En contraste con estas inquietudes se encuentra el hecho palpable que otras tecnologías ofrecen la esperanza de una mayor productividad en algunos sectores de empresas. En teoría, esto debería conducir a un crecimiento económico intensificado que debería traducirse en nuevos empleos. Esta, en esencia, ha sido la forma en que el cambio tecnológico ha funcionado en el pasado para aumentar el empleo en el tejido industrial, la riqueza y la demanda de bienes manufacturados y servicios hasta 1975, en una combinación óptima que condu-

jo a tasas elevadas de crecimiento económico y casi pleno empleo. Hoy, en cambio, existen razones para pensar que esas tendencias históricas no van a repetirse en el futuro.

Como quedó claro en la cumbre de Williamsburg, el fenómeno de crecimiento económico sin crecimiento del empleo se ha concentrado en los sectores productores de bienes de los países industrialmente más avanzados al ser provocado por el cambio tecnológico. Esto mismo le ha ocurrido a España y su amplitud tiene tal dimensión que ahora se ve necesitada, a toda prisa, de hacer frente a sus exigencias antes que sea demasiado tarde y nuestra desindustrialización nos lleve a situaciones pasadas de subdesarrollo.

El tímido proceso de reconversión industrial iniciado en nuestro país por el gobierno de UCD, ha sido, además de insuficiente, anárquico al no haberse incardinado en una política industrial a medio y largo plazo cuya planificación nos señale lo que hay que hacer, cómo y cuándo hacerlo, para lograr el tipo de dimensión sectorial que requiere nuestro país, sabiendo que pronto será miembro de la CEE y que el mercado sudamericano puede representar una cuota importante de nuestro comercio exterior.

Además de los problemas señalados, España, por otro lado, encuentra una serie de dificultades para el desempeño tecnológico que podemos sintetizarlas de la siguiente manera:

a) Escasa o nula explotación del potencial de investigación y desarrollo, a consecuencia de los escasos recursos a ella dedicados, las rígidas estructuras y a la insuficiencia de créditos.

b) Insuficiente comunicación y relación entre los centros de investigación y las empresas debido a la desconfianza mutua entre Universidad e Industria y a los conflictos entre el secreto comercial y los deseos de publicación.

c) Lentitud en las decisiones de inversión debido a la incertidumbre del panorama económico y a los procedimientos administrativos plenos de burocracia.

d) Dificultad de acceso a los resultados de la investigación y desarrollos exteriores, tanto para las pequeñas y medianas empresas como para las grandes, a consecuencia de la descoordinación de los sectores.

e) A la falta de coincidencia en las cualidades del hombre emprendedor y las del manager.

La nueva etapa requiere estar siempre al día sobre lo que en cada momento está deseando el mercado. Eso precisa, inexorablemente, de una investigación y una política de marketing ágiles y agresivas. Los foros de empresarios para el desarrollo de nuevas y concretas actividades, convocadas por el Gobierno, para que bajo el signo cooperativo y la concesión de créditos y subvenciones las estudien e investiguen, es una modalidad de trabajo que empieza a practicarse en Japón y EE.UU. cada día con más éxito.

## Operación castigo

T. GARCIA NOMBELA

A mi querido y admirado Monzón le vi y oí por última vez, hablando de la Euzkaldia de sus amores. De esto nadie debe tener dudas. Amaba a Nafarroa como a Euskadi y a éste como a Nafarroa, que para él eran la misma cosa. Luego supe que en Bilbo, durante la guerra, evitó una masacre y gracias a él hoy viven gentes que hubieran sido mártires. Pero luego más tarde, me enteré de que se le niega una calle en Bilbo, que no obtuvo suficientes votos para merecer este homenaje y me digo: operación castigo. ¿Por qué? y casi, sin transición, ¿para qué? Nuestra derecha penuevera (que me perdone la base, tan trabajadora como los que se denominan así como clase) se abstiene y manda la moción al garete. No importa, Telesforo, de verdad que no. Hay más días que abstenciones. Hoy tu pueblo, pasa por momentos de adversidad, de angustia, a causa de los fenómenos incontrolados de la naturaleza. Se levantará, no hay duda. Lo hará con la ayuda de los demás pueblos del Estado español, con ayuda de sus propios hijos, seguramente de los más humildes. De esa, la operación castigo, no debes ofenderte. Habrá más pueblos, habrá otros hombres y en el corazón de esos —los que de verdad te importaban— seguirás recibiendo el homenaje de su recuerdo.

Dejé a Bergamín, en su pisito de la plaza de Oriente, hablando de la literatura de sus amores. Teresa —que estaba presente—, hija, secretaria y amiga, me dijo: tiene otros amores: Euzkalerria. Y Bergamín lo confirmó sonriente. "Es la parte más vital de las Españas..."

Claro que no se le podía perdonar esa su inveterada lealtad a sus convicciones más profundas. El premio Cervantes iba a ser su "operación castigo". El Bergamín incómodo, incorruptible, ya es recuerdo. Habrá otros premios Cervantes, habrá otros homenajes, ya no tendrán que violentarse para negarle el pan y la sal que, por encima de las ideologías, se había ganado. Tampoco importa. Los hombres de la administración pasan, los hombres del saber y del ingenio quedan.

Dejé a Koldo Sorzabal, después de asistir al entierro de Bergamín, en la Hondarribia de nuestros amores, hablando de otro amor y preocupación constantes: nuestro Irún. Y Koldo, como todos los hombres que en Irún han sido, (parte, compromiso e inquietud) me habla de las veleidades PSOE: Donde dije digo, quería decir Diego, etc. Que en resumen viene a ser: no formarás parte de la permanente, vosotros los de Uránzu Independientes, porque no nos sale de las narices. Pero en lugar de hablar claro, lo hacen a través de mil vueltos apenas camuflados de hipocresía. Sí, amigo Koldo, estás también entre los elegidos. ¿Qué se le va hacer!

No podemos extendernos en todas y cada una de esas condenas encubiertas, de esos subterfugios democratsociales que nos rodean. Ponemos punto final por hoy. Temo, sin embargo que habrá que seguir. A mal seguro...

## A cortar los abusos en la vivienda

JAVIER OLAVERRI

¿Quién vive en las viviendas de protección oficial? Nadie lo sabe a ciencia cierta, pero el único estudio realizado, que se refiere al millón de viviendas existentes en el área metropolitana de Madrid, indica que en las viviendas de protección oficial viven sectores de más renta que en el resto de las viviendas. Lo que resulta curioso, pues viene a decir que las enormes ayudas que la Hacienda pública concede, supuestamente con fines sociales, no van a parar a las clases más necesitadas sino a las de renta media, media-alta.

Y eso cuando viven, porque hay un gran número de viviendas de protección oficial que están vacías. Y aquí viene el escándalo; la Ley prohíbe que una vivienda de este tipo esté vacía y autoriza una multa de 250.000 a un millón de pesetas para el infractor. Dicho sea de paso, también la ley prohíbe vender o alquilar esas viviendas en precios superiores a los oficialmente autorizados, pero como si no dijera nada, porque nadie vigila y sanciona su cumplimiento.

Ya hace unos meses, y en repetidas ocasiones, me ha tocado defender propuestas en el Parlamento tendentes a acabar con estos abusos. Siempre me encontraba con la oposición del PNV, que se negaba a entrar en ese avisero de las viviendas vacías. Pero ahora, curiosamente a causa de las riadas, el Gobierno vasco anuncia serias medidas para acabar con esos abusos y lograr que los damnificados se instalen en las viviendas vacías. Enhorabuena.

Confieso que incluso a mí, a la vista de los antecedentes parlamentarios, me ha cogido de sorpresa esta valiente actitud del PNV. Y más de un especulador, no necesariamente grande, sino medio-pequeño se va a llevar un susto. En todo caso, es mi opinión que la izquierda debe aprovechar esta ocasión para poner en tela de juicio toda la política de vivienda tradicional.

Es absurdo que el dinero público financie viviendas vacías por razones especulativas, máxime cuando la Ley lo prohíbe. Hay que detectar todas las viviendas vacías de protección oficial, hay que ocuparlas con los necesitados y hay que forzar al Gobierno para que implante una política de subvenciones a los alquileres que permita, a los que necesitan ayudas el acceder a esas viviendas. Si alguno pregunta la razón, le contestaré que en Euzkadi hay una riada permanente que se llama crisis económica.



"Quedó claro en la cumbre de Williamsburg que el fenómeno de crecimiento económico sin crecimiento de empleo se ha concentrado."

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euzkadi Política). Estado: Félix Heredia. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Teletxea. Sociedad: Francisco Javier López y Sabino Agirre. Cultura: Ricardo Lorenzo. Gaika: Mikel Aramendi. Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierra. Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 31996. Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa). Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria). Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKORON.

## GROS

## Clasificación del XII Concurso de Pesca Marítima La Zurriola

Con tiempo espléndido, y la mar en buenas condiciones, se celebró el pasado domingo el XII Concurso Intersocial de Pesca Marítima *La Zurriola*, organizado por la sociedad Caza y Pesca de Donostia. La prueba fue de lanzado y corcho según las normas establecidas por la Federación Guipuzcoana de Pesca. Participaron en este concurso diferentes sociedades deportivas de la provincia, siendo doscientos sesenta y uno los participantes que formalizaron su inscripción.

## MARIMAR ALASTUEY

Donostia.—Rompiendo con la generalizada costumbre de realizar estos concursos con mareas vivas, el resultado del mismo fue muy positivo, pues el elevado número de capturas obtenidas demostró que las mareas consideradas como "muertas" son muy buenas para la práctica de la pesca, aunque en la misma no se puedan utilizar la variedad de cebos que permiten utilizar las mareas vivas.

La gran cantidad de algas que se concentraron en la zona de la Zurriola, y en la entrada del Urumea, hizo que muchos concursantes se trasladasen a la zona libre del paseo Nuevo, donde se hicieron mejores capturas, siendo buena muestra de ello la dorada de 2.540 grs, que capturó en la ermita de dicho paseo el concursante Ignacio Gómez, lo cual le permitió ser el campeón del concurso.

## Clasificaciones

Los resultados individuales quedaron establecidos como sigue: 1.º, Ignacio Gómez, de la sociedad Antxeta, con una pieza y 12.850 puntos. 2.º, Alberto Miguel de la sociedad El Cangrejo, con 7 piezas, y 9.930 puntos. 3.º, José M.º Eraso, de Caza y Pesca, con 8 piezas y 9.660 puntos.

Dentro de la clasificación por sociedades: 1.º, Antxeta A, con 75 puntos. 2.º, Caza y Pesca A. El premio al pez de mayor peso lo consiguió Ignacio Gómez, con una dorada de 2.540 grs.

En la categoría de damas, el primer puesto fue para Goyta Gómez, siendo el segundo lugar para Paquita Murguiondo.

En la categoría de juveniles: 1.º, Aitor Barandiarán. 2.º, Carlos Blanco. El premio al mejor socio clasificado correspondió a

Fernando Martín y al primer jubilado se le otorgó a Deogracias Calvo.

El número total de piezas capturadas fue de 116, y el peso total de ellas se estableció en 47 kilos. Posteriormente, las capturas obtenidas fueron enviadas por la organización a la residencia de ancianos de Aldakoea.

## Representantes para el Campeonato de España

Con el concurso celebrado el domingo, finalizaba la clasificación de la regularidad en la temporada 1982-83. Quedaron clasificados como campeón y subcampeón de la misma los pescadores Fernando Martín, de Caza y Pesca, e Ignacio Gómez, de Antxeta, que defenderán los colores de Gipuzkoa en el próximo Campeonato de España que se celebrará en Valencia en el mes de octubre. Junto a ellos está también clasificado Joseba Barandiarán, de la Sociedad Anade de Zumaia, por ser el subcampeón de España en el pasado año 1982.

## CORRESPONSALES DE BARRIOS DE DONOSTIA

**Amara Berri:** Alberto Ponce Sáez, teléfono 458740. **Loiola:** Pedro Marín Ayerbe, teléfono 466873. **Alza-Herrera-Larratxo:** Murtxe Fernández, teléfono 392478. **Ulía:** Jakue Pascual Lizarraga, teléfono 279473. **Intxaurren:** Begoña Alzaga, teléfono 283102. **Parte Vieja:** Jesús M.º Arregi, teléfono 453566. **Antiguo:** Javier Celestino Muniz, teléfono 210465. **Ibaeta-Añorga:** Javier Villalba, teléfono 212395. **Bidebieta:** Javi Montes, teléfono 398717. **Itsaso González,** teléfono 399473. **Gros:** Marimar Alastuey, teléfono 279930. **Aiete:** Javier Villalba, teléfono 215184. **Amara Zaharra-Morian:** Ion Marcos, teléfono 450793. **Egia:** Patxi Presa, teléfono 213187 y Juan Carlos Landa, teléfono, 283604. **Astigarraga-Martutene:** Patxi Arnedo, teléfono 455866. **Coordina:** Koro Arza, teléfono 522400.



MIKEL GASKA

El próximo sábado, a las 22.15, se celebrará un festival pro damnificados de las recientes inundaciones en el salón parroquial María Auxiliadora. El festival constará de un concierto de música y canto por la Orquesta de Acordeones del Conservatorio Superior de Música de Donostia y el grupo coral San Ignacio. Su organización corre a cargo de la sociedad B.R.C. Mons, con la colaboración desinteresada de los grupos participantes, la parroquia María Auxiliadora y la Caja Laboral Popular. El precio de la localidad es de 250 pesetas y se despacharán en la sociedad Mons, situada en la casa María Cristina, número 2-bajo, de 19.30 a 21.30. También existen localidades en la fila 0.

## ALTZA

## Sección de Pueblos y Barrios del Festival, en Herrera

Donostia.—En Herrera se está llevando a cabo durante estos días la proyección de las películas correspondientes al Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en su Sección de Pueblos y Barrios. El importe de la entrada es de 150 pesetas y el local elegido, el salón de cine de las Escuelas Públicas de Herrera.

Hoy habrá dos sesiones infantiles gratuitas, a las 15.30 y 18.00 horas, en las que se proyectará la película de dibujos animados *Las aventuras de Pinocho*. Para los adultos, a las 20.30 horas de ese mismo día, se ofrecerá el film de humor *Ratataplan* del director italiano Maurizio Vicheti.

El sábado, a las diez de la noche, saldrá en pantalla la cinta titulada *Euskadi hors d'état* Film que se estrenará en la Sección de Nuevos Realizadores un día antes y que por el tema tratado está creando expectación entre los aficionados a vascos.

## Gimnasia femenina en Larratxo

El próximo día 4 de octubre dará comienzo en Larratxo un curso de gimnasia de mantenimiento dirigido a las mujeres del barrio y alrededores. Las inscripciones han de realizarse durante la segunda quincena del mes de



Furgoneta incendiada fortuitamente en Semana Grande.

EVARISTO

## PARTE VIEJA-MUELLE

## Deficiencias en el alumbrado

Donostia.—Desde hace aproximadamente tres semanas el tramo de la calle Fermín Cabetón que va desde la calle San Juan hasta la esquina de Narrica, portales del uno al catorce, permanece en la más absoluta oscuridad a consecuencia de hallarse averiado el sistema de alumbrado público. La zona parece una auténtica película de terror puesto que toda su iluminación se limita a la proporcionada por los comercios y bares de la zona. Todos estos extremos nos eran comunicados por un lector el pasado domingo que, añadia, "está la calle que da miedo andar por ella. Y eso que es una calle céntrica y noblemente lograremos que nos arreglen las deficiencias en un tiempo prudencial que si llega a ser barrio de extrarradio".

Por otra parte, la situación del alumbrado del Paseo Nuevo, es real-

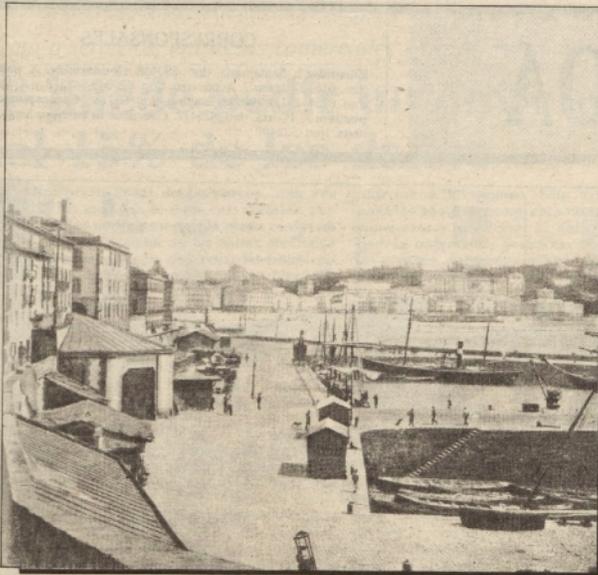
mente grave. La casi totalidad de las farolas están fuera de funcionamiento, siendo su estado en general lamentable, con cables al exterior empalmamientos de los que se han arrancado las farolas, convirtiendo un paseo tan frecuentado como es éste, en un auténtico circuito de obstáculos.

## Obras en el puerto donostiarrá

La empresa Elcuil S.A. ha comenzado a realizar unas obras que tendrán una duración de dos meses. Con estas obras se pretende poner una nueva instalación eléctrica en el puerto donostiarrá. Dicha instalación sustituirá a la vieja y todavía vigente instalación eléctrica que dá luz a las farolas del muelle punta, Panchica, que por lo general en invier-

no es poca la luz que dan por no decir que no funcionan. En dicha zona trabajan dieciocho peones que ya han comenzado a abrir una zanja en el muelle punta junto a la caseta del Urki.

Por otro lado, la furgoneta francesa que ardió durante el transcurso de la pasada Semana Grande donostiarrá, a causa de un accidente fortuito, sigue estacionada sin que hasta la fecha haya sido retirada del aparcamiento situado en la asta del puerto donostiarrá. Dicha furgoneta aparte de ser un estorbo para los demás coches que no encuentran sitio para aparcar, constituye un peligro para los niños que atraídos por ella tienen la sana tentación de hacer de ella un lugar de fuego, y es que la furgoneta mencionada esta totalmente roñosa.



El Puerto durante muchos siglos fue el valor más importante de la ciudad.



ARCHIVO

PARTE VIEJA-MUELLE

# La "república independiente" del Muelle

EVARISTO L.

Donostia.—Históricamente, sin embargo, el Puerto no es un barrio antiguo. De hecho, durante muchos siglos existió una prohibición expresa que impedía la construcción de edificios de piedra en las cercanías de las murallas por lo que hasta mediados del siglo XIX solamente existían pequeñas chabolas y sotos de pescadores. Fue el ministro de Guerra, general Lersundi, quien derogó esta normativa, permitiendo el desarrollo del actual "Barrio de la Jaraña". ¡Y ya la hizo buena!

## Un Puerto con solera

Antes de seguir adelante hay que aclarar algunos términos. Todavía en la actualidad llamar al barrio del Muelle como "Puerto" es considerado en algunos círculos como auténtico insulto. Es, dicen, el lenguaje de los "peras", de los "niños bien" donostiarras. Una cosa es el Muelle y otra distinta el Puerto.

Ya hemos visto que, históricamente, el Muelle no tiene una biografía muy profusa. No ocurre lo mismo con el Puerto que durante muchos siglos fue el valor más importante de la ciudad hasta ser superado por otros puertos más importantes como el de Pasaia y el de Bilbao. Y esto fue así desde el siglo XII, época en la que Donostia tenía una cimentada fama dentro del tráfico marítimo comercial.

Ya entonces el hierro, las especias, cueros, lienzos, etc., eran productos del tráfico corriente en nuestro Puerto. Luego, a partir del siglo XVI se inicia una paulatina decadencia que acabará quitando toda importancia mercantil al Puerto donostiarras en el siglo XIX. Uno de los últimos restos quizás fuesen, los viejos madereros de Galicia que todavía hace una decena de años atracaban en San Sebastián.

## Geografía del Muelle

Sin embargo, junto al Puerto, el barrio del Muelle, centrado ahora en las actividades pesqueras no sólo no desapareció sino que incluso dio vida a una forma distinta de "donostiarrismo", totalmente ajena a las ruletas y

Hace no muchos años, cuando Donostia era tan sólo un pequeño pueblo en el que todo el mundo se conocía, existían dentro de su núcleo otras zonas que, por sus peculiares características, tenían personalidad propia. Así, por ejemplo, dentro de lo que actualmente se conoce como Parte Vieja, existían cinco barrios de entre los cuales, sin duda el de mayor personalidad, era el Muelle, "república independiente" como lo denominaban los más radicales, no hace todavía mucho tiempo.

a la Belle Époque. No en vano los jóvenes del barrio tenían como especial afición bombardear a los veraneantes con "txitarros" y peces podridos.

Como es normal, este barrio tenía su propia geografía. Cada rincón tenía su nombre. Así, la esplanada junto a la muralla es todavía hoy la Lasta, Kai-arriba es la zona cercana al Aquarium, Mollapunta el Muelle más cercano a la isla, con su "tornasulo" subterráneo que da al mar. Luego están las "erdikomollas" o muelles del centro, el "ontódromo" junto al Club Náutico, etc.

Otros enclaves de obligada mención son "Pixipel", muro situado junto al restaurante Soterotxo, o la "Patña", justo en la frontera del Muelle, en la subida al Castillo, por la Sociedad Aitzaki.

## "Brakamán"

Tam compleja geografía tenía que ser, como es lógico, caldo de cultivo para los más variados personajes y anécdotas. Uno de estos personajes que ha pasado a la historia es sin duda "Brakamán". Cuentan las crónicas que el tal Brakamán era un auténtico "saltsero", metido en todas las broncas. Cuentan que durante algún tiempo trabajó en la mar. De aquella época son unos versos a él dedicados que decían:

*"Juan bañan tortuago  
vueltan etorri zan;  
viagia egin zuen  
ainguraren gisan."*

(Más tonto de lo que fue / vino en la vuelta; / hizo el viaje a la manera del ancla.)

Dicen los historiadores que a la vuelta de la mar solía decir que había estado en los países "Mericanos, Inguelatierra y Liebfreful."

## Piratas y corsarios

El Muelle donostiarras ha sido también cuna de este tipo de personajes. Y no nos referimos solamente a los que durante 1626 y 1627 pirataron en las costas de Irlanda (de ellos hablaremos otro día) si no de los que hace una treintena de años adquirieron justa fama en estos parajes.

Había por aquel entonces en Donostia un barco pesquero que salía a faenar con una bandera negra. El dueño de aquel barco se solía quedar normalmente en tierra. En un principio todo marchaba con normalidad pero al tiempo algo extraño empezó a suceder: casi todos los barcos entraban a Puerto con la tasa (cantidad de pescado máxima) menos el del sudicho patrón que apenas traía un par de cajas de pescado. Las excusas de los arrantzales eran de lo más variadas: se les había roto la red, no habían encontrado pesca, mal tiempo... Poco a poco aquella situación empezó a preocupar al "nagusí", y la preocupación se tornó luego en sospecha cuando observó que el nivel de vida de sus trabajadores estaba muy por encima del sueldo que él les proporcionaba. No fueron precisas muchas investigaciones para saber lo que ocurría. Todos los días antes de volver a Donostia, el barco paraba en otros puertos o vendía el pescado a otros barcos. De resultados de esta aventura, los aprendices de pirata se quedaron sin trabajo y el barco, "Axalian" era su nombre, fue puesto en venta.

## Afición taurina

Ha sido otra de las características del buen vecino del Muelle: su afición a los toros, vaquillas y a todo aquello que tuviese cuernos. Antiguamente, se llegaron a celebrar be-

cerradas en el Muelle y todavía hoy, uno de los platos de las fiestas del Carmen son sus rodeos, "sokamurtas" y "zezen-suzkos". En dichas actividades participan jóvenes que poseen ya una acreditada fama taurina en los contornos.

Uno de estos aficionados sufrió hace unos años un desgraciado percance. El sudicho "matador", después de una noche de fuerte farra, se dispuso a demostrar su pericia en la lid taurina y para ello, se procuró una capa roja así como una gorra de torero. Vestido de esta manera, llenó la madrugada de "olé" y aplausos. Ocurrió sin embargo que en una de estas verónicas perdió el control del animal y tuvo que salir corriendo. Afortunadamente allí estaba el agua, a la que se arrojó de un salto sin darse cuenta que la marea estaba baja y que todo el agua que había en la rampla cabía en un vaso. Resultado: las dos piernas rotas.

## La guerra de los chicharros

Era otra de las aficiones de la chavalería del Muelle, popular ya durante la Belle Époque. Una vez se había procedido a la descarga del pescado, el Muelle solía quedar repleto de peces. Con ellos se organizaban auténticas batallas campales en las que los más "paganos" solían ser los pacíficos paseantes.

En cierta ocasión, uno de estos paseantes se dirigió a los carabineros del Puerto a protestar por lo que estaba ocurriendo. Ante ello, un carabiniere, ni corto ni perezoso, se dispuso a castigar a aquellos gamberros. Sigilosamente entre las cajas, se dirigió hacia ellos y estaba a punto de sorprenderlos cuando el sorprendido resultó ser él ante la lluvia de chicharros que se le venía encima. La hazaña acabó en bronca,

multa, y nos imaginamos que en una buena ducha.

## El "Anticristo"

Otra historia muy popular en los anales del Muelle es la de aquel sacerdote que queriendo encauzar por el buen camino a aquella chavalería, decidió llevarla de colonias a algún lugar de Navarra. No nos extendemos sobre lo allí ocurrido. El caso es que ya los días de colonia habían prácticamente terminado y el sacerdote decidió celebrar una misa especial.

Sobre lo que ocurrió entonces hay muy diferentes teorías. El caso es que cuando el sacerdote procedía a guardar la Eucaristía, no sabemos por efecto de qué, el Cristo que presidía el pequeño altar se agitó con tan mala fortuna que se desprendió del lugar donde estaba emplazado cayendo sobre dicho sacerdote que debió volver al Muelle con la cabeza vendada. Las investigaciones sobre el tema se prolongaron durante mucho tiempo.

## La selección de fútbol "Estrella Roja"

El chauvinismo en el Muelle llegó a tales extremos durante los años sesenta que había quien decía que en Portaleatas se debería colocar una frontera donde pedir pasaporte a los que no fueran del barrio. Se negaba en aquella época que el Muelle perteneciera a la Parte Vieja. No en vano todavía hoy el barrio tiene su propia iglesia, su propio milagro—la aparición de la imagen de Santa Rita y Santa Quiteria—, las mejores fiestas de los contornos y sobre todo, su propio paisaje, muy degradado hoy por los coches y la basura.

En estas circunstancias era normal que el barrio tuviese su propio equipo de fútbol. Y lo formó precisamente la juventud al completo, accediendo a competir a otros barrios de la ciudad. Este equipo se denominaba en la ilegialad "Estrella Roja del Muelle" y movía a un gran número de aficionados. El "Estrella Roja" hay que decirlo muy alto, cosechó un gran número de triunfos en el campo pugilístico. Todos los partidos terminaban en batallas campales.

# BAZTAN-BIDASOA

## CORRESPONSALES

Elizondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 618187. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal deportivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Juena, tño. 522400

## IRUN

### Arbes y San Miguel inician este fin de semana sus fiestas

Los barrios de Arbes y San Miguel, de Irún, inician mañana viernes y el sábado, respectivamente, sus fiestas patronales. Arbes, debido a las recientes inundaciones, se vio obligada a suspender las fiestas que tenía programadas para los últimos días de agosto. Las aguas estropearon parte del material de fiestas como las tracas de la Pirotecnia Zaragozana, que ha tenido el detalle de regalar una nueva a la organización. Los vecinos de San Miguel escogerán el próximo miércoles a su reina infantil de fiestas.

Otro año más, el barrio de San Miguel se prepara para celebrar sus fiestas, con una animación inusitada, como así lo demuestra el amplísimo programa que ha sido confeccionado para su celebración.

Las fiestas comenzarán el próximo día 24, siguiendo los días 25-28-29 y 30 de setiembre, y 1 y 2 de octubre.

En el programa se puede ver una gran variedad de actos culturales, infantiles y para la tercera edad. Un dato a señalar es la elección de la reina infantil de las fiestas y sus damas de honor, que tendrá lugar el próximo miércoles, día 28, en la sala de fiestas Gwendolyne.

En el campo deportivo destaca el acto que se celebrará el último día de fiestas, 2 de octubre, a las 10 de la mañana, con el cross Memorial Julián Sánchez, que está organizado por la Asociación de Vecinos del barrio de San Miguel, con la colaboración técnica de Telesport.

No faltarán tampoco en estas fiestas las vaquillas, bailes vascos, sokatira, haizkolaris y un sinfín de

juego, más, así como exhibiciones de karate y judo.

#### Reunión de quintos del 51

El próximo domingo, día 2 de octubre, tendrá lugar la reunión anual de los quintos del 51, para la cual están previstos diversos actos.

Comenzarán a la una de la tarde con una misa en la capilla del Hospital de Irún, en sufragio de los quintos fallecidos, entre los que se encuentran el recientemente fallecido en accidente de circulación, Blas Alzuri Arana.

A las dos de la tarde, comida de hermandad, en el restaurante Gaztelu-Antxon, sito en la plaza de San Juan, siendo el precio del menú 2.200 pesetas.

La organización ruega a todos los interesados en asistir a estos actos den sus nombres a Juanito Urquía, Manolo Aranguren o a Josexto Icardo, en este caso llamando al teléfono 615305, antes del día 29 de los corrientes, con el fin de facilitar la labor de los organizadores.



Las inundaciones del pasado mes de agosto impidieron que el barrio de Arbes celebrara sus fiestas.

MIKEL

#### Escuela administrativa

Los alumnos del Instituto de Formación Profesional que hayan formalizado su matrícula en primer curso de primer grado de formación profesional pueden presentarse en este centro hoy, jueves, a las 9 horas, con objeto de agruparlos en especialidades y niveles.

#### Recital de acordeón de Arbes

El próximo sábado, día 24, y dentro de la celebración de las fiestas de Arbes, tendrá lugar, a las 8.30 de la noche, un recital de acordeón a cargo del joven acordeonista Javier Muguruza. Se trata de un joven que está trabajando con entusiasmo y que se ha perfeccionado en esta faceta musical, haciendo al

mismo tiempo una buena labor de promoción en sus clases, las cuales imparte en Hondarribia, para que los niños y niñas comiencen a dar sus primeros pasos con la acordeón.

Finalizada su actuación se hará entrega de una placa recuerdo a un famoso acordeonista de los años 30.

#### Festival de Cine

Hoy, jueves, a las siete y media de la tarde, en el cine Amaya de Irún, y siguiendo con las proyecciones de las películas del Festival de Cine que se viene desarrollando en San Sebastián, en su sección de Pueblos y Barrios tendrá lugar la proyección de la película *Lou-Lou*. Director: Maurice Pialat, de nacionalidad fran-

cesa. Duración: 105 minutos, en formato de 35 mm. Panorámica. Directores fotografía: Pierre William Glenn, Jacques Loiseleux. Música: Philippe Sarde, Neige Haye. Intérpretes: Isabelle Huppert, Gerard Depardieu, Guy Marchand. El tema de la película trata de la historia de la relación de Lou-Lou, un joven vividor, con Nelly, a quien un día conoció en una baile y que resulta ser la mujer de André, un casi cuarentón "con el que nunca se aburre" pero con el que las cosas no le marchan muy bien. Embarazada de Lou-Lou, Nelly espera que éste se haga responsable y que encuentre un trabajo fijo. El precio de la entrada será de 150 pesetas, y siendo gratuita para los jubilados.

## HONDARRIBIA

### Participación italiana en las jornadas sobre consumerismo escolar

Mañana comienzan en Hondarribia los Encuentros Estatales del Consumo en la Escuela, organizados por la cooperativa Eroski. La presentación de estas jornadas tuvo lugar el pasado martes en los locales de la Caja Laboral Popular y a ella asistieron representantes de los colegios Ama Guadalupekoa, Hijas de la Cruz e Ikastola.

El presidente del comité local de Eroski, Ignacio Lazcanotegui, entregó un dossier sobre los anteriores encuentros que se celebraron el pasa-

do año en la capital vizcaína e informó de los pormenores de dichas jornadas en las que se tratarán temas como la publicidad, ecología, vivienda, alimentos y bricolaje de despacho, entre otras cosas.

Los encuentros entre estos profesionales de la enseñanza de Euskal Herria con el resto de las nacionalidades del Estado se verán enriquecidos con la asistencia de técnicos extranjeros como es el colectivo de Turín.

En la jornada de apertura se presentará el trabajo realizado por los niños de los centros escolares de la pequeña ciudad del Bidasoa que tan buena acogida ha obtenido al exponerse en diferentes convenciones. La Comisión Municipal de Cultura, a pesar de que había sido invitada, no acudió al acto.

#### A vueltas con el tráfico

El colegio Ama Guadalupekoa ha realizado un balance de la nueva ordenación de tráfico y la incidencia de la misma en este centro escolar. Los representantes de Ama Guadalupekoa no descartan la posibilidad de realizar sentadas en las calzadas próximas al centro escolar y realizar las clases en las carreteras como medida de fuerza para apoyar las razones que han expuesto al alcalde en relación con este tema.

El pasado año este tema fue objeto de un multitudinario pleno municipal en el cual las personas que habían adoptado la determinación de desviar el tráfico por donde circula actualmente rectificaron su postura solicitando que la circulación volviera a discurrir por sus antiguos cauces. Según aseguraron representante de dicho centro escolar, existe una propuesta al pleno para que la circulación continúe definitivamente por su actual trazado.

#### Marmitako

Próximamente se celebrará en Irún el VI Campeonato de Euskadi de Marmitako. La sociedad que lo organiza, Bidasoako Euskal Kultur Taldea, ha convocado a los diferentes medios de comunicación a una reunión que se realizará el viernes a las siete de la tarde en sus locales para exponer el programa. Actualmente el campeón de Euskadi de Marmitako es el hondarribiarra Iza, quien en representación de la sociedad Txanpa consiguió el título el pasado año y en la actual edición puede revalidarlo.

El ambiente, como es habitual en este tipo de concursos, es inmejorable; dada la experiencia y la ilusión de la entidad organizadora hace pensar que la convocatoria obtendrá un éxito resonante. El campeonato



La caída de vehículos a los maizales se repite.

JUANTXO

tendrá carácter benéfico y lo que se obtenga del mismo estará destinado a los damnificados por las recientes inundaciones de Euskadi.

#### Accidente, junto al aeropuerto

Dos jóvenes que circulaban el pasado martes por la carretera del aeropuerto resultaron con heridas leves al salirse de la calzada su vehículo —un Talbot Horizont— cuando adelantaban a un Land

Rover. El vehículo quedó en un terraplén de dos metros, situado junto a un maizal. Las jóvenes, tras ser atendidas en la Cruz Roja Irundarra, fueron trasladadas a sus domicilios. Los accidentes en esta zona se repiten, ya que la recta "invita" a que los conductores se confíen en la velocidad que pueden desarrollar encontrándose súbitamente con una curva que no está señalizada debidamente y que no dispone de petriles o guardarraíles protectores.

## Agenda

### Cartelera

Irún  
Cine Amaya: Festival de Cine. A las 7.30: "Lou Lou". A las 5.00 y 10.00: "La dulce vida".  
Cine Avenida: A las 5.00, 7.30 y 10.30: "El superpoderoso".  
Cine Bidasoa: A las 5.00, 7.30 y 10.30: "Manson".

### Farmacias de guardia

Hondarribia: Iraola. Javier Ugarte, 5. Tño. 641027.  
Irún: Larrache. Paseo de Colón, 2. Tño. 620029.  
Lesaka: Sarobe. Aretxea, 1. Tño. 637056.

Afecta a servicios, empresas comerciales y hostelería siniestrados

## Se puede pedir un anticipo del 15% de los daños

La Diputación Foral de Guipúzcoa, una vez adoptadas las medidas económicas, sociales, técnicas y fiscales para conseguir la plena restauración de la normalización de las zonas afectadas por las inundaciones, ha procedido al establecimiento de un sistema que permitirá la obtención de los anticipos que pueden alcanzar el 15% de los daños producidos, a cuenta de los créditos a percibir de las Cajas de Ahorros y de las indemnizaciones del seguro. Esta ayuda va dirigida para las pequeñas empresas no transformadoras, comercios y servicios. El anticipo máximo que podrán obtener no podrá exceder de 5 millones de pesetas. Asimismo, acordó el Consejo de Gobierno aprobar diversas subvenciones dentro de la política de ayuda a las PYMES, convenios con asociaciones culturales y varios proyectos de saneamiento de la provincia.

Donostia.—La Diputación Foral de Guipúzcoa va a proceder a la apertura de un anticipo del 15% de los daños sufridos por las inundaciones a cuenta de los créditos que se percibirán de las Cajas de Ahorros y de las indemnizaciones del seguro, informó ayer el portavoz del Gobierno, Eugenio Ibarzabal.

Esta ayuda irá destinada sólo a las empresas comerciales, servicios y hostelería, debiendo comprometerse los peticionarios a reintegrarlo en la medida que vayan percibiendo los fondos del crédito solicitado o los procedentes de la indemnización del consorcio de seguros.

Los interesados deberán dirigirse al Departamento de Economía

y Presupuestos en la propia Diputación de 9 a 2 de la tarde y de 4 a 7 de la tarde.

Las peticiones no podrán exceder los 5 millones de pesetas por individualidad, disponiendo la Diputación en total para este evento de 700 millones de pesetas. El plazo que tienen para solicitarlo es de 30 días a partir de la publicación del acuerdo.

Se requiere incluir en la petición como mínimo los datos personales del solicitante; la actividad del negocio y localización de los bienes afectados; la copia sellada de la solicitud de crédito en las Cajas de Ahorros y el certificado de estar incluido en el registro de damnificados del Gobierno vasco.

nizaciones del seguro. Esta ayuda va dirigida para las pequeñas empresas no transformadoras, comercios y servicios. El anticipo máximo que podrán obtener no podrá exceder de 5 millones de pesetas. Asimismo, acordó el Consejo de Gobierno aprobar diversas subvenciones dentro de la política de ayuda a las PYMES, convenios con asociaciones culturales y varios proyectos de saneamiento de la provincia.

### Ayudas a las PYMES

Dentro de la política de ayudas de la Diputación a las PYMES, el Consejo de Gobierno aprobó en la sesión del martes conceder diversas subvenciones a empresas guipuzcoanas, según informó ayer Eugenio Ibarzabal.

Las ayudas se elevan a un total de 20.582.632 pesetas.

A propuesta del Departamento de Economía se aprobó también la creación del tercer Industrial-deak en Zarautz (fiurriza), con el fin de estimular y promover la instalación de pabellones industriales. Ya existían dos en la provincia, en Oiñati y Aretxabaleta.

El actual tiene 10.125 metros cuadrados, con un coste total de

180 millones de pesetas. La Diputación y el Ayuntamiento de Zarautz subvencionarán un 49% del total, teniendo que cubrir el resto, la sociedad promotora del polígono industrial.

### Convenios con sociedades culturales

A propuesta de Cultura se firmó un convenio con Arrasate Musical por valor de dos millones de pesetas. La Diputación pretende con estas ayudas superar el concepto de subvenciones tratándose de conseguir ciertas contrapartidas de estas asociaciones culturales. Así el convenio con Arrasate Musical pretende el estímulo y el impulso sobre la población infantil y juvenil del estudio de la música y de todos los instrumentos musicales para formar músicos de calidad y elevar el nivel musical en Gipuzkoa.

La asociación desarrollará para ello una labor de fomento centrando su actuación en los centros de educación musical.

En cuanto al convenio que se mantiene con la escuela de alfabetización y euskaldunización del Goierri, la Diputación en concepto de ayudas aprobó la concesión de 7.521.908 pesetas.

### Proyectos de saneamiento

El Consejo de Gobierno acordó nombrar a Fernando López de Tejada, como secretario técnico del Departamento de Medio Am-

biente y Aguas y Saneamiento. Se aprobó contratar a Miguel Losada como director de la escuela de ingenieros de caminos de Santander, para realizar un estudio sobre el saneamiento del norte de Zarautz, con un costo de 1.980.000 pesetas.

Se hará, asimismo, un estudio-inventario de las empresas dedicadas a la recogida y transporte de residuos industriales, proyecto que costará 1.590.000 pesetas.

### Los geriátricos, competencia de la Diputación

A propuesta de Salud y Bienestar Social se firmó el convenio con el Servicio Internacional de Información sobre subnormales y la Sociedad Guipuzcoana Pro Subnormales, similar a los años anteriores.

Otro tema de interés que se trató en el Consejo de Gobierno fue el de las residencias asistidas (Geriatrico) y la financiación que tendrá que hacer frente la Diputación a partir del 1 de enero del 84, cuando el tema pase a ser competencia de las instituciones provinciales.

La Cruz Roja percibirá 8 millones de pesetas y la DYA, dos millones en concepto de anticipos. Y por último se nombró al director del área de Salud y Bienestar Social, que recayó en Jesús Laguardia Zubia.

DONOSTIA, AYER Y HOY

## Pantalla gigante

JAVIER M.<sup>a</sup> SADA

Las pantallas llamadas gigantes llegaron a San Sebastián el año 1958 con la película "La vuelta al mundo en 80 días", protagonizada por David Niven, Robert Newton, Shirley Mac Laine y Cantinflas. Se proyectó en el teatro Príncipe el día 6 de abril, como indicábamos en nuestro último comentario.

Su antecesora había sido la "pantalla panorámica". Así se denominó a la utilizada para proyectar "Quo Vadis", en el salón Miramar, el 29 de febrero de 1954, protagonizada por Robert Taylor, Deborah Kerr y Peter Ustinov.

Medidos ya en el gran formato, el día 2 de octubre de 1961 llegaría el todd-ao con la película "Oklahoma", dirigida por Fred Zinnemann (por cierto que esta semana está programada en televisión). Tuvo como escenario el teatro Astoria. Antes del film se proyectó un cortometraje titulado "Esto es todd-ao", con aparatos originales alemanes Frieseke-Hoepner: los más perfectos y modernos, únicos en España con excepción de Madrid y Barcelona, importador y montados por la famosa marca Westrex Company. Así se presentó en la prensa local la proyección de "Oklahoma".

"Filmada en 70 mm., con imágenes sin comprimir, una lente de 128 grados, seis pistas magnéticas de sonido, creando un clima orfoónico en el que se utilizan 96 fuentes sonoras independientes."

La prensa donostiarra recibió así al todd-ao: "Peppino", en *El Diario Vasco*: "Es lo más perfecto dentro de la técnica cinematográfica." *Gaztel*, en *Unidad*: "Lo más sorprendente de todo es la banda de sonido."

Miguel Vidaurre, en *La Voz de España*: "El público salió gratamente impresionado por la belleza del todd-ao, que en "Oklahoma" nos ofrece el primer exponente de su singularísima categoría cinematográfica."

Las siguientes películas proyectadas en San Sebastián con este sistema fueron: "Can-Can" (30-10-61), "El Alamo" (21-12-61), "El Cid" (25-1-62), "Rey de Reyes" (29-3-62), "Espartaco", "Lafayette", "Exodo", "Mundo de noche", "Barrabás", "Serezade", "55 días en Pekín", "Becket"... Todas en el teatro Astoria, salvo la última, que se exhibió en el Victoria Eugenia dentro del XII Festival Internacional de Cine.

## CONTABILIDAD PARA PEQUEÑAS INDUSTRIAS Y COMERCIOS

XV Curso elemental en San Sebastián

Organizado por: Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa

Celebración: Jueves, por la mañana, a partir del 29 de septiembre, de 12 a 14 horas

Programa (Síntesis): Esquema del proceso contable; Estructura de un Balance, Síntesis del Plan Contable, Apertura, movimiento y cierre de ejercicios; Elementos auxiliares de la Contabilidad (Desarrollo en 24 horas)

Información: En la propia Cámara, Aguirre Miramón, 2. Telf. 272100

## El Ayuntamiento secará el charco del paseo Marañón

Donostia.—En relación con el embalse que se ha originado al lado del campo de Rugby del Atlético de San Sebastián en el paseo Marañón y ante las quejas recibidas por los vecinos de la zona, el Ayuntamiento va a realizar las obras de secado de la zona que por la profundidad que ha alcanzado (dos metros y medio), suponen un grave peligro para los vecinos y niños que juegan por la zona, indicó ayer Gregorio Ordoñez, presidente de Legalidad Urbanística.

Tras el estudio de las circunstancias que habían motivado la creación del charco, se descubrió que las obras de saneamiento de las construcciones realizadas por Urgburbe y Urbela estaban en mal estado, ya que a las aguas subterráneas y a las fluviales se le han sumado las fecales, lo que ha originado un foco de infección importante. A pesar de que parece que las obras han de ser fi-

nanciadas a partes iguales por el Ayuntamiento y las dos constructoras hasta el momento no se ha llegado a un acuerdo, por lo que la comisión ha aprobado la construcción de las mismas y la posterior existencia de pago a quien corresponda.

Y por último se aprobó ordenar a la Casa Vergara para que, ante la queja de los vecinos, coloque en condiciones el tubo del extintor que se proyecta hacia todos los sitios, con el consiguiente envío de humos a los casas colindantes.



La profundidad del embalse y las aguas fecales crean un peligro de urgente solución.



## Diputación Foral de Guipúzcoa

### ADMINISTRATIO OROKORREKO LAGUNTZAILEEN, 40 PLAZEN HORNIKETARAKO OPOSIZIOA

Diputazioako inagarki-taulan jarriak aurkitzen dira zerrendak, euskarako proba espezifikoko eta kanporatzeo bigarren proba amarkomunean (mekanografía) aprobatu dutenen kalifikazioekin.

Aurretik aipaturiko kanporatze-ariketan aprobatu duten izangaiak, hirugarren ariketa (psikotekniko) egiteko deituak geratzen dira. Hau Irailaren 23an, ostirlean izango da; Gipuzkoako Ikasketako Unibertsitate Teknikoen (E.U.T.G.-Mundaiz) gelatan eta goizeko hamarretatik ezkerre.

Behin ariketa hau bukatuz gero, laugarren ariketa zati idatziaren egitearekin jarraituko da, euskarara idatziaren oinarriko ezagupenei buruz.

Donostia, 1983ko irailak 20.—Epaia-Mahaiko Lehen-dakariak.

### OPOSICION PARA LA PROVISION DE 40 PLAZAS DE AUXILIARES DE ADMINISTRACION GENERAL

Las listas con las calificaciones de los aprobados en la prueba específica de euskara y en el segundo ejercicio común eliminatorio (mecanografía) se hallan expuestas en los tableros de anuncios de la Diputación.

Los aspirantes aprobados en el citado ejercicio eliminatorio quedan convocados para la práctica del tercer ejercicio (psicotécnico) que tendrá lugar el viernes día 23 de setiembre a partir de las diez de la mañana en las aulas de los Estudios Universitarios Técnicos de Guipúzcoa (E.U.T.G.-Mundaiz).

Una vez terminado este ejercicio, se procederá a la realización de la parte escrita del cuarto ejercicio, sobre conocimientos básicos de euskara escrito.

Donostia-San Sebastián, 20 de setiembre de 1983.—El Presidente del Tribunal.

## Gipuzkoako Foru Aldundia



## LAS COSAS DEL TXOKO

## Donostia en otoño

JUAN D'ARC

Se acabó lo que se daba.

El otoño llegó, como todo en ésta, la ciudad del desconcierto, con días veraniegos. Y, mira por donde, ahora hay más gente en las playas que hace un mes. Porque, aún siendo enemigo del playismo, apetece disfrutar las mañanas sobre la fina arena conchera, sin atropello y a pleno Sol. No hay niños (y esto ya es una ventaja), ni toldos, ni carpas; la Concha, Ondarreta o Gros se muestran como amplias extensiones salvo cuando la marea arrecia y entonces, de verdad, sí que hay amontonamientos. En concreto, las olas de la playa grosera (o sea, de Gros) amedrentan incluso a los int rápidos surfistas. Con esto todo está dicho.

## Las cosas del Festival

## ● Cine de día, desmadre de noche

Así reza el lema de todo festival cinematográfico que se precie, el de Donostia no es menos. Años atrás, las preferencias de los actores e invitandos en general a la hora de elegir sus locales de coqueo, se inclinaban hacia la zona Batapián-Miraconcha-Ku. El presente año La Kabutzia se lleva la palma, La Malmaison mantiene una posición de privilegio y todavía aquella barra de la calle Perujoantxo recibe a la flor y nata. Por cierto que allí encontré a Alberto López-Echevarrieta, presentador de Tele-Norte, tomándose algo parecido al vodka enfrascado en una apasionante conversación. Tanto que me reservé el saludo para mejor ocasión.

## ● Que te quieren ligar, Eusebio

Y tú sin enterarte. Te lo advertí ayer desde estas líneas y ayer mismo, una expedición de mujeres y hombres se apalancaron en la terraza del Guria con el propósito de ligarte en plan descarado. Imagínate, algo afín a una competición atlética sexual. "¿Qué bueno está! ¡Y tiene una cara que parece un ángel! ¡Un escándalo de guapo!" —expresiones del mismo corte se oyeron a los cuatro vientos durante varias horas.

El Poncela se lo montó a lo Godot: todos esperando ansiosos, emisarios furtivos dando las últimas pistas sobre los movimientos de la estrella; la estrella no llegó hasta mucho después de que se largaran las/os frustadas/os fans. ¿Lo sabía o fue tan sólo una casual coincidencia?

¿Que no te pase nada, Eusebito!

## ● El miedo de la guionista ante el estreno

Encontré a Arantxa Urretavizcaya hojeando el libro *La conquista de Albania*, de recentísima aparición. Como se sabe, ella aportó el argumento y colaboró en la elaboración del guión de la película que dirigió Alfonso Ungria. Ya que el estreno no será hasta mañana, pregunté por el resultado final del trabajo: "Quieres creerme que todavía no la he visto. Hasta el momento he conseguido escabullirme de la mejor manera. Te lo puedes suponer, se hace muy cuesta arriba pararse en la butaca armada de sangre fría para ver la conclusión de tantos meses de esfuerzos. Para mí es una sensación nueva y terrorífica. El viernes me concienciaré y... a sufrir".

De todas las formas, el éxito lo tienen asegurado. Honestidad y profesionalidad mandan.

## ● Las críticas del crítico

No tiene muy buen concepto de la presente edición del festival, nuestro amigo Santiago Aizarna. El es de los que ya varias veces ha salido airado de la sala, con sensibilidad cinematográfica en carne viva (o en bello vivo).

Razón no le falta. Se proyectan cintas insoportables y de ninguna manera a la altura de lo que debiera ser (que no es) nuestro Festival Internacional de Cine. En segunda división estamos y en segunda división continuaremos seculum seculorum.

## ● Albricias en televisión

Muchos vimos a Albricias Bernetti —enviado especial de un periódico italiano— en la pequeña pantalla durante la proyección de imágenes de la mesa redonda *Cine y Literatura* (de la cual nos ocuparemos mañana).

Se lo comenté y mostró una atípica satisfacción: "P ero yo no estaba en la mesa de los criminaloides acusados, sino entre los miembros del jurados, ¿capiscas?"

Luego me invitó a una proyección de la sesión de Nuevos Realizadores pero me disculpé: "Lo siento, llevo dos días sin dormir. No aguantaría despierto. —Precisamente. ¿A qué piensas que vamos los demás?"

Con su clásica ironía, Albricias dio su más sincera opinión del XXXI Festival de Cine.

## ● Una excelente selección: Hontza, cine y gángsters

Muy pausable la promoción que librería Hontza de la calle Oquendo hace durante estos días de libros de género negro y cine. Los libréricos —o habitantes de bibliófilas cavernas— sabemos que nunca en Donostia tuvimos la oportunidad de gozar una selección tan importante como extensa de volúmenes sobre estas dos fraternales manifestaciones.

Hay libros excepcionales: Fritz Lang de Fernando Méndez-Leite, toda la colección de guiones de los *Hermanos Marx*, westerns de Wayne, Huston y Ford y compañía, las obras casi completas de Patricia Highsmith, Raymond Chandler, Vázquez Montalbán... Además, textos imposibles (llámense así los títulos publicados y reeditados pero absurdamente inconseguibles) como *La jungla del asfalto* de W. R. Burnett (no se hagan ilusiones, un servidor se llevó el último ejemplar expuesto).

La sección fotográfica cumple también un papel en la muestra de Hontza. Woody Allen, Humphrey Bogart, Marilyn Monroe, impresos con fidelidad a diferentes tamaños y superficies.

Ningún aficionado debe perderse la ocasión. Descubrirán una librería estupenda y muchos libros atractivos. Un tantazo a Hontza.

Según el director de la Residencia Zorroaga

## "Son más problemas existenciales que asistenciales"

El fantasma de la soledad y la melancolía, la más dura realidad de la vejez, se une en las residencias para la tercera edad con la difícil rutina de la convivencia. En la Residencia Zorroaga de la Beneficencia de Donostia el principal problema lo entraña la ma-

sificación. Los alojados consideran en general que el trato es bueno, lo mismo que el grado de higiene, pero las relaciones se complican en las habitaciones para cuatro personas. Entre las necesidades más acuciantes, un salón de actos y un gimnasio.

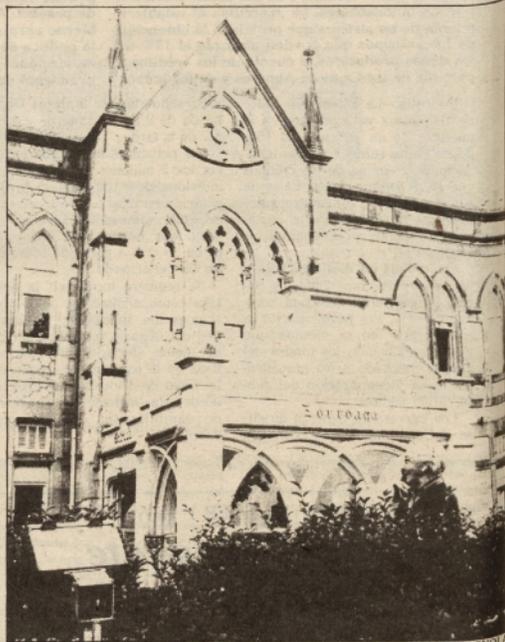
P. R. ZILHAICA

Donostia.—Al sol, y a la sombra de las dependencias directivas de la Residencia Zorroaga, siete mujeres, cuyas edades sobrepasaron el tiempo de la madurez, intercambian comentarios sobre las revistas del corazón y el debate en la Cortes, salpicando la conversación con las últimas novedades de otros residentes. Mientras, el resto de los jubilados y ancianos pasean y se desprecizan por los amplios jardines de la residencia frente a la antigua fachada que data de 1906.

El edificio, propiedad de la Beneficencia de Donostia, fue remodelado hace tres años en su parte central. Las instalaciones nuevas, anexas a la primitiva construcción de principios de siglo, se alzaron hace 10 años y están habitadas en la actualidad por la sección de mujeres. Existe una separación física entre las dependencias de hombres, mujeres y matrimonios, incluidos los comedores. Es difícil en parte las posibilidades de comunicación entre los residentes, cuyo número —excesivo en opinión tanto de la dirección como de los afectados— oscila alrededor de los 360.

## Masificación

El tema que más preocupa al director de la institución, Juan María Villanueva, es precisamente la masificación de una residencia de este tipo. "Lo ideal sería crear habitaciones para 30 ó 40 personas, de este modo la asistencia y atenciones a cada persona mejoraría. Es lamentable que haya habitaciones todavía de cuatro camas, que carecen de baño, aunque se va tendiendo a partir de la reestructuración a habilitar los cuartos para dos personas o individuales. En cuanto al precio de estancia, éste varía entre las 38.000 pesetas mensuales que cuesta la habitación más cara, las dobles 30.000 y las de cuatro camas 24.000. El hecho de financiar estos gastos depende de la capacidad adquisitiva de cada cual. Los que pueden, pagan íntegramente los costes con los bienes que poseen, para lo que se exige entre los requisitos de entrada la presentación de un certificado de Hacienda de posesión de bienes, y los que no, contribuyen a su manutención con un tanto por ciento cercano al 75% de sus pensiones. Villanueva señaló su preocupación por la larga lista de espera para entrar en la institución: 13 matrimonios, 21 hombres y 251 mujeres. "El criterio de entrada es el



LOYOLA

## Residencias para la tercera edad ¿soledades en compañía?

cronológico, para evitar ser injustos y malinterpretados", añadió.

## Necesidades y proyectos

Una posibilidad de ampliar el espacio disponible para habitaciones sería, según el director, el trasladar las enfermerías a otros pabellones.

"Precisamos instalar dos cosas fundamentales, un salón de actos como lugar de comunicación y centro de cultura de los residentes y un gimnasio".

La vida en la residencia es flexible. Exceptuando las horas de las comidas y la obligación de hacer la cama —los que están en condiciones de hacerlo—, se tiene una libertad completa en el empleo del tiempo. Entre los servicios más útiles está el autobús que traslada a determinadas horas a los residentes que lo desean al centro de la ciudad. Asimismo, existe una asistencia médica

diaria que atiende las consultas durante una hora. El bar, los jardines, la biblioteca y las proyecciones periódicas de películas constituyen junto con la "semana del anciano" que se celebra en mayo, el "cúmulo" de diversiones para este conjunto de la tercera edad.

Preguntado por las quejas que le llegan de distintos niveles, José María Villanueva respondió que "para cada residente lo más importante es su propio problema asistencial, que es también existencial". "Lo ideal sería que proliferaran los asistentes sociales y así estas personas no tendrían que abandonar sus hogares e integrarse en un nuevo hábitat que siempre resulta difícil".

Finalmente, el director de la residencia manifestó cierto desencanto por la escasa respuesta de los ancianos a la "laborterapia", tendente a impulsar la dedicación de unas horas a alguna ocupación que les distraiga. Los diversos intentos no han tenido éxito.

## Patronato de la Casa de la Misericordia

El Patronato de la Casa de la Misericordia (Junta de Patronato de Servicios Sociales según, un proyecto de cambio en los estatutos), es un servicio social que pertenece a la ciudad y como tal, el alcalde es su presidente, aunque conste en sus principios como una fundación particular. No obstante, aunque la colaboración con el Ayuntamiento es estrecha, la Junta trabaja con absoluta independencia. En los estatutos, que rigen desde su fundación, se recoge que la Junta la formarán doce vocales a partes iguales entre concejales y vecinos, aunque en la actualidad sean más concejales que vecinos quienes la componen. No obstante, los concejales no actúan como Corporación sino como simples vecinos donostiarros.

El Patronato se compone de tres

secciones fundamentales, la infancia y juventud, la tercera edad y la funeraria, de donde extraen la mayor fuente de ingresos. A pesar de que la situación era catastrófica en la Residencia de Zorroaga en el año 80 —hasta el punto de que se pensó en cerrar—, hoy la residencia es uno de los centros de este tipo mejor equipados de Euzkadi.

El Patronato solucionó su grave situación económica a raíz de las subvenciones que vienen recibiendo del Gobierno vasco, que les permiten junto a los fondos provenientes de la funeraria, de sus fondos, de lo que pagan los ancianos y de otras subvenciones cubrir los 320 millones de pesetas que han tenido este año de presupuesto.

El Ayuntamiento aportó el año pasado 2.200.000 pesetas, aparte de

7.500.000 pesetas para el mantenimiento de los ocho pisos residencia de que dispone el Patronato, y donde viven un total de 37 jóvenes provenientes del Tribunal Tutelar de Menores. De la Diputación ha recibido hace tan sólo unos días, veintidós millones de pesetas para destinarlo al mantenimiento y creación de obras.

El año pasado se hizo un cambio en el sistema de la calefacción con la ayuda de la Diputación y para este año tienen previsto poner doble ventanal en la zona norte, que es la parte donde más azota el viento.

Actualmente, trabajan en el Patronato diecinueve personas en la funeraria, siete en la oficina que tiene en la calle Pescadería y aproximadamente 75 en la Residencia de Zorroaga, donde hay además dieciséis religiosos.

## DEBATE DE POLITICA GENERAL

Todos los grupos parlamentarios respondieron ayer al presidente del Gobierno durante la segunda sesión del debate de política general. Las minorías vasca, catalana y centrista, y los componentes del Grupo Mixto, Juan María Bandrés, Santiago Carrillo, Adolfo Suárez y Francesc Vicens, criticaron duramente la política del Gobierno durante los diez meses de su mandato, fundamentalmente en los temas autonómico, política exterior y economía. Los grupos parlamentarios Popular y Centrista, catalán y vasco preparaban ayer una moción conjunta sobre estos tres temas. El grupo parlamentario socialista consumió su tiempo en ampliar la exposición que hiciera el presidente del Gobierno, concretando algunos aspectos que Felipe González sólo había esbozado.

Possible moción conjunta de la oposición

## La política autonómica y la economía centraron la sesión

Madrid.—La moción que ayer negociaban los grupos parlamentarios Popular y minorías vasca, catalana y centrista, deberá presentarse hoy a la mesa del Congreso antes de las once de la mañana. Esta moción recogerá las propuestas concretas de estos grupos hacia la política económica, autonómica y exterior del Gobierno.

Miguel Herrero, por el Grupo Popular, negociaba diversos aspectos de la moción con los portavoces de los otros grupos. Luis Ortiz, por el Grupo Centrista, estaba dispuesto a apoyar la moción, salvo en el tema autonómico, por encontrarse de acuerdo con el Gobierno. Miguel Roca, por la Minoría Catalana no quiso dar por segura su adhesión a la moción aunque no negó las coincidencias sobre estas materias de los cuatro grupos parlamentarios.

Para las doce de la mañana de hoy, se prevé la discusión de las propuestas que hagan los grupos parlamentarios y que sean aprobadas por la mesa. Posteriormente se someterán a votación.

La sesión parlamentaria de ayer comenzó con menos profusión de informadores y público asistente que el día anterior y se produjo un incidente antes de que comenzara el pleno, cuando dos personas gritaron

frente a las puertas de la Cámara "no hay trabajo", justo en el momento en que se acercaban al palacio de las Cortes los líderes políticos.

### Roca criticó la situación económica

Miguel Roca y Junyent, portavoz de la Minoría Catalana, discutió, fundamentalmente y en contra de lo previsto —se creía que centraría sus dardos en el blanco autonómico—, los datos sobre la situación económica española. De "optimismo rayando en el triunfalismo" calificó las declaraciones de Felipe González, a quien discutió las cifras sobre la situación del paro que había manejado diciendo que seguramente habían sido las oficiales, únicas cifras a las que el propio portavoz de la Minoría Catalana, tiene acceso.

Resaltó el progresivo debilitamiento de la moneda, el aumento de la inflación con respecto a los países de la CEE y al Estado desde diciembre del año anterior, el incremento del déficit de nuestra balanza de pagos, la ausencia de medidas que permitan la concentración temporal, el desconocimiento de los planes de reconversión industrial, etc.

Sobre la cuestión autonómica, Roca pidió una aceleración del ritmo



Los ex presidentes del Gobierno Adolfo Suárez y Leopoldo Calvo Sotelo charlan en los pasillos del Congreso.

de transferencias después de señalar que su grupo ha defendido el modelo de Estado de las autonomías establecido por la Constitución en el 78 y que en base a ello se había opuesto a la extinta LOAPA.

Miguel Roca solicitó del Gobierno que se defina sobre el tema de la OTAN, porque el "pueblo tiene derecho a saber qué pedirá el Gobierno en esa consulta y cuál será la posición del Gobierno.

### Señor ministro Ortiz

Durante el turno de réplicas y contrarréplicas entre el presidente del Gobierno y el nuevo portavoz del

grupo Centrista Luis Ortiz, Felipe González tuvo que pedir excusas por tres veces por el lapsus que le hizo dirigirse a Ortiz con el tratamiento de ministro. Las críticas del Grupo Centrista fueron dirigidas al incumplimiento de las promesas electorales, la falta de planteamientos claros y la improvisación política.

### Suárez apoyó al Gobierno

El Grupo Mixto tuvo que repartirse la media hora de tiempo de intervención entre cuatro oradores, con lo que las intervenciones de Carrillo y Bandrés, sobre todo, quedaron bastante deslucidas. Prácticamente tuvieron que conformarse con una

exposición esquemática de los puntos de confrontación con el Gobierno y, únicamente Carrillo, se permitió utilizar el chiste y el acontecimiento de actualidad para basar sus palabrotas.

"Firmeza, decisión y autoridad", pidió Adolfo Suárez además de la colaboración de todos para salir de la crisis, mientras que Carrillo se refirió a la política socioeconómica del Gobierno, citando la resolución de ayer de despido de algunos trabajadores de Sagunto. Fue especialmente explícito en el tema de la OTAN, del que dijo que el Gobierno estaba retrasando la consulta con objeto de que no pudiera producirse nunca la salida del organismo militar.

## Bandrés:

### "El Gobierno contenta a la derecha"

En su intervención ante la Cámara, el diputado de Euskadiko Ezkerra, Juan María Bandrés declaró que no puede afirmar el apoyo al Gobierno ni ofrecerle su colaboración, y puso especial énfasis en mostrar su falta de acuerdo en el reparto de los sacrificios en materia autonómica, aunque reconoció que el PSOE no tiene responsabilidad en la crisis mundial.

Admitiendo, eso sí, las dificultades de la coyuntura económica actual, dijo que este reparto de sacrificios afecta fundamentalmente a la clase trabajadora y por ello criticó aspectos concretos de la política del Gobierno socialista en esta materia. Añadió que el Ejecutivo no aborda la reforma del sistema financiero ni intenta modificar las relaciones en el interior de las empresas así como tampoco aborda de forma adecuada la expropiación del holding RUMASA, con todo lo cual los socialistas —según Bandrés— tiene muy contenta a la derecha.

Se refirió a la seguridad ciudadana y reconoció la labor realizada en esta materia por el Ministerio de Justicia en poco tiempo aunque censuró las medidas de incomunicación del detenido sin asistencia del letrado

durante diez días. Aludió también a los abusos en las torturas e instó al presidente a que centre su trabajo en esta materia en Euskadi, donde el terrorismo —dijo— golpea cada día. Recordó al presidente de Gobierno que hasta el último preso común es objeto de los derechos humanos.

"Soy sensible a cualquier oferta de negociación. Pero no estoy seguro de que la oferta del presidente modifique la que hizo en su investidura en relación a las autonomías. Bandrés afirmó que el proceso autonómico "tampoco marcha" y precisó que los socialistas están perdiendo la gran oportunidad de reconciliación con las autonomías.

Cuando quiso entrar en el tema de la LOAPA el presidente de la Cámara le cortó la palabra diciéndole que no era pertinente tratar de este tema, dado que ya estaba acordado por la mesa.

Por último definió las tres cuestiones esenciales sobre las que dijo que el Gobierno no parece tener una política declarada: oposición firme a la instalación de misiles en Europa, término de la dependencia de EE.UU. y convocatoria urgente de un referéndum sobre la OTAN.

## M. Vizcaya exigió la aplicación del Estatuto

Marcos Vizcaya, en su intervención, pidió un mayor esfuerzo en la contención del déficit público, más eficacia en las empresas públicas, mayor apoyo a la exportación, y denunció el "hurto" de protagonismo que el Gobierno está haciendo al Parlamento, así como el "incumplimiento de promesas", "arrogancia política", "política vacilante", "cierto desencanto popular", y "sectorismo en la información de televisión". El diputado vasco centró toda su atención en la significación política que ha tenido la sentencia del Tribunal Constitucional sobre la LOAPA y el desarrollo del proceso autonómico, y dijo que tenía una cierta amargura por tanto diálogo frustrado y que si bien el diálogo ofrecido por el presidente le brindaba alguna esperanza, afirmó que debían suscribir "un compromiso en la negociación para que ésta resuelva los problemas existentes".

Para Marcos Vizcaya el desarrollo estatutario debe buscarse en el diálogo con las demás comunidades autónomas, si bien apuntó las circunstancias especiales de la Comunidad Autónoma vasca por los problemas políticos "profundos y antiguos que vienen desde hace siglos, todavía sin resolver". Para Marcos Vizcaya la negociación debería basarse en el desarrollo de una base que ya fue negociada y que es el Estatuto de Gernika, que permite —según dijo— una interpretación general y restringida al

mismo tiempo.

El presidente de Gobierno fue firme en la contestación al diputado vasco y le invitó a que concretara las bases de estas acusaciones. En contestación a las palabras dedicadas al orden público, Felipe González se preguntó si éstas estarían relacionadas por la actuación que la policía ha desarrollado en el tema de las banderas y puntualizó que la policía defiende de igual modo a las banderas que a las autoridades vascas cuando sea necesario.

Por su parte, el presidente puso el acento en afirmar que "el acuerdo no tiene por qué consistir en que el Estado tenga que adoptar siempre las decisiones de las comunidades autónomas. El acuerdo —dijo— debe llegar por cesión de las dos partes y tengo que resaltar que las dificultades no siempre las pone el Gobierno de la nación." Haciendo referencia a la mención de Marcos Vizcaya sobre la sentencia del Tribunal Constitucional en relación con la LOAPA dijo "espero que todos tengamos los nudillos puestos para cuantas veces quieran darnos en ellos el Tribunal Constitucional".

Felipe González entró después en el tema del terrorismo y dijo: "Separemos el problema del terrorismo del problema político porque éstos no van unidos." Destacó también la importancia de que no se escudaran a los problemas políticos las acciones terroristas.

## El Grupo Popular rechazará la Ley del Aborto totalmente

Madrid.—El Grupo Parlamentario Popular ha tomado la decisión de no defender ninguna de sus enmiendas parciales al proyecto de Ley del Aborto, y así lo hará saber al comienzo del pleno en el que esta ley quedará definitivamente aprobado, en el mes de octubre, según informaron a Europa Press fuentes autorizadas de la oposición.

Un portavoz del Grupo Popular declaró que al no reservarse en el trámite de comisión el derecho a defender las enmiendas a la Ley del Aborto, cuando la ley llegue al pleno de la Cámara, se entiende que quedan decaídas.

Esta decisión ha sido adoptada por el Grupo Parlamentario Popular, al objeto de evitar malentendidos y ser coherentes con la primera posición del grupo, que fue de rechazo total de la Ley del Aborto.

Durante los debates de comisión, el Grupo Parlamentario Socialista acusó a la oposición, en reiteradas ocasiones, de incoherencia por rechazar el conjunto de la ley y, sin embargo, defender enmiendas parciales.

Ruiz Gallardón explicó en varias ocasiones que defendían algunas enmiendas parciales, como "mal menor", pero que quedaba siempre clara su rotunda oposición a la Ley del Aborto y su deseo de recurrir ante el Tribunal Constitucional cuando la Ley fuese aprobada por las Cámaras.

## Dos hermanos muertos por explosión de un artefacto

Gerona.—Dos obreros resultaron muertos ayer, como resultado de la explosión de un artefacto, hecho ocurrido entre las 8 y 8.15 horas, en un chalet en construcción en la urbanización Masnoy, cercano a Playa de Aro (Gerona). Se trata de los hermanos Manuel y Tomás Monago Trigueros de 32 y 36 años de edad respectivamente, y naturales de la localidad extremeña de Guareño, según han informado a OTR Press fuentes del gabinete de prensa de la delegación del Gobierno en Catalunya.

Los dos hermanos fallecidos residían en San Feliu de Guixols, estaban casados y uno de ellos, Tomás era padre de cuatro hijos. Perteneían a la empresa Atysl. La explosión del artefacto se produjo cuando uno de los yeseros dio una patada a un objeto, todavía no identificado, resultando muertos los dos hermanos y, herido de gravedad, otro operario que se encontraba cerca, Felipe Navarro Aguilera, de 19 años de edad, quien fue trasladado urgentemente en ambulancia a la Residencia Sanitaria de Gerona.

Las dos hipótesis sobre las que se basan las investigaciones de la Guardia Civil para identificar y saber el origen de la explosión, es que el objeto pudiera haber sido un barrano abandonado o un artefacto explosivo colocado en aquel lugar. El chalet en construcción donde se produjo el accidente se realiza por cuenta de un súbdito belga, según informaron medios del colegio de la propiedad inmobiliaria.

# LA VOZ

en

Andía, 2

Tfnos. 429616-7

## Toma de posesión del capitán general de Madrid

# Defensa, pendiente de la colecta de firmas a favor de Soterías

El Ministerio de Defensa tiene conocimiento de la recogida de firmas en favor de Soterías que se viene produciendo en Valladolid desde el cese del ex capitán general. De momento no ha habido iniciativas en este sentido en ambientes militares, siendo antiguos miembros de Fuerza Nueva quienes recaban las firmas. El Consejo Superior de Madrid, que tomó ayer posesión de su cargo, analiza hoy las circunstancias que rodearon el cese de Soterías Casamayor y su influencia en el Ejército.

Valladolid.—Un movimiento de recogida de firmas en apoyo del cesado teniente general Soterías Casamayor y protagonizado por personal civil ha sido detectado en varios puntos de Valladolid.

Fuentes gubernativas y policiales informaron a Efe que, efectivamente, se ha localizado a un grupo de jóvenes, antiguos militares de Fuerza Nueva y en la actualidad encuadrados en una asociación cultural, que recaban firmas en varios establecimientos de una zona de Valladolid muy concurrida por personas de ideología ultraderechista.

Se da la circunstancia, de que uno de los grupos fue expulsado airadamente de un local por varios militares jóvenes de graduación que allí se encontraban. Por su parte, un alto mando de

la Capitanía General de la VII Región Militar declaró que "estamos siguiendo este asunto muy minuciosamente ante los rumores aparecidos en algunos medios de comunicación. Podemos asegurar que dentro de los cuarteles no existe movimiento alguno de recogida de firmas".

El Ministerio de Defensa estaba al corriente del movimiento civil de recogida de firmas en Valladolid en solidaridad con el cesado general Fernando Soterías, según fuentes del departamento.

Hasta el momento —añadieron— no se tiene conocimiento de la participación de militares en dicha recogida por lo que el ministerio se inhibe al ser sus responsables, según parece, personal civil.

El movimiento de recogida de firmas es seguido por la policía y

el Ministerio de Defensa y servicios de información militar —finalizaron— permanecen expectantes ante hipotéticas iniciativas de esta índole en el ámbito castrense.

## Los militares analizan hoy el cese

El Consejo Superior del Ejército se reúne hoy, en Madrid para analizar la situación militar.

A la reunión asistirán, por primera vez, los nuevos capitanes generales de Madrid, José Sáenz de Tejada, y de Valladolid, Ricardo Rivas Nadal.

Fuentes militares indicaron que el jefe del Estado Mayor del Ejército podría informar al resto del consejo sobre el cese del teniente general Soterías Casamayor.

El ministro de Defensa asiste habitualmente al almuerzo de trabajo que celebra el Consejo Superior del Ejército cuando se reúne.

El máximo órgano colegiado militar, asesor del ministro de Defensa calificará, asimismo, a la novena promoción del Ejército para su ascenso al generalato y, dentro de éste, al próximo sustituto del capitán general de la II Región Mi-

litar (Sevilla), teniente general Saavedra Palmeiro, que pasa a la situación B, el próximo día 9 de noviembre.

## Toma de posesión de Sáenz de Tejada

El capitán general de la I Región Militar (Madrid), teniente general José Sáenz de Tejada y Fernández de Bobadilla, tomó al mediodía de ayer posesión de su cargo, en un acto celebrado en la sede de la Capitanía. Durante su alocución, Sáenz de Tejada destacó, dentro de su futuro trabajo, la prioridad que concede al factor humano, porque "comprobamos a diario que nuestro mejor medio es el soldado".

A su llegada a Capitanía, Sáenz de Tejada escuchó el himno nacional desde un podio, pasando revista, posteriormente, a una compañía de División Acorazada "Brunete" número uno, que le rindió honores. Presenció desde un palco el desfile de estas tropas siendo acompañado por sus antecesores en el cargo.



Los reyes de Nepal, que continúan su visita oficial, llegaron en helicóptero a las doce de la mañana de ayer a Toledo, al campo de la fábrica nacional de armas, desde donde se trasladaron en automóvil hasta la plaza del Ayuntamiento. Allí fueron recibidos por el alcalde de Toledo, Joaquín Sánchez Garrido (PSOE), quien les hizo entrega de las llaves de la ciudad. A la una y media estaba prevista la llegada de los Reyes de España al helipuerto del parador nacional de turismo donde ofrecieron un almuerzo a los monarcas de Nepal. El regreso a Madrid estaba previsto a las cuatro de la tarde.

## Dos presuntos jefes del GRAPO, detenidos en Barcelona el fin de semana

La dirigente de los GRAPO, Josefina García Aramburu y su marido, Joaquín Calero Arcones, responsables del aparato de información y propaganda de esta organización, fueron detenidos por la policía, según informa Efe.

La detención se realizó en Barcelona el pasado fin de semana y el Juzgado Central de Instrucción Número 2 de la Audiencia Nacional autorizó la prórroga de detención prevista en la legislación antiterrorista.

Se les han ocupado tres pisos en la barriada de Sans y las localidades de Hospitalet y Calella. En ellos se encontraban dos metralletas, tres pistolas, dos escopetas, un rifle, diez cajas de explosivos, detonadores, una máquina de plastificar do-

documentos de identidad, documentos falsos y en blanco, una máquina de imprimir y varias de escribir, así como numerosas municiones de 9 milímetros "Parabellum".

Joaquín Calero Arcones, de 35 años, está considerado como el responsable de propaganda del PCE (R) GRAPO, que edita las publicaciones *Gaceta Roja* y *Bandera Roja*.

Fue detenido por primera vez en julio de 1976, cuando los GRAPO hicieron acto de presencia colocando artefactos explosivos en varios puntos del Estado español.

En setiembre de 1976 volvió a ser detenido con ocasión de la caída del aparato de propaganda del PCE-R y a los siete meses volvió a ser puesto en libertad.

Joaquín Calero Arcones es hermano de otro miembro de los GRAPO, Raúl, que murió en mayo de 1979, en la carretera de Teruel a Valencia, junto con su mujer, Carmen López Sánchez, en un control de la Guardia Civil.

Por otra parte, hoy se celebrará en la Audiencia Nacional la vista del juicio seguido contra el presunto miembro del GRAPO Víctor Callerrada Fornieles, acusado de un delito de estragos, con la agravante de reiteración y reincidencia.

Según el escrito de conclusiones provisionales del fiscal, el procesado y otra persona, actualmente en rebeldía, miembros del GRAPO, colocaron un artefacto explosivo en la Delegación Provincial de Trabajo de Madrid.

## La Guardia Civil tendrá Estado Mayor en 4 años

Madrid.—En cuatro años estará completada la estructura del futuro Estado Mayor de la Guardia Civil, al que ya pueden acceder jefes y oficiales de este cuerpo y que, por ahora, lo componen únicamente mandos del Ejército de Tierra.

Así lo ha anunciado el director general de la Guardia Civil, teniente general Aramburu Topete, en unas declaraciones al boletín informativo de la Dirside, al referirse al real decreto que autoriza a los mandos de la benemérita a realizar el curso de Estado Mayor.

Aramburu dice que esto era una "aspiración noble" y lo valora como "un paso positivo para la reorganización de la Guardia Civil".

## Estructura

La estructura prevista del Estado Mayor de la Guardia Civil para dentro de cuatro años es la siguiente: "Un general de brigada, un coronel y unos veinte oficiales, de ellos siete diplomados del cuerpo y, si es posible, en este tiempo diplomará un teniente coronel que pueda ser el primer coronel diplomado en Estado Mayor de la Guardia Civil."

Deberá estar constituido por tres clases de oficiales: una tercera parte, de los guardias civiles diplomados en Estado Mayor; otro tercio de las armas, igualmente diplomados; y el tercio restante diplomados en un curso que está en preparación y que recibirá la denominación de "curso superior de la Guardia Civil".

En este curso se estudiarán materias que no son típicamente de Estado Mayor, como jurídicas, policiales, legales, etc., lo que está justificado por las misiones del cuerpo en tiempo de paz, relacionadas con el Ministerio del Interior.

## Optimismo sobre un acuerdo en las START antes de fin de año

Washington.—Estados Unidos y la Unión Soviética podrían llegar antes de fin de año a un acuerdo preliminar sobre reducción de armas estratégicas en sus negociaciones START de Ginebra, según el general Edward Rowny.

Rowny, que encabeza la delegación norteamericana en las conversaciones START, que se reanudarán en Ginebra el próximo día 6, declaró al *Washington Post* que ese acuerdo preliminar —similar al de Vladivostok de 1974, previo al tratado *Salt-2*—, sería posible antes de navidades, "siempre que" los jefes de la diplomacia de los dos países puedan entrevistarse.

Pero el derribo soviético del avión comercial surcoreano, ha complicado seriamente las posibilidades para una nueva entrevista entre el secretario norteamericano de Estado, George Shultz, y su homólogo soviético, Andrei Gromiko.

Su primera entrevista el pasado día 8 en Madrid fue negativa —al limitarse al tema del derribo y derechos humanos— y la segunda, que debían celebrar en las Naciones Unidas estos días, no podrá tener lugar, ya que Gromiko canceló su viaje a Nueva York en vista de las dificultades impuestas por EE.UU. para el aterrizaje de su avión.

Funcionarios del Departamento de Estado dijeron al diario que deberá pasar algún tiempo antes de que un encuentro Shultz-Gromiko pueda ser productivo.

### Los euromisiles

Otro factor de gran importancia para un eventual acuerdo preliminar en START es el desarrollo de las negociaciones de Ginebra sobre euromisiles, señaló Rowny.

Si Washington y Moscú no llegan a un acuerdo en estas conversaciones antes del inicio del despliegue de los misiles *Pershing-2* y *Cruise* norteamericanos en cinco países de Europa occidental, previsto para diciembre, es imposible predecir lo que puede ocurrir en START, declaró.

Según fuentes bien informadas, la Administración Reagan está dispuesta a ser más flexible en las conversaciones sobre euromisiles, que se reanudaron en Ginebra el pasado día 5.

Estados Unidos, dijeron, tan sólo pediría igualdad de sus fuerzas con los misiles soviéticos con respecto a Europa, y ya no con respecto a Asia, siempre que la URSS congelase el nivel de sus misiles intermedios allí.

También aceptaría discutir en la primera fase de las negociaciones —y no en la segunda como pretendía antes— límites iguales en el número de bombarderos tácticos en Europa con capacidad para lanzar armas nucleares.

De acordarse reducciones, Estados Unidos reduciría el número de sus *Pershing-2* —los más temidos por Moscú— proporcionalmente al de los cruceros. Inicialmente, había dicho que sólo recortaría el número de misiles cruceros.

Sin embargo, es difícil que estas nuevas concesiones permitan un rápido acuerdo en las conversaciones sobre euromisiles.

Jerusalén.—El hasta ahora ministro de Asuntos Exteriores israelí, Isaac Shamir, recibió ayer del presidente Jaime Herzog, el encargo de formar un nuevo Gobierno.

Shamir, considerado como un *halcón* en la política israelí, conquistó hace tres semanas el liderazgo del Partido Jerut y se dispone ahora a suceder al dimitido Menahem Begin también en la jefatura del Ejecutivo.



Un soldado libanés corre en busca de munición entre el fuego que mantienen las guerrillas con el Ejército libanés, mientras otro le cubre desde encima del vehículo. UPI

Los norteamericanos ya no ocultan su actuación en favor de las tropas de Gemayel

## Drusos y palestinos se enfrentan a los marines

Violentos combates con intervención de las fuerzas navales norteamericanas se prolongaron a lo largo de toda la noche del martes, mientras se obstaculaban los esfuerzos diplomáticos encaminados a encontrar una solución al conflicto. Radio Beirut informó durante la mañana de ayer de que miles de proyectiles habían caído por todo lo largo del frente con especial intensidad en los alrededores de la residencia del embajador norteamericano, lo cual provocó la intervención de los barcos norteamericanos anclados frente a las costas de Beirut.

Beirut.—Tras la tregua de ayer a causa de los funerales del líder druso Arslan, la batalla por Suk-El-Garb entre fuerzas antigubernamentales y el Ejército regular libanés continúa, y la marina norteamericana ha lanzado nuevos ataques sobre las posiciones drusas, informa Efe.

La intervención de Estados Unidos tuvo lugar hacia la medianoche del martes, cuando la artillería druso-palestina había comenzado una nueva ofensiva sobre el estratégico pueblo de Suk-El-Garb. Durante una media hora, los proyectiles norteamericanos atronaron la ciudad de Beirut.

Se da la circunstancia de que la respuesta drusa a la intervención de EE.UU. alcanzó el jardín de la Embajada norteamericana en Jarse, y el embajador de EE.UU. en el Líbano, Robert Dillon, así como el miembro del equipo de negociadores americanos, Richard Fairbanks, tuvieron que salir corriendo de la residencia para

refugiarse en el palacio de Baabda.

La lucha por Suk-El-Garb proseguía en la mañana de ayer y se iniciaron nuevos enfrentamientos entre drusos y falangistas a lo largo del tramo de la carretera Beirut-Damasco, donde los milicianos de la derecha cristiana controlan algunos pueblos.

El Ejército libanés, a través de un comunicado, anunció que Suk-El-Garb sigue bajo control militar y dice que "los hostiles empiezan a tener síntomas de fatiga y debilidad".

El comunicado agrega que las víctimas civiles de los combates de las últimas horas suman seis muertos y 21 heridos.

### El interés norteamericano por Suk-El-Garb

La defensa de la localidad libanesa de Suk-El-Garb es vital para Estados Unidos, no sólo porque su caída

amenazaría a los marines, sino porque pondría en jaque al propio Gobierno de Amín Gemayel, según fuentes oficiales de Washington.

En privado, los funcionarios del Departamento de Estado, la Casa Blanca y el Pentágono, reconocen que los bombardeos de buques norteamericanos representan, de hecho, un cambio de política: de la estricta defensa de los marines a un pleno apoyo al Gobierno de Beirut.

Aunque reticentes a admitirlo en público, los funcionarios no niegan que los más de 300 proyectiles lanzados el lunes por el *Virginia* y el *John Rodgers*, contra posiciones drusas y chaitas en las montañas del Chuf, permitieron al Ejército libanés mantener de momento su control de Suk-El-Garb.

Y en el marco de la determinación de Estados Unidos a evitar que "fuerzas hostiles" se sitúen en una posición de fuerza en el Líbano, en círculos oficiales se baraja la posibilidad de ir más allá de los bombardeos si Suk-El-Garb cae o parece a punto de hacerlo.

Robert McFarlane, enviado especial de Ronald Reagan a Oriente Medio, solicitó a Washington que se permitiera a los marines apoyar en el Chuf al Ejército libanés.

## Toni Negri puede encontrarse huido para evitar su procesamiento

Roma.—El diputado italiano Toni Negri, independiente por las listas del Partido Radical y sobre quien el Parlamento autorizó un suplicatorio para su procesamiento y detención, puede haber huido a Francia, según noticias sin confirmar.

Varios diputados y el diario *Corriere della Sera* afirmaban ayer que Toni Negri puede encontrarse en Francia a donde habría huido para evitar su encarcelamiento y posterior juicio por los delitos de terrorismo que se le imputan.

El rotativo *Corriere della Sera* escribía ayer en primera página que Negri "se encontrará en Francia desde hace 24 horas". Anteayer y ayer no asistió a la sesión plenaria en la que se votó el suplicatorio, para expatriarse y evadir la prisión.

La diputada radical del parlamento europeo Emma Bonino declaró sobre la posible fuga de Negri que "ha hecho bien en irse, sobre todo si lo ha hecho para iniciar desde el exterior una campaña internacional contra la detención preventiva en Italia".

## Perú desmiente las acusaciones de Amnistía Internacional

Naciones Unidas.—La misión permanente de Perú en las Naciones Unidas negó ayer las acusaciones sobre violación de los derechos humanos, en su país, formuladas por Amnistía Internacional y que ayer recogía nuestro diario.

Tras señalar que esta entidad actúa con parcialidad, destaca que tanto el pueblo como el Gobierno peruano se han visto obligados a defender sus instituciones democráticas "en una lucha promovida por una organización subversiva como Sendero Luminoso, que pretende desestabilizar el proceso democrático y la vida de convivencia pacífica que se reiniciará el 28 de julio de 1980". Añade que Amnistía Internacional se encuentra inmersa en una campaña totalmente desequilibrada y manifiesta que la entidad acusadora llega al extremo de desconocer la realidad en la que se desarrollan estos luctuosos acontecimientos.

## Seis muertos por disturbios en Filipinas

Manila.—La policía filipina disparó ayer contra una multitud que trataba de acercarse al palacio presidencial para manifestar su rechazo al presidente Marcos en el undécimo aniversario de la imposición de la ley marcial.

Al menos seis personas resultaron muertas y otras 70 heridas ayer tarde cuando trataban de llegar al palacio presidencial de Malacanang, después de una manifestación convocada por las fuerzas de oposición en la que participó medio millón de personas.

Un cabo de la policía, dos miembros del Cuerpo de Bomberos y tres manifestantes resultaron muertos en los enfrentamientos, informó la televisión filipina.

Se desconoce hasta el momento el estado de los heridos, entre los que figura un general del Ejército y dos reporteros de televisión.

También ayer, se cumplió el primer mes de la muerte del que fuera principal oponente de Marcos.

## Tras la liberación de Seguel, en Chile se vuelve a hablar de diálogo

Santiago de Chile.—El líder sindical chileno Rodolfo Seguel, liberado el martes, tras doce días de prisión y huelga de hambre, fue trasladado para ser examinado por un junta de médicos.

Seguel salió de la cárcel en medio de aclamaciones de varios cientos de personas que se habían concentrado ante la puerta, mientras que su esposa y compañeros dirigentes de la Confederación de Trabajadores del Cobre, que le esperaban, procuraron que inmediatamente entrase en un automóvil.

Seguel solamente dijo que "me siento cansado, pero estoy feliz porque el pueblo ha conseguido la libertad de un dirigente que ha luchado por ellos".

Inmediatamente el coche partió con destino desconocido, y según un portavoz de la Confederación, Seguel iba a ser examinado por

varios médicos que le indicarían el tratamiento de recuperación que debe seguir tras los doce días en huelga de hambre.

Rodolfo Seguel celebró con su esposa y sus hijos parte del día en que cumplía treinta años de edad, y dialogó con sus compañeros sindicales.

Mientras tanto, comentaristas políticos consideran que ha desaparecido el mayor escollo que había para la reanudación de las conversaciones entre Gobierno y oposición.

El propio arzobispo de Santiago, Juan Francisco Fresno, que actuó como anfitrión en los dos primeros encuentros entre el ministro del Interior, Sergio Onofre Jarpa, y los opositores presidiados por Gabriel Valdés, se ofreció para volver a recibir en su casa a las partes, siempre que tengan intención de reunirse de nuevo.

### Se admite la acusación contra Jarpa

Por otra parte, el Tribunal Constitucional, que preside el ministro del Tribunal Supremo de Justicia, Israel Bórquez, admitió el martes una acusación presentada contra el ministro del Interior, Sergio Onofre Jarpa.

El requerimiento fue interpuesto por un grupo de abogados encabezados por Fabiola Letelier, hermana de Orlando Letelier, ex canciller chileno muerto en Estados Unidos. El libelo está suscrito, además, por los juristas Alfonso Insunza y Fernando Zegers, quienes aducen que el secretario de Estado ha transgredido la actual carta política.

La acusación se basa, entre otras materias, en un llamamiento hecho por el ministro Jarpa para que se formen en las barriadas grupos de autodefensa.

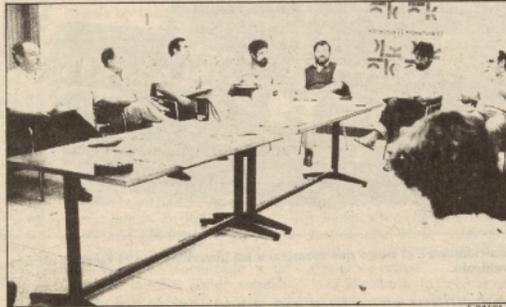
En Donostia, el próximo 2 de octubre, a favor de las ikastolas locales

## “Kilometroak-83”, este año será un recorrido urbano

Donostia.—El próximo día 2 de octubre, en circuito urbano y desde las 9 de la mañana hasta las 8 de la noche, se celebrará en Donostia la fiesta del “Kilometroak-83”.

La decisión de conceder a las ikastolas de Donostia la organización de este acontecimiento fue tomada por la Federación de Ikastolas de Gipuzkoa a la vista de la petición del Donostia Ikastolen Elkarte, asociación que agrupa a las quince ikastolas existentes en la ciudad, y que acogen a un total de 7.221 alumnos.

La especial situación de las ikastolas de Donostia ha sido el motivo que las movió a presentar su petición, y que además de reunir los requisitos que hasta ahora han sido válidos para la concesión de organizaciones anteriores, esto es, la edificación de nuevos centros, se une la acuciante situación financiera por la que atraviesan y que de año en año va en deterioro, desvirtuando su vocación y sus objetivos, es decir llegar a todos los estamentos sociales para que puedan recibir la educación y la cultura en nuestro idioma, así como el fomento de la reeskaldunización de



Un momento de la presentación de “Kilometroak” a cargo de los organizadores, las ikastolas donostiarras y la federación de Gipuzkoa.

Euskadi, labor que hasta ahora ha sido afrontada sólo por las ikastolas.

Las ikastolas de Donostia no sólo quieren tratar el aspecto económico, ya que sus preocupaciones también se centran en los programas pedagógicos, la gestión democrática de los centros... la Formación Profesional, el Bachillerato Unificado y Polivalente.

te. “Pero también queremos ser realistas”, afirmaron en la presentación del Kilometroak, “y difícilmente podremos cumplir los objetivos propuestos si en la actualidad once de las quince ikastolas deben 541 millones de pesetas, si en el curso 1982-83 se han producido 44 millones de déficit y si las cuotas mensuales con

transporte superan las 6.000 pesetas, ¿qué perspectiva nos depara el curso 1983/84?”

A pesar de esta grave situación de las ikastolas donostiarras, el interés de esta edición de “Kilometroak” se centra en el hecho de realizarse en un circuito urbano. De esta manera, Donostia se convertirá el próximo 2 de octubre en una auténtica manifestación popular de apoyo al euskara. El recorrido urbano de 7 kilómetros discurrirá a partir de Alderdi Eder, frente al edificio de Cultura —kilómetro “cero”—, para proseguir por C/ Hernani, Boulevard, Elcano, plaza de Guipúzcoa (frente a la Diputación), Legazpi, Brecha, puente Zurriola, avenida Zurriola hasta Sagüés y vuelta por la citada avenida y parte trasera del antiguo Kursaal, puente Zurriola, paseo Nuevo hasta la Ermita, subida al Urgull, cementerio de los ingleses, bajada por Sta. Teresa para salir a la C/ Mari y por la Concha seguir hasta el Atlético San Sebastián para volver al “kilómetro cero”.

Las entradas y salidas del circuito estarán en el kilómetro “cero” (Alderdi Eder) y en Atlético San Sebas-

tián. Sólo entradas por el puente Zurriola, y sólo salidas en la ermita del paseo Nuevo hacia el muelle.

Como en ediciones anteriores, las formas de participación económica se establecen mediante el abono voluntario de una cantidad por kilómetro recorrido, mediante el pago de una cantidad en el momento de formalizar la inscripción, o haciendo que una empresa, entidad o persona particular patrocine el recorrido que se vaya a hacer, y abone la cantidad de dinero que fije por kilómetro. Asimismo, habrá seis bares durante el recorrido (en C/ Hernani, Ayuntamiento, plaza de Gros, ermita/paseo Nuevo, monte Urgull, puerto y paseo de la Concha), y en el puerto se centralizará la comida, al precio de 600 pesetas, montándose sillas y mesas, tanto para los que coman el menú de la organización, como para los que la lleven de casa.

Se han puesto a la venta 10.000 camisetas con el anagrama de “kilometroak”, así como gorras, barajas, pañuelos, globos, bolsos y pegatinas.

Durante la semana previa al “Kilometroak-83”, a partir del 24 de setiembre, se ha organizado en Donostia un apretado programa de festejos y jaiak. Así, el día 25 cantarán Raimon e Imanol en el Astoria, y el 30 un concierto en el Victoria Eugenia a cargo del Orfeón Donostiarrak, la Orquesta de Euskadi y el arpista Nicanor Zabaleta. Asimismo, todos los días anteriores al 2 de setiembre habrá verbenas, herri kirolak, bertsoak, etc. y el propio día 2, a lo largo del recorrido.

Por contener anfetaminas, arsénico, clioquinol, dihidroestreptomina y estricnina

## Lista de fármacos retirados del mercado

Madrid.—El Ministerio de Sanidad y Consumo, a través de la Dirección General de Farmacia y Medicamentos, publicó ayer un amplio informe en el que se hacen públicos los medicamentos que han sido anulados por contener anfetaminas, arsénico, clioquinol, dihidroestreptomina y estricnina.

Como se sabe, días pasados, el ministro de Sanidad, Ernest Lluch, anunció que iban a ser retirados 111 medicamentos por contener los mencionados productos.

Las especialidades afectadas son las siguientes:

—Por contener distintos tipos de anfetaminas: “Exorban”, “Minilip”, “Minilip sedante”, “Lipmin sedante”, “Regenomo”, “Poliohex TP”, “Sabacid”, “Bustaid”, “Celuten”, “Catabolit”, “Maxibamato”, “Obidex prolongado” y “Apentil”.

—Por contener variedades de arsénico: “Aminoidarsolo”, “Caodiol”, “Canfocal”, “Novoloecovarina”, “Nucleovital”, “Jarabe marino”, “Arseno bromotónicos”, “Granulovit granulado”, “Varko-Knox”.

—Por contener dihidroestreptomina: “Bioestreptomín sulfato”, “Dihidroestreptomina sulfato”, “Farmapen balsámico”, “Neo farmapen balsámico”, “Neo farmapen 1” (existen diferentes tipos de “Farma-

pen” y “Neo farmapen), Septo pulmol balsámico”, “Sincromicina”, “Diproína vitaminada”, “Neo-diproína vitaminada”, “Cidanbiol”, “Dua-estrepto”, “Sincrobín fuerte”, “Sincrobín normal”, “Dihidroestreptomina antibióticos”, “Diapenin balsámico”, “Klaripen”, “Estreptofasa”, “Higesan”, “Estreptomina Jorba especial”, “Rolaciline niños”, “Estreptomina Roger”, “Estreptogamma”, “Calcipen”, “Hortaline”, “Dihidroestreptomina”, “Hortepulmo antibiótico”, “Neo farmapen”, “Dicilipen”, “Neo-diproína balsámica”, “Qucimiofenicol”, “Estreptoluy”, “Pectocilina”, “Peni estreptoluy fuerte e.n.”, “Peni estreptoluy normal e.n.”, “Ambicilín”, “Ambicilín normal”, “Ambicilín fortísimo”, “Urebión balsámico”, “Urebión simple”.

—Por contener estricnina: “Lasa 300 ml solución”, “Lasa con dionina 250 ml”, “Broncovital C estricnina”, “Píldoras alógenas”, “Pulmo hidratol simple”, “Pulmo hidratol quinina 12 sup. adultos”, “Estimulax”, “Milaxina”, “Pasuma”, “Rinit”, “Saloment”.

Además, la Dirección General de Farmacia dio una lista de medicamentos que, aun conteniendo los mencionados productos, se adecuan a lo establecido ahora, con adaptaciones.

La exención de tasas a funcionarios, pendiente del Consejo de Estado

## Entra en vigor hoy la Ley de Reforma Universitaria

La polémica Ley de Reforma Universitaria entra hoy en vigor, después de haber sido publicada en el BOE el pasado 1 de setiembre. A partir de ahora, las universidades cuentan con plazos variables de tiempo para proceder a diversas elecciones de claustro —que elegirá al rector—, así como para la constitución de un Consejo de Universidades que sustituya al actual Consejo de Rectores y estará compuesto por diversos estamentos de la administración. Las comunidades autónomas contarán con una representación mínima.

Madrid.—Hoy jueves entra en vigor la Ley de Reforma Universitaria, aprobada por las Cortes Generales el pasado 3 de agosto y que fue publicada en el Boletín Oficial del Estado, el pasado 1 de setiembre.

En el plazo de seis meses, cada universidad deberá proceder a la elección del claustro constituyente encargado de elegir al rector en el plazo máximo de un año a partir de su constitución. Según fuentes de la Secretaría de Estado de Universidades, se espera la elección de rectores de las respectivas universidades se produzca en los próximos tres o cuatro meses.

### Consejo de universidades

La Ley de Universidades establece también que el Gobierno dispone de un plazo no superior a tres meses para adoptar las medidas necesarias para la constitución de un Consejo de Universidades. Este organismo asumirá asumir las funciones que tenía hasta ahora el Consejo de Rectores, que posiblemente se reunirá a finales de este mes por última vez.

Al Consejo de Universidades le corresponden las funciones de ordenación, coordinación, planificación, propuesta y asesoramiento. Estará presidido por el Ministro de Educación y Ciencia e integrado por los rectores de las universidades públicas, los responsables de las enseñanzas universitarias de los gobiernos de las comunidades autónomas, y quince personas de reconocido prestigio en el mundo universita-

rio designadas cinco por el Congreso de los Diputados, cinco por el Senado y cinco por el Gobierno central. Hasta que se produzca su constitución sus competencias serán ejercidas por el Ministerio de Educación y Ciencia.

### Profesorado

Con la entrada en vigor de la LRU, quedan integrados en el cuerpo de catedráticos de universidad y en sus propias plazas los profesores agregados de universidad que ocupan actualmente plaza en propiedad. Se calcula que unos ochocientos profesores podrán acogerse a estas medidas.

Por lo que respecta a los profesores no numerarios, según fuentes de la Secretaría de Estado de Universidades, aproximadamente unos 9.000 reúnen las condiciones de tener el doctorado y cinco años de docencia para poder optar a las pruebas de idoneidad que les permitan pasar a profesores titulados. Estas pruebas irán siendo convocadas por la Administración a lo largo del curso.

### Exención de tasas

La exención de tasas docentes a los funcionarios del Ministerio de Educación y Ciencia está pendiente del dictamen del Consejo de Estado y las universidades han aplazado la tramitación de las matrículas de los posibles afectados.

El curso pasado se acogieron al beneficio de exención de tasas 33.000 estudiantes y de continuar este año, el Estado dejaría de percibir por tal concepto cerca de 1.300 millones de pesetas.

## Transferidas la protección de menores y de la mujer

MAXI VEGA

Gasteiz.—El próximo primero de octubre el Gobierno vasco recibirá las competencias exclusivas de protección de menores y de protección de la mujer, acuerdos de transferencias a los que se llegó el pasado mes de julio en las conversaciones en las que intervinieron los presidentes Garaikoetxea y González, según informó ayer el consejero de Sanidad y Seguridad Social, Javier Aguirre, en la Comisión Parlamentaria de Trabajo.

Sobre el tema de las transferencias de la Seguridad Social, tema en el que más incidido el parlamentario del Grupo Mixto, Gonzalo Urbistondo, quien había solicitado la comparecencia del consejero, manifestó que la situación sigue bloqueada desde el pasado mes de mayo.

Aguirre manifestó que “parece que los próximos meses el Gobierno central va a transferir la Seguridad Social a las comunidades autónomas de Galicia y Andalucía. Sin embargo, parece que la competencia a la comunidad vasca no se transferirá al continuar el Gobierno vasco manteniendo que el régimen económico de la Seguridad Social debería ser por concierto”.

El consejero manifestó asimismo que Osakidetza es perfectamente compatible con la ley de bases de Sanidad, al menos en su borrador actual, y que su departamento ha recibido felicitaciones de personalidades del Gobierno central al considerar a Osakidetza “un ejemplo de cómo las autonomías deben preparar la recepción de una competencia”.

Aldasoro manifestó que son 147 los ayuntamientos en los que se han iniciado ya los proyectos aprobados y que es Bilbao donde aún no se han iniciado, al no haberse podido realizar las contrataciones.

Según el viceseñero, se han contratado hasta el momento un total de 1.914 parados que con los proyectos de Bilbao llegarán a 2.840 personas, por un período en todos los casos mínimo de seis meses y un día.

## D. JOSE RUETE JAUREGUI

Falleció en el día de ayer, a los 63 años de edad. Después de recibir los S. S. y la B. A. de su comunidad.

R. I. P.

## La Junta Directiva y compañeros de ASPACE

Ruegan a sus amistades una oración por el alma del finado y la asistencia al funeral que tendrá lugar HOY, JUEVES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la iglesia de San José (paseo de Zorroaga), por lo que les anticipan su agradecimiento.

San Sebastián, 22 de setiembre de 1983

NOTA.—El rosario se rezará esta tarde, a las siete y cuarto.

Con el nombre de Asociación para la Rehabilitación Auditiva de los Niños Sordos en Gipuzkoa, se constituyó en Donostia en 1967 un centro orientado a la reeducación y formación escolar de los deficientes auditivos. Hasta su creación éstos eran atendidos por las organi-

zaciones que los admitían, llegando a encontrarse niños con problemas de oído patológico en escuelas para deficientes mentales. Pero en los diecisiete años que lleva funcionando, su trabajo no ha sido nada fácil. La lucha por conseguir la ampliación de sus instalaciones,

contar con personal especializado y los medios técnicos precisos, intentar que la atención a estos niños no dependa, en absoluto, de sus recursos económicos, y llegar a integrarlos en la sociedad, siguió y sigue todavía, un duro camino.

*Cuenta con tres centros, uno en Donostia y los otros dos en Bergara y en Tolosa*

## Arans-Gui, diecisiete años trabajando en la rehabilitación auditiva

NATIVIDAD RODRIGUEZ



Arans-Gui podrá completar su equipamiento técnico.



Además de la rehabilitación auditiva, se imparte la enseñanza escolar que corresponde a cada nivel.

Donostia.—A las nueve de la mañana se abre la verja y cruzan la entrada, que también sirve de patio, los pequeños y los mayores, entre bostezos y ganas de volverse a la cama, con la maleta cargada de libros y cuadernos, las canicas o una baraja de cartas en el bolsillo, chutando su pelota o saludando al que está junto a su mesa, pero siempre, eso siempre, colgando sobre su pecho el pequeño audífono que les acompaña a todas partes. Esa verja es la de Arans-Gui, centro pedagógico rehabilitador de deficientes auditivos, que desde 1967 viene impartiendo sus clases a niños y jóvenes sordos de Donostia y la provincia.

La asociación, fundada por un grupo de padres de niños afectados, se estableció en sus comienzos en un piso del Asilo de Caridad cedido por el Ayuntamiento de Donostia, instalaciones que se acondicionaron debidamente a través de un crédito.

El primer curso acogió a quince niños de la ciudad y de la provincia, pero ante la imposibilidad de atender las continuas peticiones de ingreso y al ser conscientes de las dificultades de desplazamiento que encontraban sus alumnos, Arans-Gui vio muy pronto la necesidad de crear nuevos centros de rehabilitación auditiva en Gipuzkoa.

Así, surgieron los de Bergara y Tolosa. El primero fue inaugurado en 1969 con trece niños y se instaló en el asilo Mizpildi, cedido por el Ayuntamiento de la localidad. El segundo comenzó a funcionar en 1973 con diez alumnos, en unas aulas del colegio de los Padres Sacramentinos. En este mismo año se inauguró también un nuevo centro en Bergara, gracias a que diecinueve ayuntamientos de la comarca decidieron amortizar el crédito preciso para su instalación, único que no ha pagado la asociación.

Pero durante el año 74, los centros de Arans-Gui se vieron de nuevo obligados a seguir rechazando peticiones de ingreso, por no disponer del espacio necesario para aceptarlas, lo que llevó a que en 1975 se creara el nuevo colegio donostiarra del paseo de Francia, que se puso en marcha con 45 alumnos, y cuya instalación, al igual que las anteriores, se realizó mediante créditos. Sufragado por la Dirección General de Bienestar Social y por la Consejería de Educación del Gobierno Vasco, en 1982 se inauguró con 21 niños otro nuevo centro en Tolosa.

### Hoy se trata a 181 alumnos

En la actualidad Arans-Gui acoge en sus tres centros a 181 alumnos, con posible ampliación de la cifra a lo largo del curso. De ellos, 84 corresponden al departamento ambulatorio, que recibe a aquellos sordos que tras haber superado su deficiencia hasta alcanzar un nivel con el que pueden seguir las clases de colegios normales, permanecen integrados en ellos y acuden al centro especializado sólo en busca

de la continua rehabilitación auditiva y de apoyo escolar. Dentro de este departamento están también las personas que asisten a las sesiones que el centro facilita a quienes sufren patologías del lenguaje.

El resto, 97 alumnos, tienen serios problemas de sordera y necesitan que su formación escolar se realice en Arans-Gui. Pero dada la importancia de la integración del sordo en centros escolares normales, se ha hecho un esfuerzo por conseguir que también los casos de deficiencias muy agudas puedan asistir, al menos con cierta periodicidad, a otros colegios.

Así, los más pequeños acuden al centro especializado por la mañana, y por la tarde van a los parvularios normoeventos de su zona, con el fin de conocer las actividades de niños no deficientes de su edad e identificarse con ellos. Los mayores están en Arans-Gui todas las mañanas y dos tardes de la semana, mientras que las otras tres siguen su programa escolar en otros colegios o realizan estudios en centros de formación profesional.

La asociación mantiene contacto con 33 colegios de niños no deficientes, y procura que su programación de la EGB sea lo más parecida posible a la que siguen ellos.

### El método Verbo Tonal

Arans-Gui muestra gran interés en mantenerse al corriente de las últimas innovaciones que aparecen en el campo de la sordera. De este contacto con el progreso de las técnicas de rehabilitación auditiva surgió la idea de que el trabajo de sus centros podía ser mejorado con el método Verbo Tonal, que, creado por el profesor yugoslavo doctor Péter Guberina, se ha extendido rápidamente por casi todo el mundo, existiendo hoy casi quinientos centros que aplican este sistema.

Para la introducción del personal especializado del colegio en el Método Verbo Tonal, un equipo yugoslavo impartió dos cursos en setiembre de 1981 y de 1982, el pri-

mero informativo y el segundo formativo. Su realización contó con una aportación de la Caja Laboral Popular. A partir de ahí se empezó a trabajar con este sistema, pero con gran insuficiencia de los aparatos técnicos precisos. En el presente Arans-Gui podrá completar el equipamiento técnico de sus centros gracias a una subvención de la Consejería de Educación del Gobierno Vasco.

El método Verbo Tonal parte del principio de que no se puede decir que el sordo no oye, sino que oye de un modo diferente. Para el profesor Guberina, en la percepción del lenguaje no participa solamente el órgano del oído, se trata de un acto polisensorial. Ha demostrado que el camino más natural para la rehabilitación de la audición es el empleo constante de estímulos sonoros. La persona sorda es muy sensible a las frecuencias graves, por ello el método Verbo Tonal actúa directamente sobre estas zonas mediante los aparatos técnicos apropiados y a través de dos canales: por vía aérea, con cascos y auriculares, y por vía corporal, usando vibraciones especiales que permiten el paso de frecuencias muy graves. Estos se colocan en los pies, codos, tobillos, rodillas, etcétera de los niños y sus partes más sensibles para que trasladas las frecuencias al cerebro.

La implantación del sistema del profesor Guberina no ha significado en Arans-Gui el abandono de los anteriormente utilizados, sino su complementación. Este es un método que ha tenido éxito con un elevado tanto por ciento de deficientes auditivos, pero no a todos les va bien. En los casos de sorderas difíciles el centro tiene que buscar una selección entre las características de diferentes sistemas según las necesidades del niño.

### Las prótesis auditivas

Cada alumno tiene audífono fabricado en función de su sensibilidad auditiva. No se trata de un aparato standar, es más, el sordo tiene

que renovarlo varias veces en su vida porque su sensibilidad auditiva es variable. Por eso se hace periódicamente un control audiológico, con el fin de averiguar si la prótesis del niño es la adecuada a sus necesidades. La función del audífono es la de hacer llegar el sonido al deficiente para conseguir que éste pueda diferenciar las distintas formas en que se presenta.

Arans-Gui atiende a sus alumnos en cuanto detecta su sordera, tratando de facilitar una estimulación precoz. Un claro ejemplo de ello son los tres niños de dos años que figuran como nuevos alumnos del curso actual. Estos, aunque hasta ahora no han asistido a diario al centro, si han acudido a varias sesiones de rehabilitación, algunas de las cuales estaban enfocadas hacia un trabajo colectivo entre el pequeño y su madre, con la finalidad de conseguir una mejoría en la comunicación deficiente con su familia.

No existe una norma en cuanto a la edad en que el sordo debe de abandonar la rehabilitación auditiva, ésta, es más bien una decisión voluntaria. Pero no ocurre lo mismo en el campo de la formación escolar, que Arans-Gui imparte a sus alumnos hasta los 18 años, pudiendo extenderse a los 19 si el joven está terminando sus estudios de COU o F.P. Entonces, por regla general, el deficiente auditivo comienza a trabajar.

### La integración laboral

La meta que persigue la asociación es la integración del deficiente auditivo en la sociedad, para lo cual es fundamental su integración laboral. Son muchos los alumnos que tras haber finalizado su formación escolar, e incluso haber adquirido una adecuada preparación técnica en diversos campos laborales, se encuentran ya en la edad apropiada para empezar a trabajar. Por ello, Arans-Gui mantiene una continua lucha por encontrar empresas y entidades que absorban esta mano de obra, perfectamente cualificada para determinados oficios y

que cuenta, además, con la ventaja de que el sordo, precisamente por la deficiencia que padece, consigue grados de concentración en la labor que desempeña, muy superiores a lo normal.

Se ha logrado emplear a algunos deficientes auditivos en la Fundación José Matía Calvo como personal auxiliar. Los talleres protegidos Gureak, S.A., que mantienen una estrecha colaboración con la asociación, donde la gran mayoría de los trabajadores son deficientes mentales, han roto recientemente la barrera de emplear sólo a este tipo de deficientes, y está experimentando con sordos la posibilidad de que éstos se conviertan en monitores de jóvenes subnormales. Con ello se está demostrando que hay puestos que pueden ser perfectamente cubiertos por personas aquejadas de sordera y se piensa ampliar esta experiencia a los campos agrícola e industrial. También han sido contratados para estos talleres varios sordos que desempeñan trabajos mecanográficos que esta entidad tiene contratados con la Caja de Ahorros Municipal.

Dentro de esta preocupación por la integración laboral, la Diputación convocó en su día once becas salario para la formación de deficientes auditivos en el centro de proceso de datos, con vistas a su futura integración en el mismo, si su capacidad de rendimiento es adecuada. Arans-Gui alberga con ello esperanzas de que se sigan creando este tipo de ayudas, y de que en el resto de las administraciones locales y autonómicas se tengan iniciativas de este tipo.

Estos sordos que se han integrado en la vida laboral están demostrando que su costosa rehabilitación no ha sido una inversión a fondo perdido, y contribuyen, a través de los impuestos que cotizan, a que otros deficientes puedan tener las mismas posibilidades que se les ofrecieron a ellos, con lo que en cierta manera están devolviendo a la sociedad lo que ésta en su día les aportó.

## Mis sabuesos preferidos

FERNANDO SAVATER

En el Festival de Teatro de Edimburgo del pasado agosto tuve ocasión de asistir —entre dos manifestaciones poco convencionales de los grupos del Fringe o festival paralelo— a un espectáculo sólidamente victoriano y convenientemente nostálgico, que lleva un título inequívoco para quienes tenemos la suerte de ser adictos a Conan Doyle: **221B**. La pieza entera, seamos sinceros, no es más que una cariñosa masturbación holmesiana que los iniciados agradecemos sin remilgos. No hay trama ni acción, sino un simple monólogo. A Holmes se le ha dado por muerto cuando luchaba contra el doctor Moriarty en las cataratas suizas de Reichenbach y la señora Hudson, casera del gran detective, ha decidido buscar un nuevo inquilino para las habitaciones que éste compartió con su boquiabierto biógrafo y escudero, el doctor Watson. Y es precisamente este fiel amigo el único personaje de la obra; su modesta economía no le permite comprar la casa, como sería su deseo, y debe contentarse con pasear entre los muebles y adimniculos demasiado familiares (el violín, la jeringuilla de la cocaína, el maniquí con la frente sellada por un balazo, etc...), recordando con melancolía y humor las aventuras pasadas junto al sagaz ordenador de rompecabezas. En la última escena se oyen unos pasos energéticos en la escalera y una llamada; el buen doctor y los espectadores quedan en suspenso ante la puerta a punto de abrirse, esperando la necesaria resurrección del héroe. El mayor atractivo de la representación, aparte del de recordar algunas de las páginas más divertidas y brillantes de la literatura de ficción de este siglo, estriba en su único intérprete, el veterano Nigel Stock, actor excelente que ya había dado la réplica como Watson a Peter Cushing en la serie que ambos hicieron hace veinte años para la televisión británica. Al verle en el escenario edimburgués (y ¡con qué entrañable cariño lo trató el público!) no pude por menos de recordar a los otros Watson cinematográficos, al primer Nigel —Nigel Bruce— que acompañó al inolvidable Basil Rathbone, a Bernard Fox, el Watson de Stewart Granger, a Andre Morell, Kin Fleming, etc... Y por lógica derivación, tras pasar revista a los rostros cinematográficos del propio Holmes, divagué soñadoramente entre las imágenes más notables de mis sabuesos favoritos.

El detective literario tiene que superar una serie de dificultades que conspiran contra su verosimilitud o contra su atractivo: la primera de ellas, su propia condición de inquisidor y aguafiestas. Los oficios represivos despiertan poca simpatía entre el público, sobre todo en nuestros días, aunque inconscientemente sean aprobados por el atrabiliario tribunal de nuestro super ego, ávido de castigos ejemplares. El detective representa desde luego a la ley frente a la transgresión, pero sería insulso que se limitara a encarnarla de modo directo e inequívoco. Tiene que haber en él algo de ambigüedad, rasgos disidentes o marginales. podrá ser, drogadicto, estrofaario, de raza exótica, en ocasiones se moverá fuera de la legalidad y su código moral no coincidirá con el de la sociedad establecida. A menudo será no menos enemigo de la policía institucional que el propio asesino al que pretende atrapar. Bien mirado, su figura pertenece tanto al ámbito del crimen como al del orden que lo castiga y por ello estamos siempre esperando verle pasarse al bando de enfrente y convertirse en delincuente, aunque sea por motivos justicieros, como es el caso de Poirot en su última novela o como se ha propuesto varias veces en epígonos actuales del mito de Sherlock Holmes. Por otra parte, ha de transmitir cierta impresión de genialidad pero sin caer en la ridiculez, lo cual no es fácil pues sabido es que nada se aproxima tanto al ridículo como las ínfulas de genio. Deberá ser lo suficientemente inhumano o sobrehumano como para justificar la identificación maravillada y entusiasta del lector, pero sin perder ciertos rasgos humanos que lo hagan amable. Este cóctel de características opuestas es complicado y abundan más los fracasos que los éxitos en los intentos de conseguirlo. Uno de los mecanismos habituales para resolver la impriscindible bipolaridad del detective de ficción es desdoblarse en héroe y anti-héroe, dotándole de un auxiliar romo y bienintencionado que le sirva de *alter ego*, hermano menor, conciencia escandalizada de la cotidianidad y *punching-ball*.

Pues bien, todos estos problemas se agudizan aún más al intentar recrear la figura del gran detective en la pantalla. Los tics distintivos que a lo largo de las



páginas diluyen su reiteración pueden convertir al personaje cinematográfico en un amanerado espantapájaros. Por otro lado, el lector tiene ya su propia imagen del protagonismo y a veces le es muy difícil acomodarla sin pérdidas a lo que se le brinda en la película. Aunque también es cierto que cuando la encarnación del actor resulta lograda, llega a ser imposible admitir ni en sueños otro rostro que el suyo ni otro porte. El autor poco puede hacer contra este raptó de su personaje por el afortunado intérprete: en vano reclamaba Chandler un físico a lo Cary Grant para el Philip Marlowe poseído definitivamente por Humphrey Bogart... De vez en cuando, un actor discreto "hereda" un personaje ya excelentemente vivido en la pantalla y logra relanzarlo de nuevo para un público no demasiado exigente: es el caso —y por partida doble!— del nada descolante Roger Moore, legatario de *El Santo*, que fue de modo tan espléndido interpretado por Goerge Sanders a final de los años treinta, y de James Bond 007, cuyo "verdadero" rostro seguirá siendo el de siempre el de Sean Connery. Por cierto, una nota respecto a George Sanders: ¿recuerdan que este distinguido villano del celuloide y concienzudo suicida en la vida llamada real escribió una novela policíaca de ambiente hollywoodense muy aceptable, *Crimen en mis manos*, que se halla traducida en la siempre sorprendente colección Austral?

Los grandes detectives cinematográficos se encuadran en dos modelos: los **afilados** y los **redondos**. Es una distinción más sutil que la grosera entre gordos y flacos, pues implica también características de los respectivos métodos averiguatorios y hasta atisbos de envidia metafísica. Los afilados indagando de modo personal y enérgico, son viajeros, atletas y frecuentemente seductores, se alzan frente a la conspiración del mal como sufridos paladines o como rayos vengadores, creen en el coraje y confían en la suerte. Los redondos escuchan los corazones y practican la pregunta, esperan la visita de sus enemigos, son fieles a la paciencia y al humor, tienen más de padres que de amantes, se encaran al mal como murallas, o mejor, como la minuciosa espuma de las olas sabe hacer desmoronar las murallas. La filosofía de los primeros es voluntarista, prometeica, justiciera; los otros prefieren ser —o son sin saberlo ni remediarlo— contemplativos, escépticos, piadosos y conservadores. He amado sobre todo entre los primeros a Basil Rathbone como Sherlock Holmes, a Dick Powell, Dana Andrews y Sean Connery; de los segundos, prefiero al Alec Guinness que hizo de Padre Brown, al Warner Oland que fue Charlie Chan, al Alec McGowen que encarnó en *Frenzy* al inspector de Scotland Yard y a Peter Ustinov Poirot.

Al concurso de la CAP se han presentado 707 obras

## Convocados los Premios Literarios Juveniles Ciudad de Irún

Donostia.—La Caja de Ahorros de Guipúzcoa convoca los Premios Literarios Juveniles Ciudad de Irún, en el que pueden participar autores nacidos o residentes en el País Vasco, con edades comprendidas entre los 14 y los 21 años. Las modalidades convocadas son: trabajos monográficos en euskara y en castellano, cuento en euskara y castellano, estableciéndose dos categorías diferenciadas, la de jóvenes de 14 a 17 años por un lado, y la de jóvenes de 18 a 21 por otro.

Los originales que quieran concursar en este certamen de los Premios Literarios Juveniles Ciudad de Irún deberán presentarse en la oficina de Jóvenes de la CAP (Garibay 13 y 15) en San Sebastián, antes del próximo día 30 de setiembre, fecha en la que finaliza la admisión de trabajos. El objetivo de establecer este concurso, según afirman sus organizadores, es el de fomentar la creatividad y estimular la expresión literaria en los jóvenes.

De otro lado cabe resaltar que el total de obras presentadas a la XIV

edición del certamen literario "Ciudad de Irún", convocado asimismo por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, es de 707, lo que supone una cifra bastante alta y que colma con creces las previsiones que al respecto se habían establecido.

En la modalidad de cuento, en castellano se han recibido 465 trabajos, por 29 en euskara; en cuanto a la poesía son 144 los originales en castellano y 11 en euskara. En cuanto a la novela es donde la producción en euskara parece más mermada: 56 originales en castellano, frente a dos.

Las obras presentadas tienen la más diversa procedencia. La organización resalta que se han recibido trabajos de la práctica totalidad de las provincias españolas, así como de diferentes países europeos (Francia, Alemania, Suiza, Holanda, Gran Bretaña) y sudamericanos (Perú, Colombia, Uruguay, Chile), y también de los Estados Unidos. Como se recordará, el plazo de admisión quedó cerrado el pasado 31 de agosto y la cuantía total de los premios asciende a los dos millones de pesetas.

Durante los días 27 y 28 en Corella (Navarra)

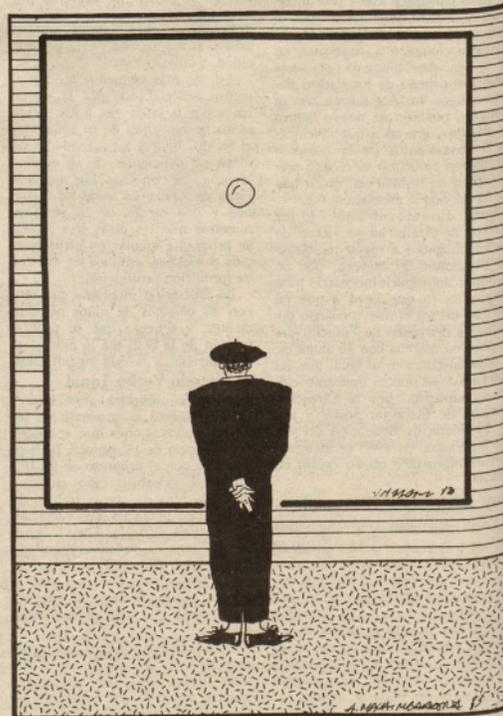
## Abierta al público la casa-museo del ex ministro Arrese

Donostia.—La casa-museo del ex ministro José Luis Arrese, situada en la localidad de Corella (Navarra), podrá ser visitada por el público los próximos días 27 y 28 de setiembre. Es de reseñar que en la citada villa hay cuadros de Claudio Coello, Goya, Herrera el Viejo e incluso de Miguel Angel, lo que supone una espléndida ocasión para contemplar in vivo tales obras. Cada visita durará aproximadamente quince minutos y, además de las citadas obras, podrán admirarse asimismo numerosas vitrinas con documentos históricos, el

Salón Dorado, la biblioteca, un busto del período helenístico, la capilla y un traje del torero Manolete. El guía en estas visitas será Agustín Fernández, director del Museo de Arte Sacro de la Fundación Arrese y ex director del Banco de la Basconia, de Corella.

También es importante dejar constancia de una noticia que se ha confirmado últimamente: el ex ministro José Luis Arrese donará a su muerte su casa-museo al Ayuntamiento de Corella y a la Diputación Foral de Navarra.

A. Machimbarrena



## El ministro de Cultura, interesado por el euskara

Vitoria.—El ministro de Cultura, Javier Solana, recibirá hoy a varios miembros de la Academia de la Lengua Vasca (Euskalzaindia), a fin de interesarse por el estado actual del euskara.

La entrevista se realizará a instancias del ministro, que desea ser in-

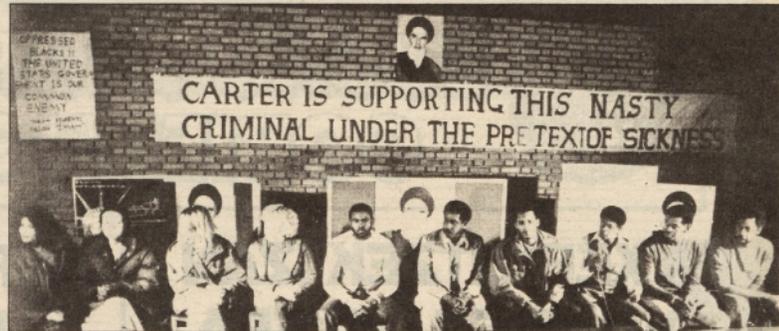
formado de los problemas actuales del euskara y de la cultura vasca en general.

El padre Villasante, presidente de Euskalzaindia, ha dicho a Efe que responderán a las preguntas del ministro, pero que no llevan preparada ninguna petición especial, ya que

únicamente "somos guardianes de la lengua y el desarrollo cultural del euskara".

La Academia de la Lengua Vasca tiene un presupuesto de 35 millones de pesetas, aportado por las diputaciones forales de Araba, Gipuzkoa, Nafarroa y Bizkaia.

New Yorkeko epaimahai batek txantxia egiteaz, ehundaka milioi suposatzen duten zerga ihesketaz eta Teherango enbaxada iparramerikarrekoko bahituta egon ziren bitartean, Irango gobernuarekin salerosketa tratuak egiteaz salatu ondoren, Marc Rich, lehengai industriaren gizonik ezagun eta indartsuenetakoak, Suizara ihes egin du Estatu Batuetatik. Salakuntzen larritasuna ikusita, ia ziurtzat jotzen da Iparramerikako agintari judizialek Rich eta bere sozioen extradizioa eskatuko dutela. Petrolio eta beste lehengaiak inportatzen ihardun den gizona ordea, Suizako bere enpresa nagusienaren egoitzan aurkitzen da oraingoz, eta Bernako iturri ofizialetan adierazi denez, behar duen babesa emango diote bertako subiranotasunaren lekuko. Bestalde, Richek seguraski nazionalitate iparramerikarra zapuztu eta espainiarra hartuko du, Madridentz hasi bait zuen bere karrera.



Argazkian ikusten diren iparramerikar hauek dira Teherango enbaxadan bahituta egon ziren batzu; garai hartan ere Marc Richek zutik mantendu zituen Iranekiko harremanak.

## Marc Rich: justizia amerikarraren ihesi joan da Suizara

Ehundaka milioitako zerga ihesketak eta Khomeiniren gobernuarekin negoziak egiteaz salatzen dute

J. L. A. Estatu Batuen historian eman den ihesketa fiskal nagusienaren arazoa badirudi bere azken gunera iritsi dela iragan astelehenean New York-eko epaimahai batek Marc Rich eta bere sozio batzu txantxia eta 48 milioi dolarren balioko zerga ihesketak egiteaz salakuntza bizkarretaz gainera, Teherango enbaxada iparramerikatarrek bahituta egon ziren garaian "arerioarekin merkatal ihardunean aritzeagatik". Eta kasu honetaz arduratzen diren fiskaleek benetan sumo txarrak hartu dituzte, zeren Marc Rich, lehengaien merkatalgoan buruzagi denak, bere nazionalitate iparramerikarra baztereratu eta espainiarra hartzeko asmatan dabilelakoaren sospetxa bait daukate.

Aurtengo abuztutik hasita, justizia amerikarra hanka eta buru dabil agintari suizarrengandik Marc Richek herrialde hartan duen *Marc Rich & Co.* lehengaien enpresari buruzko dokumentu sail bat lortu nahian. Operazio honekin, enpresa suizarren eta Richek Iparramerikan duen filialaren kulpabilitate frogak lortu nahi dira.

Morris Weimberg, fiskaletako batek, salakuntza konkretuak egiten ditu: 1980-81 denboraldian zehar, Estatu Batuetako enpresa filialak salneurri kontrolatua zeukan petrolio erosi zuten gero berriro askoz prezio altuaguan saltzeko, birsalmentarako sare konplikatu bat bitarteko. Bertsiu honen arabera, Marc Richek, negozio biribila egingo zuen zor zituen zergak ordaindu gabe

utzi, gutzira 40 bat milioi dolar (7.200 milioi pezeta).

### Bere terrenean

Baina salakuntza ez da bere horretan amaitzen. Lehengoaz gainera, Iranekin eginko petrolio salerosketa batzutatik ateratako 100 milioi dolarretako etekinaren berri eskutatzeaz ere salatzen dira Rich eta bere kideak. Kasu hontan gainera, arazoaren gakoak ez litzateke hainbestearino egongo ebaditutako zergaren kopuruan, baizik gertaera hori noiz eman zenean: 1979ko azaroaren 4an Teheranen Estatu Batuek zeukaten enbaxada iraultzainek hartu zutenaren irerki zen "bahituen krisi garaian" egingo zituen salerosketa horiek Richek.

Ekialde Hurbilean kontaktu eta harremanak lehendik datozkie Richi. Nazien ihesi joandako judutar baten semea izanik, Marc Richek Madrilen hasi zuen bere karrera: *Phillip Brothers* multinazionalaren *Fibrometol* Madriderako filialean hain zuzen. Baina bere gaitasuna berehalak agertu zen eta *Phillip*-en egoitza zentralera dei egin zioten.

Ordurako oso harreman onetan zegoen Ekialdeko zenbait gobernuen eta *Phillip Brotherek* diru pila handiak politikaratu zituen Ekialde Hurbila metalez hornitzen eta Iran eta Irak bezalako herrialdeei petrolio erosteko ixten zituzten tratuei esker. Esate baterako, enbargu garaietan beste firma batzuk bereak eta bi ikusi zituztenen petrolioa erostea lortzeko, *Phillip*-ek nahi

adina eduki zuen Marc Richi esker. Kondizio abantailatsuetan eginko tratuen eragingarri bezala prima batzuk ematen zituen enpresak: Richek milioi bat dolar pasatu irabazi zuen bonifikaziotan bakarrik, halere enpresak ez zion ordaindu nahi izan pertsona bati emateko diru gehiegia zela eta.

Ordun Richek bere buruaren eta etorkizunaren jabe izatea erabaki zuen eta *Phillip Brothers* enpresa utzi, berea erakitzen hasi zen. Merkatal espezialista talde bat bereganatu zuen —orain berarekin batera salatu daogon Green barne— eta kreditok eskatzu bere garai bateko enpresari ia zuzenki kontentzia egiten hasteko prestatu zen.

### Etsiarekin tratuan

Iraultza islamiarraren eta Estatu Batuen arteko unerik larrietan, Rich eta Greenek 6.250.000 petrolio gordin barril erosi zituztela Irani esaten du Rudolph Giuliani fiskalak eta Amerikako zenbait banku bitarteko, 200 milioi dolar pasatu omen ziren Irango gobernuaren eskuetara petrolioren ordaingarri. Duka girorik bereonean eginko operazio honen grabedadea inori ez zaio ezkututzen, baina bestalde, hontara eskaini ziren bankuen erantzukizuna ere ez dago batera garbi, nahiz eta fiskalek, ezjakinean egin zutela esan.

### Hogei urte

Estafa salakuntzagatik bakarrik hogei urteko gartzela eror lezaieke-

te eta salatuta daudenak, Marc Rich konpainiaren presidentea, Pincus Green filial amerikarraren buru egiten duena eta Cyde Meltzer exekutibo garai bat dira. Hiruretatik inork ez dauka oraindik berogeta hamar urte.

Orain gutxi ezagutu den agindu judizial bat merio, Marc Richek *20th Century-Fox Film Co.*ko interesak gelditi arazi ditu. Enpresa zinematografikoaren ehuneko 50 suposatzen dute Richen interesak.

Bestalde, duela hiru egun, Suizako enpresaren zuzendari eta arduradunek komunikatu bat argitaratu dute bere inuzentzia aldarrikatzu eta esaten dutenaren frogak behar izanez gero New York-eko auzitegi-tan azalduko dituztela esanak.

Jurisprudentzia internazionalak ere izango du zeresanik: alde batetik Iparramerikako agintari judizialek beren prozedura penalak ezarri nahi dituzte bere lurraldetik kanpora eta suizarrek berriz, subiranotasuna mantentzeko bideak nondik nora joan daitezkeen ikusten ari dira.

Bernako iturri ofizialak hasi dira jadanik esaten "neurri berriak" hartzea egoki izango litzateke larriarabatasuna gordetzeko. Gobernu suizarrenen hitzetan, Suizako lurraldean efektuak daukatenean gain atzerriko akta prozesalak botatzek, Suiza beraren subiranotasuna ukatzea suposatuko luke; beraz onartezinezkoa da.

Orain arte Estatu Batuetan bizi izan diren arren, bai Rich eta bai

Green, Suizan jarri dira bizi izan kasu hau Atlantikoaren haruntz inbestigatzen hasi zirenetik. Eta ez hau bakarrik, agintari iparramerikarrek extradizioa eskatzea pentsatuta daukatenez, Richek hiritargo amerikarra utzi eta espainiarra hartuko luke, agian, negoziotaren bere gorakada Madridentz hasi zuelako.

### Enpresa

*Marc Rich & Co.* enpresa 1974an fundatu zuten eta urteko 10.000 milioi dolarretako irabazi boluena duen organizazio bilakatu da. Enpresa sortutako urtean bertan, petrolioa merke erosi eta Estatu Batuetako birfindiegietara barrileko 24 dolareko prezioan saltzen zuten, OPEP berak ezarritako prezioaren bikoiztean hain zuzen.

1979an Irango istiluen ondorioz petrolio hornidura arriskuan ipini zenean, Richek barril bakoitzeko 14 dolareko bonifikazioa eskuratu zuen Iraultza islamiarra hasi aurretik Nigerian eginda zeukan kontratuaren bitartez petrolioa lurralde afrikarretik ekarri.

1981an estatuaren prezioa lur jota zegoenean, lehengaien alorrean zenbaterainoko eragina zeukan argi utzi zuten Richek: munduko estainu produktio gehiena erosi eta almezmatu ondoren, prezioa igo arazteko plana prestatu zuen. Estatu Batuek beren *stock*-ak ateraz gaudituz zuten maniobera, baina ordurako dituen asko eman zion operazioak lehengaien *erregeari*.

## Estatuko Lurralde-Inbertsioen zatirik handiena Andaluziarako izango da

Administrazio zentralaren eta Autonomoen artean gestioatutako diru konpentsazio fondaok

J. L. E. Madrilgo administrazioaren esku, hau da oraindik Madrildik dependitzen duten erakundeak dagozkien hain zuzen.

Zatirik handiena Andaluziari izendatzen zaiola kontutan izanik, lurralde honi dagozkien 11.000 milioi inguru nekazaritzara zuzenduko dira eta kantitate horretatik ia dena IRYDA erakundearen eskuetara.

Castilla-Leon lurraldearen kasuan, erdibana banatzen da bi administrazioen artean eta administrazio zentralari dagozkiona nekazaritzara doa gehiena, 6.027 milioirekin eta gailontzeko ICONAra eta Hezkuntzara.

Galiziaren kasuan 21.194 milioitaz 17.911 milioi Komunitate Auto-

noimoaren esku geratuko dira. Kataluniara 17.331 milioi izendatzen dira eta horietatik 4.129 milioi Administrazio zentralari dagozkien eginkizunetara destinatu dira.

Extremadurara 15.961 milioi tokatzen dira eta 10.000 inguru Komunitate Autonomoaren eskuetara zuzenduta. Gailontzekoak, nekazaritza, Obra Publikotan, Hezkuntzan, etab. erabiliko lirateke administrazio zentralaren eskuetik. Castilla-La Mancha lurraldeari dagozkionez 16.000 milioi inguruko kopururik ia erdi bana zabalduko dituzte bi administrazioen artean. Kasu honetan ere 3.332 milioi nekazaritzara destinatu dira.

Valenciaren kasuan Fondoak izendatutako 12.420 milioitaz 3.360 milioi Administrazio zentralaren es-

kutik doazanak nekazaritzara joango dira.

Madrilen kasuan berriz 11.268 milioi ditu izendatuta eta ia denak Administrazio zentralaren eskuetik Obra Publikoetara destinatu dira. Canariasentzat 11.000 milioi tokatzen direnak eta horietatik ia 7.000 milioi Komunitate Autonomoaren eskuetatik pasatuko dira. Era berean dituzte izendatuta beste zenbait kantitate, Aragoi, Asturias, Cantabria, Murcia, Balearen eta Errioxak ere.

Inbertsio Publikoari dagozkionez, Lurralde-arteko Konpentsazio Fondoak datorren urterako dituen proposamenetan Andaluzia agertzen da babestuen Andaluziaren inbertsio programaren arauera; Fondoari ematen zaizkion 209.000 milioitaz

57.676 milioi Andaluziara zuzenduko dira, lehen kalkulua probisionalean arauera. Zifra horiek kontutan hartuta, ehuneko 27 inguru izango litzateke Andaluziako lurralderako izendatutakoa. Ondoren Galizia eta Castilla-Leon aurkitzen dira 21.194 eta 19.116 milioirekin bakoitzarentzat.

Fondoren bidez zabalduko den diru kopuru horretatik 81.325 milioi Administrazio zentralak egingo dituen gestioetarako izango dira eta gailontzekoak, 127.674, Komunitate Autonomoen gestioetarako. Bestalde, diru kantitate horren zertarakoa aipatzerakoan, ministeritza ezberdinei lurralde bakoitzean dagozkien funtzioetarako zabalduko lirateke. Nekazaritzari izendatzen zaio zatirik handiena 33.000 milioirekin, Obra Publikoetara 27.000 milioi, Hezkuntzara 12.000 milioi eta beste kantitate txikiagoekin jarraitzen dute gailontzeko ministeritzei izendatu zaiona.

Inbertsio Publikoetarako diru kopurua zabalteko erabilien diren krite-

rioekin ez dagozela ados azaldu dute Koalizio Popularrekoek, Komunitate Autonomoen Finantziaketarako Lege Organikoaren aurka jotzen delako Konpentsazio Fondoaren proposamenetan.

### Banaketa

Euskadiri dagozkionez 6.647 Komunitate Autonomoetako eta 1.367 milioi Nafarroarako izendatzen dira Fondoaren proposamenetan. Nafarroaren kasuan kantitate hori gutzita administrazio zentralak gestioetarako luke eta Komunitate Autonomoaren berriz kopuru osotik 1.436 milioi geratuko lirateke.

### ANDOINGO IKASTOLAN MUSIKAKO IRAKASLE BAT BEHAR DEGU

Magisterioako titulua baloratuko da. Curriculauma Andoingo 34. postasailera bidali.



# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

## ETXEBIZITZEK IZAN DITUZTEN GALERA ETA KALTEAK

Etxebizitza eta eraikintzen bateango baliapideetan abuztuko uholdeak sortarazi dituen kalteen balio-zehaztapena egiteko eta dagozkion ondorioetarako, kalteak bete behar izango dituzten itaunketa-orkiak banatu dira Udaletan.

Kalteen balio-neurtzeko aitortze-adierazpen hau aitortze emango zaizkien araupetutako iragarkietan egin beharko da nahitaez, aitortze-adierazpen hori aro-baltesk legez eska ditzaketan edo etxebizitza-aldorrean arduralaritza egiten ari den balio-neurketen ordezkoa ez dela ohartaraziz, horregatik, aitortze kalteak baldintza izango delarik. Aitortze-adierazpenak aurkezteko epea irailaren 24'ko eguerdiko ordu bietan bukatuko da.

### ARAUPETUTAKO IRAGARKIAK BETETZEKO OHARPIDEAK

Kalteak jabeak nahiz alojeran hartu dutenak izan, iragarki mota bi egin dira, lehenengoa jabe-elkartei dagokiena eta bigarrena norbanako etxebizitzei.

#### a) Jabe-elkarteetan egon diren kalteei buruzko aitortze-adierazpena egiteko itaunketa-orkia.

Itaunketa-orkiaren hurrenkera-zenbakia dagokion laukia arduralaritzak beteko du.

Kaleari dagokion laukian horren izena idatziko da, "tegiaren izena" jartzen dueneko irargu-hutsa alde batera utzirik.

"Oharrei" buruzko zatian, aitortze kalteei dagokien egitea egokia dela uste dueneko oharrez gainera, beste kalte batzuen eraginez egon diren kalteak adierazten direneko xahupenei dagokien zernolakoak ere azalduko dira.

Kalteei buruzko aitortze-adierazpenaren, hurrengo atalean jakinarazten diren arauera, pezetak milaka zehaztuko dira.

#### b) Norbanako etxebizitzetan egon diren kalteei buruzko aitortze-adierazpena egiteko itaunketa-orkia. (Jabeak eta alojeran hartu dutenak.)

Kalteei buruzko aitortze-adierazpenarako laukietan pezetak milaka idatziko dira, hots, aitortu nahi deneko balio-zenbatekoari azken hiru zenbakiak kenduz. Adibidez: aitortu nahi direneko kalteen balioa 1.785.250 ptakoa bada, dagokion laukia, balioa milaka idatzirik honako hau izango da: 1.785. Itaunketa-orkiak etxebizitzetan kalteak izan dituztenek bete beharko dituzte, jabeak nahiz alojeran hartu dutenak izan.

Kalteei etxebizitza bati buruzkoak direnean ere, jabeak nahiz alojeran hartu dutenak aitortze-adierazpenak bereizitako itaunketa-orkietan egingo dituzte, orri bakoitzean izan dituzten kalteak azalduz.

Itaunketa-orkiaren hurrenkera-zenbakia dagokion laukia arduralaritzak beteko du.

BP/DP laukia posta barrutiaren zenbakia dagokio.

E.N.T. edo Z.E.E. laukia erresumako nortasun txartelaren edo zergapidezko antzemate-egazkariaren zenbakia dagokio.

Kalteei erasan dien pertsonen dagokien laukian, aipatzen deneko etxebizitzan bizi diren pertsonen zenbatekoa azalduko da.

Alojeran hartzen duenak alojeratzaileari buruzko xehetasunak bete beharko ditu beti. Alojeran hartzen duenari buruzko xehetasunak dagokien zatian zuzenbidea (ohiturazko egoitza) soilik bete beharko da, hori lehenago antzemandako kalteak etxebizitza ez denean.

Kalteei buruzko balio-zehaztapenari dagokion zatian, ondasun mugiezinek izan dituzten kalteei dagokien laukian kalteak etxebizitzari dagokionak soilik, zehaztuko dira, horren ondorioz lehen aipaturiko iragarkietan egin behar den aitortze-adierazpenaren gai direneko bateango baliapideei buruzkoak kanpo utziz, familia bakar batentzako etxebizitzak direnean salbu.

Oharrei buruzko zatian, aitortze kalteei dagokien egitea egokia dela uste dueneko oharrez gainera, beste kalte batzuen eraginez egon diren kalteak adierazten direneko xahupenei dagokien zernolakoak ere azalduko dira.

#### d) Norbanako jabetzapeko legi eta eraikuntzarako beste baliapide batzuk izan dituzten kalteak.

Norbanako jabetzapekoak izan, eta hutsik dauden tegien edo eraikuntzarako beste baliapide batzuen jabeak, horietan izan dituzten kalteen aitortze-adierazpena egin beharko dute norbanako jabetzapeko etxebizitzetako dagozkien arauko irarkiak bete eta aldarrikatzen deneko tegiaren nolakotasuna "Oharrak" zatian aipatuz.

Aurreko idaz-zatian aipaturiko tegiak industria edo merkataritza-ekintzapekoak direnean, norbere aitortze-adierazpena, nahitaez, ekintzapeko horiei dagokien irarkietan egin beharko da.

## PERDIDAS Y DAÑOS EN VIVIENDAS

Para la debida evaluación y efectos oportunos de los daños ocasionados en viviendas y elementos comunes de los inmuebles, por las lluvias de agosto, han sido distribuidos a los Ayuntamientos cuestionarios que deberán ser cumplimentados por los damnificados.

Esta declaración de valoración de daños deberá estar efectuada necesariamente en los impresos normalizados que se facilitarán a los declarantes, con la advertencia de que tal declaración no es sustitutiva de otras que pudieran resultar legalmente exigibles por las compañías de seguros o de aquellas valoraciones en materia de vivienda que están siendo realizadas por la propia Administración, por lo cual el cumplimentar los referidos impresos será condición necesaria para la inclusión del declarante en el Registro de Afectados.

El plazo de presentación de las declaraciones, terminará a las 14 horas del día 24 de setiembre.

### INSTRUCCIONES PARA CUMPLIMENTAR LOS IMPRESOS NORMALIZADOS

Se han confeccionado dos modelos de impresos, el primero correspondiente a las comunidades de propietarios y el segundo a las viviendas particulares, tanto sean los afectados propietarios o arrendatarios.

#### a) Cuestionario para declaración de daños de comunidades de propietarios.

La casilla correspondiente al número de orden del cuestionario será rellenada por la Administración.

En la casilla correspondiente a la calle se pondrá el nombre de ésta prescindiendo del error de imprenta en el que pone "nombre del establecimiento".

En el apartado "Observaciones" se incluirán, además de aquellas que el declarante considere oportuno realizar, los conceptos a los que corresponden los gastos que se hayan señalado en la casilla en la que se reseñan las pérdidas por otros daños.

La valoración de los daños se especificará en miles de pesetas, según se explica en el siguiente apartado.

#### b) Cuestionario para la declaración de daños en viviendas particulares (propietarios y arrendatarios).

Las casillas de valoración de daños se rellenarán en miles de pesetas, es decir, suprimiendo las tres últimas cifras del valor que se desea declarar. Ejemplo: si el valor de los daños que se quiere declarar es de 1.785.250 ptas., se rellenará la casilla correspondiente poniendo como valor en miles de pesetas el siguiente: 1.785.

Los cuestionarios deberán ser rellenos tanto por los propietarios como por los arrendatarios que hayan tenido daños en la vivienda. Aun cuando los daños se refieran a una misma vivienda, las declaraciones se harán en impresos separados, tanto por el propietario como por el arrendatario, manifestando cada uno en los mismos los daños por él sufridos.

El número de orden del cuestionario será rellenado por la Administración.

La casilla BP/DP corresponde al número del distrito postal.

La casilla D.N.I. o C.I.F. corresponde al número del documento nacional de identidad o al código de identificación fiscal.

En la casilla correspondiente a personas afectadas se explicará el número de personas que tienen su domicilio habitual en la referida vivienda.

Las casillas correspondientes al término "código", tanto en población como en provincia, serán rellenas por la Administración.

El arrendatario deberá rellenar en todos los casos los datos personales correspondientes al arrendador. En el apartado correspondiente a los datos personales del propio arrendatario sólo se deberá rellenar la dirección (con el domicilio habitual) cuando sea diferente al de la vivienda siniestrada identificada anteriormente.

En el apartado de valoración de daños, en la casilla correspondiente a los daños en inmuebles se especificarán exclusivamente los correspondientes a la vivienda afectada, excluyendo consecuentemente los relativos a los elementos comunes, que serán objeto de declaración.

En los impresos indicados anteriormente, salvo que se trate de viviendas unifamiliares.

En el apartado "Observaciones" se incluirán, además de aquellas que el declarante considere oportuno realizar, los conceptos a los que corresponden los gastos que se hayan reseñado en la casilla en la que se reseñan las pérdidas por otros daños.

#### c) Daños en locales y otros elementos de edificación de propiedad particular.

Los propietarios de lonjas vacías u otros elementos de edificación de propiedad particular declararán los daños sufridos en ellos, utilizando los mismos formularios correspondientes a las viviendas particulares, señalando en el apartado "Observaciones" el carácter del local que se declara.

Cuando los locales referidos en el párrafo anterior se destinen a actividades industriales o comerciales, la autodeclaración deberá efectuarse necesariamente en los impresos correspondientes a esas actividades.

# XXXI FESTIVAL DE CINE

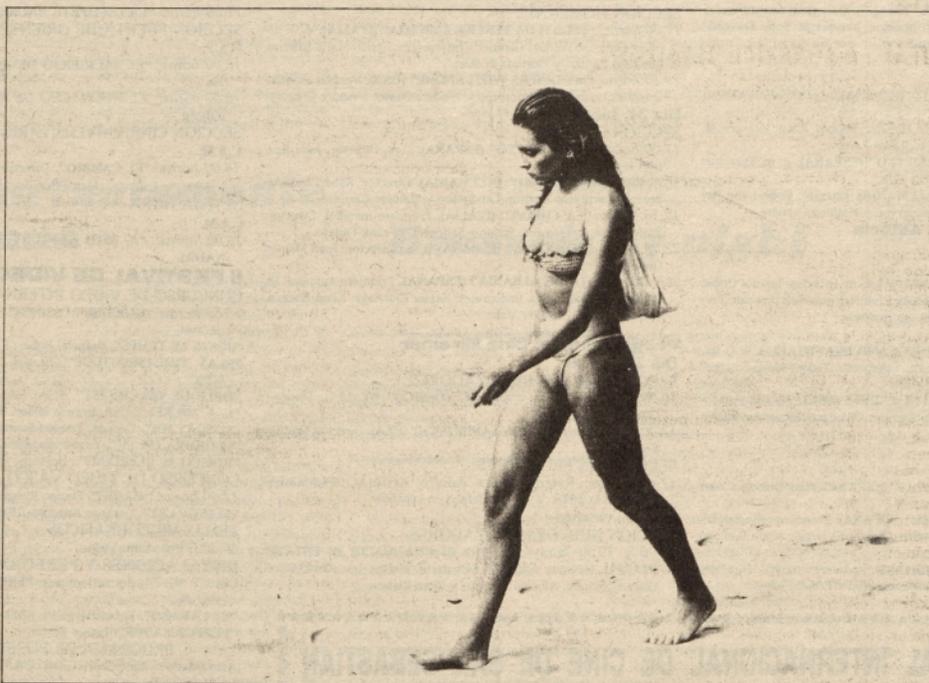


Ante las informaciones contradictorias sobre la programación de películas para hoy y mañana, el Festival ha enviado su última palabra. **20**

Sepa algo sobre la película que ha decidido ver y su director. Matías Antolín lanza llamas de pasión desde su gallinero. **21**

"Truhanes", "Tin man", "Brussels by night" y "Karate po polsku", juzgadas por los críticos. **22**

Al loro, al loro de lo que pasa entre película y película. **23**



Eleonora, Eleonora, cuántas envidias provocas a tu paso.

MIKEL GASKA





## XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Día 22, jueves

SECCION OFICIAL

**Programación: Palacio Festival**

10.30 y 21.30 horas: "IKUSKA 13" (ESPAÑA). c. m. Director: Imanol Uribe.

"LA LINEA DEL CIELO" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Fernando Colomo. Intérprete: Antonio Resines.

18.15 horas: "THE CROWD" (USA). Sesión única con carácter excepcional. Director: King Vidor. Intérpretes: Eleanor Boardman y James Murray.

Día 23, viernes

SECCION OFICIAL

9.00 y 20.30 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.

"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ungría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.

11.30 y 17.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

SECCION HOMENAJE

24.00 horas: "STAYING ALIVE" (USA). V. O. inglesa con subtítulos en español. Director: Sylvester Stallone. Intérpretes: John Travolta, Cynthia Rhodes y Finola Hughes.

Día 24, sábado

SECCION OFICIAL

9.00 y 21.00 horas: "IKUSKA 14" (ESPAÑA). c. m. Director: Antxon Eceiza.

"ZELIG" (USA). Película invitada. Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y Stéphanie Farrow.

11.30 y 18.15 horas: "KUKUBILTZO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berastegui.

"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.

**Programación: Cine Astoria**

Día 22, jueves

SECCION OFICIAL

22.45 horas: "IKUSKA 13" (ESPAÑA). c. m. Director: Imanol Uribe.

"LA LINEA DEL CIELO" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Fernando Colomo. Intérprete: Antonio Resines.

SECCION HOMENAJE

16.00 horas: "LEGATI DA TENERA AMICIZIA" (ITALIA). V. O. italiano. Director: Alfredo Giannetti. Intérpretes: Enrico Maria Salerno, Massimo Ranieri y Florinda Bolkan.

19.30 horas: "MY DINERS WITH ANDRE" (USA). Versión española. Director: Louis Malle. Intérpretes: Wallace Shawn y Andre Gregory.

Día 23, viernes

SECCION OFICIAL

16.00 y 22.45 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.

"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ungría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.

19.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

Día 24, sábado

SECCION OFICIAL

20.30 horas: "KUKUBILTZO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berastegui.

"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.

SECCION HOMENAJE

16.30 y 18.30 horas: "STAYING ALIVE" (USA). V. O. inglesa con subtítulos en español. Director: Sylvester Stallone. Intérpretes: John Travolta, Cynthia Rhodes y Finola Hughes.

**Programación: Cine Trueba**

Día 22, jueves

SECCION OFICIAL

19.30 horas: "MALCOLM" (ESPAÑA). c. m. Director: Fernando Cobo.

"TIN MAN" (USA). Premiere mundial. Director: John G. Thomas. Intérpretes: Timothy Bottoms, Deana Jurgens, Troy Donahue y John Phillip Law.

22.30 horas: "HOPI" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Antonio G. Gamero.

"TRUHANES" (ESPAÑA). c. m. Director: Miguel Hermoso. Intérpretes: Arturo Fernández, Paco Rabal y Lola Flores.

SECCION HOMENAJE

17.00 horas: "ANNA MANGNAI: L'ATRICE, LA DONNA, IL MITO" (ITALIA). 4.º capítulo. Director: Alfredo Giannetti.

"UN INCONTRO" (ITALIA). V. O. italiano. Director: Alfredo Giannetti. Intérpretes: Anna Magnani y Enrico Maria Salerno.

Día 23, viernes

SECCION OFICIAL

22.30 horas: "IKUSKA 13" (ESPAÑA). c. m. Director: Imanol Uribe.

"LA LINEA DEL CIELO" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Fernando Colomo. Intérprete: Antonio Resines.

SECCION HOMENAJE

17.00 horas: "LEGATI DA TENERA AMICIZIA" (ITALIA). V. O. italiano. Director: Alfredo Giannetti. Intérpretes: Enrico Maria Salerno, Massimo Ranieri y Florinda Bolkan.

19.30 horas: "MY DINERS WITH ANDRE" (USA). Versión española. Director: Louis Malle. Intérpretes: Wallace Shawn y Andre Gregory.

Día 24, sábado

SECCION OFICIAL

17.00 horas: "KUKUBILTZO" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Bautista Berastegui.

"DIE FLAMBIERTE FRAU" (ALEMANIA). Director: Robert van Ackeren. Intérpretes: Gudrun Landgrebe y Mathieu Carrière.

19.30 horas: "LA CHIAVE" (ITALIA). Premiere mundial. Director: Tinto Brass. Intérpretes: Stefania Sandrelli y Frank Finlay.

22.30 horas: "IKUSKA 15" (ESPAÑA). c. m. Director: Juan Manuel Gutiérrez.

"LA CONQUISTA DE ALBANIA" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Alfonso Ungría. Intérpretes: Xabier Elorriaga, Klara Badiola, Chema Muñoz y Walter Vidarte.

**Programación: Cine Miramar**

Día 22, jueves

SECCION NUEVOS REALIZADORES

10.00 y 19.30 horas: "AMORE TOSICO" (ITALIA). Director: Claudi Caligari.

12.00 y 22.30 horas: "KOYAANISQATSI" (USA). Director: Godfrey Reggio.

SECCION SIN FRONTERAS

17.00 horas: Retrospectiva Adolfo Arrieta. "FLAMMES" (FRANCIA) 1978. V. O. subtítulo en español.

Día 23, viernes

SECCION NUEVOS REALIZADORES

10.00 y 19.30 horas: "SOGNO DI UNA NOTTE DI ESTATE" (ITALIA). Director: Gabriele Salvatores. Intérpretes: Flavio Bucci, Gianna Nannini, Alberto Lionello y Erica Blanc.

12.00 y 22.30 horas: "XUEVI" (FRANCIA). Director: Patrick Brunier. Intérpretes: Brigitte Fossey y Rufus.

SECCION SIN FRONTERAS

17.00 horas: "ELSKADI HORS D'ETAT" (FRANCIA) 1983. Director: Arthur McCaig. V. O. francés, euskara, castellano, subtítulo.

Día 24, sábado

SECCION INFANTIL

10.00 y 12.00 horas: "LA PETITE BANDE".

SECCION SIN FRONTERAS

17.00 horas: "NACIMIENTO" (FRANCIA) 1983. c. m. Director: Joaquín Lledó.

"LE PAYS BASQUE" (FRANCIA) 1983. Director: Otar Iosseliani. V. O. sin diálogos.

HOMENAJE A BERGAMIN

19.30 horas: "LOS ANGELES EXTERMINADOS".

PREMIO DONOSTIA 1983 (Nuevos Realizadores). A las 22.30 horas.

Día 22, jueves

SECCION EL OTRO CAMINO

Cine Savoy

12.00 horas: "GIRO TURISTICO SENZA GUIDA" (ITALIA). Director: Susan Sontag. Intérpretes: Lucinda Childs y Claudio Cassinelli.

19.30 horas: "LIANNA" (USA). Director: John Sayles. Intérpretes: Linda Griffiths y Jane Hallaren.

SECCION SIN FRONTERAS

22.30 horas: "NACIMIENTO" (FRANCIA) 1983. c. m. Director: Joaquín Lledó.

"LE PAYS BASQUE" (FRANCIA) 1983. Director: Otar Iosseliani. V. O. sin diálogos.

SECCION PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

Cine Savoy

10.00 horas: "LA COLMENA".

17.00 horas: "LA ESCOPETA NACIONAL".

SECCION PUERTA DE ORIENTE

C.A.P.

16.00 horas: "EL SACRIFICIO DE AÑO NUEVO". Director: Santiago Hu.

18.00 horas: "EL MUCHACHO DE RICKSHAW". Director: Ling Zifeng.

SECCION CINE UNIVERSITARIO MEXICANO.

C.A.M.

16.00 horas: "EL CAMBIO". Director: Alfredo Joskowicz. Intérpretes: Sergio Jiménez, Héctor Bonilla y Ofelia Medina.

ULTIMA HORA

C.A.M.

18.00 horas: "A 20TH CENTURY CHOCOLATE CAKE" (CANADA).

II FESTIVAL DE VIDEO

CONCURSO DE VIDEO INTERNACIONAL

16.00 horas: "MOEBIUS BUSSINES". España. Jordi Torrent, 9 min. SECAM.

"JUSTE LE TEMPS". Francia, Robert Cahen, 13 min. SECAM.

"PLAY TIME-INFINITUDE". Brasial, Roberto Evangelista, 5 min. NTSC.

"OBLIQUE STRATEGIST". (USA), Edin Vélez, 20 min. NTSC.

"L. A. MICKEL". USA, Branda Miller, 9 min. NTSC.

"SUNDAY PM". Canadá, Tomiyō Sasaki, 60 min. NTSC.

"LEONORA ON TV". Yugoslavia, Miha Vipotnik, 4 min. PAL.

"ROMEO IS BLEEDING". Holanda, Lydia Schouter, 11 min. PAL.

CONCURSO DE VIDEO VASCO

12.00 horas: "MAIDE". Equipo Ilargi, 25 min. PAL.

"GUINOVART". Gerardo Armesto, 18 min. PAL.

TEMAS VIDEOGRAFICOS

19.30 horas: Cine-Vídeo.

INSTALACIONES Y PERFORMANCE

Del 19 al 24 de setiembre: "FROM THE CENTER". Eugenia Balcells.

"EL LAVABO". Isabel Herguera y Mikel Arce.

"PERFORMANCE". Esther Ferrer.

PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS

Aretxabaleta. Cine Zaira. 20.00: "RATATAPLAN". Director: Maurizio Michetti.

Azkoitia. Salón Bazartxo. 20.00: "TODOS RIERON". Director: Peter Sogdonovich.

Barakaldo. Los Dúplex. 19.30: "LAS ESPOSAS". Director: Angitia Breñen. 22.00: NUEVOS REALIZADORES.

Basauri. Kultur Etxea. 19.30: NUEVOS REALIZADORES.

Bergara. Cine Novedades. 20.00: "FILM FESTIVAL".

Billabona. Cine Gurea. 19.30: "LA AMENAZA". Director: Alain Corneau.

Deba. Cine Zubelzu. 19.00 y 22.00: "CANDLEJAS". Director: Charles Chaplin.

"LA STRADA". Director: Federico Fellini.

Durango. Cine Zugaza. 20.30: "FILM FESTIVAL".

Eibar. Cine Coliseo. 22.00: "FILM FESTIVAL".

Elgoibar. Cine Odeón. 22.00: "FILM FESTIVAL".

Eskorriatza. Cine Herrikola. 22.00: INFANTIL.

Herrera. Colegio Herrera. 19.30: "RATATAPLAN". Director: Maurizio Michetti.

Irún. Cine Amaya. 19.30: "LOU-LOU". Director: Maurice Pialat.

Loiola. La Salle Ikastetxea. 20.00: "FILM FESTIVAL".

Mondragón. Cine Gurea. 20.00: "LAS NOCHES DE CABIRIA". Director: Federico Fellini.

Ordizia. Herri Antzokian. 17.00 y 20.00: "EL HOMBRE DE MARMOL". Director: Andrej Vajda.

Pamplona. Salón San Juan. 20.00: "EL AZAR DE BALTASAR". Director: Robert Bresson.

Pasaí Donibane. Herri Zinema. 22.30: "FILM FESTIVAL".

Pasaí San Pedro. Udal Zinema. 22.00: "FILM FESTIVAL".

Tafalla. Teatro Gaztambide. 20.30: "FILM FESTIVAL".

Tudela. Teatro Gaztambide. 20.30: "FILM FESTIVAL".

Uliá. Salón Claret. 20.00: "CAIDO DEL CIELO". Director: Dennis Hopper.

Zumaia. Cine Aita-Mari. 22.00: INFANTIL.

## XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

# AVISO IMPORTANTE

Debido a los cambios de programación, el XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN quiere informar al público que haya adquirido entradas para las sesiones del Palacio del Festival-Victoria Eugenia y Cine Astoria, y que desee asistir a la proyección de las películas según las fechas anunciadas en esta misma página, lo siguiente:

### PALACIO DEL FESTIVAL - VICTORIA EUGENIA

Las entradas adquiridas para el día 22, jueves, a las 21.30 horas, sólo podrán ser utilizadas para el día 23, viernes, a las 20.30 horas y viceversa.

### CINE ASTORIA

Las entradas adquiridas para el día 22, jueves, a las 19.30 horas, sólo podrán ser utilizadas para el día 23, viernes, a las 22.45 horas, y viceversa.

Con independencia de lo anterior, todas aquellas personas que deseen reembolsar el importe de las localidades, pueden dirigirse a la taquilla de los referidos cines.

XXXI FESTIVAL DE CINE

Crítica

SECCION OFICIAL

Cine de arquetipos, fresco y sabroso

TRUHANES (ESPAÑA)

Director: Miguel Hermoso  
 Guión: Manolo Marinero, Luis Ariño y Miguel Hermoso  
 Fotografía: Francisco Arribas  
 Intérpretes: Francisco Rabal, Arturo Fernández, Lola Flores, Babel Mestres, Viki Lagos, Antonio Gamero, Manuel Alexandre  
 Productor ejecutivo: A. Jacoste

mente filmado. Manolo Marinero, Luis Ariño, Mario Camus, José Luis García Sánchez y, finalmente, el propio Miguel Hermoso, han ido incorporando paulatinamente sus personales elementos narrativos para escribir un esquema argumental oscilante, irregular y, sobre todo, muy sabroso.

El brillante polimorfismo de *Truhanes* proviene de la fusión desordenada y heterogénea que se establece entre un ritmo entrecortado, que respira a grandes bocanadas, y unos personajes perfectamente contruidos, sólidos, homogéneos, invariables, siempre en su línea. Así, son los diálogos—reales, divertidos, descriptivos—y no su esquema, los responsables de la frescura de la cinta. El esquema da agilidad, da cobertura a una trama descabellada y sugerente, pero también interrumpe el interés.

JULIO MEDEM LAFONT

Parece ser que a Miguel Hermoso le ha tocado remontar el Festival. Paco Rabal y un argumento ingenioso han conseguido encender la chispa de originalidad que se venía echando en falta en la sección oficial tras dos días de monotonía y hastío.

Después de haber rodado más de 600 "spots", realiza su primer producto comercial. *Truhanes* es, antes que nada, un buen guión correcta-



Truhanes, de Miguel Hermoso.

La película tiene una primera parte magnífica para presentar, reunir y definir, a los "truhanes" en Carabanchel. Pero cuando Gonzalo (Arturo Fernández) sale de la cárcel y tiene que rehacer su vida, el film decae. Pierde en pulso, lo cual es una idea, puede ser una pausa de guión, lógica, pero también pierde en realismo, en interpretación; surgen tipos y situaciones que no convencen—la relación con la mujer de su amigo es muy mala—. Posteriormente se remonta cuando aparece Ginés, con la interpretación de Paco Rabal,

con el cambio de vida de Gonzalo. Y al final se sublima con un desenlace que vuelve a apretujar a los cinco truhanes en un "mercedes".

Una película de género ambiguo; un incierto melodrama de ficción, en absoluto despiadado y dramático, más comedia costumbrista con toques de pandereta que suena a humor "hispanico". Un poco de sainete, un poco de flamenco, Lola Flores, y a volar. Arquetipos extremos pero bien contruidos, tratados con la cortesía satírica del cine de Berlanga.



NUEVOS REALIZADORES

Karate po polsku

Director: Wojciech Wojcik  
 Guión: Andrzej Dziurawiec  
 Fotografía: Jerzy Goscik  
 Intérpretes: Michal Aniol, Edward Zentara, Dorota Kaminska, Zbigniew Buczkowski, Jerzy Trela, Halina Buyno-Loza, Bernard Ladysz, Piotr Grabowski.

IÑAKI ANZA

Lo que en primer lugar merece la pena de destacar en esta película polaca es el título. Titular este film como "Karate a la polaca" es un error garrafal, pues ese llamado arte oriental no aparece más que como un mero apunte anecdótico en la película.

El argumento de la película está discretamente llevado por Wojciech Wojcik y cae con asiduidad en el empalagamiento del espectador por abusar de escenas idílicas con preciosas puestas de sol, realizadas con una impecable técnica fotográfica, por otra parte.

Dos jóvenes pintores llegan a un pueblo que se encuentra en la ribera de un río, procedentes de Varsovia. Su misión en el pueblo consiste en pintar un fresco en una de las paredes de la iglesia, mientras el párroco disfruta de sus vacaciones. En el pueblo hay una pandilla de hombres que se dedican a tentar la paciencia de los dos pintores y de la pareja de uno de ellos.

Aunque los dos protagonistas principales son dos actores consagrados en el cine polaco, habiendo tenido alguno de ellos muy destacados trabajos a las órdenes de Andrzej Wajda, no acaban de convencer en este trabajo.

La fotografía es materia destacable muy positivamente en el film, aunque se abusa de los fotogramas-postal.

Todo lo largo de la película está realizado en "flash-back" (descripción del pasado partiendo del presente).

NUEVOS REALIZADORES

Brussels by night

(BELGICA)

Director: Marc Didden.  
 Guión: Marc Didden.  
 Intérpretes: François Beukelaers, Ingrid de Vos, Amid Chakir, Michel Mentens, Senne Rouffaer, Alfred Van Kuyk.

IÑAKI ANZA

Nuevos Realizadores está demostrando tener una calidad media de películas más que aceptable, exceptuando dos, que se obstinan en quitarnos el sueño.

*Brussels by Night* es la segunda y última película que representa a Bélgica en esta sección. Nos muestra al protagonista, Max, (representado por François Beukelaers metiéndose el cañón de un revólver en la boca, y apretando el gatillo. La bala falla, y de esa manera da lugar a que la película pueda existir. La desesperación en la que se encuentra le lleva

a realizar actos que se salen de la conducta habitual de cualquier persona. Esa misma desesperación le lleva por casualidad a un bar, en donde tenía intenciones de emborracharse, y allí conoce a los que serán sus compañeros a lo largo del film. Alice (Ingrid De Vos) y Adbel (Amid Chakir). Alice, llevada por la dualidad de intereses amorosos, provoca una guerra de celos entre los dos protagonistas masculinos.

La calidad del guión original ha recibido un premio por parte del Gobierno celta. No es de extrañar, puesto que conjuntamente con la realización forman un compacto de mucho interés, aunque según nuestros particulares gustos no sea candidata al primer premio del concurso.

Da la impresión, que ha sido imposible de verificar, que *Brussels by Night* está rodada en dieciséis milímetros y después "inflada" a 35.

Reconfortantemente americana

"Tin man" (USA)

Director: John G. Thomas  
 Guión: Bishop Holiday  
 Fotografía: Virgil Harper  
 Intérpretes: Timothy Bottoms, Deana Jurgens, John Philip Law, Troy Donahue, Gerry Black, Brian Avery, Richard Stahl, Hank Underwood  
 Productor: John G. Thomas

JULIO MEDEM LAFONT

*Tin man* es un viaje relámpago. La historia de una vertiginosa ascensión. Apadrina a un sordomudo (Timothy Bottoms), una especie de sub-protagonista, y nos demuestra que es inteligente, todo un genio en potencia, madera sin pulir, materia prima que se merece estar sentada en la catapulta; lista para ser lanzada hasta el espacio de los "oyentes". El cine americano ha hecho esto muchas veces, es muy dado a los milagros, a convertir seres inútiles en héroes.

Luego consiste en mantenerlo, durante todo el grueso de la película, en una situación privilegiadamente inestable, y zarandearlo; que el pú-

blico imagine como puede ser la caída. Este estado de desequilibrio mantiene el interés, descubre su pasado, le quita su virginidad... Es el momento en que aparecen los buitres, la cruda realidad. Surgen los sentimientos apasionados, los temores, los fraudes, por fin se comprende la diferencia entre hombre y máquina...; todo impecablemente interpretado, como casi siempre.

Aún con todo, *Tin man* tan sólo roza de costado las normas del cine yanqui. Un guión original, un filme inteligente y sagaz aunque con cierto aire consumista. Su computadora, "Osgood", es una exageración razonable, su operación parece tener un cierto rigor médico, su encantadora chica (Deana Jurgens) no es tan candorosa, su historia de amor es menos lacrimógena que de costumbre, y su "happy end" sólo lo es a medias. En fin, se trata de cine americano, pero ingenioso; en definitiva, cine reconfortante (mente) americano. Algo que hay que apreciar.



"Tin man", de John G. Thomas.

**Hontza**  
 LIBURUDENDA  
 OKENDO KALEA, 4 - ☎ 42 82 89  
 DONOSTIA-3

**ZINEMA LIBURUAK**  
**HONTZA** liburudendan  
 hilaren 15etik 24ra

Si tu hijo te importa, orientate

Escribe a *Filum*, Apartado de Correos 2421, Madrid  
 Agradecemos la publicación gratuita de este anuncio.

**CÁRITAS**  
**CON TODOS**

TRUJALANOS POR LA JUSTITIA

## XXXI FESTIVAL DE CINE

SECCION OFICIAL

## La línea del cielo

## Sinopsis

Gustavo viaja a Nueva York impulsado por el deseo de convertirse en un famoso fotógrafo a nivel internacional. Una vez en la gran ciudad, entran en contacto con espáñoles. Entre sus amigos se encuentra Pat, una chica catalana que estudia vídeo; Jaime, un psicoanalista que lleva viviendo 11 años en América. También entabla amistad con elementos autóctonos, como Roy, joven escritor de Alabama que divide su corazón entre varias chicas, y Thorton, un agente de fotógrafos que intenta inútilmente escapar del acoso de nuestro protagonista. Nuestro hombre irá descubriendo todo lo que la gran ciudad oculta bajo "la línea del cielo".

## Director:

Fernando Colomo nace en Madrid en 1946. Se titula en la Escuela Superior de Arquitectura y, más tarde, en la Escuela Oficial de Cine en Madrid en la rama de decoración. Ha realizado varios cortometrajes como *En un país imaginario*, *Usted va a ser mamá*, *Pomporrutas imperiales*. Su primer largometraje *Tigres de papel* lo presenta en la Sección de Nuevos Realizadores en el año 1977, consiguiendo un gran éxito. Otras películas suyas son: *Qué hace una chica como tú en un sitio como éste*, *La mano negra* y *Estoy en crisis*, siendo su última realización *La línea del cielo*.



"La línea del cielo", de Fernando Colomo.

NUEVOS REALIZADORES

## Amore Tossico

## Sinopsis:

El cotidiano drama de cuatro jóvenes es buscar dinero para picarse. Los días de Cesare, Enzo, Ciopper y Loredana. Un viaje que se repite como un giro macabro desde Ostia hasta el centro de Roma, desesperado, subterráneo, a la búsqueda de la droga. Los jóve-

nes viven inmersos en espacios intercalados con pesadillas que continuamente se remueven.

## Director:

Claudio Caligari. Ha realizado como director numerosos vídeos. La mayor parte de sus películas han sido realizadas en colaboración

con Franco Barbero. Está interesado en todo el ambiente que rodea a la juventud actual. Algunos títulos de su filmografía son: *Perche droga*, *Lotte nel Belice*, *La machina da presa senza uomo*, *La follia della rivoluzione*, *La parte bassa*. Su último film *Amore tossico* lo dirige como único responsable.

## Koyaanisqatsi

## Sinopsis

Se trata de una película que rompe moldes. Sin diálogo, ni estructura narrativa, trae los elementos tradicionalmente considerados como de fondo —paisajes rurales y urbanos— a primer plano, al objeto de producir una única e intensa visión de la superestructura de la vida con-

temporánea. La palabra india de la tribu hopi. La película ha sido producida por Francis Coppola.

## Director

Godfrey Reggio nace en el año 1940 en Nueva Orleans (EE.UU.). Durante siete años ha sido miembro de

Christian Brothers teaching Order, donde ha trabajado como profesor de grado superior. Ha trabajado también en Nueva Orleans, en trabajos de índole social. Su primer trabajo como cineasta es "Koyaanisqatsi", en cuya realización ha empleado siete años. Su primer film ha interesado a Francis Ford Coppola que ha sido su productor.

Labayen lo desmintió ante ciertos rumores en sentido contrario

## Gasca no ha dimitido como director del Festival

El alcalde de Donostia, Ramón Labayen, convocó a últimas horas de la tarde de ayer una rueda de prensa con los medios informativos presentes en el escenario del Festival de Cine para desmentir ciertos rumores sobre la dimisión del actual director del Festival donostiarrá.

Labayen explicó que la dimisión de Luis Gasca al frente de la organización del Festival acaba cuando acabe la presente edición, es decir, el día 24. El alcalde rechazó la expresión dimisión y se refirió al deseo que el mismo señor Gasca ha expresado a ciertos medios de comunica-

ción de no continuar con la máxima responsabilidad del certamen y de dedicarse a su trabajo en el mundo de las letras.

## El compromiso de los tres años

Labayen explicó que la función que Gasca había asumido expiraba al cabo de los tres años que ahora se cumplen y que por tanto no era adecuada la palabra dimisión.

A la pregunta de si el Comité Rector del Festival había estudiado el caso, el alcalde expresó que

cuando Gasca manifieste su deseo de no seguir, al citado comité, será éste el encargado de buscar el sustituto adecuado y se refirió a la dificultad que tal tarea entrañará dados los valores del director, para esta función.

Sea como fuere, el Comité Rector del Festival no ha encontrado todavía motivos para plantearse la sustitución del director, al no haberle sido anunciado el deseo del actual de no continuar, más que de modo extraordinario y a modo de rumor.

También aludió a su deseo de que si fuera menester buscar otro nuevo director, éste fuera donostiarrá.

## La Chiave

## Sinopsis

Basada en la novela de Junichiro Tanizaki. Venecia, año 1940. Un escritor ya maduro y su joven esposa se acercan por medio del conocimiento de sus diarios íntimos, en una sutil y completa trama de provocaciones y engaños. Entre ellos se entabla un ambiguo diálogo, en el cual marido y mujer se confiesan recíprocamente. Todo ello sucede en la Venecia fascista de Mussolini, donde el clima, sensual, intimista, erótico y romántico cristaliza en una trama donde pasiones y celos cobran una dramática fuerza sensual, en un ambiente tan degradado como la propia ciudad. La llave que oculta el diario posibilita este conocimiento pero cierra sus almas a otras motivaciones.

## Director

Tinto Brass surge alrededor de los años sesenta como realizador cine-

matográfico, y es considerado en esos años como una de las más fuertes promesas del cine italiano. Entre su filmografía "Salón Kitty" y "Calígula". Su última filmación "La chiave", que representa a Italia en esta Edición del Festival de San Sebastián.



La Chiave, de Tinto Brass.

## Desde el gallinero

MATIAS ANTOLIN

¿Es un señor, es un truhán? Brindemos sin montera, con un carajillo, qué carajo, por estos "Truhanes" de Miguel Hermoso. Tiene mucha chispa el chisquero de Ginés Giménez de Murcia, compi-colega de talego de Gonzalo de Miralles. Arde la busca con humor en esta comedia inteligente donde no es necesario convertirse previamente en subnormal para reirse a carcajadas y sin cosquillas. Tiene gracia a espaldas esta pandilla, esta banda sin bandoleros, este quinteto de la muerte —de risa—, callejeros sin perro, soldados de la truhanería, camorristas, cebollinos... con la vida en los talones.

## Mecheros y chisqueros

Paco Rabal. Sombrero. Cacho golfo. Cachazo de actorazo. Buhonero de tascas donde se manduca sopas de mosca. Chupa-colillas. Licenciado en Carcelogía. Jardinero sin la Flores. Bocata de rabas para Rabal por su antológica creación donde no sabes muy bien donde empieza el personaje de Ginés y la persona de Paco. Hacía tiempo que este actor buscaba un personaje. Este le viene a la medida y lo borda con hilo de tela marinera, mientras en el tocata se escucha Zaramora.

Gonzalo y Ginés. Dos hombres y un destino. El Guapo y el Feo. Presumido, relamido (a lo Arturo Fernández) uno; toscó, vulgarote, picha brava, chungón castizo y zarzuelero ("a lo Paco Rabal"), otro. Un chou. Arturo Fernández arquea un poco el arco de la ceja derecha, el talento de Rabal brilla en esa calva que corona su caradura. Siempre detecta y huele la pipa mientras Gonzalo se queda pasmao.

Enchiquerados entre barrotes fraguan una hermosa amistad entre chorizos y tragos de tintorro sin gasosa. La chusma sobrevive en el maco abriendo la ventana de los sueños con erupción de libertad. No le da Ginés a Gonzalo el beso de la mujer araña porque Pepe Luis García Sánchez ha comido truchas con cebolla y tiene halitosis y a Manolo Marinero no le gusta disparar por la espalda a sus héroes heridos.

Sólo se sostiene o sujeta aquello que amenaza derrumbamiento y los pechos pesados de Doña Manuela Flores no necesitan sostén-sujetador. Aquí Lola, con ojos de mora y cara de pasa, creo que crea (por no recrear a la Mañani y ser ella mismita). Argo de grasía tié cocinando ese orgiasmo de potaje con mochetas de Badalona.

No hay mar sin mero ni película sin Gamero. Pajillero crónico, truhán que asiste temprano a las sesiones continuas de cine porno mientras El Lupas (inconmensurable Rafita Díaz ojea "Platero y yo" y ojea esas estampas de tías buenas que provocan erecciones generales.

Chingando, que también es gerundio, se pasa El Ginés de Murcia. Kila/Quila demasiado. Pero nos han fornicado más otros "truhanes" que no salen en la película y, además, son unos señores y me tienen hasta aquí (señalo un punto de mi cuerpo). Se apelan/apelidan: Ruiz Mateos, Girón de Velasco, Botín, Balbín, Oriol, Don Tricrornio Tejero...

## Posdata/postmorten

Querida señorita, vestida de azul, ha muerto Ocaña. Tu muerte, querido Pepe, tiene sentido, porque lo tuvo tu vida. Estamos tristes por haberte perdido, pero más alegres por haberte tenido entre nosotros. Agua de ojos tiñe de negro este trozo de papiro y no quiero que este breve homenaje se transforme en sabotaje, lo fastuoso en esperpéntico y la fascinación en desencanto. Nos has dado con un canto en la boca. Has sido un truhán. ¡Maldita muerte en este jardín de todos los demonios!

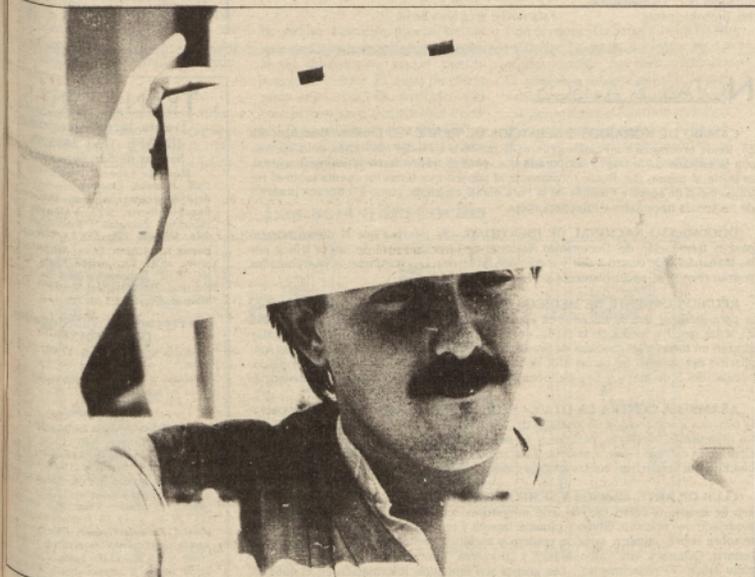


XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

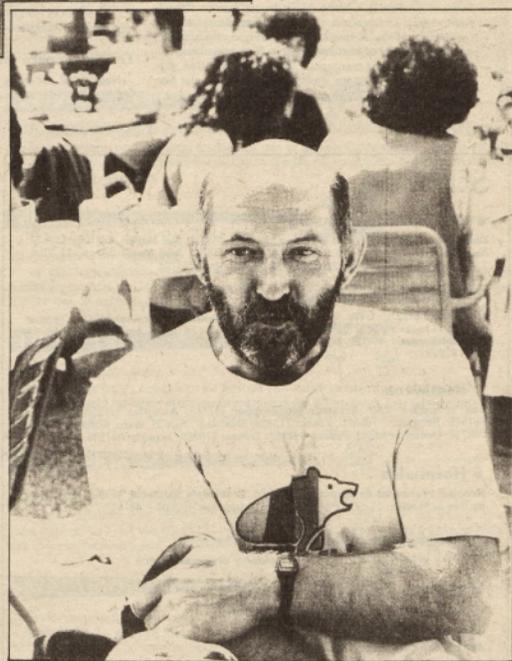
XXXI FESTIVAL DE CINE



MIKEL GASKA  
El equipo que trabajó en "Truhanes" fue aplaudido con clamor después de su rueda de prensa celebrada ayer.



MIKEL GASKA



MIKEL GASKA

Angel Amigo, guionista de "La conquista de Albania", soporta como puede el calor.

Alvaro de Luna, o sea, "Algarrobo", también está aquí.

Al loro

● Hoy, a las 13 horas, el Festival dedicará un homenaje a la desaparecida actriz Anna Magnani. El acto se celebrará en la Victoria Eugenia y en él estarán presentes Enrico Maria Salerno, Massimo Rainieri y Ana Escriboni. Los dos últimos recibirán una distinción de la ciudad en recuerdo de la Magnani.  
● Por la tarde, a las 20 horas, se presentará en la librería Hontza *La conquista de Albania*. No la película sino el libro que Arantza Urretavizcaya ha escrito y Antton Olariaga ha ilustrado. El film de Ungria se pasará mañana y, aunque todavía

está sin confirmar, se espera la asistencia del lehendakari Garaikoa, a la sesión de la noche.

● El inagotable y polifacético Matías Antolín, promotor, editor y alma mater de la nueva revista de cine *Cinema 2.001*, presentará el viernes el producto. Cucharadas soperas de quijotismo para una revista que no viene a llenar ningún hueco pero que va a dar 80 páginas primorosamente envueltas y sin dejar de atar ningún cabo del cine, el viedo, la música y la cultura en sus variadas expresiones. El viernes

a las 20 horas, 8 de la noche, se presentará esta revista en la librería Hontza que está que lo tira en lo tocante a muestras y presentaciones.

● Van y cesa a Balbín. El masón por fin se decidió. Lástima, ahora *Diario 16* sólo va a poder despellejar a uno sólo y no podremos reir por partida doble. Alvaro de Luna, excelente persona y buen actor, se felicita de que haya alguien más que se lo haga de malo (Balbín) y sufra en su carne las consecuencias de ello. Está preocupado "El algarrobo" porque su mujer está embara-

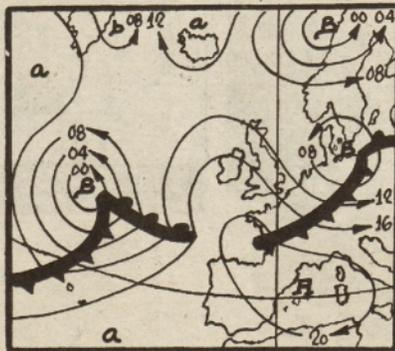
zada y tiene que hacer llamadas telefónicas cada cierto tiempo para saber cómo le va la cosa.

● El hotel María Cristina no cobra el menor suplemento por la aventura que supone traspasar su umbral. No falla: de todas todas, uno se tropieza en el listón, puesto al parecer para tal efecto, que hay en la puerta de entrada. Y todo porque se ha condenado la puerta giratoria para que quede una entrada supeustamente más amplia.  
● Fiesta con sequía. Ayer, en esa especie de polideportivo cubierto

que es la discoteca La Peria, tuvo lugar la comida fría, gélida, para la canallesca y otras yerbas. El servicio fue un poco en plan Self-Service y luego cada uno a su pequeña mesa. Los camareros que atendían en la barra no surtían de clarettes, tintos y ni siquiera coca-colas a los 20 minutos de empezar el mínimo ágape. Hubo gente que tuvo que comer con güisqui. Vamos, que resultó sosito, con la inevitable Valloñe, los boys del Pico con ganas de darse el piro y con la sensación en el ambiente de que este año la cosa está flojita.

# EL TIEMPO

por: METEO



### Información general

El día de ayer fue bueno en todas las zonas, con cielos despejados o casi despejados, índices de humedad moderados y vientos flojos en general de dirección variable. Las presiones tuvieron valores normales, sobre los 1.018 mb. a nivel del mar por término medio. Las temperaturas fueron suaves de madrugada y bastante variables de unos sitios a otros durante el día, pero casi siempre altas o moderadamente altas. En conjunto, día veraniego.

### Situación actual

La depresión, que ayer estaba en Gran Sol, se ha desplazado hasta el norte de Alemania y hay un centro de altas presiones en el Mediterráneo Occidental. Salvo el posible leve roce de un frente que se alejará por Francia, la situación es buena. Para días posteriores es muy probable que la depresión que está al norte de Azores se lije al oeste de Galicia; como posiblemente el anticiclón se mantendrá al este de nosotros, podremos estar sometidos a régimen de vientos del Sur en lo que queda de semana.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** Alguna nube en las primeras horas del día en las provincias costeras, pero, caso de aparecer, disipándose, quedando buen tiempo. Buen tiempo también en el interior. Temperaturas parecidas a las de ayer, moderadas o moderadamente altas, siendo más elevadas probablemente en el interior.

**Zonas limítrofes:** Buen tiempo también en general en todas estas zonas. Las temperaturas tenderán a ascender cuanto más interiores sean las zonas.

**Resto del Estado:** Algunas nubes en cantidad variable en las áreas más occidentales de Galicia y en zonas pirenaicas. En el resto de las regiones, buen tiempo con cielos despejados y casi despejados. Temperaturas altas en general, más suaves en el Norte y elevadas en Andalucía y Extremadura.

### Tendencia para mañana

Nubosidad escasa y vientos del Sur. Temperaturas tendiendo a elevarse mucho, probablemente.

### Tendencia para pasado mañana

Seguirán las altas temperaturas y los vientos del Sur podrán ser más fuertes.

### Estado de la mar para hoy.

Vientos de dirección variable de 5 a 15 nudos con marejadilla y algo de mar de fondo.

### Mareas en Pasajes

Pleamares: 05.26 (3.80 m) y 17.36 (4.00 m). Bajamares: 11.22 (0.69 m) y 23.41 (0.56 m).

### Orto y ocaso en el Observatorio de Igeldo

Orto: 07.55 h.  
Ocaso: 20.09 h.

### Fase de la Luna

Esta noche será luna llena.

## TEMPERATURAS

Euskadi	Min.	Medio día
Aránzazu	13	25
Biarritz	18	26
Bilbao	17	31
Hondarribia	17	24
Pamplona	16	27
S. Sebastián	19	23
Vitoria	13	25

Resto del Estado	Min.	Medio día
Alicante	22	30
Almería	22	34
Barcelona	19	26
Burgos	11	24
Cádiz	23	32
Córdoba	20	26
Gijón	13	22
La Coruña	16	26
Las Palmas	20	28
León	11	24
Logroño	14	27
Madrid	13	29
Málaga	19	28
Palma	15	28
Santander	17	24
Sevilla	21	34
Valencia	19	29
Valladolid	11	27
Zaragoza	16	26

Europa	Min.	Medio día
Amsterdam	10	18
Berlín	8	17
Berna	8	17
Bruselas	10	13
Burdeos	14	26
Copenhague	12	15
Estocolmo	10	14
Frankfort	8	15
Hamburgo	10	17
Helsinki	10	14
Lisboa	15	28
Londres	11	13
Lyon	10	25
Milán	-12	22
Munich	5	18
Nantes	13	20
Niza	18	25
Oporto	11	12
Oslo	7	16
París	10	26
Roma	14	27
Toulouse	13	27
Varsovia	12	16
Viena	8	19

## SERVICIOS

### Farmacias de guardia

**Diatno** (de 9 a 22 horas): Alto Miracruz, 26. tño. 286182. **San Martín**, 14, tño. 420439. **Nocturno** (de 22 a 9 horas): Urbieta, 40, tño. 450980; José María Soron, 11, tño. 274971. **Servicio hasta las 22 horas:** Matia, 58, tño. 213704.

### Teléfonos de urgencia

**Cruz Roja:** 272222. **DYA:** 464622. **Residencia Sanitaria,** urgencias: 461111 (laborables: de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas). **Ambulancias:** 458794. **Casa de Socorro:** 464120. **Policlinica de Guipúzcoa:** 462200 y 461617. **Cruz Roja del Mar:** 272222.

### Bomberos

**San Sebastián:** 080. **Arrasate/Mondragón:** 792115. **Azcotilla:** 811058. **Beasain:** 881916. **Bergara:** 763611. **Elbar:** 713890. **Hernani:** 552696. **Irun:** 622000. **Oinaiti:** 780717. **Ordizia:** 881362. **Pasaia:** 397262. **Tolosa:** 670659. **Zarautz:** 841205.

### Hospitales

**Hospital Provincial de Guipúzcoa:** 454000. **Residencia Sanitaria:** 453900. **Cruz Roja de San Sebastián:** 214600. **Policlinica de Guipúzcoa:** 462200 y 461617.

### Policía Municipal de San Sebastián

**Tráfico y grúa:** 465622 y 465722. **Seguridad y urgencia:** 450000.

### Tráfico

**Ertzaintza de San Sebastián:** 423670 y 426740.

### Taxis (San Sebastián)

**Boulevard:** 422091. **Avda. de la Libertad:** esquina Churrucá, 421870; esquina Hernani, 420340; esquina Garibay, 421626. **Avda. Madrid:** 456915. **Avda. de Navarra:** 278860. **Avda. de Sarrategui:** 212163. **Podavines:** 460991. **Bifurcación Roteta-Alza:** 352007. **Egia:** 278825. **Estación de Amara:** 453300. **Estación del Norte:** 273182. **Grupo La Paz:** 398349. **Larratzen:** 393314. **Padre Larroca:** 271983. **Plaza Pio XII (Gobierno Civil):** 453266. **Reloj de Ategorrieta:** 278814. **Zorroaga (Ciudad Sanitaria):** 452972. **Radio Taxi Santa Clara** (servicio permanente): 466455 y 466588. **Taxis Radio-Teléfono** (servicio permanente): 425122 y 427372.

### Otros teléfonos de interés

**Ayuntamiento de San Sebastián:** 426600 y 429750. **Diputación Foral de Guipúzcoa:** 423670 y 426740. **Compañía Telefónica Nacional de España:** 004. **Correos** (información): 464914. **Telegrafos** (telegramas por teléfono): 222000. **Centro de Atracción y Turismo:** 423180 (secretaría) y 421062 (información).

## NOTAS Y AVISOS

**CAMBIO DE HORARIOS Y SERVICIOS DE RENFE.**—El próximo domingo, día 25, Renfe procederá a un ajuste general de horarios en todos sus trenes, coincidiendo con la entrada de la nueva temporada que, para el tráfico ferroviario internacional, se inicia el mismo día. Renfe recomienda al público que tenga en cuenta tanto el retraso oficial de sesenta minutos de la hora oficial española, como los nuevos horarios de los trenes nacionales e internacionales.

**DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD.**—Se informa que el nuevo horario para la tramitación del Documento Nacional de Identidad será de nueve a una por las mañanas, y de cuatro a seis y media por las tardes. Los documentos ya tramitados podrán recogerse exclusivamente en horario de mañana.

**REUNION URGENTE DE MEDICOS EN PARO.**—Se convoca una reunión urgente para médicos que se encuentren en situación de paro, para mañana viernes, día 23, a las cinco y media de la tarde, en el Colegio de Médicos. Los asuntos a tratar girarán en torno a las medidas de presión a tomar, a nivel estatal, en relación a: Ampliación del número de plazas MIR de este año; legalización de la Bolsa de Trabajo, circular del 5 de mayo y Ley de Incompatibilidades. Se ruega la máxima asistencia.

**ASAMBLEA CONTRA LA OTAN.**—El Comité Antinuclear y Ecologista de Orreata convoca a una reunión en los bajos de Xepelar, hoy, a las 7.30 de la tarde, a todos los organismos populares, partidos y en general, a toda la gente interesada en participar en la campaña que, a nivel de Euskadi, se va a desarrollar contra la OTAN, por una Euskadi no nuclear, contra las bases militares y polígonos de tiro (p. e. Jaizquibel).

**CLUB DE ARTE. CURSOS Y SEMINARIOS.**—Comienza en el Club de Arte Catalina de Erauso el curso 1983-84, con numerosas actividades. Talleres de trabajo, de modelado de cerámica, dibujo y pintura, tapices y textiles, acurela, macrame, esmalte sobre cobre, mimbre, talla de madera y escultura. Seminario: De Arte en la Prehistoria, Cultura y Arte vasco, Música y Literatura. Y un curso extraordinario y completo sobre "El renacimiento". Los grupos son limitados. Información en el 456176. Se ruega a las personas que tienen su plaza reservada pasen a retirarla para dar paso a las nuevas inquietudes.

**EXCURSIONES ERRIZERRI.**—Está finalizado el programa de excursiones de domingo, para descubrir el arte, la cultura y gastronomía del País Vasco, con Pilar Ve Murguía de animadora cultural. El grupo se limita a un solo autobús que lleva la asesoría técnica de Viajes Ecuador. Información y program acopleto en el Club de arte Catalina de Erauso, teléfono: 456176.

**CURSO SOBRE EL RENACIMIENTO.**—Con la colaboración de cinco licenciados en Arte, Historia, Literatura y Música, el Club de Arte Catalina de Erauso, organiza un interesante curso de 50 sesiones audiovisuales, los martes y jueves en grupo de tarde a las 5, y en grupo de noche a las 7.30. Información y programa en el 456176.

**VACACIONES TERCERA EDAD-OTOÑO 83.**—La Dirección de Juventud y Acción Comunitaria, del Departamento de Educación y Cultura del Gobierno vasco, ha programado la Campaña de Otoño 83, para vacaciones de tercera edad, que tendrá lugar en: Zarautz-Espejo: Del 3 al 15 de octubre. Zarautz-Espejo-Plencia: Del 17 al 29 de octubre. Espejo-Zarautz-Plencia: Del 31 de octubre al 12 de noviembre. Espejo-Plencia-Zarautz: Del 14 al 26 de noviembre. Plencia: Del 28 de noviembre al 19 de diciembre. El importe de la estancia incluido del desplazamiento será de **ocho mil pesetas** (8.000 pesetas). Para inscripciones y ampliación de detalles, podrán dirigirse a la Delegación Territorial de Cultura (Departamento de Juventud y Acción Comunitaria), calle Andía, n.º 13-2.º. Teléfono 426520. San Sebastián.

**ASAMBLEA DE MUJERES DE DONOSTIA.**—Hoy, a las ocho de la tarde, reunión en San Marcial, 30, 1.º. Se ruega la asistencia.

## TRANSPORTES

### Trenes largo recorrido (RENFE. Tño. 283599)

**Salidas de San Sebastián**  
**Madrid:** Expreso Puerta del Sol, 2.20. **Madrid:** Electrotren, 8.47. **Madrid:** Algeciras/Salamanca/Cáceres, 10.00. **Madrid:** Expreso Iberia, 9.22. **Valencia:** (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona), 9.46. **Madrid:** Talgo, 15.07. **Lisboa:** Expreso Surexpreso, 18.11. **Alicante:** Expreso, 18.52. **La Coruña/Vigo:** Expreso, 22.31. **Madrid:** Expreso, 22.44. **Madrid:** Expreso 23.04.

### Ferrocarriles Vascongados (Tño. 450131)

**Salidas a Bilbao:** 7.00, 11.35, 15.12, y 18.00. **Salidas a Hendaya:** desde las 7.10 todas las horas hasta las 21.10.

### Autobuses

**Salidas de San Sebastián**  
**Azkoitia/Laioia:** 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. **Oñati/Arrasate/Eibar/Riazorta:** 8.00, 14.00 y 19.00. **Elbar:** (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario). **Elbar** (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). **Zarautz/Getaria** (carretera general): con final de trayecto en Getaria: 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumalacárregui: 20.30 (lunes a viernes hasta Zumalacárregui). **Zarautz/Getaria** (diario): 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). **Zarautz/Getaria** (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). **Elizondos:** 9.30, 16.30 y 19.00. **Pamplona:** 8.00, 11.30, 18.30 y 20.00. **Bilbao** (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario). **19.00** (laborables). **Bilbao** (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (domingos y festivos), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). **Baiona:** 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

### Aviones (Tño. 642240)

**San Sebastián-Madrid:** Salidas: 9.00 y 19.35; llegadas: 10.20 y 20.55. **Madrid-San Sebastián:** Salidas: 10.00 y 18.00; llegadas: 11.20 y 19.20. **San Sebastián-Barcelona:** Salidas: 12.00; llegada: 13.35. **Barcelona-San Sebastián:** Salidas: 16.35; llegada: 18.10. **San Sebastián-Palma de Mallorca:** Salidas: 12.00; llegadas: 14.45 (Sábado, martes, jueves, sábado y domingo). **Palma de Mallorca-San Sebastián:** Salidas: 15.15; llegadas: 18.10 (Sábado, martes, jueves, sábado y domingo).

## SETIEMBRE

# 22

## CUPON PRO CIEGOS

# 724

Mauricio y Cándido, mártires; Santino, obispo; Digna y Emérita, vírgenes.

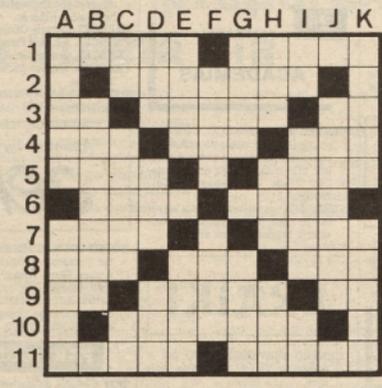
QUICO

Por J. L. MARTIN



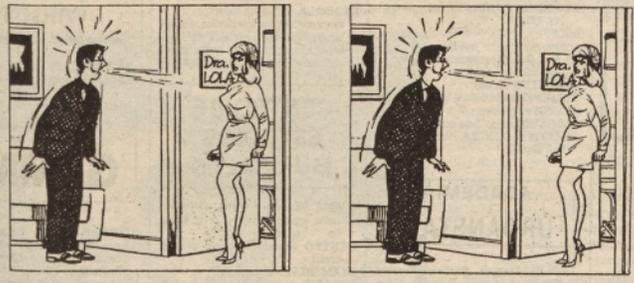
CRUCIGRAMA

Horizontales.—1: Chiquilla llena de presunción y vanidad. Un quebro a un defensa. 2: Ajanarse y poner mucho empeño en conseguir una cosa. 3: El bicharraco de mil caaaassa. Mueble para sostener libros. La nota que mejor huele. 4: No "ex iso" ni "ex aquello". El consabido militar turco. Un grillo con grilletes cantaría así el "Rock de la Cárcel". 5: La maña y cautela de una aragonesa. Unos piropos a nuestra fea directora. 6: La quebra de una pata de un banco. Especie de campana chirta. 7: "Vi dos romanos que aparentaban ocho". Estilo musical. 8: Terminación mochaes de participio. Interjección anticuada que equivalía a ¡ah!. Substancia dictadora de color blanco. 9: Nota musical articulada. Una yegua con mucha suerte. La interjección que "desemplea" caballos. 10: El superior y principal de la jerarquía eclesiástica. 11: El lastre de muchas embarcaciones. Todas las vocales pero totalmente desordenadas.



B: Así se llama la mecha de las velas. C: Pronombre personal. Metal descubierto en el pueblo suco de lterby. El malo de cierta serie televisiva. D: Artículo. Las tres primeras y traspuestas vocales. Preposición inseparable. E: Un cuerno. El tiempo de hacer una cosa. F: Corre muchísima prisa. Una ternera. G: Señala la fecha de tu boda. Nombre de letra. H: La contraposición del bien. Artículo. El adverbio de este sitio. I: Terminación militar de infinitivo. Figuras geométricas. Símbolo químico. J: Los fogones del señor Iribarne. K: Cantais religiosamente. El llanto de un pajaraco parlanchín.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



...? Y tu vasija rota?

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.— Está recompuesta. (Esta RF, compuesta).  
Las seis diferencias.—Cuadro de la izquierda, parte superior de la lampara, tacón del zapato, sombreado de entre la puerta, raya- do del sofá, cuello de la camisa.  
Crucigrama (sólo horizontales).—1: FATUA. AMAGO. 2: R. IN- SUDAR. R. 3: ET. ATRIL. FA. 4: SOY. AGA. CRI. 5: ARTE. E. LOAS. 6: CRAC. GONG. 7: VILL. J. SOUL. 8: IDO. HAE. SAL. 9: LA. POTRA. SO. 10: O. JERARCA. R. 11: SORRA. EAVUO.

Horóscopo

- ARIES: 21 de marzo-20 de abril. Afortunadamente hiciste caso a los astros y te dedicaste a tareas más trascendentes. Va bien mantenerse en forma y desaparecer esporádicamente de la escena pública.
TAURO: 21 de abril-20 de mayo. Lo vuestro es de película, de novela, de última página, de primera, de artículo de lujo, de celebración para el espíritu. ¿Cómo han cambiado las cosas desde el principio de setiembre?
GEMINIS: 21 de mayo-20 de junio. A lo que íbamos. Si tienes problemas por ciertos cambios de residencia que se ciernen sobre ti, castiga tu cuerpo para exorcizar los espíritus: el índice y el anular pueden desaparecer de escena.
CANCER: 21 de junio-20 de julio. Y también Bertolotti. Hace falta una buena dosis de materia poética para trascender los chuscuzos que cada día nos depara la vida cotidiana. Dale al diario íntimo por las noches, sobre todo si tienes unos cuantos días de descanso por delante.
LEO: 21 de junio-21 de agosto. Necesitas tiempo para afrontar los líos en que te metes. Cuida tu tipín, puede servirte en épocas o países tercermundistas. Quizá tengas otra solución, búscate un conde o condesa como magnates.
VIRGO: 22 de agosto-22 de setiembre. Tu apatía llega más alta que el Everest y Aconcagua juntos. Ni contemplando las estrellas logras salir de la pesadez. La desidia; el combate astrológico, de todas formas, parece que te hace levantar la cabeza.
LIBRA: 23 de setiembre-22 de octubre. Los campos de frutos del centro de Europa comienzan a impregnarse de niebla y frío. Desciende hacia los soles mediterráneos, hacia las palmeras y los olivos. Como si de un hijo pródigo se tratara, debes retornar al seno de antiguas ocupaciones.
ESCORPION: 23 de octubre-22 de noviembre. A la chita callando, este signo tan aparente, que da individuos con aspecto de mosquita muerta, hay que ver cómo se lo monta. La dualidad responsabilidad-placer hacen una mezcla incomparable. No saques el aguijón todavía, aún nadie se lo merece.
SAGITARIO: 23 de noviembre-20 de diciembre. Si recibes alguna grosera imprecación durante tus correrías por lo largo y ancho de este mundo, no te comportes como damisela a la que el viento levantó la falda. No es lo tuyo. La finura de que te vanaglorias no tiene nada que ver con los nativos de este signo.
CAPRICORNIO: 21 de diciembre-19 de enero. ¡Qué sería de ti lejos de casa! No queda ni un solo escalador de montañas en empresas utópicas. Puedes equivocarte el camino: las llanuras no están hechas para ti. El calor de los leños te reclama.
ACUARIO: 20 de enero-18 de febrero. Un morro en forma de riñón, una escacapedita mañanera, un gran angular vacío, un objetivo inexistente; demasiadas noches de juerga, mucho roncar durante el día con los ojos abiertos. Cuando tenías que estar no apareces. Buen recurso el tuyo.
PISCIS: 19 de febrero-20 de marzo. Los números son tan escurridizos como los peces. Sólo éstos pueden alcanzar a aquellos, pero hace falta proponérselo. El juego y el trabajo envuelven tus días en hábito de computadora.

### INDICE DE SECCIONES

#### MOTOR

- 1. Casas Comerciales
- 2. Automóviles
- 3. Furgonetas
- 4. Camiones
- 5. Caravanas
- 6. Motos
- 7. Maquinaria
- 8. Embarcaciones
- 9. Alquiler sin conductor
- 10. Autoescuelas
- 11. Reparaciones
- 12. Repuestos
- 13. Desguaces

#### INMOBILIARIAS

- 14. Agentes de la propiedad
- 15. Ventas
- 16. Alquileres
- 17. Compras
- 18. Traspasos
- 19. Venta de negocios
- 20. Hipotecas

#### TRABAJO

- 21. Ofertas

- 22. Demandas
- 23. Servicio doméstico
- 24. Bolsa estudiantil

#### ENSEÑANZA

- 25. Academias
- 26. Clases particulares

#### SERVICIOS

- 27. Pérdidas
- 28. Hallazgos
- 29. Compras
- 30. Ventas
- 31. Hospedajes
- 32. Belleza
- 33. Contactos
- 34. Transportes y mudanzas
- 35. Instalaciones
- 36. Profesional
- 37. Financiera

#### ANUNCIOS CLASIFICADOS

- Motor
- Inmobiliaria
- Trabajo
- Enseñanza
- Servicios

#### AUTOMOVILES

### ALAI

sidebieta (La Paz), Trasera CAP

TODOS los modelos nacionales pagando desde 2.500 ptas., a partir tercer mes de comprar su coche.  
**GARANTIA.** Facilidades 3 años.  
**PIDA** información. Bidebieta (La Paz). Donostia. (Detrás de la Caja de Ahorros Provincial). Abierto sábados y domingos.



**Gran Garaje Moderno, S.A.**  
 Duque de Mandas, 3  
 Tel. 274011.

**VEHICULOS DE OCASION:**  
 SEAT 132 2.000, B-D.S.  
 SEAT 124 1.430, SS-K.  
 SEAT 131 Familiar Supermirafiori, SS-N.  
 SEAT 132 2.000, SS-M.  
 SEAT 127, 3 puertas, SS-I.  
 SEAT 131 1.600, B-I, barato.  
 SEAT 124 Exp. SS-I.  
 AUDI 100 CD, SS-L.  
**Gran Garaje Moderno.** Duque de Mandas, 3. (Frente al campo de Fútbol).

### ALDABE

Mártires de Guadalupe, 7.  
 Tel. 613844-613064. Irun.

**AUTOMOVILES** de importación, nuevos y usados. Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844 y 613064. Irun.

#### 3 MOTOR

### FURGONETAS

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A.**  
*Avia* Distribuidor único en Guipúzcoa

**NISSAN-PATROL** turismo todo terreno, próximo lanzamiento.  
**EBRO-AVIA** furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.  
**CAMIONES-EBRO-AVIA** de 1.000 a 20.000 kg.  
**OFICINA principal:** Gran Vía, 7 (recambios) Tel. 273396, 261454 y 274217  
**SUCURSAL:** C/Carman, 44. Eibar. Tel. 700007. Talleres y exposición: Adu. na-Billabona. Tel. 650998 y 692099  
**PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.**

#### 5 MOTOR

### CARAVANAS

**ITSAS MENDI**  
 Teléfono 592390

**ITSAS MENDI** venta y reparación de caravanas, autocaravanas y móvil helmes.  
**MARCAS** Knusa (alemana) Catusa.  
**REPARACION** de todo tipo de caravanas, trabajos de chapa, madera, etc.  
**VENTA** y colocación de accesorios.  
**CARAVANAS** usadas.  
**TRANSFORMAMOS** furgonetas.  
**ITSAS MENDI** barrio Soravilla. Andoain. Tel. 592390.

#### 9 MOTOR

### ALQUILER SIN CONDUCTOR

**diago**  
 ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
 Aguirre Miramón, 5  
 Tel. 279819-283701

**DIAGO** alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. **DISPONEMOS** de AVIA 9 plazas.

### Inmobiliaria

16 INMOBILIARIAS  
**ALQUILERES**

**PARTICULAR**

**ARANZO.** Se vende casa rústica de tres plantas, amueblada. Precio 4.900.000. 358909 de 4 tarde en adelante.

### Enseñanza

25 ENSEÑANZA  
**ACADEMIAS**

**CENTRO** de estudios CCC. Cursos de puericultura y auxiliar de enfermera con clases. Comienzo curso: 3 octubre. Matrícula y clases en Zabalaeta, 43-2.º irda. San Sebastián. Tel. 289885  
**CURSILLOS** acceso universitario, mayores 25 años. (Lejona-Bergara) oposiciones. Magisterio. Tel. 456340.

### ERAKI

**CENTRO SUBVENCIONADO** por el Gobierno Vasco. 1.400 ptas. hora mes.  
**CLASES** de euskara. Todos los niveles. E.G.A.  
**PROGRAMA** ínter.  
**HORARIOS:** mañana, tarde y noche.  
**MATRICULA** abierta.  
**INFORMACION** teléfono 465593.  
**CATALINA** DE ERAUSO, 17, endo. San Sebastián.

### Academia GANUZA

Urbietta, 20-6.º. Tel. 429992.

**ACADEMIA GANUZA.** Urbietta, 20-6.º. Tel. 429992.  
**B.U.P.** 1.º, 2.º y 3.º cursos. (Enseñanza libre y por el I.N.B.A.D.)  
**8.º** de E.G.B. (Recuperaciones curso y asignaturas pendientes).  
**GRADUADO** escolar.  
**CLASES** todo el día (tipo colegio).  
**GRUPOS** reducidos.  
**COMIENZO** curso 3 de octubre.  
**ACADEMIA GANUZA.** Urbietta, 20-6.º. Tel. 429992.

### ACADEMIA URDANETA 4

**INGLES.** Francés. Euskera. Escuela Oficial de Idiomas. Colegios, todos los niveles. Urdaneta, 4. 463511. Llamar 10 a 19, 4.30 a 6.30.

### MUSIKA IRAKASLEA

**Donostiako Ikastola**  
 Batek titulodun irakasleak behar ditu solfeoa irakasteko.

Nahiago euskara mintzatuarren jabe eta taldeko gelatan jarduna balitz.

**Orduak:**  
 5.30 tik - 7.30 tara.  
 De: tño. honetara: 272587  
 elkarizketa bat egiteko

### UNDERGROUND ENGLISH

**HERE WE ARE AGAIN!** Matriculas: 19 septiembre al 7 de octubre. Tardes de 4 a 8.30. **UNDERGROUND ENGLISH.** C/ Elcano, 8, bajo. 420551.

### FRANCES ZOLA

**FRANCES.** Curso 63-64.  
**FRANCES.** Alternativa métodos tradicionales.  
**FRANCES.** Moderno método creado y experimentado internacionalmente por el Centro de Lingüística Aplicada de la Universidad de Besançon. Especialmente concebido para una más rápida comprensión y utilización del francés hablado.  
**FRANCES.** Escuela Oficial de Idiomas.  
**FRANCES.** Alliance Française.  
**FRANCES.** Grupos especiales niños.  
**FRANCES.** Grupos reducidos. Plazas limitadas.  
**ZOLA.** Pº Arbol de Guernica, 16 (Prim. 29, trasera), 451213.

### Apúntate en zek

**TODOS LOS NIVELES** E.G.A. Alfabetaizte Teknuko Antzigo, Antzitaraga, Amara Berri, Amara Zahar, Aliza, Egia, Loiola, Gros, Intxaurrondo, Rikardo Arregi. Mañanas, tardes y noches. Cursos intensivos. Información: 464653 y 279078.

### PARTICULAR

**DOY CLASES** de euskera hasta 8.º de E.G.B. Llamar al 211520. Onditz.  
**INGLES.** Profesor nativo, niños, mayores, grupos particulares. 461151.

### MUSICA

### GRIMALDI

URBIETA, 22  
 Tfno. 459742

### CENTRO DE ESTUDIOS MUSICALES

**CLASES** DE: solfeo, piano, acordeón, violín, guitarra, violonchelo, flauta, etc.  
**CENTRO** reconocido con validez oficial.  
**EXAMENES** en el centro.  
**HORARIO** de matriculas y teléfono de 11 a 11.30 y de 5 a 8.  
**PAISO MAESTRO ARBOS,** 19 bis. Teléfono: 270111. San Sebastián.

### Servicios

#### 30 SERVICIOS

### VENTAS

**SE VENDEN** máquinas de lavar platos, bras y moquetas. Secado rápido. Llamar de 8 a 11 noche. Se demuestran en su domicilio. Tel. 943-81000.

#### 32 SERVICIOS

### BELLEZA

**MASAJE** y sauna. Teléfono: 943-47500.

#### 33 SERVICIOS

### CONTACTOS

**ALKAR.** Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Tel. 428888. Donostia.  
**DRAMA** 22 años se relacionar con caballero. Tel. 511016.

### arpes

Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282562. San Sebastián.

### ARPEZ mobiliario para comercios.

**NUESTRO** moderno sistema de estanterías de cristal le ofrece una rápida, cómoda instalación o renovación de su comercio.  
**EXPOSITORES,** percheros, colecciones, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su negocio.  
**PRESUPUESTOS** sin compromiso.  
 Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282562. San Sebastián.

#### 36 SERVICIOS

### PROFESIONAL

**HACEMOS** toda clase de arreglos para caballero. Trajes, cueros, calzados. Tel. 277361.

#### SERVICIOS

### VARIOS

**GRACIAS** Espíritu Santo V.C.P.  
**GRACIAS** Espíritu Santo V.C.P.

### ESTUDIOS GAMMA

**¿COMO SOT?** ¿Pasa qué valgo? ¿Dónde nos vamos? ¿Cómo hacer un currículum? ¿Cómo hacer un currículum? Recibir un estudio profundo y personalizado para su orientación profesional. **ESTUDIOS GAMMA.** Precio 1.800 ptas. Contra reembolso al apartado de San Sebastián.

### Motor

#### 1 MOTOR

### CASAS COMERCIALES

Automóviles Villar  
**SKODA**  
 Av. José Elsosegui, 107  
 Tel. 398881.

**DIAGO**  
 Aguirre Miramón, 5.  
 Tel. 279819-283701.

**SERVICIO RENAULT SANSE**  
 Salud, 12  
 Tel. 452371-463965.

**Gran Garaje Moderno, S.A. SEAT**  
 Duque de Mandas, 3.  
 Tel. 274011.

**GARAJE INGLES**  
 Avda. José Elsosegui, 106.  
 Tel. 398112.

**EBRO-NISSAN-AVIA**  
 Daniel Barcos, S.A.  
 Gran Vía, 7.  
 Tel. 273396-281454-274217.

**AUT. JUAN CRUZ**  
 Autonomía, 25  
 Junto Estación Topo  
 Tel. 459980.

**AUTOMOVILES ALAI**  
 Bidebieta (La Paz),  
 Trasera C.A.P.

**ITSAS MENDI**  
 B.º Soravilla. ANDOAIN  
 Tel. 592390.

**ALDABE**  
 Mártires de Guadalupe, 7.  
 Tel. 613844-613064.

**REPARACION** todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones. Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 487371-463965.

### AUTOMOVILES JUAN CRUZ

Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

**PEUGEOT** 505 SRD Turbo, SS-O.  
**PEUGEOT** 505 SRD, SV, M-EM.  
**PEUGEOT** 504, SS-M.  
**PEUGEOT** 504 Diesel, V.A.H.  
**RENAULT** R-5 T5, N.A.-J.  
**SEAT** 131 1.600 Supermirafiori, N.A.H.  
**SEAT** 131 Diesel Familiar, SS-I.  
**CITROEN** CX 2.400, SS-I.  
**CITROEN** CX 2.600 Diesel, N.A.-X.  
**CITROEN** Dyane 6, SS-M.  
**CITROEN** 2 CV 6, SS-N.  
**DUCAST** 500 Desmo, SS-P.  
**TELBOT** 150, SS-J.  
**RENAULT** 14 GT, N.A.-X.  
**RENAULT** R-6 GTL, SS-O.  
**FORD** Scott 1.800 GL, SS-P.  
**FORD** Fiesta 1.300 Super Sport, SS-O.  
**FORD** Fiesta L, B.V.

### OPHEL

**VEHICULOS DE OCASION CON GARANTIA.**  
 R-18 GTL, SS-L.  
**SEAT** 124, SS-L.  
**SEAT** 131 CLK/1.800, SS-K.  
 GS Palas.  
 GS Familiar SS-H, barato.  
 R-6 SS-C.  
**PEUGEOT** 505 SD, N.A.-K, impecable con extras.  
**FURGONETA** Volkswagen.  
**GARAJE INGLES.** Avda. de José Elsosegui, 106. Tel. 398112.

### Automóviles VILLAR

Av. José Elsosegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

**AUTOMOVILES SKODA** el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio, 390.000 P.F.

### AUTOMOVILES ALAI

**VENDO** varias furgonetas Mercedes y Sava. Coches pequeños desde 10.000 a 250.000, pagando al mes desde 1.535 ptas. Visítanos y pida información. Bidebieta (La Paz) San Sebastián, debajo de la Caja de Ahorros Provincial (trasera). Abierto sábados y domingos.

## HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.

Nombre .....

Dirección .....

Desea recibir información para asociarse a la sección del Estado español de Amnistía Internacional. (Envíese al apartado de Donostia 1.109.)

### AMNESTY INTERNATIONAL

# LA VOZ

## DEPORTES

El campeonato estatal de traineras, en peligro de suspensión

Página 29

El Eibar, adelante en la Copa del Rey

Página 28

Chozas, nuevo líder de la Vuelta a la Rioja

Página 30

Homenaje póstumo a Agurruza en Galarreta

Página 32

Estatal no se disputará en la Concha.

Posible encuentro con el Liverpool pro damnificados

## Los dos "reales" preparan su retorno a la buena vía

Real Sociedad y Real Madrid preparan estos días su encuentro del sábado en Atoxtxa, con el ánimo de que el resultado del mismo signifique la superación de los problemas que ambos clubs están teniendo en los inicios de la temporada. Los blanquiazules mantendrán hasta última hora la duda sobre la alineación de Kortabarria. En el campo blanco, se espera que Stielike y Gallego puedan alinearse en el once inicial. Por su parte, la directiva de Iñaki Alkiza ha iniciado las gestiones para celebrar el anunciado partido pro damnificados.

Donostia.—Alberto Ormaetxea no podrá decidir la alineación que la Real Sociedad presente en el encuentro del próximo sábado contra el Real Madrid hasta última hora. La duda se cierne sobre la posible alineación de Kortabarria.

El libero fue baja en Valladolid debido a las molestias en el abdomen, que se incrementaron en el partido del pasado miércoles, en un compromiso copero, contra el Real Betis, y ha permanecido varios días sin poder entrenar. Ayer, Kortabarria acudió a Zubieta, donde corrió al margen de sus compañeros, intentando no forzar la recuperación en evitación de una nueva recaída.

Tampoco entrenó López Ufarte, que volvió al medio de ayer, de Vigo, donde jugó durante el primer tiempo del encuentro entre la selección de la AFE y la selección rumana. El resto de la plantilla entrenó con normalidad.

### Arconada, premiado

Mientras algunos medios de comunicación madrileña empiezan a titular ya Arconada... pero menos, el capitán realista recibirá hoy, en la sede de la Caja de Ahorros Municipal, en la calle Getaria, el torneo que nuestro colega *El Diario Vasco* y la citada entidad financiera otorgan al jugador más regular de la campaña en Atoxtxa. Arconada se hizo acreedor al mismo en la temporada pasada y hoy recibirá el galardón correspondiente, a la una del tarde, tras el entrenamiento.

### Partido pro damnificados

La directiva realista ha iniciado ya las gestiones para llevar a la práctica su compromiso público de disputar un partido a beneficio de los damnificados por las riadas. El escenario será el estadio de Atoxtxa

y, aunque aún no haya fecha para el mismo, la directiva ha iniciado conversaciones con el Girondins de Burdeos y con el Liverpool para encontrar rival a los blanquiazules. El retorno de "los diablos rojos" al viejo estadio municipal contaría con el apoyo masivo de la afición futbolera.

Antes de disputar este encuentro, los realistas tendrán que desplazarse a Sevilla, donde en la quinta jornada de la Liga se enfrentarán en el Benito Villamarín, al Betis. Los blanquiazules disputarán allí el primer partido de Liga en domingo. La hora, las seis de la tarde.

### El Madrid: La crisis abierta

Tras derrotas contra el Málaga y el Valencia, ésta en su propio estadio, la crisis del Madrid se ha abierto a la luz pública. La prensa madrileña se hace ecos estos días del ultimátum que el presidente blanco, Luis de Carlos, lanzó al técnico del equipo, Alfredo di Stéfano tras el encuentro contra los ches. El plazo para la recuperación del conjunto expira, según el presidente, el próximo miércoles, en el que el Real habrá de enfrentarse al Sparta de Praga en el partido de vuelta de la Copa de la UEFA. En la capital checa, los propietarios del terreno vencieron a los blancos por tres goles a dos.

Pero, por encima de estos plazos, más o menos reales, los medios deportivos madrileños buscan estos días las razones de las derrotas sucesivas. Para unos, la clave de la baja forma del Real hay que encontrarla en las bajas de Gallego, Stielike y Bonet, tres hombres básicos en el esquema de Di Stéfano en la pasada campaña y que se hallan en el dique seco desde principios de temporada.

Los dos primeros contarán hoy o mañana con el alta médica y, si el técnico considera que están en condiciones de jugar, reaparecerán en Atoxtxa en el partido del sábado contra los realistas. La baja de Bonet será más larga y preocupa especialmente, toda vez que la defensa se ha mostrado como la línea del equipo más endeble en los primeros encuentros de la pretemporada.

Durante estos encuentros, el Madrid ha demostrado la falta de un esquema de juego adecuado. El mister argentino alega que las bajas no le han permitido alinear regularmente a un conjunto estable de hombres, pero los críticos consideran que el problema fundamental radica en la adaptación de Lozano, la presumible figura madrileña.

### Fichajes discutidos

Los más avanzados son duros,



Arconada, dispuesto una vez más a defender su puerta y a sus defensas.

sin embargo, con la gestión de la actual junta directiva, que preside Luis de Carlos, en lo que respecta a la política de fichajes.

La renovación de Stielike, un jugador con lesiones crónicas importantes y que se encuentra en las puertas de su decadencia futbolística, fue criticada por la oposición madridista. También lo fue el fichaje de Metgod, un hombre al que sus compañeros apodan el "Armario", por su falta de elasticidad y que no da ninguna seguridad a la zaga. Del resto, la lista es larga: Acosta, Portugal, García Navajas, Carcelén, Ito, Cunningham, Juan José son hombres que han fracasado en el equipo y que no cuentan ni han contado con la confianza de los técnicos y la afición.

El último de los fichajes blancos, el extremo canario Julio, tampoco es un revulsivo para el equipo, y el mister tuvo que cambiarlo el domingo pasado cuando de atacar se trataba. Por otra parte, la estrella, Lozano, fichada por 200 millones para paliar el "complejo Maradona", se declara "incomprendida" por sus compañeros y no cuaja como el organizador del juego de conjunto. La presencia a su lado de Stielike, un hombre que tiende a catalizar el mismo el fútbol blanco, hará posiblemente aún más difícil la tarea del emigrante español, que ya recibe acusaciones de que no trabaja.

En medio de esta crisis, que ha hecho aparecer los nervios en la "habitualmente señorial casa blanca", el partido del sábado contra la Real se presenta como un eslabón imprescindible para remontar el vuelo. Los blanquiazules tratarán de hacer imposible el retorno del "gran Madrid". O de aplazarlo.

## Los olímpicos empataron con Bélgica

España: Buyo; Nimo, Alvarez, Goicoechea, Quique (Esteban, min. 81); Señor, Víctor, Roberto (Rincón, min. 65); Carrasco, Sarabia y Marcos.

Bélgica: De Coninck; De Craeye, Kesselaers, Claes, Queter; Thairét, Dardenne, Janssen; Verheecke, Hoste y Van den Bergh.

Árbitro: Pietro D'elia (Italia). Ha mostrado tarjetas amarillas a Goicoechea, Hoste y Thairét.

Oviedo.—La selección española ha dicho adiós prácticamente a sus posibilidades de estar en la olimpiada de Los Angeles. Con este empate ante los belgas, se ve obligado a ganar a Francia en terreno galo y después depender del resultado que consiga Bélgica ante Francia.

El encuentro ha tenido unos comienzos brillantes por parte española, que ha dominado la situación intensamente en el primer cuarto de hora, pero sin reflejo en el marcador. A los cinco minutos ha habido una combinación entre Roberto y Marcos que ha culminado el barcelonista con un fuerte disparo que ha salido alto.

La selección belga ha jugado muy replegada y su primer aviso de peligro ha llegado en el minuto catorce, cuando se ha lanzado una falta desde la izquierda y Janssen no ha llegado al balón por muy poco.

Mediada esta primera parte, el juego ha entrado en una fase de dureza por lo que el árbitro se ha visto obligado a mostrar tres tarjetas amarillas.

La selección española ha vuelto a la carga en el último cuarto de hora y ha tenido oportunidades de gol para Señor, Goicoechea y Carrasco, especialmente la de este último en el minuto 43, cuando recibió un magnífico pase de Señor, pero el barcelonista disparó muy esquinado.

En la segunda parte, la selección española ha continuado con su intenso dominio. Los belgas solo han salido de su campo en un par de contragolpes, por cierto, bastante peligrosos. En el minuto 51, un pase de Víctor ha permitido a Marcos entrar solo en el área, pero su disparo ha sido rechazado por el cuerpo de una defensa. A renglón seguido, una penetración de Víctor ha sido cortada en falta dentro del área belga, por lo que se ha pedido penalty, que el colegiado no ha señalado.

## Hoy, reunión de clubs players

Donostia.—La Federación Guipuzcoana de Fútbol ha convocado a todos los clubs federados players a una reunión que se celebrará mañana a las 19.30 en los locales de la federación. El objetivo de la reunión es el sorteo de los grupos de la competición. La dirección es calle San Bartolomé, 21.



ARCHIVO

Madrid y Real intentarán el sábado superar su embrollado inicio de Liga.

Con más pundonor que técnica

# El Eibar eliminó al Durango en la Copa del Rey

**Eibar, 3; Durango, 1**

**Alineaciones**

**Eibar:** Garmendia; Altuna, Olaizola, Jokin, Roberto, Guruceta, Etxabe (Txosa, mín. 53), Josu (Campos, mín. 46), Urreta, Luluaga y Rico.  
**Durango:** Arana; Sabin, Txintxurreta, Arando (Carlos, mín. 76), F. Bilbao, Garro, Atutxa, Azpiazu, De Diego (Villa mín. 65), Gómez de Segura y Aitor.

**Goles:**

0-1, minuto 13. Gómez de Segura remata de forma espléndida un pase de Atutxa.  
 1-1, minuto, 55. Urreta recoge un pase a Txosa, controla el balón y su tiro se cuela entre dos defensas y el portero.

2-1, minuto Jokin de cabeza, a la salida de un córner.  
 3-1, minuto 22 Jokin de un fuerte trallazo tras recibir el balón de Urreta.

**Árbitro:** El guipuzcoano Mangado. Su actuación fue buena en líneas generales, aunque tal vez tuvo poco en cuenta a sus auxiliares. Mostró tarjeta amarilla a Garro, Arando y Txintxurreta del Durango.

**Incidencias:** Tiempo agradable y algo más de media entrada en Ipurua. Todo el encuentro se jugó con iluminación artificial.

**JOSÉ IGNACIO ARMENTIA**

El Eibar aseguró ayer su pase a la siguiente eliminatoria copera al vencer en el partido de vuelta por 3-1 a la Cultural de Durango. El encuentro de ida finalizó con empate a cero.

Se temía la visita del Durango después de haber visto su facilidad realizadora en los dos partidos de Liga que ha disputado. Los durangueses confirmaron los temores y, para el minuto 13, ya había perforado la —hasta ahora imbatida— portería de Garmendia. La verdad es que la Cultural pudo haber dejado sentenciada la eliminatoria en esta primera parte. El Durango fue el único equipo que se acercó con peligro a la puerta contraria en la primera mitad. En el Eibar, hacía agua

todo. Olaizola y Altuna y enseguida Gómez de Segura y Azpiazu dejaban unos pasillos enormes en las bandas, que eran muy bien aprovechados por los centro campista visitantes. El centro de campo azulgrana era inexistente y tenían que ser Roberto o Altuna quienes subieran los balones a los delanteros. El ataque armero careció de cualquier peligrosidad en los 45 minutos iniciales. Azpiazu, en el minuto 19, obligó a Garmendia a lucirse para despejar el balón a córner. En el minuto 27, fue Aitor quien en mejorable posición para fusilar al meta eibarés desvió la pelota fuera. Negra, muy negra se veía la eliminatoria cuando se llegó al descanso.

En la segunda parte, hubo dos cambios importantes por el lado

eibarés. Campos, todavía no repuesto totalmente de su lesión, sustituyó a Josu, para reforzar la línea medular; y Txosa entraba por Etxabe. El Eibar salió dispuesto a igualar rápidamente la eliminatoria, y si lo consiguió fue más a base de tesón que de buen fútbol. En el minuto 52, Azpiazu ponía en vilo el corazón de los aficionados con un gran tiro al que respondió Garmendia con una sensacional parada. Dos minutos más tarde el que se lucía era el meta durangués a tiro de Jokin. Era el anuncio del gol.

El recién incorporado Txosa se interna por la derecha, centra y Urreta controla el balón cuando tenía la portería en la mira, se lo prepara dando tiempo a que la defensa y el portero se coloquen y larga un trallazo, que aún no sabemos muy bien por dónde entró. Fue la inyección de moral que necesitaban los azulgranas. La eliminatoria estaba todavía en el aire. Sin embargo, Jokin iba a dejar todo decidido en dos minutos. Primero cabeceando en las redes un córner y luego —cuando los durangueses no habían aún reaccionado— soltando un balonzazo ante el que nada pudo hacer Arana.

Con tres goles en diez minutos hundieron a la Cultural. El equipo visitante se encontró sin capacidad de reacción, renunció prácticamente al ataque, cedió el centro del campo y empezó a naufragar en defensa.

Debido a que "no se garantiza su seguridad"

## Las selecciones soviéticas de baloncesto y hockey suspenden su gira por EE.UU.

Moscú.—Las autoridades deportivas soviéticas han decidido anular los partidos que debían disputar en EE.UU. sus selecciones de hockey sobre hielo y baloncesto el próximo mes de diciembre. Esta decisión viene a enturbiar un poco más las tensas relaciones que hay actualmente entre Washington y Moscú.

El argumento esgrimido por

las autoridades soviéticas para impedir el viaje de sus deportistas a los EE.UU. es el mismo que llevó al Kremlin a anular el viaje de su canciller, Andrei Gromiko, a la ONU, es decir, "la falta de seguridad para los soviéticos". La agencia oficial soviética Tass, por su parte, ha manifestado que al tomar esta decisión la URSS "no tiene intenciones de vengarse"

por el boicot norteamericano a los Juegos Olímpicos de Moscú en 1980. Sin embargo, los observadores políticos opinan que si persiste el mal estado de las relaciones entre Washington y Moscú son muchas las posibilidades de que los deportistas soviéticos y los del resto de los países del Este no acudan a la cita olímpica de Los Angeles en 1984.

**Fútbol juvenil**

### Resultados y clasificaciones

**Primera juvenil**

**Grupo A**

	J	G	E	P	F	P	C
La Salle	2	2	0	0	10	3	
Hondarribia, 1; La Salle, 3.							
S. Marcial A, 2; Touring, 1.							
U. Txiki A, 2; Telleri A, 2.							
Beti Ona, 2; Antiguo, 2.							
Oiartzun, 0; Dumboa A, 1.							
Antiguo	2	1	1	0	5	2	
San Marcial	2	1	1	0	3	2	
Telleri	2	0	2	0	3	4	
Hondarribia	2	1	0	1	3	4	
Beti Ona	2	0	1	1	3	5	
Unión Txiki	2	0	1	1	2	5	
Touring	2	0	2	2	2	4	
Oiartzun	2	0	0	2	2	8	

**Grupo B**

	J	G	E	P	F	P	C
St.º T. Lizeoa	2	2	0	0	2	0	
Mundaiz A, 2; Hernani A, 2.							
Kostkas, 1; Sporting A, 1.							
Lengokoak, 0; St.º Tomás Liz., 1.							
Gazteleku, 2; Aladapeta, 2.							
Antiguoko, 2; San Ignacio, 1.							
Sporting	2	1	1	0	3	2	
Antiguo/ko	1	1	0	0	2	1	
Lengokoak	2	1	0	1	2	2	
Hernani	1	0	1	0	2	2	
Mundaiz	2	0	1	1	3	4	
Aladapeta	2	0	1	1	3	4	
Kostkas	2	0	1	1	1	2	
San Ignacio	2	0	0	2	1	4	

**Grupo C**

	J	G	E	P	F	P	C
Tolosa	2	2	0	0	10	3	
Beasain, 0; Tolosa, 3.							
Zumaikoa, 0; Michelin, 0.							
Orio, 1; Easo, 2.							
Amaroz, 0; Zarautz, 2.							
Urola, 0; Ordzia, 0.							
Zumaikoa	2	1	1	0	3	1	
Ordzia	2	1	1	0	2	1	
Easo	1	1	0	0	2	1	
Orio	2	1	0	1	3	2	
Zarautz	2	1	0	1	2	2	
Michelin	1	0	1	0	0	0	
Urola	2	0	1	1	0	7	
Amaroz	2	0	2	1	1	6	
Beasain	2	0	0	2	1	6	

**Grupo D**

	J	G	E	P	F	P	C
Anaitasuna	2	2	0	0	4	0	
A. Ondarroa, 1; Lagun Onak, 3.							
Eibar Urko, 4; Elgoibar, 1.							
Aloña Mendi, 3; Makatzena, 1.							
Aretxabaleta, 3; Bergara, 3.							
Anaitasuna, 2; Amaik Bat, 0.							
Lagun Onak	2	2	0	0	9	1	
Eibar Urko	2	1	1	0	5	2	
Aretxabaleta	2	0	1	1	3	5	
Bergara	2	0	1	1	3	5	
Aurrera Onda	2	0	1	1	2	4	
Makatzena	2	0	1	1	2	4	
Elgoibar	2	0	1	1	2	5	
Amaik Bat	2	0	0	2	0	8	

**2.ª Categoría juvenil**

**Grupo I**

Irundarra, 0; Hondarribia B., 0.  
 Dumboa B., 0; Gure Txokoa, 1.  
 Rácing, 0; San Marcial B., 4.  
 D. Bosco, 0; Real Unión, 6.  
 Arroñi Berrí, 2; Montecarlo, 0.

**Grupo II**

Azkuene-Loyola (Suspendido).  
 Pasajes, 5; Donosti, 0.  
 Danak, 0; Sallatarrak, 1.  
 Allerru, 4; Cdad. Laboral, 1.  
 Aldapeta, 1; Lengokoak, 2.

**Grupo III**

Trintxerpe, 3; Sporting B., 0.  
 Donibane, 3; Kostkas B., 1.  
 Telleri, 3; Antigotarra, 1.  
 Armu, 1; Sampetroarra, 4.  
 Unión Txiki B., 0; Lizeo, 1.

**Grupo IV**

Igeltzi, 0; Gaztetxo, 3.  
 Azkuenetarrak, 1; Munibe, 1.  
 Mundaiz B., 0; Hernani B., 1.  
 Mollari, 1; Antiguko, 0.  
 Aldapetarrak, 1; Usurbil, 5.

**Grupo V**

La Competición en este grupo se iniciará el día 25 de setiembre.

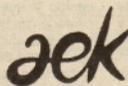
**Grupo VI**

Soraluze, 3; Urki, 1.  
 Eibar, 3; Escoriaza, 1.  
 Arrate, 0; Bergara, 1.  
 Almen, 0; Burumendi, 1.  
 Amaña, 0; Kilimón, 0.

**Categoría infantil**

El comienzo en la categoría infantil, que en un principio iba a ser el día 25 de setiembre, ha quedado pospuesto al día 2 de octubre.

Apúntate en



**UROLALDEA**

AZKOITIA	Joannes Etxeberri	11-13	
	euskal eskola	5-8	
	Julio Urkijo kalea		Tfno: 813475
	Iraila 19-30		
AZPEITIA	Goiko kale (botika goian)	11-13	
	Iraila 19-30	5-8	
ZESTOA	San Jose ikastetxean	6-8	
	Iraila 26-30		

**HERNANIALDEA**

LASARTE	Gazteen asanblada (asamblea de jóvenes)	8-10	
	Iraila 19-30		
USURBIL	Udarregi ikastolan	8-9	
	Iraila 19-30		

**TOLOSALDEA**

ANDOAIN	Ondarreta ikastetxean	8-10	
	Iraila 14-22		

Infórmate en cualquier Euskal eskola o llamando al teléfono 279078

**INGLES-ALEMAN-FRANCES**

Comienzan 3 OCTUBRE

SAN SEBASTIAN  
 Hernani, 29 y 8  
 Tel. 423.727

IRUN  
 Joaquin Gamón, 2, 1º  
 Tel. 621.738

EIBAR  
 J. Etxeberria, 5  
 Tel. 711.074





Un buen número de traineras guipuzcoanas han finalizado su temporada.



Los incidentes de la Concha siguen siendo actualidad

Renuncia de la Federación Guipuzcoana de Remo

# El Estatal de traineras podría no celebrarse

Ante la renuncia condicionada de la Federación Guipuzcoana de Remo a organizar el Campeonato Estatal de traineras, esta importante prueba queda en peligro de ser suspendida de forma definitiva en el supuesto que el acuerdo no llegue con la suficiente premura. La única premisa planteada por la Guipuzcoana para seguir adelante, es que la Española vuelva a ratificarse en su planteamiento inicial de no dejar remar a los clubs de Zumaia, Kaiku, Castro Urdiales y Fortuna. En caso de que la renuncia llegara a ser aceptada, correspondería a la Territorial Astur llevar a efecto este campeonato.

J. PEÑALBA

Donostia.—El Campeonato Estatal de traineras se encuentra en peligro de no llevarse a efecto, después de la renuncia de la Federación Guipuzcoana de Remo ante la postura adoptada días atrás por el Comité Disciplinario de la Española. Como se recordará, este comité decidió permitir el concurso en distintas regatas de traineras de Zumaia, Kaiku, Castro Urdiales y Fortuna después de que con anterioridad les había prohibido.

Ante este nuevo levantamiento de suspensión, que es entendido en la Guipuzcoana como una grave falta de autoridad llegó a la determinación de desistir en el intento de organizar un campeonato que parece estar destinado a su

desaparición, al menos, esta temporada.

La única condición para que los dirigentes del remo guipuzcoano persistieran en su intento de seguir adelante con la organización de este campeonato, que los cuatro clubs que el pasado día, cuatro de setiembre, protagonizaron un plante en mitad de la bahía de la Concha, no pudieron acudir por orden federativa.

Todo en el aire

Ante esta renuncia sería la Federación Asturiana de Remo la encargada de llevar a efecto el estatal. Sin embargo, esto parece bastante difícil ya que ésta Territorial no cuenta siquiera con embarcación alguna.

Por todo ello y ante una nueva renuncia de la Federación Astur

este campeonato pasaría a manos de la Gallega Sur.

El poco tiempo que resta para llevar a cabo una prueba de esta envergadura hace que se piense en su definitiva suspensión.

Queda, por tanto, conocer la determinación que vaya a adoptar la española en este complicado asunto. La solución sea cual fuere ha de llegar lo antes posible; un campeonato estatal no se improvisa.

Cabe también la posibilidad de que sean las Federaciones Cantábrica y Vizcaína quienes asuman el reto. Anteriormente, y con motivo del aplazamiento, manifestaron su deseo de que el mismo se celebrara en Castro Urdiales en la fecha fijada en un primer momento, alegando entre otras razones, la escasez de días libres.

El tema es complejo y a buen seguro precisará de un estudio profundo además de unas negociaciones previas.

Elizalde y Génova serán recibidos en el Ayuntamiento

Los remeros del club dono-

sierra de Arraun Lagunak. Eulogio Génova y Benito Elizalde serán recibidos por el alcalde de San Sebastián, Ramón Labayen, quien les hará entrega de una placa en reconocimiento por el gran papel realizado en los campeonatos del mundo de banco móvil que se disputaron en la localidad suiza de Duisburgo. Como se recordará estos dos arraunlaris guipuzcoanos formaron parte del ocho que consiguió la medalla de oro. Días atrás Elizalde y Génova, en compañía con el resto de miembros guipuzcoanos que actuaron en estos mundiales fueron recibidos por el diputado general de Guipúzcoa.

Cuelgan las traineras

Un buen número de clubs de nuestra provincia vieron finalizada su temporada el pasado domingo con la disputa de la segunda jornada de las regatas de San Sebastián. Para ellos la temporada ha finalizado y comienzan de esa forma un período de vacaciones bien merecidas. Uno de estos clubs es Koxtape, que mañana, en un restaurante de Errenteria pondrá punto final a su campaña con una cena de hermandad.

Hasta el mes de diciembre en que nuevamente iniciarán su preparación, las traineras permanecerán colgadas en sus respectivos pabellones.

Natación: Michelin, mejor club

## XLI Travesía a la Bahía

M. GARCIA

Donostia.—El domingo se cierra la temporada veraniega de pruebas de natación con la XLI edición de la Travesía de la Bahía, prueba ya clásica en la temporada guipuzcoana de natación y que desde el año 1941 —nada menos— viene organizando el Real Club Náutico. La prueba del domingo y por necesidades de la marea, dará comienzo a las diez y media de la mañana.

Trofeo mejor club, para Michelin

Finalizados ya todos los campeonatos provinciales del presente año, en pruebas de piscina, el equipo de las S. D. Michelin se ha proclamado por cuarto año consecutivo vencedor del Trofeo Mejor Club, siendo segundo clasificado en la puntuación de este año 1983, el equipo del R. C. Tenis. Esta ha sido la clasificación final de este trofeo:

1. Michelin, 6.924.
2. R. C. Tenis, 5.646.
3. Igarondo, 3.852.
4. C. Zarautz, 3.111.
5. Tolosa, 3.020.
6. Ordizia, 2.844.
7. Easo, 2.373.
8. Bergara, 1.219.

Automovilismo

## Fittipaldi podría volver al "circo"

Sao Paulo.—El piloto brasileño Emerson Fittipaldi, ex campeón mundial de conductores de Fórmula-1, puede volver a los circuitos con la escudería Alfa Romeo, declaró el propio Fittipaldi.

Esta vuelta del piloto a la Fórmula-1 podría concretarse en la próxima semana, cuando el jefe de la escudería italiana, Mario Casolli, viaje a Brasil. Para el piloto, el proceso de cambio de pilotos entre los diversos equipos comenzará después de que el domingo, en Brands Hatch, pueda decidirse ya el Campeonato del Mundo.

Baloncesto

## Elgorriaga Bidasoa-Cajamadrid, primera semifinal en Santander

JUANCAR A.

Donostia.—Elgorriaga Bidasoa disputará este fin de semana el II Torneo Cantabria-Trofeo Presidente, que se celebrará en el Pabellón Municipal de Deportes de Santander, con los conjuntos del Teka cántabro, el Cajamadrid y el Sporting de Lisboa, campeón de copa de Portugal en la pasada temporada.

Los iruneses se enfrentarán el sábado, día 24, a las siete de la tarde ante los ahorradores, para que seguidamente los anfitriones juegen su pase a la final frente a los lusos.

El C. D. Elgorriaga Bidasoa presentará las bajas de Munduate, Mus Jiménez y Pombar que fueron cedidos a la selección de Euskadi para viajar a Catalunya. Juanín Aguirregomezorta se encuentra en proceso de recuperación de su tendinitis y Burguete parece estar totalmente recuperado del tirón que padecía en un hombro. Paredes, por su parte, deberá salvar sus obligaciones militares para poder estar en el lance de Santander.

La organización tiene previsto otorgar premios a los cuatro participantes, así como al mejor jugador,

portero y al máximo goleador del torneo.

Por otra parte, las selecciones de Euskadi, sub 21 y juvenil, tendrán una sesión de entrenamiento, a partir de las seis de la tarde, en el Frontón Polideportivo Municipal Jostaldi de Hondarribia, antes de partir para Girona donde deberán librar sus primeros compromisos el sábado.

Torneos en Arrasate y Andoain

Este sábado, a partir de las 17 horas, se disputarán los encuentros finales del V Torneo Villa de Mondragón. La final la jugarán Ereintza Fribin y Michelin Vitoria y el partido para el tercer y cuarto puesto será entre Arrasate Roneo y La Salle Legazpia. Las semifinales del domingo pasado ofrecieron, como se recordará, los siguientes resultados: Ereintza Fribin, 25; Arrasate Roneo, 23. La Salle Legazpia, 22; Michelin Vitoria, 24.

Por otro lado, este fin de semana se celebrará en Andoain un torneo que tendrá doble jornada de sábado y domingo.

Baloncesto: las inundaciones recortan las subvenciones de la Diputación

## Arbitrajes, economía y deporte escolar, temas conflictivos en la asamblea guipuzcoana

JOSE LUIS DIAZ

Donostia.—Después de lo visto y oído el martes en la asamblea del baloncesto guipuzcoano, mucho nos tememos que como nadie lo remedie, este deporte está en vías de desaparecer, o a lo sumo quedará reducida su participación a los clubs potentados o con firmas comerciales que les respalden.

Con poco más de los clubs adscritos a la Federación, comenzó ayer la asamblea de la Federación Guipuzcoana, veinticinco minutos de retraso y entrega de trofeos a los campeonos provinciales de la temporada pasada.

Inmediatamente después se abordó el primer tema de la reunión. Las bases de competición quedaron como estaban al ser rechazada la ponencia sobre la no participación, de forma oficial, de equipos en categoría provincial que tengan en sus clubs otras superiores. Se aprobó el pago seccionado de las tasas de inscripción, debido al recorte de las subvenciones en un 70% de la Diputación. A los árbitros un 12% más.

Como se preveía, el tema arbitral iba a ser polémico, igual que en ediciones anteriores. Los clubs no admitían la subida del 12%, alegando que las rebajas sufridas en las subvenciones dejaban en precario sus arcas, pidiendo a los árbitros que también se apretasen el cinturón. Al no llegarse a un acuerdo, se decidió formar una comisión que negociara el tema con el presidente del comité, Florencio Encinas.

La Federación no presentó las cuentas. En el apartado económico, los clubs pidieron en las ponencias que se debían presentar las cuentas del ejercicio pasado y el presupuesto de la próxima temporada. Iriazábal, el presidente, capeó el tema diciendo que las cuentas están a disposición de los que las quisieran ver. No convencieron sus palabras y tampoco supo explicar el destino de algunas partidas. Este es un tema grave que alguna vez se debería aclarar, ya que también en asambleas precedentes las cuentas no aparecieron por ningún lado.

Si el tema arbitral fue polémico, al abordarlo los asambleístas en el

deporte escolar, la tensión en la sala aumentó considerablemente. La Delegación de Deportes del Gobierno vasco sigue sin querer saber nada de la duplicidad de fichas. Han recortado un 40% las subvenciones al baloncesto y siguen amenazando con la retirada de ésta a los centros que en alguno de sus deportes exista esta doble duplicidad. La Federación va a proponer a la Delegación que permita la doble competición, recibiendo con ello dinero de Madrid, y así paliar en lo que se pueda ese 40% que los centros no van a recibir. Mucho nos tememos que el tema caerá en saco roto, ya que el mismo presidente comentó que en una entrevista mantenida recientemente con el delegado José Miguel Olano, éste dejó zanjado el caso sin posibilidad de réplica.

Sin embargo, Bizkaia y Araba, con el consentimiento de su delegado no cumple los requisitos establecidos. ¿Por qué estas diferencias? Gipuzkoa cumple y encima sale peor parada. ¿Cómo lo permite, señor Echave?

Relevo en la Vuelta a Rioja

## Aja, vencedor de etapa, y Chozas, nuevo líder

**Golpe de gracia de ayer del Zor.** Eduardo Chozas que se vistió de líder, al término de la segunda etapa, de la Vuelta a la Rioja. No es que tenga todavía el triunfo absoluto en sus manos, porque la diferencia sobre Arsenio González, un neoprofesional que no debe darle mucha guerra, es tan sólo de

cinco segundos, pero Rupérez y Arroyo, por ejemplo, figuran a más de dos minutos. Y Chozas tiene todavía mucho terreno —hoy y mañana— como para dejar de rueda a sus dos acompañantes en la escapada de ayer, Aja —que se impuso al "sprint"— y el citado Arsenio González.

**SAGAS**  
Donostia.—La Vuelta a la Rioja ya tiene nuevo líder. Era lógico, porque el entremés del martes con el doble sector de apenas setenta kilómetros de recorrido no era como para sacar ventajas. Ayer, en cambio, en la etapa de Cameros, de 170 kilómetros, había opción para ello y se produjo el revólver que, por otra parte, no sorprende a nadie, puesto que Eduardo Chozas era uno de los favoritos de esta carrera organizada por el Club Ciclista Logroñés.

La etapa resultó muy dura y las diferencias llegaron hasta cerca de veinte minutos al pelotón principal. En el puerto de Sancholeza ya empezaron los cortes, escapándose en el descenso Chozas, Aja, Cuéll y Arsenio González, escalándose a continuación el alto de Montenegro, por cuya cima pasaron González, Chozas, Cuéll y Aja, uniéndose a éstos Belda, Rupérez y Arroyo, un grupo importante que podía sentenciar la carrera, como prácticamente ocurrió.

A unos diecisiete kilómetros de la meta, en plena ascensión a San Antonio, se producía el tirón de Aja a quien sólo pudieron seguir Chozas y Arsenio González, presentándose el

trío en la calle Miguel Villanueva de Logroño con 2.28 sobre Cuéll, Arroyo, Rupérez y Belda y con 9.34 con respecto al primer grupo encabezado por Iglesias, figurando entre ellos, en novena posición, el aficionado Llopis, del Caja de Madrid.

El "sprint" para dilucidar el ganador de la etapa se lo adjudicó Enrique Aja, del Reynolds, un muchacho que en su primer año de profesional está cuajando una buena temporada. Incluso debutó en el Tour de Francia, haciendo un gran trabajo en favor de sus compañeros.

El Teka anda detrás de él, puesto que es de la dierruca, pero parece que Aja seguirá con José Miguel Echávarri.

La dureza de la etapa se dejó notar entre los corredores, produciéndose algunos abandonos como los de Eulalio García —vencedor del primer sector del martes— por caída. De la Peña, Juárez..., además de unos cuantos que entraron fuera de control.

Hoy se disputa la tercera etapa que, como todas las comprendidas en esta edición de la Vuelta a la Rioja, comienzan y finalizan en Logroño. El recorrido de la de hoy discurre por tierras de la Rioja Baja,

con un puerto de tercera categoría y 148 kilómetros de distancia, con salida a las 9.20 de la mañana y llegada hacia las 13.30 de la tarde.

### Clasificación de la etapa

1. Aja (Reynolds), 4.38.01 (36,697 km/h.).
2. A. González (Kelme), m. t.
3. Chozas (Zor), m. t.
4. Cuéll (Teka), 4.40.39.
5. Arroyo (Reynolds), m. t.
6. Rupérez (Zor), m. t.
7. Belda (Kelme), m. t.
8. Iglesias (Kelme), 4.47.35.
9. Llopis (Caja Madrid), m. t.
10. Echave (Teka), m. t.

### Clasificación general

1. Chozas (Zor), 5.19.32.
  2. A. González (Kelme), 5.19.37.
  3. Aja (Reynolds), 5.19.47.
  4. Cuéll (Teka), 5.22.05.
  5. Rupérez (Zor), 5.22.10.
- Montaña: Aja (Reynolds).  
Metas volantes: Rupérez (Zor).  
Primer "amateur": Llopis (Caja Madrid).  
Equipos: Zor.



Chozas, nuevo líder en la Rioja.

## Chozas: "A nadie le amarga un dulce"

**SAGAS**  
Donostia.—La Rioja tiene un nuevo líder txirrindulari. Se trata de Eduardo Chozas que también ganara las dos primeras carreras de la temporada —Ruta del Sol y de Morvedre— además de una etapa en el Giro.

Ayer, le llamamos a La Bastida, en donde Zor ha establecido su cuartel general.

—Ha sido una etapa muy dura, con carretera muy mala. La escapada me interesaba, lo mismo que a Rupérez, por eso tiramos.

—¿Carrera sentenciada?

—En estas pruebas de fin de

temporada pueden pasar muchas cosas. Yo, por ejemplo, no estaba mentalizado a ganarla. Y mira por donde se me ha puesto a mi favor. Y a nadie le amarga un dulce. Así que habrá que ir a por el triunfo.

—¿No tiene muchos rivales?

—La verdad es que Arroyo está a más de dos minutos, pero por si acaso también tenemos colocado a Rupérez. Lo que tengo que hacer es vigilar a Aja y Arsenio González. Hay que tener cuidado con aquellos que tienen muchas ganas de lucirse en este "sprint" final.

Crítiums en Pamplona y Santander

## Urruti deshoja la margarita entre Teka y Hueso

**SAGAS**  
Donostia.—Entre la finalización de la Vuelta a Rioja y el comienzo de la ronda burgalesa, se anuncian dos crítiums que tendrán como escenarios las ciudades de Pamplona y Santander. En la Vieja Iruña la cita es para los ocho de la tarde-noche del sábado, mientras en la capital de la montaña lo harán el domingo, en sesión vespertina, a partir de las cinco de la tarde. Y, como atracción especial Marino Lejarreta en ambos frentes y un selectivo plantel de profesionales.

● Modesto Urrutibeazkoa —se rumorea— parece que cambiará de equipo la próxima temporada. Se había dicho que tenía ultimada su renovación con el Teka. Sin embargo, el Hueso le ha hecho una buena oferta. Ayer llamamos a Urruti a La Bastida, cuartel general del conjunto santanderino durante la Vuelta a Rioja, y el corredor guipuzcoano nada nos aclaró sobre su futuro. "Miguel Moreno se ha interesado, pero antes he de hablar con Revuelta. De todas formas tengo mis ideas. Y esto es lo que debo aclarar."

● La próxima reunión entre organizadores y grupos deportivos para firmar el compromiso de participación en las pruebas de la A. E. O. C., durante el ejercicio 84 será caliente. La denuncia de morosos por parte de la asociación de corredores no ha caído bien, máxime cuando algunos clubs habían contestado

su imposibilidad de satisfacer los premios hasta no recibir la subvención oficial, como en el caso de las pruebas navarras. Quizá la aptitud de los corredores que, incluso amenazan con huelga, puede acabar con la gallina de los huevos de oro.

● Llamada a Joshe Eceiza para conocer las gestiones realizadas con corredores extranjeros ante la próxima temporada invernal en Euskadi y nueva sorpresa porque al "manager" guipuzcoano no se le ha dirigido nadie, aunque los del valle de Leniz los anunciarán. "Estoy a expensas de conocer el calendario de carreras. Me han pedido el programa de Suiza y Bélgica, pero al no poderles contestar, no va a ser fácil traer corredores. Ellos están acostumbrados a trabajar con tiempo y comprometerse con mucha atención."

● Ismael Lejareta deja al Alfa-Lum, y quiere seguir un año más dándole a los pedales en el pelotón profesional. Se había insinuado que podía volver al Teka. Hablaría. El propio Ismael no sabe nada, ni tampoco el gerente del equipo montañés. Los dos han mantenido una conversación telefónica y ambos han dicho lo mismo, "sé lo mismo que tú", manifestación expresiva de que muchas cosas de las que se escriben son especulaciones, propias de fin de temporada.

● El anuncio de la prueba francesa Estrella de las Esperanzas,

a la que acude el equipo Teka, preocupaba a los organizadores burgaleses al coincidir ambas pruebas, pero consultado a la sede de Teka nos confirmaron que a Francia acudirán siete corredores y, por tanto, también estarán en Burgos. La plantilla actual del conjunto que dirige González-Linares es de dieciocho hombres, lo que significa que puede abordar los dos frentes.



● Cambiará Urruti de maillot en el 84?

## La París-Bruselas, para Prim

Bruselas.—El sueco Toni Prim, del Bianchi, se adjudicó la clásica París-Bruselas, que se disputó sobre un recorrido de 301 kilómetros, con un tiempo de 7 horas 20 minutos, a una media de 40,080 km/hora.

Prim se adelantó ligeramente al belga Daniel Rossel y al alemán occidental, Ralf Hofeditz, sus compañeros en una larga escapada de más de 250 kilómetros, que pasaron a 3 segundos. El pelotón, muy disgregado, encabezado por el holandés Van der Poel, entró a 1.20.

La primera intentona de la clásica, la que sería la escapada definitiva, fructificó en el kilómetro 50. En ella se vieron involucrados Prim, Rossel, Hofeditz y el holandés Van Bindsbergen. Su aventura puede dividirse en dos tiempos. En una primera fase, bajo una persistente lluvia, llegaron a aventajar a un despreocupado pelotón, 13.10 en el kilómetro 130. A partir de entonces, el gran

grupo aceleró la marcha, fraccionando por las continuas intentonas.

Los favoritos entraron en el pelotón, obsecados por su clasificación en la Super Prestigio, y no tuvieron otra preocupación de neutralizarse unos a otros. Una actitud que puede repetirse en las clásicas —que todavía quedan por disputar.

### Clasificación

1. Prim (Sue.-Bianchi), 7.30.00
2. Rossel (Bél.-Fangio), a 3
3. Hofeditz (RFA-Wolber), m. t.
4. Van Der Poel (Hol.-Aernoudt), a 1.20
5. Lammerts (Hol.-Raleigh), m. t.
6. Bindsbergen (Hol.-Aernoudt), a 1.30
7. Wellens (Bél.-Fangio), a 1.30
8. Marie Vampers (Bél.-Splendor), a 2.10
9. Van den Haute (Bél.-La Redoute), a 2.12
10. Brande (Bél.-Splendor), m. t.

Organizada por Pryca y S. C. R. D. Lartaun

# I Marcha Popular de la Bicicleta

El éxito de las carreras populares han hecho que Pryca y la sociedad deportiva Lartaun organicen una marcha popular sobre bici, el próximo domingo, día 25. El carácter de esta actividad deportiva...

Donostia.—La popularización del deporte es una constante que aumenta día a día, en una sociedad en la que se dispone de un mayor tiempo de ocio y en la que la vida sedentaria nos impide el ejercicio físico.

Como alternativa a esta dejadez "corporal", el hombre busca una serie de alternativas que le ayuden a mejorar su estado. La primera disposición que se tomó, fue la de salir a las calles a correr por las propias ciudades y como reflejo, la organización popular de las maratones.

Sin embargo, esta no es la única posibilidad y nuevas fórmulas de participación deportiva van apareciendo en los núcleos sociales.

El ciclismo es un deporte que siempre ha tenido un arraigo muy especial en nuestra provincia. Prueba de ello son la gran cantidad de "txirrindularis" que han dado, nuestros equipos tanto a nivel profesional como amateur.

Esta modalidad solo requiere la concentración de un grupo de amigos, o en solitario, y ponerse a rodar por nuestras carreteras que, a la vez de ejercitarnos físicamente, nos ayuda a contemplar la geografía circundante.

Cualquier domingo por la mañana se puede ver, a cientos de "corredores" que en el alba, marchan a realizar recorridos de cincuenta a cien kilómetros como eliminación de un "stress" contraído durante el resto de la semana.

Si ya en Madrid existe la fiesta de la bicicleta parece, que ahora en Donostia vamos a tener anualmente un acontecimiento similar. Pryca y la S. C. R. D. Lartaun, han puesto en marcha esta idea a ejecutar de inmediato. Estas dos entidades con

equipos ciclistas como son el Lartaun y el Pryca-San Marcial, han organizado para el próximo domingo, día 25, la I Marcha Popular de la Bicicleta. Para ello cuenta con la colaboración de la propia federación y la comisión de Cicloturismo.

El acto, en ningún momento competitivo, está dividido en dos partes y con dos recorridos totalmente diferenciados. En el primero de ellos txirrindularis avezados capaces de recorrer setenta kilómetros, con salida y llegada en los aparcamientos de Pryca pasando por Gaintxurizketa, Hondarribia, Oiartzun, Rekalde, Donostia, Lezo, etc.

En el segundo recorrido, con un carácter mayormente festivo, y a partir de las diez de la mañana, tendrá la salida para los jóvenes de "siete a cien años", sobre un recorrido de ocho kilómetros, consistente en dar la vuelta a Gaintxurizketa con salida y llegada también en Pryca.

Todos los participantes serán controlados al principio y fin para quedar cubiertos con el seguro de la organización. En ningún momento habrá control de tiempos puesto que, supone que lo importante es participar además de ser protagonista de la fiesta que, paralelamente y cuando acaben los "routiers", tendrá lugar en los aparcamientos de Pryca con diversas actividades.

Programa  
A partir de las 9 horas, se dará la salida a los participantes del Circuito B. Esta prueba está recomendada para cicloturistas y aficionados con buena bici y buen entrenamiento.

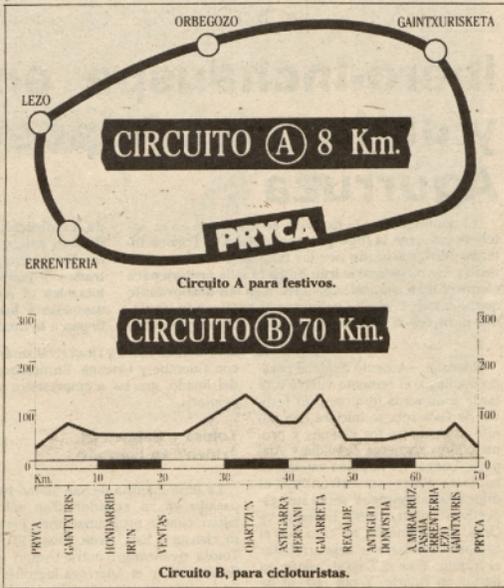
A las 10 horas, se comenzará a dar la salida a los participantes en la Marcha Popular (circuito A). Este circuito es aconsejable para todos, de 7 años a 99.

A las 11.30, comenzarán a celebrarse una serie de pruebas en el aparcamiento: a) En circuitos especiales, para niños y resto de público que quieran andar en bici y salgan en las marchas indicadas anteriormente. b.) Gynkana para chavales especialistas de la bicicleta. Durante toda la mañana, en el aparcamiento se garantiza: Ambiente organizado con txarangas, megafonía, animador, refrescos y algo más..., para todos los participantes. El fin de

fiesta se prevé para las dos de la tarde.

### El reglamento

- 1. Esta Marcha Popular está abierta a todas las personas amantes de la bicicleta, sin limitación de edad.
2. Se realizará en bicicleta sobre el recorrido señalado por la Organización.
3. La inscripción será gratuita y se efectuará en el Hipermercado Pryca, desde el día 16 de setiembre y hasta una hora antes de la Marcha Popular.
4. En el momento de la inscripción se facilitará a cada participante la hoja de ruta o carnet de participante.
5. La Marcha constará de dos recorridos, con las siguientes características: Popular ocho kilómetros (control salida 10 a 11 horas, control llegada 11 a 12 horas), y deportiva 70 kilómetros (control salida 9 a 9.30 horas, control llegada 12 a 13 horas).
6. Será imprescindible la presentación de la hoja de ruta para su sellado antes de iniciar la Marcha.
7. Al no ser una prueba competitiva, tanto la salida como la llegada serán espaciadas. Rogando a los



participantes que, por seguridad en el recorrido, no se agrupen en pelotones excesivos, para evitar cualquier incidente.

8. Ningún tipo de clasificación ni cronometraje será efectuado. Cada participante se debe de considerar en paseo personal y deberá por lo tanto respetar las normas del Código de Circulación vigente.

9. Todos los participantes, no federados, contarán con un seguro de accidentes contratado con una entidad aseguradora por la organiza-

ción. Se entiene por participante, el que tenga sellada la salida en su hoja de ruta.

10. Los finalistas de la Marcha dentro del horario establecido, se harán acreedores de un recuerdo conmemorativo.

11. En el caso de los cicloturistas federados, el sellado efectuado en esta prueba será válido para la Marcha del mismo día de su Club, según acuerdo de la reunión celebrada el día 2 de setiembre de la Comisión de Cicloturismo.



Don Cándido Puebla, director del centro comercial Pryca, en el momento de hacer la presentación de la primera marcha en bicicleta durante una rueda de prensa que tuvo lugar el pasado martes.

### Ajedrez: Campeonato estatal absoluto

## García Padrón es el nuevo campeón de España

En esta ocasión la sede del campeonato recayó en Las Palmas de Gran Canaria, siendo 16 el número de jugadores con que contó esta edición.

Donostia.—Concluyó el XLVIII Campeonato de España con la victoria del M. I. García Padrón, siendo esta la primera vez que se hace con el título. "Pepito", como le llaman los amigos, cuenta en la actualidad con 25 años y aunque para muchos sea un desconocido hay que decir que desde los 18 años lleva jugando los torneos internacionales de Las Palmas en donde consiguió el título de M. I. y sonadas victorias ante los G. M. Tal, Larsen (que fue su maestro), Browne, Orestes Rodríguez y Bellón.

como lo demuestra el hecho de que en la última ronda eran cuatro los jugadores que se podían proclamar campeones: Mario Gómez, Txelu Fernández, Angel Martín y el propio García Padrón. Pero la victoria de este último sobre Barberá y las tablas en los encuentros Bellón-Martín, Fraguela-M. Gómez y Carlos García-J. L. Fernández hicieron que el campeonato se quedase en tierras canarias.

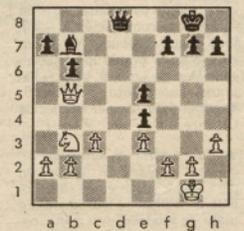
La clasificación final fue: 1) García Padrón (Las Palmas), 10,5; 2-4) M. Gómez (Bizkaia), Martín (Cataluña) y Fernández (Cataluña), 10; 5-7) Cuadras (Cataluña), C.

García (Valencia) y Sanz (Cataluña), 8,5; 8-9) Barberá (Alicante) y De La Villa (Burgos), 7,5; 10) Fraguela (Las Palmas), 7; 11) Bellón (Cataluña), 6,5; 12-13) Corral (Asturias) y Medina (Cataluña), 6; 14) Menvielle (Las Palmas), 5,5; 15-16) Brito (Las Palmas) y Rodríguez Talavera (Sevilla), 4 puntos.

Es de destacar la ausencia del sevillano Rivas, que deseaba descansar después de haber jugado dos torneos en Cuba, y la mala actuación del G. M. Bellón que sólo ganó 4 partidas, entabló 5 y perdió las 6 restantes.

Pasemos a comentar una de las partidas del campeón: Blancas: García Padrón Negras: Medina 1. d4 (apertura de peón de dama)

- 1...Cf6 2.Cf3 e6 3.Ag5 d5 4.e3 Ae7 5.Cbd2 Cbd7 6.Ad3 c5 (jugada de liberación en este tipo de posiciones) 7.c3 (no es bueno el cambio de peones 7.de5 porque ayudaría a las piezas negras proporcionándoles una buena casilla en "c5") 7...b6 8.0-0 Ab7 9.De2 0-0 10. Td1 Ce4



Posición tras 23 Db5.

11.Af4 Cdf6 12.h3 (desalojando la casilla "h2" para el alfil en caso de que las negras jueguen Ch5) 12... Ad6 13.Ae5 De7 14.Ae4 Ce4 15.Ce4 de4 16.Ad6 Dd6 (tras el cambio de piezas se pone de mani-

fiesto la debilidad del peón "e4") 17.Cd7 (muy malo sería 17.de5 por 17... e6 tocando a su vez la dama blanca) 17...Tad8 18.de5 De5 19.Cb3 De8 20.Td8 Td8 21.Td1 (Pepito busca el cambio de piezas en espera de poderles sacar provecho a la debilidad del peón de "e4") 21...e5 (quítandole la casilla "d4" al caballo) 22.Td8 Dd8 23.Db5 (diagrama: ahora la dama blanca no dejará de tocar los puntos flacos de las negras) 23...f6 24.e4 (con la intención de crear un peón pasado) 24...h6 (para poder jugar De7 sin temor a un posible mate en "e8") 25.a4 De7 26.c5 Ac6 27.Db4 be5 28.De5 Dd7 29.De4 Ad5 30.Db4 Ab3 (este cambio acelerará el desenlace final) 31.Db3 Rh7 32. De4 Dd1 33.Rh2 Dd3 34. De6 f5 (ataque desesperado buscando obtener un peón pasado) 35.De6 f4 36.Df5 (a 36.De5 vendría 36...fe3) 36...Rg8 37.e4 e4 38.Df4 a6 39.b5 Dd5 40.Db8 Rh7 41.b5 ab5 42.ab5 Dc5 43.b6 Df2 44.De7 y las negras abandonaron, pues no se puede intentar 44...e3 debido a 45.b7 e2 46.De2 ganando.

¿Se televisará la final Interpueblos?

## Ibero-Inchauspe en Galarreta y un homenaje póstumo a Agurruza

El domingo, por la mañana, se disputará en el Astelena el barré de la final provincial del XVI Torneo Interpueblos. Lucharán por las txapelas Azkoitia y Donostia, cuyos pelotaris irán hoy a la villa armara para elegir el material. La expectación es tan desbordante que... Javier Carballo estuvo ayer realizando gestiones para ver si el acontecimiento podía ser televisa-

do, en directo, por Euskal Telebista. No sé lo que le diría el amigo Iriondo, con quien trataba de contactar. De cualquier forma, Azcoitia ha solicitado mil entradas. Y también de Donostia acudirán muchos pelotales al Astelena. Azkoitia ha sido ocho veces campeón y los donostiarras es la primera vez que llegan a la final. Pero no están las cosas muy claras...

Además, Ibero y Oraá rivalizarán con Guembe y Urteaga. En nombre del finado, gracias a empresarios y pelotaris...

### Tolosa y Galarza III "riñen" en Logroño

La feria manista de San Mateo ha pasado ya su ecuador. Tan sólo faltan cuatro programaciones para su clausura. Esta tarde, Oreja III y Tolosa rivalizarán contra Urquiri y Galarza III en el Adarraga logroñés. En la primera de las semifinales del torneo, Vergarilla y Tolosa eliminarán a Urquiri y Galarza. Y hoy se repite la pelea —esta vez amistosa—, ocupando Oreja III el puesto del de Etxalar. Buena oportunidad para los amigos de las comparaciones. Además, se juega también el partido de consolación —para el tercero y cuarto puestos— del torneo de segunda. Y, naturalmente, pelearán por escapar de la cola: Lazcano-Esnaola y Soroa III-Soroa. Por el mismo propósito "reñirán" mañana Beristain-Galarza III y Oreja III-Martinicorena. Se trata también de la consolación de primera. Y es posible que reaparezca el regillarra Beristain, el gran ausente de la feria riojana... junto a Retequi II y Laduche, quienes aún siguen en el dique seco. ¡Los miles de pesetas que están dejando de ganar...!

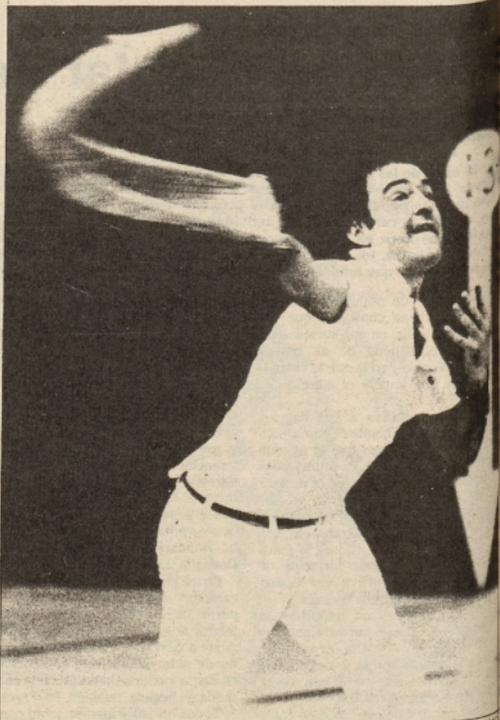
### Ipiña, en Bilbo, y cesta en Durango

Formidable el cartel de pala que se anuncia para esta tarde en el Deportivo bilbaíno. En primer lugar, reaparece el zurdo Ipiña que ha estado una corta temporada lesionado. Y jugará aliado del poderoso Goldaracena contra el argentino Utge y Salvador. Pero además, antes, vuelven a enfrentarse Iturri y Arribillaga, llevando esta vez de respetivos zagueros a Elquezábal y Beitia. Un formidable programa, sin duda alguna. Y mañana tenemos el debut de cuatro nuevos profesionales del "leño", suceso que hace tres años no

se producía. Se trata de Torres, Izaguirre, Morán y Torrontegui. Y ellos mismos serán los encargados de darse la alternativa. Porque los dos primeros se enfrentarán a los otros dos que forman el prometedor cuarteto. Y por la noche, en el Ezkurdí durangués, actúan los ases puntistas. En la pelea principal, Ondarrés y Guenechea barán frente a Guisasaola y Lasa II. El domingo, en la "universidad" de Markina, se celebra el festival por Residencia San Roque. Y el sábado vuelve a abrir sus puertas el Gernika Jai Alai, donde las inundaciones han dejado una estela de cuantiosos daños. Por cierto...

### Una carta de Guereustu, S. A.

Se trata de la empresa que construyó y rige los destinos del maravilloso frontón guerniqués. Y su presidente ejecutivo, Francisco José de Aldamizgogea y Arana, nos dirige el siguiente escrito: "Mi querido amigo: Haciendo un gran esfuerzo y solamente con las instalaciones más elementales en marcha, esperamos reabrir el Gernika Jai Alai el próximo sábado, 24 de setiembre. A ello nos obliga el cumplimiento de los compromisos contraídos. La catástrofe nos ha afectado, como a otros muchos, en la temporada alta y, según informes técnicos aún no terminados, los daños sobrepasarán los veinticuatro millones de pesetas. Deseo agradecer el apoyo a todos, el de las empresas de pelota, tanto de mano como de herramienta, muy especialmente del frontón del Club Deportivo y a los frontones de Durango y Marquina, que nos ofrecieron instalaciones y material. Hemos tenido una paralización de un mes, pero calculamos que las obras de reconstrucción nos llevarán otros dos meses más. —Esperamos que las me-



Esta tarde vuelve el remonte al Galarreta Jai Alai...

### Homenaje póstumo a Angel Agurruza

Es fenomenal la empresa de los dos frontones remonstas. Recientemente falleció en Pamplona nuestro querido colega y entrañable amigo Angel Agurruza. Era el finado un gran pelotale y un técnico de nuestro deporte. Colaboró en varias publicaciones, era uno de los fundadores de la revista *Frontón* y últimamente seguía ocupándose de temas pelotísticos desde Radio Requeté. Pues bien, a los pocos días de su fallecimiento, los empresarios remonstas, con la desinteresada colaboración de los pelotaris, le organizan un homenaje póstumo... que agradecerá la familia de Angel Agurruza. Y el propio homenajeado desde los frontones del cielo. Dicho festival se celebrará el próximo martes, en el Euskal Jai Berri de Huarte, el frontón que tanto solía frecuentar el inolvidable amigo y colega. Y el cartel no se puede mejorar: Inchauspe y Múgica contra Iriarte I, Raúl y Miquelare-

### Desde la contracancha

● Los mejicanos Gárriz y Muri participan estos días en el Trofeo San Fermín Txiki que se disputa en el Labrit pamplonico. Es un torneo de pala corta, en el que también toman parte Echarte-Azcona, Hernández-Burque, Insauti-Valdés, Inchaurredo-Iturbide, Anzizu-Araujo y Casado-Arroita. Y al mismo tiempo se juega un torneillo de paleta con Cordobés-Garat, Astiz-Buldain, Ubanel-Elizalde y Domínguez-Arbeloa. Las finales de ambas competiciones se ventilarán el sábado.

● El museo de la pelota será pronto una realidad. Ayer me concretó Julio Larrea que la idea inicial partió del equipo de Abril y Germán Recon, desaparecido el prócer pelo. Le siguen en la brecha Recondo, Atasa y, con ellos, Javier Carballo, Carlos Gortázar, "Chus" Fernández Iriondo, Paco Sumbilla, Luis Iruretagoyena y Evaristo Ayestarán. Un equipo formidable, que llevará a

feliz término la creación de este museo permanente de nuestro deporte.

● La sociedad cultural y deportiva Landare, de Rentería, organiza su III Campeonato de Paleta —con pelota de goma— en el frontón de la villa galletera. Las inscripciones para tomar parte en la simpática competición se admitirán hasta el sábado. Y pueden hacerse en el propio local social, calle Mari de Lezo, 3, bajo. O llamando al teléfono 526060. Tendrán éxito los pelotales de Landare...

● Por cierto, el domingo se cerrará el plazo de inscripción para tomar parte en el campeonato provincial de aficionados en todas las modalidades: mano, pala, pala corta, pala, remonte y cesta punta. Ya lo saben los eternos rezagados. Los manistas deben dirigirse al federativo del distrito. Los de "herramienta" a sus respectivos clubs. Quedan ya sólo tres días...

### Ipiña reaparece en el Deportivo

## La consolación de segunda, en Logroño

### Partidos para hoy

**Galarreta.**(A las cuatro.—Aberdi-Zubeldia contra Arregui-Aizpuru. Ibero-Urteaga contra Inchauspe-Oraá. Iriarte I-Lizaso I contra Guembe-Ezcudría II. Lizaso II-Ayera II contra Goicoechea-Berriartúa.

**Euskal.**(A las cuatro.)—Aramburu II contra Ansa-Saldías. Raúl y Múgica contra Tarantino, Elizalde II y Miquelarena. Azkue II-Erra contra Górriz-Olondriz. Urquía-Elizalde I contra Arroyo-Barnechea.

**Logroño.**(A las siete y media.)—Ansola-Aldazábal I contra Urzainqui-Urra. Oreja III-Tolosa contra Urquiri-Galarza III. Torneo de segunda, consolación: Lazcano-Esnaola contra Soroa III-Soroa.

**Durango.**(A las diez y media noche.)—Ceniga-Marcos contra Elejabarrieta III-Muguerza. Ibarreche-Sarriá contra Castro II-Lasa II. Guisasaola-Lasa III contra Echano-Guenechea. **Bilbo.**(A las cuatro y media.)—Gallastegui-Astola contra Aberdi Aya-Zulaica. Iturri-Elquezábal

contra Arribillaga I-Beitia. Utge-Salvador contra Ipiña-Goldaracena. Ugarte-Arribillaga II contra Isusi II-Zarátamo.

### Para mañana

**Logroño.**(A las siete y media.)—Leiva-Picote contra García-Sáez. Piérola-Maíz II contra Ariño IV-Lajos. Final del torneo de segunda: Satriestegui-Vicente contra Kenedi-Atano XIII.

**Baños de Río Tobías.**(A las cinco.)—Atano XII-Mendía contra Erosarbe II-Tolosa II. Arroyo-Oreja II contra Berasaluce IV-Andueza VI.

**Pasai Antxo.**(A las seis menos cuarto.)—Paleta: Irigorri-Juanena contra Linazasoro-Atorrasagasti. Mano: Chicuri-Erosarbe I contra Iribar-Carretero.

**Bilbo.**(A las cuatro y media.)—Debut de cuatro palistas: Torres-Izaguirre contra Morán-Torrontegui.

### Para el sábado

**Logroño.**(A las siete y media.)—Ochoa-Arreche contra Soroa

veintidós pelotaris— la Federación de profesionales de pala que organiza para ellos un torneo especial. Así no quedarán inactivos. El amigo Javier garballo me dijo ayer, por teléfono, la siguiente comunicación oficial:

"La FGPV comunica a los pelotaris ex profesionales de pala que ante la imposibilidad de que participen en el campeonato provincial de aficionados por acuerdo federativo, se va a organizar un torneo profesional de pala corta y pala para ex profesionales, como deferencia a la actividad pelotale que desarrollan. Las inscripciones para dicho torneo deberán hacerse a través del club al que pertenezcan o directamente a la Federación antes del 1 de octubre. Y deben estar en posesión de la licencia federativa actual o iniciar su trámite inmediatamente." No deja de ser grata la iniciativa de nuestros federativos...

**III-Andueza III.** Barberito V-Aldazábal II contra Retequi III-Salbidena. Torneo de primera, consolación: Beristain-Galarza III contra Oreja III-Martinicorena.

**Durango.**(A las diez y media noche.)—Idoeta-Larrinaga contra Aperribar III-Solzabal. Ondarrés-Guenechea contra Guisasaola-Lasa II. Ibarreche-Zarrabeitia contra Echano-Lasa III.

**Larraga.**(A las seis.)—Urquiza-Gobellanes contra Garita-Urra. Piérola-Lajos contra Bengoechea III-Maíz II.

**Guernika.**(A las cuatro y media.)—Reapertura del frontón después de las inundaciones. Ontoño-Jurado contra Laucirica-Zubiaga. Olarreta II-Rusta II contra Barandica-Jorge. Izaguirre-Koldo contra Txomin-Echevarría.

**Mutriku.**(A las cuatro y media.)—Gorostidi-Zubillaga contra Fraile-Mendía. Beunza-Gómez contra Irigoyen-Larazábal. Irazola solo, contra Alberdi-Gorostidi II.

xito de participación y buena calidad

# El canario Juan Ignacio Barreto ganó el campeonato de surf

Como se preveía, aunque con más dificultades de lo que en un principio se pensaba, Juan Ignacio Barreto vino de las Islas Afortunadas y se llevó el campeonato Pukas. Sin embargo, no le fue fácil, ya que Juan Gárate, surfista vizcaíno, iba por delante

en la clasificación hasta cinco minutos antes de que terminase la manga final. Las dos últimas olas del canario al límite del tiempo le dieron el primer puesto. En juniors venció el vizcaíno Rafael Villalonga, y en damas se pasó Marta Huércanos.

**JUAN PEDRO SANSINENA**  
donostiarra.—La cuarta edición del campeonato de surf Pukas ha finalizado con un nuevo campeón. El canario Juan Ignacio Barreto. La inscripción, alrededor de treinta surfistas, y la variedad de lugares de procedencia (asturianos, guipuzcoanos, santanderinos, vizcaínos y canarios) hacía predecir un alto nivel de competición. Según iban sucediendo las mangas, las predicciones se fueron cumpliendo y la belleza de este deporte quedó plenamente demostrada, para los muchos espectadores que se pararon a contemplar las series.

## Un campeonato distinto

Los años anteriores todas las eliminatorias se realizaron en la playa de Gros. Esta vez, debido al mar y al estado del fondo, la organización decidió seguir a las olas allí donde mejor cayeran. De esta manera, el campeonato se realizó en Ondarreta, el domingo en Zarautz y el lunes se volvió a Ondarreta. Se cumplió así con la tradición surfera de nomadismo, siempre dependiendo de la naturaleza y al servicio de que su majestad, la ola, decida. Después de la jornada sabatina, en la que se realizó la selección entre juniors dejando sólo pendiente la final, el domingo se decidió acudir a Zarautz en busca de condiciones más adecuadas. La playa zarautzitarra respondió a la confianza que en ella se tenía y nos ofreció olas que variaron entre el metro y medio a los dos metros durante todo el día. En una sesión de tres horas (10 de la mañana a 8 de la tarde) que puso a prueba la resistencia física de los surfers se desarrollaron las series seniors hasta las semifinales, la final junior y la manga de damas.

## Superioridad vizcaína y guipuzcoana

Los más jóvenes demostraron valentía y buenas maneras en determinados casos, si bien los dos primeros se destacaron con bastante facilidad del resto. La final acabó como sigue: 1.º Rafael Villalonga (Bizkaia); 2.º, Salvador Gómez (Bizkaia); 3.º, Ramiro Abaitua (Guipuzcoa); 4.º, Joseba Irujo (Guipuzkoa); 5.º, Ibon Amador (Guipuzkoa); y 6.º, José M.ª Barreaga (Guipuzkoa). Es de lamentar la ausencia de Roberto Galarraga,

que se despistó y no pudo llegar a su manga.

La donostiarra Marta Huércanos pudo fácilmente con las vizcaínas M.ª Imbert y Bea Lamiquiz. Esta chica necesita competidoras de mayor calidad para que exista algún aliciente en los próximos europeos tendrá oportunidad de demostrar hasta dónde puede llegar.

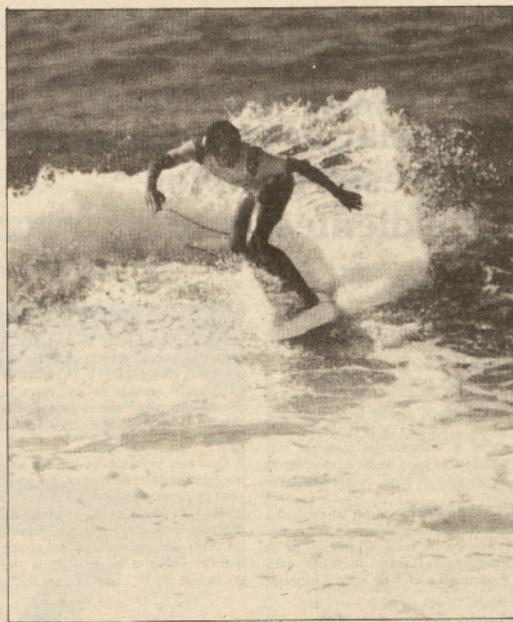
En seniors el espectáculo fue la nota predominante. El canario Barreto, los vizcaínos Imbert y Gárate, los guipuzcoanos Timón, Abaitua y Badiola y el santanderino Pellón se enzarzaron en una lucha de giros radicales, tubos y demás filigranas que no dejaban descanso a la vista. En la final, realizada en Ondarreta, el mano a mano Barreto-Gárate no se resolvió hasta el final. El vizcaíno había realizado un tubo precioso y llevaba ventaja en las cartulinas, pero a escasos minutos de la conclusión el canario forzó el ritmo, haciendo un giro de 360 grados, dando la espalda a la ola (lo que lo hace más complicado) y por escaso margen, venció. La clasificación quedó así: 1.º, J. I. Barreto (Canarias); 2.º, J. Gárate (Bizkaia); 3.º, J. Imbert; 4.º, I. Abaitua (Guipuzkoa); 5.º, I. Timón; 6.º, G. Zarranoandía; 7.º, J. Pellón; y 8.º, G. Badiola.

## Balance positivo

Después de la entrega de premios, celebrada prácticamente en la intimidad, con las tablas hundidas y los músculos relajados, es el momento de hacer balance.

Los dos primeros años fueron dos guipuzcoanos, Iñigo Letamendia e Ignacio Abaitua, quienes se alzaron con el triunfo en la categoría máxima. Pero de dos temporadas a esta parte, la superioridad vizcaína ha sido clara. Juan Gárate venció en la edición pasada, para ser segundo esta. El año pasado cuatro surfistas de la provincia hermana ocupaban las cuatro primeras plazas y este año había dos entre los tres primeros, intercálándose entre ellos el canario Barreto. Asimismo los dos primeros lugares juniors fueron a parar a nativos de Sopelana. Por lo tanto es necesaria una rápida reacción de nuestros surfers para recuperar la primera plaza del surf estatal, que es la que les corresponde.

En el capítulo de actividades paralelas al campeonato, hay que agrar-



HASSAN

Guillermo Badiola fue el donostiarra mejor clasificado.



HASSAN

El surf femenino, todavía con pocas adeptas.



## EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

### PERDIDAS Y DAÑOS EN VIVIENDAS

**SE RECUERDA** que para la debida evaluación y efectos oportunos de los daños ocasionados en viviendas y elementos comunes de los inmuebles, por las lluvias de agosto, han sido distribuidos a los ayuntamientos cuestionarios que deberán ser cumplimentados por los damnificados.

Esta declaración de valoración de daños deberá estar efectuada necesariamente en los impresos normalizados que se facilitarán a los declarantes, con la advertencia de que tal declaración no es sustitutiva de otras que pudieran resultar legalmente exigibles por las compañías de seguros o de aquellas valoraciones en materia de vivienda que están siendo realizadas por la propia Administración, por lo cual el cumplimentar los referidos impresos será condición necesaria para la inclusión del declarante en el Registro de Afectados.

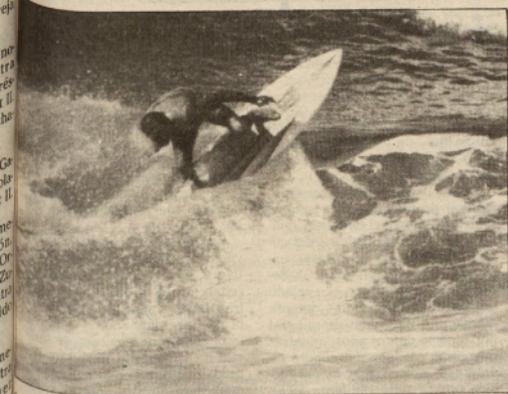
El plazo de presentación de las declaraciones terminará a las 14 horas del día 24 de septiembre.

### ETXEBIZITZEK IZAN DITUZTEN GALERA ETA KALTEAK

**GOGORATZEN DA** etxebizitzaren eta erakizten bateango baliapideetan abuztuko uholdeak sortarazi dituen kalteen balio-zehaztapena egiteko eta dagozkion ondorioetarako, kaltetuek bete behar izango dituzten itaunketa-orkiak banatu dira udaletan.

Kalteen balio-neurtzezko aitortze-adierazpen hau aitortze emango zaizkien araupeitutako iragarrietan egin behar da nahitaez, aitortze-adierazpen hori aro-baltssek legez eska ditzaketan edo etxebizitza-olorrean ardularitza egiten ar den balio-neurtzen ordezkoa ez dela ohartarazi, horrogatik, aitortze kaltearen errolduan azal dadin aipaturiko iragarriak betetzea nahitaezko baldintza izango delarik.

Aitortze-adierazpenak aurkezteko epa irailaren 24ko eguerdiko ordu bietan bukatuko da.



HASSAN

El santanderino José Pellón dio una imagen punki al campeonato.

La dirección resta protagonismo al comité en los acuerdos de reestructuración

## CC.OO., UGT y ELA-STV negociarán en Olsa si la empresa retira los expedientes

Bilbao.—Las centrales sindicales CC.OO., UGT y ELA-STV no negociarán el plan de viabilidad de Olsa (antigua Ollara, S. A.), si la empresa no accede a retirar la petición de expediente de rescisión de contrato para 846 trabajadores.

Puentes sindicales han señalado a Ele que la dirección de Olsa presentará la semana pasada la mencionada petición, a partir de la cual las partes social y empresarial cuentan con treinta días para llegar a un acuerdo en cuanto al plan de reestructuración.

Por otra parte, serán las centrales citadas quienes lleven a cabo la negociación de reestructuración de la empresa, al estar incluida ésta dentro del sector de aceros especia-

les, donde CC.OO., UGT y ELA-STV son mayoritarias.

En este sentido, la empresa ha enviado una circular al comité de empresa comunicándole su decisión al respecto, por lo que la petición de los sindicatos ELA-STV (A), LAB y CUTI en el sentido de que fuera el comité quien tuviera el protagonismo de la negociación, no ha sido aceptado.

Con esta relación se arbitra una medida similar a la que se dio en el caso de la reestructuración de la empresa Echevarría, S. A., también integrada en aceriales, donde fueron las centrales mayoritarias del sector quienes llevaron el peso de la negociación.

Acusó al gabinete económico del Gobierno de antisocial y antisindical

## Para Camacho, lo que ahora se plantea es el despido gratis

El secretario general de Comisiones Obreras, Marcelino Camacho, manifestó ayer, en una rueda de prensa mantenida en la sede del sindicato para explicar las conclusiones del consejo confederal, que el gabinete económico del Gobierno tiene "una política de rasgos antisociales y antisindicales".

Tras expresar su solidaridad con los trabajadores de Sagunto y los jornaleros andaluces, Camacho señaló que CC.OO. es consciente "de que el Gobierno no tiene ni voluntad ni tiempo para realizar realmente una política de solidaridad", y en este sentido se refirió al despido subrayando que "será más caro o más barato pero el despido libre ha existido siempre, lo que ahora se plantea es el despido gratis".

En relación al discurso pronunciado por el presidente de Gobierno, el secretario general lo calificó de ambiguo; en cuanto a las afirmaciones de González de que se estaban cumpliendo los compromisos electorales, recordó que uno de estos compromisos era la creación de 800.000 puestos de trabajo y "en las reuniones que mantuvimos la semana pasada con el Gobierno, éstos ya se habían reducido a 690.000".

Asimismo señaló que otro de los compromisos del Gobierno era que el sector público pasara a ser motor de la economía "y nosotros creemos que este sector es cada vez más auxiliar". A este respecto el consejo confederal acordó realizar reuniones conjuntas con los delegados de todas las empresas públicas.

En el orden de las concertaciones

## Paro total en las minas asturianas de Figaredo

Oviedo.—Por segundo día consecutivo se registró ayer un paro total en las minas de Figaredo de Hunosa, según informa Ele.

El paro se inició ayer tres produciendo un derrumbamiento de tierra que ocasionó la muerte del minero Evaristo Rodríguez Alonso, de 47 años, casado y padre de dos hijos,

destacó que "no va a haber plan de concertación. El Gobierno ya anunció que las cifras que contemplaban los Presupuestos Generales del Estado son inamovibles y por ejemplo, el compromiso del PSOE era garantizar el poder adquisitivo de los salarios que se producirá entre la inflación a finales de este año y la inflación a principios del próximo queda incumplida".

La conversión de los contratos especiales en ordinarios es otro de los planes que según Camacho estaban en el programa electoral del PSOE, pero para el líder sindical no sólo no se cumple sino que el Gobierno intenta generalizar la contratación temporal.

En cuanto al derecho a la negociación colectiva de los trabajadores de la Administración la resolución del consejo señala que "el Gobierno ha anunciado en el marco de su plan económico para el período 84-86 sus propuestas de aumentos salariales para los empleados públicos y su intención de no negociar tales aumentos con los sindicatos del sector, lo que supone una negación inadmisiblemente a la consolidación y desarrollo de la negociación colectiva en las administraciones públicas".

Por último, el secretario de prensa y propaganda de CC.OO. Antonio Gutiérrez, señaló que este sindicato "sólo le exige al Gobierno del PSOE un hecho: que de verdad convoque a los sindicatos y que explique ante la opinión pública en qué va a consistir ese plan y si es posible esa concertación".

cuyos restos mortales recibieron ayer sepultura en Santa Marina de Turón.

El paro se ha planteado en señal de duelo y en protesta por la falta de seguridad en el trabajo.

En el resto de la cuenca minera del Caudal la actividad laboral fue de absoluta normalidad.

Possible cierre patronal si no se normaliza la situación

## 80 trabajadores despedidos en Altos Hornos del Mediterráneo

Ochenta de los 160 trabajadores de Altos Hornos del Mediterráneo serán despedidos después de incumplir durante tres días consecutivos las disposiciones de la dirección de que cesaran las actividades en el tren estructural.

El Consejo de Administración del Instituto Nacional de Industria aceptó la decisión de la dirección de Altos Hornos del Mediterráneo de despedir a los trabajadores que pusieron en marcha el tren estructural, incumpliendo las órdenes de la empresa de incorporarse a otros puestos dentro de la factoría.

Por otra parte se decidió abrir expediente de suspensión de empleo y sueldo a aquellos trabajadores que, sin haber recibido orden directa de traslado, han colaborado con los primeros en la puesta en marcha del tren.

El Consejo de Administración conoció el propósito de la dirección de AHM de proceder al cierre patronal, en caso de que las órdenes de despido no fuesen acatadas.

Pasadas las cinco de la tarde de ayer, el INI hizo pública una nota oficial en la que da cuenta de las medidas adoptadas. A saber:

1.—"Envío inmediato de cartas de despido a los trabajadores que, habiendo recibido la orden de incorporación a sus nuevos puestos de trabajo, dentro de la propia factoría, han desobedecido las mismas y han permanecido en las tareas que anteriormente llevaban a cabo en el tren estructural, poniéndolo en marcha, contra las disposiciones de la dirección."

2.—"Apertura de expediente para la suspensión de empleo y sueldo a los demás trabajadores del tren estructural que, aun no habiendo recibido la comunicación de traslado a su nuevo puesto de trabajo, han contravenido las órdenes de la empresa, colaborando, junto con los anteriores, en la puesta en marcha de dicho tren."

3.—"El propósito de la dirección de la empresa de AHM de proceder al cierre patronal, de acuerdo con lo dispuesto en el real decreto-ley de 1 de marzo de 1977, si las órdenes de despido cursadas en el día de hoy,

que exigen la no incorporación de los trabajadores afectados a las instalaciones fabriles, no fueran acatadas por los mismos y se produjera, por tanto, lo previsto en dicho decreto-ley, a efectos del citado cierre."

La nota termina diciendo que "el Consejo de Administración del INI se ratifica en su compromiso de crear los puestos de trabajo alternativos necesarios, en coordinación con las demás inversiones que proponga la comisión de promoción económica de Sagunto, de manera que el excedente de personal que se produzca, una vez agotadas todas las medidas laborales contempladas en la normativa sobre reconversión, tenga un empleo adecuado".

"Asimismo, hace un llamamiento a los empleados de AHM para que observen la disciplina laboral y se restaure la autoridad en la factoría, principio irrenunciable que el INI está dispuesto a mantener, en aras de la ejemplaridad que se debe exigir a la empresa pública."

### Rosas sobre una tumba

Inmediatamente después de conocerse las decisiones del INI, el comité de empresa de AHM, que afirmó contar con el apoyo incondicional de toda la plantilla de trabajadores y operarios del tren estructural, se reunió en la tarde de ayer para estudiar las medidas a adoptar frente al despido de los productores de dicho tren.

"La noticia ha caído como una bomba —manifestó a OTR Press un portavoz del comité—, algunos compañeros que estaban merendando han tenido que guardar el bocadillo. Nos están dejando hasta sin apetito. Esto es como colocar un ramo de rosas encima de la tumba."

Según fuentes de la federación del metal de CC.OO. se propondrá al comité de empresa de AHM que "no se acaten los despidos y que el tren estructural

sigua en marcha". A su vez, Marcelino Camacho declaró en la conferencia de prensa celebrada anteayer, al término de la reunión del Consejo Federal que "si se produce algún despido en Sagunto por las acciones de los trabajadores, que defienden su derecho constitucional al trabajo, CC.OO. movilizará a todo el sector".

Los representantes de CC.OO. afirmaron que los trabajadores de AHM se reincorporarán hoy a las seis de la mañana a sus puestos de trabajo en el tren 28, pese a las cartas de despido enviadas ayer a los trabajadores que incumplieron la orden de la dirección. Anunciarán por otra parte, que hoy acudirán al Ministerio de Industria, manteniendo su convocatoria de reunión de la comisión de seguimiento, pese a que no acuda el resto de las partes, y que llevarán su alternativa para evitar el cierre de la cabecera de Sagunto.

El secretario de la comisión de seguimiento de la siderurgia integral, Patricio Ortiz, envió un telegrama a todos los miembros de la misma para que propongan una fecha de reunión comprendida entre los días 26 y 30 del presente mes. Según fuentes del Ministerio de Industria y Energía, esta reunión tendrá un carácter informativo, ya que este órgano carece de facultades decisorias sobre los planes de reconversión.

El secretario de la comisión de seguimiento de la siderurgia integral, Patricio Ortiz, envió un telegrama a todos los miembros de la misma para que propongan una fecha de reunión comprendida entre los días 26 y 30 del presente mes. Según fuentes del Ministerio de Industria y Energía, esta reunión tendrá un carácter informativo, ya que este órgano carece de facultades decisorias sobre los planes de reconversión.

### Razón y derecho con la empresa

El ministro de Industria y Energía, Carlos Solchaga, declaró, poco antes de que se iniciara el debate parlamentario que "los despidos serán estrictamente necesarios". "Se hacía necesario —dijo— restaurar la autoridad y a la empresa pública debe pedirse ejemplaridad."

En cuanto a las movilizaciones anunciadas por CC.OO. añadió que no le preocupan

## UGT rechaza un nuevo plan de reestructuración en Potisas de Navarra

Pamplona.—UGT de Navarra hizo público ayer su rechazo a un plan propuesto por la dirección de Potisas de Navarra, con el que se pretende prorrogar el plazo de reestructuración de la empresa y que sustituirá el programa de reconversión del Ministerio de Industria.

Dirigentes de esta organización sindical manifestaron en el transcurso de una rueda de prensa que únicamente se sentarían en la mesa de negociación, si dicho plan de reestructuración contempla la creación de puestos de trabajo alternativos para los trabajadores afectados. Potisas de Navarra

cuenta en la actualidad con 1.860 empleados, de los cuales, 568 se verán afectados por la reestructuración empresarial.

Miguel Ángel Garín secretario general de minería de la central socialista y Manuel Ordoñez, militante de UGT y miembro del comité de empresas de Potisas, explicaron que el "plan Conde" —denominado así por ser el apellido del promotor del plan— intenta alargar la producción de mineral por espacio de dos años, mientras que otros cálculos del comité de empresa indican que la producción podría alargarse hasta 1990, ya que según los trabajadores to-

avía hay más de 15 millones de toneladas de potasa en distintas cámaras de la mina. Por el contrario, los informes de la dirección de la empresa prevén la extracción de 3.107 millones de toneladas en dos años.

Por su parte el plan de reconversión propuesto por el ministro Carlos Solchaga, determinaría la reducción de plantilla de los 568 trabajadores para el 31 de diciembre del presente año.

El comité de empresa de Potisas, ha convocado para hoy una rueda de prensa en la que se hará pública su postura ante el nuevo plan de la dirección.

Presentación del informe anual de Caja Laboral Popular

# Ligera recuperación de la economía vasca en 1982

El crecimiento del PIB para 1982 puede situarse entre el 0,9% y el 1,2%, para el País Vasco, que refleja una ligera recuperación respecto al año anterior, según el informe anual de Caja Laboral. Recuperación que, en el seno de una prolongada crisis, se enfrenta con el desempleo, el desfase tecnológico y la

Donostia.—"Sin dejar de desenvolverse en un contexto de depresión generalizada y aquejada por importantes desequilibrios, la economía vasca experimentó durante 1982 una ligera recuperación", según indica el estudio anual de Caja Laboral Popular, titulado "Economía vasca. Informe 1982", que fue presentado ayer en rueda de prensa.

El director de Caja Laboral, Xabier Reteigi, cuya exposición inició el acto, afirmó que este comportamiento ligeramente positivo, y sensiblemente mejor que el de 1981, no debe, sin embargo, "hacernos perder la perspectiva a la hora de juzgar la situación y no debe apartar nuestra atención del hecho de que aún subsisten importantes problemas que exigen esfuerzos continuados".

El desempleo, la superación del desfase y la dependencia tecnológica, y la adhesión a la CEE son los tres retos que, a juicio del director de Caja Laboral, debe afrontar el país sin mayor dilación, si se quieren superar los desequilibrios y lograr la adaptación y modernización del aparato productivo que permita garantizar el crecimiento.

## Las inundaciones frente a la recuperación

La incidencia de las recientes inundaciones en la actividad económica del país se reflejará en un retroceso de la ligera recuperación del año 82, partiendo de la disminución de la riqueza del país, y afectará igualmente en ejercicios posteriores, según manifestó Josu Irigoien, director del departa-

tamento de estudios de Caja Laboral.

Josu Irigoien explicó que, aun saliéndose del horizonte temporal del informe, y con la imposibilidad actual de contabilizar las pérdidas, sí se puede decir que esta dificultad supone un nuevo reto a añadir a los tres citados, que exige un esfuerzo de endeudamiento adicional, la reasignación de recursos y objetivos, y la más amplia concienciación colectiva.

## Incremento del PIB

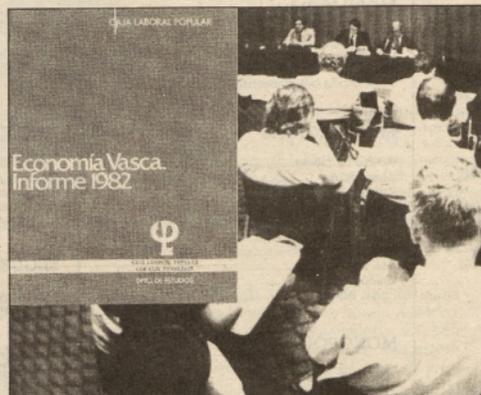
El informe estima que la economía vasca ha tenido un crecimiento del Producto Interior Bruto (PIB) entre el 0,9% y el 1,2%, comparativamente mejor que el de años anteriores y con un cambio de signo de la tasa de crecimiento.

Esta evolución positiva del PIB resume toda una serie de comportamientos sectoriales que —según Irigoien— no deben empañar la necesidad de alcanzar una correspondencia entre tecnología, costes, competitividad y mercados, que, de no estar ajustados, seguirán distorsionando la eficacia de la industria vasca.

El informe señala, entre los indicadores parciales, que por el lado de la demanda, el primer semestre de 1982 mostró una evolución muy favorable, que, sin embargo, no se mantuvo en el segundo. La masa salarial registró una evolución negativa por incrementarse los salarios por debajo del IPC al tiempo que disminuyó el número de asalariados, compensado, en parte, todo ello por la disminución del ahorro.

El consumo público también ha sido positivo, y la inversión tuvo

necesaria adhesión a la CEE, como retos a afrontar para garantizar un futuro crecimiento económico. Con el coste adicional que va a representar en éste y próximos ejercicios el efecto de las inundaciones, cuarto reto a superar hacia una progresiva recuperación.



La economía vasca, preocupa.

ARCHIVO

una evolución más favorable que en 1981, indica el informe, registrando la inversión pública una evolución claramente favorable.

## Sectores

Desde el punto de vista de la oferta, cabe destacar las dificultades de los sectores ganadero-lechero y pesquero, mientras la evolución del sector terciario sería la menos negativa y se registró un crecimiento cero en el sector industrial.

Desde un punto de vista global en este último sector, el informe indica que el consumo de energía eléctrica ha experimentado una recuperación, relacionada con la mejora de la utilización de la ca-

pacidad productiva, aunque el empleo medio industrial ha descendido más que en el año 81.

## Reconversión industrial

La reconversión industrial fue calificada por el señor Irigoien como uno de los acontecimientos que ha despertado mayor atención, y los aportes financieros que se espera, es situada en el informe en 88.000 millones provenientes de la Administración central y cerca de 4.000 millones de la Administración vasca.

El número de empleos que se perderán por esta reindustrialización se puede situar, según el informe, en 14.982 para el período 1981-1985, afectando sobre todo a Vizcaya.

Los pescadores han visto desaparecer a las especies del litoral vasco

## Medidas urgentes a los damnificados en la agricultura

Madrid.—El Boletín Oficial del Estado publicó ayer una orden del Ministerio de Agricultura que desarrolla y aplica el Real Decreto-Ley de 1 de setiembre, sobre medidas urgentes para reparar los daños causados por las inundaciones en el País Vasco, Cantabria, Asturias, Burgos y Navarra, informa Ele.

La orden autoriza al SENPA (Servicio Nacional de Productores Agrarios) a la venta de cereales-pienso a pago aplazado a un año e intereses del 7%.

También autoriza el incremento de la subvención de la entidad estatal de seguros agrarios en el seguro integral de ganado vacuno del Plan de Seguros hasta un 10% sobre la que correspondiese a los ganaderos acogidos a estas ayudas.

Establece que el precio de la cebada será el fijado por el Real Decreto de 25 de mayo, más los gastos de transporte por su acercamiento a las zonas afectadas y que de él se beneficiarán los ganaderos de vacuno que hayan sufrido daños y cuyo ganado está en las poblaciones especificadas por el Ministerio del Interior en la orden de 5 de setiembre.

Para solicitar la compra de pienso, los ganaderos deberán aportar la cartilla ganadera actualizada, la carta de damnificado (orden de 5 de setiembre del Ministerio del Interior) y el documento acreditativo de haber suscrito el seguro integral de ganado vacuno.

## El pescado, fuera del litoral vasco

Por otra parte, las riadas alejaron del litoral vasco el pescado, y los arantzales se quejan de la inexistencia de especies que, en temporadas anteriores, eran abundantes.

El presidente de la Cofradía de Pescadores de Ondarroa manifestó ayer a Ele que las capturas son prácticamente nulas desde las pasadas inundaciones y que han desaparecido especies como la rocha, sardina, caballa, chicharro y relanzón.

Los arantzales vascos solicitaron informes biológicos para determinar el estado de las aguas marinas, que siguen embarradas como consecuencia del desagüe de los lodos.

Las embarcaciones de la flota ondarrés no han efectuado capturas de chicharro, en un mes que se considera óptimo, cuando el año anterior se obtuvieron entre 2.400.000 y 2.800.000 pesetas por pesquero.

## Acondicionar los ríos

La Confederación Hidrográfica del Norte de España efectuará obras y estudios en los ríos de la Comunidad Autónoma vasca afectados en las inundaciones por un valor total de 3.331 millones de pesetas.

Según informaron ayer en Bilbao representantes de dicha confederación, la mayor parte de esta inversión, con cargo al Estado, se empleará en la provincia de Bizkaia, concretamente, 2.314 millones para acometer obras con carácter de urgencia, como limpieza y dragado de cauces, y 330 millones en estudios hidrográficos.

Las mismas fuentes indicaron que en la Comunidad Autónoma vasca trabajan actualmente treinta equipos de la Confederación Hidrográfica, encargados fundamentalmente de la limpieza de los cauces más afectados durante las inundaciones de agosto.

El citado organismo prevé que, para mayo de 1984, ya se habrá realizado una limpieza y dragado total en los ríos, y estarán reparados los daños más importantes que ha sufrido la infraestructura hidrográfica a causa de las riadas.

Presentada la memoria de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián de 1982

## Los ahorradores guipuzcoanos han depositado más de 70 mil millones

Donostia.—"Los aspectos más significativos de la gestión de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián son el haber superado los 70.000 millones de depósitos, con un incremento del 28%, lo que supone ser la caja con mayor crecimiento de Euzkadi."

De esta manera se expresa la memoria de 1982 de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián recientemente presentada.

En la citada memoria se señala que "la cartera de créditos que asciende a 29.144 millones, se ha incrementado en un 35%, y los resultados obtenidos se pueden valorar como muy satisfactorios, lo cual ha permitido destinar más de 700 millones de pesetas a saneamientos de activos en riesgo y a incrementar la garantía y solidez de la Caja."

En la memoria se observa cómo la Caja Municipal viene realizando un esfuerzo importante con el fin de conseguir el cumplimiento social formulado con un

lenguaje de hoy y que aquí, en esta Gipuzkoa tan castigada por una crisis industrial y económica grave, y que no puede entenderse sin un compromiso diario con la defensa de los ahorros depositados en la caja, con la financiación de procesos de inversión tan necesarios para luchar contra el desempleo y con la actualización y desarrollo de una política de prestación de servicios, tanto a sus clientes tradicionales como a los que por primera vez solicitan sus prestaciones.

La intensidad de la actividad social y cultural desarrollada por la Caja de Ahorros Municipal, participando en múltiples acciones de variado carácter que van de la obra docente, a la infantil, agrícola, deportiva y cultural suponiendo una aportación directa total de 390 millones de pesetas.

La memoria de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián constituye un valioso documento.

## El Gobierno autoriza la concesión de créditos de 120.000 millones, a los afectados por las inundaciones

Madrid.—El Gobierno ha aprobado un paquete de medidas para reparar los daños producidos en el País Vasco Cantabria, Asturias, Burgos y Navarra por las pasadas inundaciones.

El consejo ha autorizado la concesión de créditos por un valor de hasta 120.000 millones de pesetas a las personas o entidades privadas que hayan sufrido daños directos a causa de las aguas.

Los citados créditos cubrirán el valor de los daños directos, perjuicios y gastos extraordinarios producidos por las aguas y tendrán un interés del 7%, un plazo máximo de amortización de seis años y un período de carencia de 2 años.

Para las empresas industriales cuyo activo fijo haya sufrido daños superiores al 50%, se concederán créditos con un interés del 7%, un plazo de amortización de siete años y un período de carencia de tres años.

Las solicitudes de ayuda tendrán que presentarse ante las entidades financieras antes de dos meses y, en el caso de los sectores acogidos a

planes de reconversión, para la concesión del crédito será necesario un informe previo favorable de la comisión ejecutiva y de seguimiento del plan correspondiente.

El Gobierno, en su sesión de ayer ha facultado a los gobernadores civiles de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Burgos, y a los delegados generales del Gobierno en Cantabria, Asturias y Navarra para conceder ayudas de hasta 250.000 pesetas por familia para atender las necesidades urgentes de las personas más damnificadas por las inundaciones.

## Constituida la comisión de seguimiento

Por otra parte, la comisión especial de información y seguimiento de las inundaciones quedó constituida ayer, bajo la presidencia del nacionalista Josu Bergara.

La comisión se ajusta a las normas, funcionamiento y número de miembros del resto de las comisiones ordinarias con lo que el PNV tiene cinco representantes, el PSE-PSOE dos y uno los grupos de Euzkadiko Ezkerra, Mixto y Centristas.

**BOLSA DE BILBAO**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Banco Hispano Americano	205	204
Banco de Bilbao	236	240
Banco Español de Crédito	235	235
Banco Central	257	257
Banco Gupuzcoano	206	206
Banco Popular Español	217	217
Banco de Santander	233	233
Banco de Vizcaya	302	300
Banco Unión	cot. susp.	cot. susp.

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Hidroeléctrica Española	45,50	46,25
Electra de Viesgo	100	100
Sevillana de Electricidad	46,75	46,50
Iberduero	40	40
Reunidas de Zaragoza	195	195,50
Unión Eléctrica	46,50	46,25
F.E.C.S.A.	46,75	46

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Española de Petróleos	85,50	86
Explosivos Río Tinto	12	—
FAES	290	280
Sefanito	20	22
S.N.I.A.C.E.	30,50	31
Unión Resinera	221	—
Firestone	160	161

ALIMENTACION	Cambio anterior	Cambio al día 21
Azucarera Española	100,50	—
Ebro	360	—
Bodegas Bilbaínas	390	—
K.O.I.P.E.	125	125
SAVIN	110	—
Vinedos Españoles	cot. susp.	cot. susp.

**INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Asland	97	—
Cementos Lemona	216	220
Cementos Rezola	46	47
Vacesa	208	—
Inmobiliaria Zabalburu	157	—
Dragados y Construcciones	130	—

INVERSION MOBILIARIA	Cambio anterior	Cambio al día 21
Hispanersa	90	—
Carinbao	103	103
Finsa	120	—
Corporación Ind. Bancobao	61	61

SIDERURGICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Aceros de Llodio	10,50	—
Altos Hornos	9,25	9
Auxiliar de F.F. C.C.	100	—
Duro-Felguera	240	—
Echevarría	8	8,50
Olarra	11	11,50
Tubacex	43	40
Unión Cerrajera	22	—
Forjas Alavesas	8	9
	40	40

MONOPOLIOS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Telefónica Nacional	84	84,50
Tabacalera	95	—
Camps	157	—

**MINERAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Española del Zinc	50	—
Ponferrada	120	—
Sierra Menera	20	—

**PAPELERAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Papelera Española	18	18
Sarrí, Papelera de Leiza	26	—
Papeleras Reunidas	9	—

**FERROCARRILES**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
F.F. C.C. La Robla	7	—
F.F. C.C. Suburbanos	50	—
F.F. C.C. Vascongados	80	—

**NAVIERAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
General de Navegación	190	—
Marítima del Nervión	12	—
Naviera Aznar	cot. susp.	cot. susp.
Naviera Bilbaína	28	—
Naviera Vascongada	32	—

**SEGUROS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Seguros Aurora	400	400
Seguros Bilbao	260	260

**DERECHOS SUSCRIPCION**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Duro-Felguera	—	—

**Cortas subidas**

Donostia.—Las cuatro bolsas españolas registraron ayer subidas en sus índices generales, en una sesión calificada en medios financieros de "absolutamente normal" con escasos comentarios políticos. En concreto, Bilbao subió 38 céntimos, Madrid 37 céntimos, Barcelona 1,03 puntos y Valencia 0,41. El índice general finalizó en 114,87 en Bilbao, 114,77 para Madrid, 125,52 en Barcelona y 118,28 en Valencia.

**Bilbao**

La disminución en la presencia de órdenes vendedoras tuvo favorables consecuencias para el desarrollo de la segunda sesión de la Bolsa, que comprobó al final un dominio de referencias positivas. Esto se realizó aprovechando el cambio de ambiente, y una confirmación en la sesión final, al operar en alza los valores industriales ante la demanda que se distinguió.

Los valores bancarios dieron muestras de equilibrio, al abundar las repeticiones, con excepciones cargo de Bilbao, que se anotó el avance de cuatro duros, y los ligeros retrocesos de Hispano y Vizcaya.

Las acciones eléctricas rectificaron, en parte, la debilidad del martes al producirse recuperaciones en Reunidas e Hidroespañola, que contrastó con los deméritos, no superados en volumen, de Fecsa, Unión Eléctrica y Sevillana.

La caída de Tibacex contradice la impresión merecida por los títulos siderometalúrgicos al presentar mejoras Echevarría, Olarra y Unión Cerrajera. Faes, que llevaba varias sesiones sin cotizar debido a la ausencia de dinero, sufrió pérdidas de diez duros y constituyó excepción frente al comportamiento de Telefónica, Firestone, Petróleos y Sefanito, que sumaron entre 1 y 4 duros a sus anteriores cambios.

**Madrid**

La Bolsa de Madrid mostró mejor disposición en la sesión de ayer, con alzas más numerosas, en las que predominan los signos positivos que se extendieron a todos los grupos, con excepción del bancario.

Los valores eléctricos también se beneficiaron de esta mejor línea del mercado, aunque aún lo hace en forma moderada, quedando incluido fuera de esta tendencia al alza algunos títulos aislados.

En general, el mercado ofreció mejor color, alcanzando el entero en alza y sobrepasándolo, incluso, los sectores de construcción y eléctricos.

De un total de 184 valores cotizados en renta variable, 40 subieron y 115 no varían.

**Barcelona**

La capacidad de reacción que viene acreditando el mercado de valores barcelonés se puso nuevamente de manifiesto. Al cierre se manifiesta un ligero predominio comprador. Siderometalúrgico, químico y construcción y finanzas obtuvieron avances más importantes y la práctica totalidad de los valores negociados cerraron el alza.

Cementos, construcciones e inmobiliarios, alimentación y monopolios también registraron alzas, si bien el comportamiento más selectivo de la demanda aminó las mejoras en conjunto.

Los grupos eléctrico, con ligero balance positivo, bancos comerciales, textil-papelero y servicios varios quedaron equilibrados, cuando en estos sectores se aprecia una mayor presencia de la oferta.

**Valencia**

En la segunda sesión busátil de la semana el dinero se animó ligeramente; hizo acto de presencia en algunos grupos y valores más castigados por las ventas.

**BOLSA DE MADRID**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Banco Hispano Americano	205	205
Banco de Bilbao	236	236
Banco Central	260	260
Banco Español de Crédito	240	240
Banco Exterior de España	203	203
Banco Herrero	478	478
Banco Pastor	233	233
Banco Popular Español	218	215
Banco Santander	234	234
Banco de Vizcaya	300	300
Banco Zaragozano	234	234
Bankinter	134	134
Banco de Fomento	115	115

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Electra de Viesgo	101	101
Fecsa	45,75	46,50
Hidroeléctrica Cantábrico	101	101
Hidroeléctrica Cataluña	43,50	43
Hidroeléctrica Española	46	46,50
Iberduero	40,50	40
Sevillana de Electricidad	45,75	45,75
Unión Eléctrica	47	46

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Cros	24	23
Energía e Ind. Aragonesas	41	41,75
Española de Petróleos	84,50	86,50
Explosivos	13	12,75

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Hidronitro	6,50	6,50
Papelera Española	15	—
Petroliber	102	—
Petróleos Mediterráneo	236	238
S.N.I.A.C.E.	26	30,50

ALIMENTACION	Cambio anterior	Cambio al día 21
Ebro	357	345
Cervezas El Águila	84	86
General Azucarera	103	102
K.O.I.P.E.	122	—

**INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Bami	16	—
Cementos Alba	240	—
Dragados y Construcciones	126	127
Inmobiliaria Metropolitana	136	—
Urbanizadora Metropolitana	—	—
Urbis	17,25	18
P. Valderrivas	295	—
Vallehermoso	64	64

**INVERSION MOBILIARIA**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Hispanersa	93	—
Hispanif	93	—
Indus	85	85
Popularinsa	196	196

**SIDERURGICAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Altos Hornos	9,50	9,50
Auxiliar de F.F. C.C.	99	—
Duro-Felguera	232	240
Tubacex	40	40
Seat	23	24
Zardoya Otis	340	332

**MONOPOLIOS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Camps	160	—
Tabacalera	136	132
Telefónica	84	84,75

**VARIOS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
La Unión y El Fénix	325	—
Galerías Preciados	cot. susp.	cot. susp.
La Estrella, Seguros	112	—

**FONDO INVERSION**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
HispaFondo	975,43	970,35

**DERECHOS SUSCRIPCION**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
P. Valderrivas	290	285

**BOLSA DE BARCELONA**

BANCOS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Banco Hispano Americano	204	203
Banco de Bilbao	233	233
Banco Central	258	256
Banco Español de Crédito	236	237
Banco Exterior de España	203	203
Banco Popular Español	219	219
Banco de Santander	236	236
Banco de Vizcaya	300	300

ELECTRICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Enher	46	48
Fecsa	47,25	46,75
Hidroeléctrica de Cataluña	43,75	43,50
Hidroeléctrica Española	46,50	47
Iberduero	40	40,75
Sevillana de Electricidad	46	46
Unión Eléctrica	46,75	46,50

QUIMICAS	Cambio anterior	Cambio al día 21
Carburos Metálicos	155	155
Cros	23	24
Energía e Ind. Aragonesas	42	42,50
Española de Petróleos	85	87
La Seda de Barcelona	91	91
Unión Explosivos Río Tinto	12	13

**ALIMENTACION Y TABACOS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Damm	170	170
Industrias Agrícolas	160	162
Cervezas San Miguel	380	—
Tabacos de Filipinas	111	115

**INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Asland	149	145
Auxiliar Const. Sansón	258	265
Cubiertas y M.Z.O.V.	230	235
Dragados y Construcciones	125	127
Fomento Obras y Construc.	135	137
Vallehermoso	64	64

**SIDERURGICAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Altos Hornos de Vizcaya	9	—
Fasa Renault	121,50	121,50
Motor Ibérica	34,50	35,50
Seat	23	—

**MONOPOLIOS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Camps	160	—
Tabacalera	131	—
Telefónica Nacional	84	84,75

**AGUAS Y GAS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Aguas de Barcelona	74	73
Catalana de Gas y Elect.	47,25	47,25

**VARIOS**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Aparcamientos de Barcelona	164	165
Corporación Ind. Catalana	23	21

**DERECHOS SUSCRIPCION**

	Cambio anterior	Cambio al día 21
Duro-Felguera	—	—

# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

nal de Cine de San Sebastián.

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **El gran dictador.** Director: Charles Chaplin. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. Festival Internacio-

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Marcado para morir.** Director: James Fargo. Intérpretes: Chuck Norris, Louise Weller. Para todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El cartero siempre llama dos veces.** Director: Bob Rafelson. Intérpretes: Jack Nicholson y



Se acaban los días para ver la última de las aventuras del Superhombre. ARCHIVO

## Ultimos días de "Superman III"

Jessica Lange. Mayores de 18 años.

Christopher Reeve y Richard Pryor.

**Príncipe.** Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Flashdance, la pasión por la danza.** Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jennifer Beals y Michael Nouri. Música: Giorgio Moroder. Todos.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 4.45, 7.30 y 10.30. Complemento y **Superman III.** Director: Richard Lester. Intérpretes:

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (centro). Teléfono 421874. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



Hugh Cornwell. ARCHIVO

**Jean Jacques Burnel y Hugh Cornwell** son los alma mater del grupo inglés **Stranglers** que estará en la sala Autódromo de Lasarte el próximo sábado. Los Estranguladores son una legendaria banda del punk-rock inglés. Diez años de vida artística, trece LPs, libros, revistas propias y un sinfín de follones y escándalos jalonan su curriculum. Su obra musical y poética es uno de los ejemplos más evidentes en la historia de la música joven contemporánea, de originalidad e independencia artísticas. Desde la rudeza punkie de sus comienzos a la sutileza e intimismo del último álbum *Feline*, The Stranglers se han consagrado como un grupo con bases personales sólidas que evoluciona al margen de modas e influencias. LA VOZ ofrecerá en su edición del sábado amplia documentación sobre este importante acontecimiento musical.



Jean Jacques Burnel. ARCHIVO

## Presentada la XVI edición del Festival de Cine Fantástico de Sitges

Barcelona.—35 películas adscritas a las diferentes secciones del certamen, serán proyectadas en el XVI Festival Internacional de Cine Fantástico de Sitges, que ayer fue oficialmente presentado en la sede de los servicios de cine de la Generalitat.

El Festival, que tiene un presupuesto total de diez millones de pesetas, se desarrollará del 1 al 8 del próximo mes de octubre, proyectándose en la sesión inaugural la película norteamericana *The Hunger*, dirigida por Tony Scott.

Para la sesión de clausura, el día 8, se cuenta con el filme *Tiburón-3*, que será proyectado por el sistema de cine en relieve. Entre estas dos proyecciones se cuenta con trece películas a competición; ocho en la informativa; cuatro sesiones especiales de madrugada, con títulos inéditos en España, y diez películas en la sección retrospectiva, dedicada a la figura del maquillador Jack P. Pierce.

Efectuó la presentación oficial el director general de Cine, Teatro y Música de la Generalitat, Jordi Maluquer, a quien acompañaban el jefe de los servicios de cine, Miquel Porter-Moix, y el director del Festival de Sitges, Lluís Goas.

proyecto, numerosos festivales y encuentros deportivos de carácter benéfico

## Plácido Domingo cantará en San Mamés a beneficio de los damnificados

Plácido Domingo cantará en el campo de fútbol de San Mamés, en fecha aún no determinada, para recaudar fondos con destino a los damnificados en las inundaciones del País Vasco.

El acercamiento de Plácido Domingo al primer que llegó al Gobierno, informó Carlos de la Hoz, consejero de Comercio y Turismo del Gobierno vasco, y después llegó a los de numerosas personalidades del mundo del espectáculo y del deporte.

La comisión organizadora de actividades pro damnificados prepara un festival con figuras internacionales, que será grabado y comercializado a través de las televisiones mundiales.

Asimismo, Carlos Blasco, anunció la celebración en Bilbao el próximo 7 de octubre, de un festival en el

que intervendrán Raimon, Urko, Manolo Sanlúcar y Mocedades.

Desfiles de modas, demostraciones gastronómicas, actuaciones de masas corales y grupos folklóricos, montajes de zarzuela, así como competiciones deportivas, han sido los proyectos presentados por el consejero de Comercio y Turismo, que coordinará la comisión pro damnificados.

Entre los ofrecimientos recibidos por el Gobierno Vasco, Carlos Blasco destacó el de la Orquesta Sinfónica de Polonia y la entrega por parte de la familia Zuloaga de un cuadro del pintor vasco.

En el capítulo deportivo, Athletic de Bilbao y Real Sociedad gestionan encuentros contra el manchester y Liverpool, respectivamente,

## Alto nivel en la Semana de Jazz de Barcelona

Barcelona.—La *Setmana de Jazz a les Dressanes*, una de las manifestaciones paralelas de las fiestas de la Merced de Barcelona, continúa aportando la presencia de los grandes del jazz español.

Después de la velada inaugural, en la que actuaron Pedro Iturralde y el grupo *Pegasus*, en la segunda noche estuvieron presentes en las Reales Atarazanas, una zona cercana al puerto barcelonés, con notable afluencia de público, tres formaciones musicales de primera fila.

Actuaron sucesivamente el pianista Jordi Sabatés y el batería Santi Arisa; *Nits de jazz*, que reúne a cuatro de los más destacados solistas de Catalunya, para concluir con la presencia de la *Big band* de Barcelona.

La Semana de Jazz, primera en las fiestas de la Merced, continuarán hasta el sábado, y por ella desfilarán los mejores solistas y bandas que en el campo jazzístico tiene el Estado español.

## P. CASINO

Acción cien por cien

## TRAMPA PARA MORIR

Chuck Norris. May. 18 años.

## PRINCIPE

Ultimas proyecciones

## FLASHDANCE

(La pasión por el baile)

Proximos estrenos para el domingo día 25

## MIRAMAR

5.15, 7.30 y 10.30 noche

## EL TRUENO AZUL

Interesante, apasionante, con feliz dirección y excelente interpretación, lo hacen digno de obligada visión. Se lo recomendamos. (CORREO ESPAÑOL)

## TRUEBA

5.15, 7.30 y 10.30

3 grandes estrellas PATXI ANDION, ANA OBREGÓN, ANTONIO FERRANDIS, bajo la dirección de Roberto Bodegas en una comedia divertida y humana que traspasa los límites del escándalo.

## CORAZON DE PAPEL

¿Quién es el poder oculto para que este reportaje no se publique?

La elección de Enrique Vázquez como sustituto apunta hacia la continuidad

## Calviño cesa a José Luis Balbín como director de informativos de TVE

El director general de RTVE, José María Calviño comunicó ayer al consejo de administración del ente público su decisión de cesar a José Luis Balbín como director de los servicios informativos y su intención de sustituirlo por el actual subdirector, Enrique Vázquez, uno de los más estrechos colaboradores del cesado. Aunque, según comentó Balbín, el cese arranca de su negativa a dejar la dirección de *La clave*, todo indica que el último escándalo televisivo —el reportaje sobre presuntos homicidas— el desgaste público de Balbín y la referencia de Felipe González en su discurso del martes en el Congreso han pesado mucho en la decisión de Calviño.

Madrid.—El cese de José Luis Balbín venía planteándose ya desde el pasado mes de junio, cuando su negativa a que fuera el jefe de programas, Gómez Redondo, el que designara al sucesor de Balbín al frente del espacio *La clave* obligó a este último a amenazar con dimitir ante Calviño.

Balbín considera que debía ser él quien designara a su sucesor, ya que con la designación hecha por Gómez Redondo, no se garantizaba el pluralismo y la independencia del programa.

Sin embargo, tras el escándalo por la entrevista a presuntos delincuentes, realizada el pasado día 12, las aguas de TVE se agitaron, ya que tras el reportaje sobre un mayor acoso por parte de la oposición política al Gobierno socialista

ya por la prensa más influyente del Estado. La referencia del presidente Felipe González en el debate parlamentario ha precipitado la decisión de Calviño.

El cese de Balbín se hará efectivo el próximo día 30, fecha a partir de la cual tendrá como única misión dentro de TVE dirigir el programa *La clave*.

Por su parte, José Luis Balbín se mostró en desacuerdo con su cese y señaló que se debe a su viejo enfrentamiento con Gómez Redondo. Asimismo, señaló que su cese no tenía relación con los últimos acontecimientos dentro de los servicios informativos. Expresó su extrañeza ante el hecho de que los más fuertes "palos" caigan sobre quienes no son militantes socialistas y afirmó que los errores que se



José Luis Balbín.

ARCHIVO

han producido en informativos son escasos y de poca importancia en comparación con los que se dan en otros medios.

La reacción generalizada dentro de Prado del Rey ha sido la de comentar que el cese de Balbín era algo que se veía venir. Sin embargo, los profesionales del medio televisivo se muestran escépticos en cuanto a que este cambio pueda suponer una mejora en el área de informativos. La elección de Enrique Vázquez, brazo derecho de Balbín, hace pensar que no va a haber grandes cambios inmediatos.

Felipe González declinó hacer comentarios sobre el cese, al igual que Roca. Ambos consideran el asunto como interno de TVE. Por su parte, miembros del PCE y PDP señalaron que con este cambio no se resuelve el problema de los informativos y afirmaron que el problema de RTVE no es de personas sino de una decidida acción de cara a realizar una información pluralista y de calidad que no sea expresión de la política del Gobierno.

## Una trayectoria conflictiva

José Luis Balbín ha sido uno de los responsables de informativos más discutidos de la Televisión Española. Nombrado en diciembre de 1982, encontró resistencia en los sectores de los informativos, particularmente por su propósito de compatibilizar la dirección de ese área con la de *La clave*.

La polémica en torno suyo creció con el aplazamiento de *La clave* del 14 de enero de 1983 —"Los ayuntamientos de izquierdas"—, presuntamente por presiones, y su desaparición durante cuatro días.

A su vuelta de Alemania, donde finalmente fue localizado, afirmó que la suspensión fue debida a una gripe, primero, y a una taquicardia, luego, que le impedían presentarla, pero, tras una mejoría, sí pudo viajar a Frankfurt.

Posteriormente, entró en conflicto con Clara Isabel Francia, directora de la segunda cadena, ya que pretendía que *La clave* fuera de su exclusiva competencia.

En junio de 1983, un nuevo conflicto, en este caso por un desacuerdo con otros mandos de TVE a propósito de cierto nombramiento, hizo que la prensa pidiera repetidamente su cabeza.

Su ausencia durante las inundaciones en el País Vasco, el escándalo del reportaje sobre detenidos —que le cogió de vacaciones— y la referencia negativa de Felipe González en el debate parlamentario sobre política general, no han hecho más que acelerar la decisión de su cese.

José Luis Balbín es asturiano y tiene 42 años. Lo más relevante de su carrera ha sido la creación y dirección de *La clave*, un programa por el que tuvo serios problemas en otras épocas.

## Calviño contestará el día 28 a las preguntas de Minoría Catalana y Grupo Popular

Madrid.—El director general de RTVE, José María Calviño, contestará el próximo día 28 ante la Comisión de Control Parlamentario informar de la emisión por TVE de un reportaje en el que se entrevista a detenidos, presuntos autores de delitos de homicidio, en las dependencias de la Dirección General de Policía. Tal reportaje se emitió el pasado día 12 en *Telediarío-1* y como consecuencia la dimisión de la directora del programa, Asunción Valdés, el cese del coordinador de formación nacional, Angel Urreola, y cartas de solidaridad de otros profesionales de la información dentro de Prado del Rey.

El diputado José López de Letamendi fundamentó la solicitud en el hecho de que las preguntas a los tres detenidos se realizaron cuando éstos todavía no habían pasado a disposición judicial, lo cual supone "una gran agresión al espíritu de absoluto respeto a los derechos humanos" del Estatuto de RTVE.

El reportaje constituyó, a su vez, una "auténtica bofetada" a la radio y televisión, como esencialmente importantes para figurar un Estado moderno, en el que se practique como valores superiores la libertad, la justicia y la igualdad. "Estos rasgos definidos de una sociedad democrática —añadió— fueron vapuleados por TVE, medio de titularidad pública de gestión a cargo del legítimo gobierno."

López de Letamendi calificó el programa de "atrocidad jurídica y humana por la exhibición de impiedad y falta de respeto con quienes habían sido condenados ni tan puestos a disposición judicial, ni tan advertidos de sus derechos constitucionales". Pidió por ello la explicación de José María Calviño "clara y diáfana y que no consista en buscar la cabeza de turco que siente las bases de un planteamiento serio y riguroso de la información de TVE, que naufragando en aras de intereses, se si partidistas o sectarios, a ambos a la vez".

Por su parte, el portavoz del Grupo Parlamentario Popular, Miguel Herrero, ha dirigido tres preguntas a José María Calviño para que responda en la Comisión de Control que se reunirá el miércoles próximo. Las tesis del Grupo Popular serán defendidas en la comisión por el diputado Gabriel Camuñas.

Miguel Herrero pregunta si el cierto que la Dirección General de Policía hizo indicaciones para que efectuara el reportaje que se emitió en el *Telediarío* del lunes, 12 de septiembre.

El portavoz del Grupo Popular pregunta también: "¿Por qué no se admitió la dimisión de Asunción Valdés, cuando superpuestos dentro del organigrama del ente público conocían el contenido del reportaje, como, por ejemplo, el señor Vázquez?"

Pregunta, por último, si José María Calviño las razones las cuales se vetó a un profesional dependiente de la información, su intervención estaba prevista en el programa *Su turno* del martes 13.

En la reunión de ayer, la comisión se enfusó en un debate técnico de fijación de la fecha definitiva de la comparecencia de Calviño. Aunque en principio se hablaba de mañana, viernes, al final se decidió realizar la sesión el próximo miércoles, 28 de setiembre.

Se había hecho eco de un comunicado en el que se denunciaban torturas a nacionalistas

## Un periodista corso, acusado de propagar noticias falsas

París.—Jean Louis Eyssartel, máximo responsable de Radio-Corse-France, ha sido llevado delante de los tribunales de justicia, acusado de "propagar noticias falsas". Esta gravísima inculpación se produce cinco meses después de que su radio difundiera, en abril, un documento que explicaba que dos militantes nacionalistas corsos habían sido maltratados durante su detención preventiva. El documento en cuestión, consistía en extractos de un informe médico realizado por un experto que examinó a los dos militantes antes de su salida de comisaría. En este informe se constataba la presencia de marcas de malos tratos en los dos in-

culpados. El documento fue hecho público, en una conferencia de prensa organizada por la asociación de ayuda a los prisioneros políticos corsos *A Riscossa*, y que fue difundido por Radio-Corse-France.

El informe iba en contra del documento oficial que afirmaba "no haber constatado marcas graves de malos tratos ni de torturas en estos dos militantes antes de su liberación".

El fiscal general ante el Tribunal de Bastia aseguró que *A Riscossa*, y concretamente su portavoz, Jean Burgeois, había propagado dicho informe "propagando entonces falsas noticias, susceptibles de perturbar la paz pública". A consecuencia de esta

acusación, Jean Burgeois fue encarcelado.

Por su parte, Jean Burgeois seguía afirmando que él había leído el informe tal y como lo había recibido. Una polémica se estableció entonces en los medios insulares y nacionales respecto a este suceso, haciéndose eco de las dificultades que tiene la prensa en Córcega para realizar sus tareas informativas.

Ahora, cinco meses más tarde, sobreviene la inculpación del responsable de uno de los medios de comunicación que se hicieron eco de la rueda de prensa de *A Riscossa*. Radio-Corse-France es una estación descentralizada de Radio-France y su responsable, Jean Louis Eyssartel, es objeto de una acusación por haber relatado el contenido de dicha conferencia de prensa en una de sus emisiones.

### Movimiento de solidaridad

Por este mismo delito se podría inculpar a todos los demás medios de comunicación que se hicieron eco de

Oleos  
**CARMEN DIAZ**  
Sala de Cultura/Kultur Aretoa  
Arrasate, 12  
Del 17 al 29 de setiembre  
De 6.30 a 9 tarde  
Festivos, 11.30 a 13.30

Caja de Ahorros Municipal  
Caja de Ahorros Municipal

ih

Academia Lacunza  
**International House INGLÉS**

**CLASES PARA ADULTOS**  
**HORARIO DE TARDE**

- PRINCIPIANTES, Grado "O"
- NIVELES: "ELEMENTAL", "INTERMEDIO", "AVANZADO"
- PREPARACION EXAMENES UNIVERSIDAD DE CAMBRIDGE
- PREPARACION EXAMEN DE APTITUD, E.O.I. DE BILBAO

**PLAZAS LIMITADAS**

Urbietta, 14 T. fno. 427707

ETB 4.º canal

- 13.00 Aurkezpena. Presentación.
- 13.01 Indiaren mito eta ipuinak. Mitos y leyendas indias.
- 13.30 Marrazki bizidunak. Dibujos animados.
- 13.45 Donostiako nazioarteko zinemaldia. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- 14.00 Eskugorri taldea. El grupo de la mano roja.
- 14.25 Amaiera. Cierre de programa.
- 20.15 Aurkezpena. Presentación.
- 20.16 Hallo Spencer. Telepantainak (telemuñecos).
- 20.45 Musikala. Musical.
- 21.00 Gaur egun. Informativo.
- 21.30 Donostiako nazioarteko zinemaldia. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- 21.45 Wickerren mundua. El mundo de Wicker (documental).
- 22.40 Munduan zehar. Informativo.
- 22.45 Amaiera.

TVE-1

- 13.45 Carta de ajuste.
- 14.00 Programación de cobertura regional.
- 14.55 Conexión con la programación nacional.
- 15.00 Telediario. Primera edición.
- 15.25 La Tarde. Tarde de verano.
- 16.10 La barraca. Capítulo V. Pascaulet es examinado por el médico. Está esperando. Y mientras todos rodean al pequeño, Batiste anuncia que su caballo ha muerto. Todos lloran. Roseta besa al caballo y Batiste con su hijo cavan una fosa para el animal, a quien Batiste pone una cruz

# ¿QUÉ VEMOS HOY

## Patxi Andión, en "Buenas Noches"



La parte musical de Buenas noches corre a cargo de Patxi Andión. Los otros invitados son Emilio Romero, Agustín Rodríguez Sahagún y Jaime de Mora y Aragón. Esta noche, a las 21.25, por la primera cadena.

porque le considera de la familia. Pero el amo ayuda a Batiste y éste regresa a Valencia montado en un caballo nuevo. Al pasar por la taberna todos le miran. Está toda la banda de Pimentón. Esa misma noche, Teresa, llorando anuncia que se muere Pascaulet, todos corren al dormitorio y mientras tanto alguien apuñala al caballo nuevo, que yace ensangrentado. Pascaulet muere y la familia reza en silencio...

- 17.00 De aquí para allá.
- 18.00 Barrio Sésamo.
- 18.25 El libro gordo de Petete.
- 18.30 Dabadabada.
- 19.25 Cantinflas.
- 19.30 El arte de vivir. Confesamos que ha vivido: Pablo Neruda. El 23 de setiembre se cumplen diez años de la muerte de Pablo Neruda. "El arte de vivir" quiere dar testimonio del fecundo recuerdo del gran poeta chileno.
- 20.30 Dos en Discordia. Una noche en la ópera.
- 21.00 Telediario. Segunda edición.
- 21.25 Buenas noches.
- 22.30 En este país.
- 23.30 Telediario. Última edición.
- 23.45 Despedida y cierre.

TVE-2

- 18.45 Carta de ajuste.
- 18.59 Apertura y presentación.
- 19.00 D'Artacan y los tres mosqueperros. El misterioso barco fantasma.
- 19.30 Bajo la montaña. Energía eléctrica, energía azul (Red forced, blue force).

liada en México, conveale de una grave operación quirúrgica, que no va a significar nada positivo para ella. En estas dramáticas circunstancias recibe la visita de un ex amante argentino -Pozzi-, abogado peronista de izquierda y defensor de presos políticos, quien pide a Ana que colabore en el rapto de un importante personaje político, que estuvo unido a ella sentimentalmente.

- 20.00 Hoy en la 2.
- 20.30 Teledeporte.
- 21.00 Tiempo de papel. Coloquios, crítica, reportajes de contenido literario.
- 22.00 Cine Club. Ciclo: Raúl de la Torre. Pubis Angelical-1982 (116 min.). Director: Raúl de la Torre. Guión: De la Torre-Paig. Intérpretes: Graciela Borges, Alfredo Alcón, Pepe Soriano, China Zorrilla, Nora Cullen, Cristina Allende, Silvia Pinal. Ana, de nacionalidad argentina y exi-

TF-1

- 11.15 Mas visión.
- 12.00 La cita de Annik.
- 12.25 El tiempo.
- 12.30 De todo corazón.
- 13.00 Informativo.
- 13.45 Objetivo salud.
- 13.55 Cierre de emisiones.
- 18.00 Tu amor y mi juventud. Serie. Episodio 3.º
- 18.20 El pueblo en las nubes.
- 18.40 Variedadescope.
- 18.55 Las siete menos cinco. Flash informativo.
- 19.00 El tiempo.
- 19.15 Actualidades regionales.
- 19.35 Expresión directa.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 El retrato de Dorian Gray. Telefilme.
- 22.30 El mal del infinito.
- 23.15 Informativo.
- 23.20 Cierre de emisiones.

TF-2

- 10.30 Antiope.
- 12.00 Mediodía informaciones.
- 12.10 La academia de los 9.
- 12.45 Informativo.
- 12.55 Los amores románticos. Serie. La dama de las camelias. Episodio 9.º
- 13.50 Hoy la vida.
- 14.55 Mister Horn. Telefilme.
- 16.30 Un tiempo para todo.
- 17.30 Pielas rojas. Cortometraje.
- 17.45 Recreo A2. Programación infantil.
- 18.30 Así es la vida.
- 18.50 Cifras y letras. Juego.
- 19.10 De acuerdo, no de acuerdo.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.40 Expresión directa.

- 20.00 Informativo.
- 20.35 El corsario. Serie. Episodio 3.º
- 21.40 Alain Decaux: la historia en cuestión.
- 22.55 Informativo.

TF-3

- Apertura programación regional de Aquitania.
- 12.00 Aquitania 12-13.
- 17.00 Flash informativo.
- 17.05 Juego electrónico.
- 17.10 Passing Shot tenis.
- 18.55 Bloc de notas.
- 19.00 20.000 leguas de viaje submarino.
- 19.05 Informativo.
- 19.10 El juego de Allenor.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.30 Lo cuenta Claudia Jeury.
- 19.45 Cuentos de prados y bosques.
- Cierre programación regional de Aquitania.
- 19.50 Ulises 31. Dibujos animados.
- 20.00 Los juegos de las 8.
- 20.35 Cine sin visado. Las padres del domingo. Película húngara de Janos Rozsa. (1980), cien minutos. Intérpretes: Julianna Nyako, Melinda Szakacs y Julianna Balogh. Una delincuente de dieciséis años, con el padre alcohólico, se escapa del orfanato donde ha sido confinada hasta su mayoría de edad. Un grupo de obreros de una fábrica textil visita el orfanato para adoptar a alguna chica y convertirla en una obrera. Juli, la protagonista, gana habilitemente la confianza del jefe del grupo.
- 22.15 Testimonios. Con la presencia del director del filme, Janos Rozsa, Tibor Tardos, escritor húngaro y Judith Karinyth, joven húngara.
- 23.00 Informativo.
- 23.20 Agenda 3.
- 23.25 Preludio de la noche.
- 23.40 Cierre de emisiones.

Crónica de TV

## Inundaciones en Euskadi: las cámaras estaban allí

MARIA LUISA SOLE Muchas de esas sobrecogedoras imágenes sobre las inundaciones en Euskadi del pasado mes de agosto, y que todos pudimos ver en televisión, fueron conseguidas, gracias al esfuerzo arriesgado y a la rapidez con que se realizaron, cámaras, técnicos y periodistas del Centro regional Teoriente se desplazaron a todos los puntos afectados por el desbordamiento de los ríos. Si se tiene en cuenta que tanto en presupuesto, personal y medios este centro regional es uno de los peor dotados por Teoriente, aún tiene más mérito el cúmulo de información que suministraron esos angustiosos días.

El programa De aquí para allá, que emite producciones de los diversos centros regionales, estará hoy dedicado a mostrar los desastres de inundaciones y las tareas de recuperación en las que ahora está empeñado el pueblo vasco. Con todo el material recogido por Tele-Norte, el centro ha elaborado un programa de una hora de duración. De aquí para allá se emite a las 17 horas, por la primera cadena.

can a ese hombre que hizo del vivir la razón fundamental de su vida.

### Cine para todos los gustos en el mes de octubre

De las treinta y dos películas que emitirá TVE durante el mes de octubre, —catorce en la primera cadena y dieciocho en la segunda— sólo cuatro son españolas: Viridiana, de Luis Buñuel, La vida sigue igual, de Eugenio Martín, Los pianos mecánicos, de J. Antonio Bardem y Vita la clase media! de José M.ª González Sinde.

Viridiana, que se emitirá el próximo 1 de octubre, dirigida por Luis Buñuel en 1961, se ha reestrenado en los cines españoles después de la muerte de su autor. Silvia Pinal, Paco Rabal y Fernando Rey, su actor más fiel, son sus principales intérpretes.

La vida sigue igual, (1969), se emitirá el 15 de octubre. La película se hizo a mayor honra y gloria del ahora internacional Julio Iglesias, al que acompañaba en el reparto Charo López.

Los pianos mecánicos, de Juan Antonio Bardem, es una interesante película rodada en 1965 en la Costa Brava, y en la que sus principales protagonistas son Melina Mercuri, Hardy Kruger y James Mason. Se emitirá el 9 de octubre.

Viva la clase media!, (1980), es una de las películas enmarcadas en lo que se ha venido a llamar "nuevo cine español", de la que su director, José M.ª González Sinde es uno de sus integrantes. Está interpretada por Enriqueta Carballeira, Emilio Gutiérrez Caba y Charo Soriano. Esta película está programada para el día 30 de octubre, siendo el último largometraje del próximo mes.

# ¿QUÉ VEMOS HOY

## Radio 1

- Onda media
- 6.00: Al alba. 9.00: 36 a la sombra. 12.00: Hoy en España. 13.30: Besaide. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.00: Así es la vida. 18.00: Directo directo. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.00: Clásicos populares. 22.00: El ojo crítico. 0.30: La hora libre. Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas.
- Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

## Radio 2

- Frecuencia modulada
- 7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.35: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.45: Buzón de ayer y de hoy. 19.00: Una hora desde... 20.00: Músicos españoles. 22.10: Programas de intercambio internacional. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

## Radio 3

- Frecuencia modulada
- 7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 17.30: Ateneo. 20.00: Uned. 22.30: Las otras lenguas. 23.30: Diario pop. 1.30: Tris tras tres.

## Radiocadena

- San Sebastián
- 6.00: El Madrugón. 8.30: Radiocadena noticias. 9.03: Agenda. 9.15: Para el ama de casa. 10.15: Los 50 de oro. 11.03: Itzuli Mitzuli. 13.03: Música de Euzkadi. 13.30: Radiocadena noticias (País Vasco). 14.03: Especial Festival de Cine. 14.30: Radiocadena noticias (nacional e internacional). 15.05: Sobremesa de amigos. 16.05: Música en la tarde. 16.30: Radiocadena deportes. 17.03: Tardes. 18.30: Elena Francis. 18.30: Guipúzcoa hoy. 19.03: La Constitución. 19.30: Radiocadena musical. 20.00: Radiocadena noticias (nacional e internacional). 20.30:

## Euskadi Irratia

- 8.30: Goizgiroan. 11.00: Eguzpipaen kantari. 11.30: Mito bizikiak. 12.00: Handiki eta hermetik. 13.00: Aizu, aizu lehiaketa. 13.30: Albisteria. 14.00: Plaza eta marika. 14.30: Klasiakon eskutik. 15.00: Donostiako XXXI Zinemaldia. 16.00: Kostaldeko tren. 18.00: Esterofonia. 19.00: Kontako Walkman. 20.00: Albisteria. 20.30: Kiroiak gaur. 21.00: Euskal kantariak. 21.30: Klasiakon eskutik. 22.00: Kaki rock.

Especial Festival de Cine. 21.03: Ecos del futuro. 21.30: Radiocadena deportes (País Vasco). 22.03: Musical. 23.03: Especial Festival de Benidorm. 23.30: Radiocadena noticias. 00.03: Tiempo de música. 02.00: Tutti Frutti. 03.00: Cierre.

Espacios informativos a las horas.

## Eibar

- 10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio nuevo. 11.00: Musical F.M. la las 11.30, avance informativo. 12.00: Angeles. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias - País Vasco. 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clave 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La constitución. 20.30: Radiocadena musical en Guipúzcoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radiocadena. 23.00: Cuarto y último servicio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

## Radio Segura

- 7.50: Apertura. 8.00: Magazine matinal. 10.00: Meza Santua. 10.30: Musical. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Angeles y noticias. 12.30: Radio de deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 15.30: Tarde musical. 19.00: Euskal abesti. 19.30: Jauren Hitzak. 20.15: Errorri. 21.00: Al son del verano. 22.00: Cierre.

## Radio San Sebastián

- 6.00: Programación local y en cadena. 8.45: Guipúzcoa matinal. 9.05: Las mañanas de Avenida 27. 11.00: Mediodía cadena SER. 12.30: Guipúzcoa informativo. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.30: Radionovelas. 17.00: Cita a las cinco. 18.00: Onda Pesquera SER. 20.00: Informativo SER. 20.45: Charlas con nuestros baserritarras. 22.00: Informativo SER. 22.10: Información local y deportes. 23.30: Hora 25. 1.00: El loco de la colina. 3.00: El club del búho rosa.

## Radio Popular

- 7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Hamaketakoa. 12.00: Eguerdin. 13.00: Información de la una. 13.30: Información deportiva. 13.45: Meridiano del Festival de Cine. 14.30: Informativo Día. 15.00: Sobremesa musical. 16.00: El pulso del Festival. 17.00: Musical. 17.30: Kolorez kolore. 18.00: Bidez bide. 20.00: Kontu, kantu eta kontaketa. 20.30: Euskadin gaur (I). 21.00: Concierto. 21.50: Euskadin gaur (II). 22.00: Kiroiak. 22.30: Musical noche. 23.30: Cierre.

## Radio Popular Herri Irratia Donostia

O.M. 1.224 Kz.

- 7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Hamaketakoa. 12.00: Eguerdin. 13.00: Información de la una. 13.30: Información deportiva. 13.45: Meridiano del Festival de Cine. 14.30: Informativo Día. 15.00: Sobremesa musical. 16.00: El pulso del Festival. 17.00: Musical. 17.30: Kolorez kolore. 18.00: Bidez bide. 20.00: Kontu, kantu eta kontaketa. 20.30: Euskadin gaur (I). 21.00: Concierto. 21.50: Euskadin gaur (II). 22.00: Kiroiak. 22.30: Musical noche. 23.30: Cierre.

F.M. 88.5 Mz.

- 9.00: Protagonistas vuestros. 17.00: Pappalar popular. 10.00, 11.00, 12.00, 19.00: Albestak.

## Loiolo

- 7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: Meza santua. 9.30: Ez beharren zorion. 10.00: Goizean. 11.00: Egurero kontu kontari. 12.00: Herrietako albistedia. 13.00: Información. 13.30: El deporte en popular. 14.00: Zorion agurak. 14.30: Informativo día. 15.00: Sobremesa musical. 17.00: Kolorez kolore. 18.00: Musical. Eguno abestiak. 18.30: Bidez bide. 20.00: Errozarion. 20.00: Euskadin gaur. 21.00: Concierto. 21.50: Euskadin gaur (II). 22.00: Kiroiak. 22.30: Musical noche. 23.30: Cierre.

## PUERTA TRASERA

### El Yoga: un acercamiento al hombre, a su naturaleza

VICTOR RUIZ

"El valor terapéutico de la técnica Yoga, ha sido reconocido en la India desde hace mucho tiempo y en el último cuarto de siglo numerosos médicos muy calificados han sido atraídos por el mundo del Yoga. Como resultado, ha ido ganando cada vez más fuerza el estudio científico y el uso terapéutico del Yoga. Algunos de los más conocidos yoguis de la India, en las dos o tres últimas décadas, han sido médicos que renunciaron al mundo y adoptaron el camino del Yoga. Hombres como Sivananda pertenecen a dicha categoría. Por otra parte, hay médicos que, como Vinekar, de Lonavla, y Varandani, de Jaipur, podrían considerarse como yoguis aunque no hayan adoptado el hábito. A ellos se les podría considerar como una nueva generación de yoguis científicos. En mi opinión, esta unión entre el Yoga y la medicina es un paso muy importante que puede traer grandes beneficios a la humanidad, no sólo en la curación de algunas enfermedades psicosomáticas, sino también y principalmente en el mantenimiento de la salud y la vitalidad". (Dr. Alfonso Caycedo)

Notas y aviso: El Centro Naturista de Gros va a organizar un curso de Yoga que comenzará el próximo mes de octubre. Se puede obtener más información llamando al teléfono 282461. La dirección del centro es: Secundino Eснаola 16, entresuelo, izquierda.

El encargado, organizador del curso, es Felipe Urcola, joven yogui donostiarra.

—Yo empecé con el Yoga más que nada a nivel de alimentación, vegetariano y esto. Esta fue un poco mi entrada en este mundo, el naturismo. De ahí intentando buscar nuevos caminos fue como comencé el yoga. Pero mi primer paso, ya te digo, fue la alimentación, y fui cambiando mis hábitos de vida.

—¿En todos los sentidos?

—Sí, en todos. La alimentación es un paso, vamos. Luego ya, a todos los niveles, no sólo a nivel físico sino a nivel mental también.

—¿Viajaste a la India?

—No, no, qué va.

—¿Te gustaría?

—Pues sí, pero no sé. Hay mucho tópicos con lo de la India. Lo único que hay unos templos y... Como

muchos más beneficios que con cualquier deporte, y encima es un camino muy bueno para tranquilizar la mente.

—¿En qué va a consistir el curso de Yoga?

—Va a ser un curso fundamentalmente de Hatha-Yoga. Fundamentalmente va a ser eso, darle un poco de agilidad al cuerpo, no sólo a nivel externo sino también a nivel interno, con las posturas, con Asana. El prana se suele traducir por energía, la energía que nos viene, que está en el aire. La energía se puede introducir en el cuerpo por varios caminos. Uno puede ser la alimentación, pero

—¿Valiéndose de otro tipo de técnicas de meditación, control...?

—Pero en esencia es lo mismo. En todos los pueblos siempre ha habido un grupito de gente, sumos sacerdotes, o druidas, que eran los que tenían el conocimiento, por llamarlo de alguna manera.

—¿Has dicho algo de esencia antes. ¿Cuál es la esencia del Yoga?

—La esencia del Yoga yo creo que es el llegar a tu interior, el conocerte a ti mismo, más que nada.

—"Conócete a ti mismo" era la inscripción de un templo griego. Conocerse para entenderse, en toda la profundidad del ser. Conocerse, enriquecerse, liberarse. La integración, la unificación del ser con la vida, con las fuerzas del universo, con ese equilibrio natural. "Todos los problemas de la existencia son esencialmente problemas de armonía."

—¿Equilibra el Yoga a la persona?

—Sí, sí. Es una de las consecuencias. Generalmente asociamos el Yoga con la idea de un señor haciendo posturas raras. Pero el Yoga es mucho más que eso. Eso es un conjunto de técnicas que trabajan fundamentalmente el cuerpo, es el Hatha-Yoga, que diríamos, pero es un poco el folklore. En un principio se trabaja el cuerpo, y luego a nivel emocional y a nivel mental lo mismo. Tene-mos la cabeza muy disparada, y el Yoga te ayuda un poco a calmarla, o por lo menos a no sentirte muy identificado con todas las ideas y con todos los pensamientos que te van pasando como una película.

—Al llegar a un momento determinado de su entrenamiento, el yogui se desprende de todo ritual. Después de esta primera liberación ritual, empieza el verdadero trabajo sobre su conciencia.

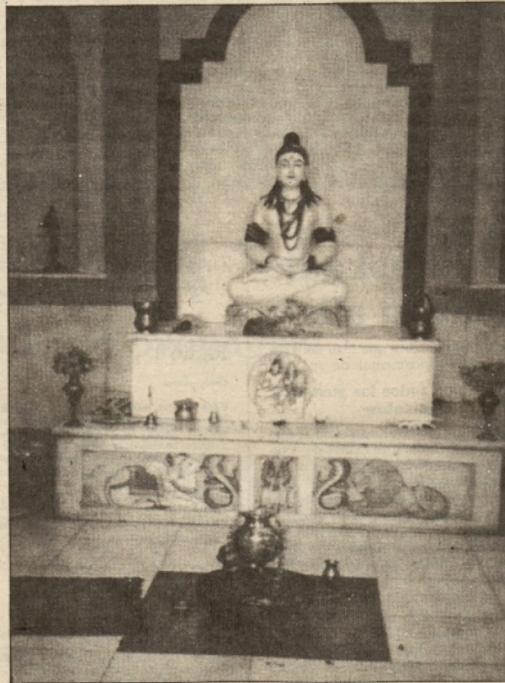
—¿Tiene aceptación el Yoga, por ejemplo aquí, en San Sebastián?

—Lleva unos años en auge, cada vez es más gente la que se da cuenta del gran papel que tiene el Yoga. Con el Yoga puedes conseguir

incluso más importante que la alimentación es la respiración. No sabemos respirar, no nos han enseñado a respirar.

—¿Cómo hay que respirar?

—Generalmente se respira con la parte alta del pecho, con la parte superior, que es la parte más angustiada, más de preocupaciones. En cambio la parte abdominal es una respiración que te va tranquilizando, mucho más relajante. Por lo general tenemos el abdomen muy contraído y rígido. Se intenta que el abdomen vaya cogiendo una flexibilidad, poco a poco, y que la respiración sea cada vez más amplia, más relajada.



ARCHIVO

"Debe haber en el gurú algo que haga posible lo divino, algo que funcione incluso cuando su mente concreta no es del todo consciente de su acción." (En la foto Krishna).

## ULTIMA HORA

### Convocatoria de huelga en RENFE

Madrid.—El comité general intercentros de RENFE ha acordado por mayoría convocar huelga legal para los días 3, 7, 14, 17 y 21 del próximo mes de octubre.

La medida se ha adoptado por los numerosos incumplimientos que la dirección de la empresa está teniendo en la aplicación del vigente convenio colectivo.

### USA sigue de cerca el "caso" ETA en Costa Rica

Washington.—Estados Unidos sigue de cerca las informaciones sobre la presencia de presuntos miembros de ETA en Centroamérica.

Un funcionario del Departamento de Estado dio a entender que "durante tiempo hemos tenido indicaciones de los vínculos entre ETA y los sandinistas, y lo que pasa ahora concuerda con nuestra idea" sobre la política de Managua.

El funcionario opinó que no afectarán a la condición del jefe del Gobierno español, Felipe González, como vicepresidente de la Internacional Socialista.

### La huelga general en Baleares afectará a 130.000 trabajadores

Palma de Mallorca.—A unos 130.000 trabajadores afectará la huelga general convocada para hoy en Baleares por CC.OO. y UGT contra el incumplimiento patronal de la ley de 40 horas y en defensa del puesto de trabajo.

La huelga dará comienzo a las seis de la mañana y durará hasta las diez de la noche.

### Resultados de ayer

Donostia.—Los resultados registrados ayer fueron los siguientes:

**Fútbol:** Copa del Rey: Eibar, 3; Durango, 1. Monzon, 0; Zaragoza, 6. Coria, 3; Portuense, 1. Talavera, 1; Castellón, 2. Logroñés, 3; Tudelano, 0.

Olimpícos: España, 0; Bélgica, 0.

Eurocopa: Portugal, 5; Finlandia, 0. Inglaterra, 0; Dinamarca, 1. Noruega, 0; Gales, 0. Suecia, 1; Checoslovaquia, 0. Islandia, 0; Eire, 3.

Amistosos: Bélgica, 1; Holanda, 1. Escocia, 2; Uruguay, 0.

**Baloncesto:** Primera División. Grupo I: Manresa, 77; Caja de Ronda, 94. Juventud, 84; Canarias, 75. OAR, 73; Peñas de Huesca, 61. Aresul, 72; Barcelona, 71. Grupo II: Estudiantes, 86; Basconia, 81; Hospitalet, 88; Cajamadrid, 103. Valladolid, 93; Real Madrid, 122. Zaragoza, 95. Círculo, 79.

## MAFALDA



## QUINO

